

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 穿过银钥匙之门(through The Gates Of The Silver Key) 000001

2. 穿过银钥匙之门(through The Gates Of The Silver Key) 000002

3. 穿过银钥匙之门(through The Gates Of The Silver Key) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穿过银钥匙之门(Through the gates of the silver key)

第1/3页

[θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [ki:]

Through the Gates of the Silver Key
通过 这 盖茨 的 这 银 钥匙

穿过银钥匙之门

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['ʌv,kɪæft] [ænd; ənd][i:] . ['hɒfmən] [praɪs]

By H . P . LOVECRAFT and E . HOFFMANN PRICE
经过 H . P . 洛夫克拉夫特 和 E . 霍夫曼 价格

作者：H·P·洛夫克拉夫特和E·霍夫曼·普莱斯

[ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv]['kɑ:zmɪk][skoʊp][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtə-z] [ʌv; əv] [wɪrd] ['fɪk(ə)n]

A colossal story of cosmic scope by two of the greatest writers of weird fiction
一个 庞大 故事 的 宇宙 范围 经过 二 的 这 最 作家 的 诡异的 小说

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tə'deɪ] .

in the world today .
在 这 世界 今天 .

这是一部由当今世界两位最伟大的怪诞小说作家联袂创作的，具有宇宙般宏大格局的史诗巨作。

" [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [ki:] , " ['pʌblɪʃt] [kəm'pli:t] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] ,

" Through the Gates of the Silver Key , " published complete in this issue ,
" 通过 这 盖茨 的 这 银 钥匙 , " 已发布 完全的 在 这 问题 ,

《穿过银钥匙之门》，全文刊登于本期。

[ɪz][æn; ən] ['ʌtərli] [ə'meɪzɪŋ] [ˌnɔ:v'lɛt] .

is an utterly amazing novelette .
是 一个 完全地 惊人的 小说 .

这是一部非常精彩的中篇小说。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [pi:s] [ʌv; əv]['fɪk(ə)n] , [fɔ:ɹ; fər][ˌaɪ 'ti:] [soʊ][fɑ:ɹ] [træn'sendz]

It is much more than a mere piece of fiction , for it so far transcends
它 是 很多 更多的 比 一个 仅仅 片 的 小说 , 为了 它 所以 远的 超越

[ˈhju:mən] [ɪks'piəriənsɪz] ,

human experiences ,
人类 经历 ,

它远不止是一部虚构作品，因为它远远超越了人类的经验。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['waɪldɪst] [dri:mz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

and even the wildest dreams of human beings ,
和 甚至 这 最狂野的 梦境 的 人类 生物 ,

甚至包括人类最狂野的梦想，

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [θɔ:ts] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɑ:r; əɹ][taɪ'tænɪk] .

that the ideas and thoughts set forth in the tale are titanic .
那 这 想法 和 想法 放 前进 在 这 故事 是 泰坦尼克号 .

故事中提出的思想和理念是巨大的。

[wʌn] ['sɜ:tʃɪz] [ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [ɪn][veɪn][fɔ:ɹ; fər][wɜ:rdz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

One searches the dictionaries in vain for words to describe this brilliant and
一 搜索 这 字典 在 徒劳 为了 字 到 描述 这 杰出的 和

[ə'staʊndɪŋ] [teɪl] ,

astounding tale ,
惊人 故事 ,

人们翻遍字典也找不到合适的词语来形容这个精彩绝伦、令人叹为观止的故事。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈderɪŋ] [ɡoʊz] [brɪˈdʌːnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər] [ˈprɪntɪd] [brɪˈfɔːr] .
which for sheer imaginative daring goes beyond anything ever printed before .
哪个 为了 透明 富有想象力的 大胆 去 超过 任何事物 曾经 打印 前 .

就其天马行空的想象力而言，它超越了以往任何印刷品。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][jɔːr; jər][moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈɔːθəz] .
It is the joint product of two of your most popular authors .
它 是 这 联合的 产品 的 二 的 你的 最多 受欢迎的 作者 .

这是你们两位最受欢迎的作者的合作作品。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[waɪrd] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][dʒʊˈlaɪ] - .
Weird Tales July 1934 .
诡异的 故事 七月 - .

《怪异故事》1934年7月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ɪn][ə; eɪ][væst] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstreɪndʒli] [ˈfɪɡjəd] [ˈæərəs][ænd; ənd][ˈkɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ] -
In a vast room hung with strangely figured arras and carpeted with Boukhara
在 一个 广阔的 房间 悬挂 和 奇怪的 想 阿拉斯 和 铺地毯的 和 -

[rʌgz][ʌv; əv] [ɪmˈpresɪv] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈwɜːrkmənʃɪp] ,
rugs of impressive age and workmanship ,
地毯 的 感人的 年龄 和 做工 ,

在一个挂满了图案奇特的帷幔、铺着年代久远、工艺精湛的布哈拉地毯的大房间里，

[fɔːr] [men][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd][ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] - [stroʊn] [ˈteɪbl] .
four men were sitting around a document - strawn table .
四 男人 是 坐着 大约 一个 文档 - 散落 桌子 .

四个男人围坐在一张堆满文件的桌子旁。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnərz] ,
From the far corners ,
从 这 远的 角落 ,

从遥远的角落，

[wer] [ɑːd] [tˈraɪpɒdz][ʌv; əv] [rɔːt] [ˈaɪərn][wɜːr; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [riˈplenɪft] [baɪ][æŋ; ən]
where odd tripods of wrought iron were now and then replenished by an
在哪里 奇怪的 三脚架 的 锻 铁 是 现在 和 然后 补充 经过 一个

[ɪnˈkredəbli] [eɪdʒd][ˈniːɡroʊ][ɪn][ˈsɑːmbər] [ˈlɪvəri] ,
incredibly aged negro in somber livery ,
难以置信 老年人 黑人 在 忧郁 涂装 ,

偶尔会有一位身着深色制服、上了年纪的黑人来补充那些造型奇特的锻铁三脚架。

[keɪm] [ðə; ði][hɪp'na:tɪk] [fju:mz] [ʌv; əv][oʊ'libənəm] ;
came the hypnotic fumes of olibanum ;
来了 这 催眠的 烟雾 的 乳香 ;

乳香的催眠香气扑面而来；

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ni:] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ðer; ðər] [tɪkt] [ə; eɪ] ['kjəriəs] ,
while in a deep niche on one side there ticked a curious ,
尽管 在 一个 深的 小众市场 在 一 边 那里 勾选 一个 好奇的 ,
而在一侧的深处壁龛里，一只好奇的.....

['kɔ:fɪn] - [jeɪpt] [klɑ:k] [hu:z] ['daɪəl] [bɔ:r] ['bæflɪŋ] ['haɪərəɡlɪfs] [ænd; ənd] [hu:z] [fɔ:r] [hændz][dɪd]
coffin - shaped clock whose dial bore baffling hieroglyphs and whose four hands did
棺材 - 形状 钟 谁 拨号 钻孔 莫名其妙 象形文字 和 谁 四 双手 做过
[nɑ:t] [mu:v] [ɪn] ['kɑ:nsənəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [taɪm] ['sɪstəm] [noʊn] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] .
not move in consonance with any time system known on this planet .
不是 移动 在 和谐 和 任何 时间 系统 已知 在 这 行星 .

棺材形状的钟，表盘上刻有令人费解的象形文字，它的四根指针的移动与地球上已知的任何时间系统都不相符。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ru:m] , [bʌt; bət] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]
It was a singular and disturbing room , but well fitted to the business
它 曾是 一个 单数 和 令人不安 房间 , 但 出色地 适配 到 这 商业
[ðen] [æt; ət][hænd] .
then at hand .
然后 在 手 .

这是一个奇特而令人不安的房间，但却非常适合当时的事务。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] [hoʊm][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntənənts] ['ɡretɪst] ['mɪstɪk] ,
For there , in the New Orleans home of this continent's greatest mystic ,
为了 那里 , 在 这 新的 奥尔良 家 的 这 大陆的 最 神秘 ,
[mæθəmə'tɪn] [ænd; ənd] [ɔri'entəlɪst] ,
mathematician and orientalist ,
数学家 和 东方主义者 ,

因为在那里，在新奥尔良，这个大陆最伟大的神秘主义者、数学家和东方学家的故乡，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['setld] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skersli] [les] [ɡreɪt] ['mɪstɪk] ,
there was being settled at last the estate of a scarcely less great mystic ,
那里 曾是 存在 定居 在 最后的 这 财产 的 一个 几乎 较少的 伟大的 神秘 ,
一位同样伟大的神秘主义者的遗产终于得到了妥善处理。

['skɑ:lər] , ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['dri:mər] [hu:] [hæd; həd] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
scholar , author and dreamer who had vanished from the face of the
学者 , 作者 和 梦想家 WHO 有 消失了 从 这 脸 的 这
[ɜ:rθ] [fɔ:r] ['jɪrz] [br'fɔ:r] .
earth four years before .
地球 四 年 前 .

一位学者、作家和梦想家，四年前从地球上消失了。

['rændɔlf] ['kɑ:rtər] ,
Randolph Carter ,
兰道夫 卡特 ,

兰道夫·卡特

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:diəm] [ænd; ənd] [lɪmɪ'teɪʃənz]
who had all his life sought to escape from the tedium and limitations
WHO 有 全部 他的 生活 寻求 到 逃脱 从 这 乏味 和 限制
[ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ri'æləti][ɪn][ðə; ði] ['bekənɪŋ] ['vɪstəz][ʌv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd] ['feɪblɪd] ['ævə,njʊs][ʌv; əv]
of waking reality in the beckoning vistas of dreams and fabled avenues of
的 醒来 现实 在 这 招手 景色 的 梦境 和 传说中的 途径 的
[ʌðər] [daɪ'men](ə)nz] ,
other dimensions ,
其他 方面 ,

他一生都在寻求逃离清醒现实的乏味和局限，转而投身于梦境的诱惑和其它维度的传说之路。

disappeared from the sight of man on the seventh of October , 1928 , at the age of fifty - four .
消失 从 这 视线 的 男人 在 这 第七 的 十月 , - , 在 [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] .
the age of fifty - four .
这 年龄 的 五十 - 四 .

1928年10月7日，他从人们的视线中消失，享年54岁。

His career had been a strange and lonely one ,
他的 职业 有 到过 一个 奇怪的 和 孤独 一 ,
他的职业生涯既奇特又孤独。

and there were those who inferred from his curious novels many episodes more bizarre than any in his recorded history .
和 那里 是 那些 WHO 推断 从 他的 好奇的 小说 许多 剧集 [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['nɑːvəlz] ['meni] ['epɪsoʊdʒ] [mɔːr] [brɪ'zɑːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
more bizarre than any in his recorded history .
更多的 怪异 比 任何 在 他的 记录 历史 .

有些人从他那些奇特的小说中推断出，他所经历的许多事件比他有记载的历史中任何事件都更加离奇。

His association with Harley Warren ,
他的 协会 和 哈雷 沃伦 ,
他与哈雷·沃伦的关系

the South Carolina mystic whose studies in the primal Naacal language of the Himalayan priests had led to such outrageous conclusions ,
这 南 卡罗莱纳 神秘 谁 研究 在 这 原始 纳卡尔 语言 的 这 [ðə; ði] [saʊθ] [,kærə'lainə] ['mɪstɪk] [huːz] ['stʌdɪz] [ɪn][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [nɑːkəl] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmə'leɪən] [priːsts] [hæd; həd][led][tuː; tə] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] [kən'klʊʒənz] ,
Himalayan priests had led to such outrageous conclusions ,
喜马拉雅山 神父 有 引领 到 这样的 令人愤慨 结论 ,
那位来自南卡罗来纳州的神秘主义者，通过研究喜马拉雅祭司使用的原始纳卡尔语，得出了如此惊人的结论。

had been close .
有 到过 关闭 .
差点就成功了。

Indeed , it was he who — one mist - mad ,
的确 , 它 曾是 他 WHO — 一 薄雾 - 疯狂的 ,
的确，正是他——一个被迷雾笼罩的疯子，

terrible night in an ancient graveyard — had seen Warren descend into a dank and nitrous vault ,
糟糕的 夜晚 在 一个 古老的 墓地 — 有 已见 沃伦 下降 进入 一个 dank [ænd; ənd] ['naɪtrəs] [vɔːlt] ,
and nitrous vault ,
和 一氧化二氮 金库 ,
在一个古老墓地里度过了可怕的夜晚——我亲眼目睹沃伦走进了一个阴暗潮湿、充满笑气的墓室。

never to emerge .
绝不 到 出现 .
永远不会出现。

Carter lived in Boston , but it was from the wild ,
卡特 居住地 在 波士顿 , 但 它 曾是 从 这 荒野 ,
卡特住在波士顿，但他来自野外。

[ˈhɔːntɪd] [hɪlz] [bɪˈhaɪnd] [ˈhɔːrɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - [əˈkɜːrsɪd] [ˈɑːrkəm] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːbeəz]
haunted hills behind hoary and witch - accursed Arkham that all his forebears
闹鬼的 丘陵 在后面 苍老 和 巫婆 - 被诅咒的 阿卡姆 那 全部 他的 祖先

[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

闹鬼的山丘位于古老而又被女巫诅咒的阿卡姆之后，他的所有祖先都曾来过这里。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈmɪd] [ðɪːz] [ˈeɪnʃənt] , [ˈkrɪptɪkli] [ˈbruːdɪŋ] [hɪlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
And it was amid these ancient , cryptically brooding hills that he had
和 它 曾是 之中 这些 古老的 , 神秘地 沉思 丘陵 那 他 有

[ˈʌltɪmətli] [ˈvænɪʃt] .
ultimately vanished .
最终 消失了 .

最终，他就消失在这些古老而神秘的山丘之中。

[hɪz; ɪz][oʊld][ˈsɜːrvənt] ,
His old servant ,
他的 老的 仆人 ,

他的老仆人，

[ˈpɑːrks] — [huː] [daɪd] [ˈɜːrli] [ɪn] - — [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ˌærəˈmætɪk][ænd; ənd]
Parks — who died early in 1930 — had spoken of the strangely aromatic and
公园 — WHO 死亡 早期的 在 - — 有 说 的 这 奇怪的 芳香 和

[ˈhɪdiəsli] [ˈkɑːvən] [bɑːks][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] ,
hideously carved box he had found in the attic ,
极其可怕 卡文 盒子 他 有 成立 在 这 阁楼 ,

帕克斯于 1930 年初去世，他曾谈到过他在阁楼里发现的那个散发着奇怪气味、雕刻得十分丑陋的盒子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪˈsaɪfərəb(ə)l] [ˈpɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] [ˈkwɪrli] [ˈfɪɡjəd] [ˈsɪlvər] [kiː] [wɪtʃ]
and of the undecipherable parchments and queerly figured silver key which
和 的 这 无法辨认的 羊皮纸 和 奇怪地 想 银 钥匙 哪个

[ðæt] [bɑːks][hæd; həd] [kənˈteɪnd] :
that box had contained :
那 盒子 有 包含 :

还有那个盒子里装着的无法辨认的羊皮纸和图案奇特的银钥匙：

[ˈmætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɑːrtər][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
matters of which Carter had also written to others .
事情 的 哪个 卡特 有 还 书面 到 其他的 .

卡特也曾就此事给其他人写过信。

[ˈkɑːrtər] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [kiː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Carter , he said , had told him that this key had come down from his
卡特 , 他 说 , 有 讲述 他 那 这 钥匙 有 来 向下 从 他的

[ˈænses.tərz] ,
ancestors ,
祖先 ,

他说，卡特告诉他，这把钥匙是祖传的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [ɡerts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːst] [ˈbɔɪhʊd] ,
and that it would help him to unlock the gates to his lost boyhood ,
和 那 它 会 帮助 他 到 开锁 这 大门 到 他的 丢失的 童年 ,

这将帮助他打开通往他失去的童年时光的大门。

[ænd; ənd][tuː; tə][streɪndʒ][daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˈfænˈtæstɪk] [ˈreɪlmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː]
and to strange dimensions and fantastic realms which he had hitherto
和 到 奇怪的 方面 和 极好的 领域 哪个 他 有 迄今为止

[ˈvɪzɪtɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [vɜːɡ] ,
visited only in vague ,
到访 仅有的 在 模糊的 ,

以及他此前只在模糊中涉足过的奇异维度和奇幻领域，

[bri:f] [ænd; ənd] [ɪ'lu:siv] [dri:mz] .
brief and elusive dreams .
简短的 和 难以捉摸的 梦境 .

短暂而难以捉摸的梦境。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ˈkɑ:rtər] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][ɪts][ˈkɑ:ntents][ænd; ənd][roʊd] [ə'veɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
Then one day Carter took the box and its contents and rode away in his car ,
然后 一 天 卡特 采取 这 盒子 和 它是 内容 和 骑 离开 在 他的 车 ,
有一天, 卡特带着盒子和里面的东西开车离开了。

[ˈnevər][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] .
never to return .
绝不 到 返回 .

永不返回。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ˈpi:p(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ,
Later on , people found the car at the side of an old ,
之后 在 , 人们 成立 这 车 在 这 边 的 一个 老的 ,
后来, 人们在一处废弃路边发现了这辆车。

[græs] - [groʊn] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈɑ:rkəm] — [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ˈkɑ:rtəz]
grass - grown road in the hills behind crumbling Arkham — the hills where Carter's
草 - 生长 路 在 这 丘陵 在后面 摇摇欲坠 阿卡姆 — 这 丘陵 在哪里 卡特的
[ˈfɔ:beəz] [hæd; həd][wʌns] [dwelt] ,
forebears had once dwelt ,
祖先 有 一次 居住 ,
在破败的阿卡姆城后山的一条长满青草的小路上——卡特的祖先曾经居住在这些山上。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈselər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑ:rtər] [ˈhoʊmsted] [sti:l] [geɪpt] [tu:; tə][ðə; ði]
and where the ruined cellar of the great Carter homestead still gaped to the
和 在哪里 这 毁坏 地窖 的 这 伟大的 卡特 家园 仍然 张开的 到 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

而卡特家族大宅的废墟地窖仍然大开着, 直指苍穹。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tɔ:l] [ˈɛlmz] [nɪr] [baɪ] [ðæt] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rtəz] [hæd; həd]
It was in a grove of tall elms near by that another of the Carters had
它 曾是 在 一个 树林 的 高的 榆树 靠近 经过 那 其他 的 这 卡特 有
[mɪ'stɪriəsli] [ˈvæniʃt] [ɪn] - ,
mysteriously vanished in 1781 ,
神秘地 消失了 在 - ,
1781年, 卡特家族的另一位成员就在附近的一片高大榆树林中神秘失踪。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r] [ə'veɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] - [rɒtɪd] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wer] [ˈɡʊdi] [ˈfaʊlər] , [ðə; ði] [wɪt] ,
and not far away was the half - rotted cottage where Goody Fowler , the witch ,
和 不是 远的 离开 曾是 这 一半 - 腐烂的 小屋 在哪里 古迪 福勒 , 这 巫婆 ,
不远处就是那间半腐朽的小屋, 女巫古迪·福勒就住在那里。

[hæd; həd] [bru:d] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈpouʃənz] [sti:l] [ˈɜ:rlɪər] .
had brewed her ominous potions still earlier .
有 酿造 她 不祥的 魔药 仍然 早些时候 .

她更早之前就熬制好了那些不祥的药剂。

[ðə; ði][ˈri:dʒən][hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [ɪn] - [baɪ] [ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪtʃkræft] [ˈtraɪəlz][ɪn]
The region had been settled in 1692 by fugitives from the witchcraft trials in
这 地区 有 到过 定居 在 - 经过 逃犯 从 这 巫术 试验 在
[ˈseɪləm] ,
Salem ,
塞勒姆 ,
该地区于1692年由逃离塞勒姆女巫审判的难民定居。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [,aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈveɪɡli] [ˈɑːmɪnəs] [θɪŋz] [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi]
and even now it bore a name for vaguely ominous things scarcely to be
和 甚至 现在 它 钻孔 一个 姓名 为了 依稀 不祥的 事物 几乎 到 是
[ɪnˈvɪzɪdʒd] .
envisaged .
设想 .

即使到了现在，它仍然带有难以想象的、模糊不清的不祥之兆的名称。

[ˈedmənd][ˈkɑːrtər][hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [ˈɡæləʊz] [hɪl] [dʒʌst][ɪn][taɪm] ,
Edmund Carter had fled from the shadow of Gallows Hill just in time ,
埃德蒙 卡特 有 逃亡 从 这 阴影 的 绞刑架 爬坡道 只是 在 时间 ,
埃德蒙·卡特及时逃离了绞刑架山的阴影。

[ænd; ænd][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔːs(ə)rɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] .
and the tales of his sorceries were many .
和 这 故事 的 他的 巫术 是 许多 .

关于他的巫术的故事有很多。

[naʊ] , [,aɪ ˈtiː] [siːmd] , [hɪz; ɪz][loʊn] [dɪˈsendənt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈsʌmwer] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] !
Now , it seemed , his lone descendant had gone somewhere to join him !
现在 , 它 似乎 , 他的 孤独 后裔 有 已消失 某处 到 加入 他 !
现在看来，他唯一的后裔已经去了某个地方与他团聚！

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [ˈhɪdiəsli] [kɑːvd] [bɑːks][ʌv; əv][ˈfreɪɡrənt] [wʊd] ,
In the car they found the hideously carved box of fragrant wood ,
在 这 车 他们 成立 这 极其可怕 雕刻 盒子 的 香 木头 ,
他们在车里发现了一个造型丑陋的香木盒子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [riːd] .
and the parchment which no man could read .
和 这 羊皮纸 哪个 不 男人 可以 读 .
还有那份无人能识读的羊皮纸。

[ðə; ði][ˈsɪlvər] [kiː] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [prɪˈzuːməbli] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrtər] .
The silver key was gone — presumably with Carter .
这 银 钥匙 曾是 已消失 — 想必 和 卡特 .
银钥匙不见了——估计是卡特带走了。

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [kluː] .
Further than that there was no certain clue .
更远 比 那 那里 曾是 不 肯定 线索 .
除此之外，就没有其他确切线索了。

[dɪˈtektɪv] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːlən] [ˈtɪmbɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːrtər] [pleɪs]
Detectives from Boston said that the fallen timbers of the old Carter place
侦探 从 波士顿 说 那 这 倒下 木材 的 这 老的 卡特 地方
[siːmd] [ˈɑːdli] [dɪˈstɜːrbd] ,
seemed oddly disturbed ,
似乎 奇怪 不安 ,
波士顿的侦探说，卡特老宅倒下的木材看起来有些异样，像是被人动过手脚。

[ænd; ænd] [ˈsʌmbɑːdi] [faʊnd][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɑːn][ðə; ði][rɑːk] - [rɪdʒd] ,
and somebody found a handkerchief on the rock - ridged ,
和 某人 成立 一个 手帕 在 这 岩石 - 脊状的 ,
有人在岩石嶙峋的山脊上发现了一条手帕，

[ˈsɪnɪstəli] [ˈwʊdɪd] [sloʊp][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈruːɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [keɪv] [kɔːld] [ðə; ði] [sneɪk] [den] .
sinisterly wooded slope behind the ruins near the dreaded cave called the Snake Den .
阴险地 树木繁茂的 坡 在后面 这 废墟 靠近 这 令人恐惧的 洞穴 称为 这 蛇 丹 .
在被称为“蛇穴”的可怕洞穴附近，废墟后面是一片阴森森的树林覆盖的山坡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈledʒəndz][əˈbaʊt][ðə; ði] [sneɪk] [den] [geɪnd] [ə; eɪ] [nuː]
It was then that the country legends about the Snake Den gained a new
它 曾是 然后 那 这 国家 传说 关于 这 蛇 丹 获得 一个 新的
[vaɪˈtæləti] .
vitality .
活力 .

正是在那时，关于蛇窟的乡村传说获得了新的活力。

[ˈfɑːrməz] [ˈwɪspəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæsfəməs] [ˈjuːzɪz][tuː; tə] [wɪt] [oʊld][ˈedmənd][ˈkɑːrtər][ðə; ði]
Farmers whispered of the blasphemous uses to which old Edmund Carter the
农民 低声说道 的 这 亵渎神明 用途 到 哪个 老的 埃德蒙 卡特 这
[ˈwɪzəd][hæd; həd][pʊt] [ðæt][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈgrɑːtoʊ] ,
wizard had put that horrible grotto ,
巫师 有 放 那 可怕 石窟 ,

农民们窃窃私语，说老巫师埃德蒙·卡特把那个可怕的洞穴用于了亵渎神灵的用途。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈleɪtər][teɪlz; ˈteɪlɪz][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfɑːndnəs] [wɪt] [ˈrændɔlf] [ˈkɑːrtər][hɪmˈself][hæd; həd]
and added later tales about the fondness which Randolph Carter himself had
和 额外 之后 故事 关于 这 喜爱 哪个 兰道夫 卡特 他自己 有
[hæd; həd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
had for it when a boy .
有 为了 它 什么时候 一个 男生 .

后来又补充了一些关于兰道夫·卡特本人小时候就对它喜爱的故事。

[ɪn] [ˈkɑːrtəz] [ˈbɔɪhʊd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈgæmbrel] - [ruːft] [ˈhoʊmsted] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈstændɪŋ]
In Carter's boyhood the venerable gambrel - roofed homestead was still standing
在 卡特的 童年 这 可敬 斜撑 - 有顶棚 家园 曾是 仍然 常设
[ænd; ənd] [ˈtenənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈkrɪstəfər] .
and tenanted by his great - uncle Christopher .
和 已出租 经过 他的 伟大的 - 叔叔 克里斯托弗 .

卡特的童年时期，那座古老的斜屋顶房屋仍然屹立不倒，由他的叔祖父克里斯托弗居住。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðer; ðər][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [ˈsɪŋɡjələrli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sneɪk]
He had visited there often , and had talked singularly about the Snake
他 有 到访 那里 经常 , 和 有 谈话 单独地 关于 这 蛇
[den] .
Den .
丹 .

他曾多次到访那里，并且特别谈起过蛇窟。

[ˈpiːp(ə)l] [rɪˈmembər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [diːp] [ˈfɪʃər] [ænd; ənd][æn; ən]
People remembered what he had said about a deep fissure and an
人们 记得 什么 他 有 说 关于 一个 深的 裂缝 和 一个
[ʌnˈnoʊn] [ˈɪnər] [keɪv] [brɪˈɔːnd] ,
unknown inner cave beyond ,
未知 内 洞穴 超过 ,

人们还记得他曾说过，那里有一条很深的裂缝，裂缝后面还有一个未知的洞穴。

[ænd; ənd][ˈspekjuleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [wʌn] [hoʊl]
and speculated on the change he had shown after spending one whole
和 推测 在 这 改变 他 有 所示 后 开支 一 所有的
[ˈmemərəb(ə)l][deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][naɪn] .
memorable day in the cavern when he was nine .
难忘 天 在 这 洞穴 什么时候 他 曾是 九 .

并推测他在九岁时在洞穴中度过了难忘的一天后所发生的变化。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,
That was in October ,
那 曾是 在 十月 ,

那是十月份的事了。

[tu:] — [ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈkæni] [næk]
too — and ever after that he had seemed to have an uncanny knack
也 — 和 曾经 后 那 他 有 似乎 到 有 一个 不可思议 诀窍
[æt; ət] [ˈprɒfɪsaɪn] [ˈfju:tʃər] [ɪˈvents] .
at prophesying future events .
在 预言 未来 活动 .

而且——从那以后，他似乎就有了预言未来事件的惊人天赋。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [reɪnd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈkɑ:rtər] [ˈvæniʃt] ,
It had rained late in the night that Carter vanished ,
它 有 下雨了 晚的 在 这 夜晚 那 卡特 消失了 ,
卡特失踪的那天晚上下过雨。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [fu:tˈprints] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .
and no one was quite able to trace his footprints from the car .
和 不 一 曾是 相当 有能力的 到 痕迹 他的 脚印 从 这 车 .
而且没有人能够从车上找到他的脚印。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [sneɪk] [den] [ɔ:l][wʌz; wəz] [əˈmɔ:rfəs] [ˈlɪkwɪd] [mʌd] , [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkoʊpiəs]
Inside the Snake Den all was amorphous liquid mud , owing to the copious
里面 这 蛇 丹 全部 曾是 无定形 液体 泥 , 欠款 到 这 丰富
[ˈsi:pɪdʒ] .
seepage .
渗漏 .

由于大量渗漏，蛇穴内部全是无定形的液态泥浆。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈrʌstɪks] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [prints] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [spaɪd] [wer] [ðə; ði]
Only the ignorant rustics whispered about the prints they thought they spied where the
仅有的 这 无知 乡村 低声说道 关于 这 印刷 他们 想法 他们 间谍 在哪里 这
[ɡreɪt] [ˈeɪlmz][ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərˈhæŋ][ðə; ði] [roʊd] ,
great elms overhang the road ,
伟大的 榆树 悬垂 这 路 ,

只有那些无知的乡下人才会窃窃私语，谈论他们以为在路边高大的榆树枝叶间看到的脚印。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈhɪlsaɪd] [nɪr] [ðə; ði] [sneɪk] [den] , [wer] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz]
and on the sinister hillside near the Snake Den , where the handkerchief was
和 在 这 险恶 山坡 靠近 这 蛇 丹 , 在哪里 这 手帕 曾是
[faʊnd] .
found .
成立 .

在蛇穴附近阴森的山坡上，人们发现了那条手帕。

[hu:] [kʊd; kəd] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə] [ˈhwɪspəz] [ðæt] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈstʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [træks] [laɪk] [ðoʊz]
Who could pay attention to whispers that spoke of stubby little tracks like those
WHO 可以 支付 注意力 到 低语 那 辐 的 矮胖的 小的 轨道 喜欢 那些
[wɪtʃ] [ˈrændɒlf] [ˈkɑ:rtəz] [skwer] - [toʊd] [bu:ts] [meɪd] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ?
which Randolph Carter's square - toed boots made when he was a small boy ?
哪个 兰道夫 卡特的 正方形 - 脚趾 靴子 制成 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ?

谁会注意到那些窃窃私语，说的是像兰道夫·卡特小时候穿方头靴留下的那种短短的小脚印？

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkreɪzi][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈwɪspər] — [ðæt] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]
It was as crazy a notion as that other whisper — that the tracks of
它 曾是 作为 疯狂的 一个 概念 作为 那 其他 耳语 — 那 这 轨道 的
[oʊld] - [ˈkɔ:ɹɪz] [pɪˈkju:liər] [ˈhi:lɪs] [bu:ts] [hæd; həd] [met][ðə; ði] [ˈstʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [træks] [ɪn][ðə; ði]
old Benijah Corey's peculiar heelless boots had met the stubby little tracks in the
老的 - 科里的 奇特 无跟 靴子 有 遇见 这 矮胖的 小的 轨道 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

这想法和另一个传言一样疯狂——老贝尼贾·科里那双奇特的无跟靴留下的痕迹，与路上的短粗脚印相遇了。

[ɒʊld] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:rtə-z] - [haɪrd][mæn] [wen] ['rændɔlf] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ；
Old Benijah had been the Carters ' hired man when Randolph was young ；
老的 - 有 到过 这 卡特 - 雇用 男人 什么时候 兰道夫 曾是 年轻的 ；

老贝尼雅在兰道夫年轻的时候是卡特家的雇工；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][daɪd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
but he had died thirty years ago .
但 他 有 死亡 三十 年 前 .

但他已经去世三十年了。

[aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðɪ:z] ['hwi:spəz] — [plʌs] ['kɑ:rtə-z] [oʊn] ['steɪtmənt] [tu:; tə]['pɑ:rkz]
It must have been these whispers — plus Carter's own statement to Parks
它 必须 有 到过 这些 低语 — 加 卡特的 自己的 陈述 到 公园
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt][ðə; ði] ['kwɪrli] [,æɹə'besk] ['sɪlvər] [ki:] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] [ʌn'la:k] [ðə; ði]
and others that the queerly arabesqued silver key would help him unlock the
和 其他的 那 这 奇怪地 阿拉伯式花纹 银 钥匙 会 帮助 他 开锁 这
[geɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:st] ['bɔɪhʊd] — [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] ['stjʊdnts] [tu:; tə]
gates of his lost boyhood — which caused a number of mystical students to
大门 的 他的 丢失的 童年 — 哪个 导致 一个 数字 的 神秘 学生 到
[dɪ'kler] [ðæt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][hæd; həd]['æktʃuəli] ['dʌblɪd] [bæk][ɑ:n][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][taɪm]
declare that the missing man had actually doubled back on the trail of time
宣布 那 这 丢失的 男人 有 实际上 双倍 后退 在 这 踪迹 的 时间
[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [θru:] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [tu:; tə][ðæt] ['ʌðər] [ɑ:k'təʊbər][deɪ][ɪn] - [wen]
and returned through forty - five years to that other October day in 1883 when
和 返回 通过 四十 - 五 年 到 那 其他 十月 天 在 - 什么时候
[hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [sneɪk] [den][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] .
he had stayed in the Snake Den as a small boy .
他 有 入住 在 这 蛇 丹 作为 一个 小的 男生 .

一定是这些窃窃私语——再加上卡特本人向帕克斯和其他人所说的，那把奇特的阿拉伯式花纹银钥匙将帮助他打开失去的童年之门——才使得一些神秘学学生宣称，这位失踪的人实际上沿着时间的轨迹折返，穿越了45年回到了1883年10月的某一天，当时他还是个小男孩，住在蛇穴里。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] ,
When he came out that night , they argued ,
什么时候 他 来了 出去 那 夜晚 , 他们 争论 ,
那天晚上他出来后，他们吵了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪp][tu:; tə] - [ænd; ənd] [bæk] ；
he had somehow made the whole trip to 1928 and back ；
他 有 不知何故 制成 这 所有的 旅行 到 - 和 后退 ；

他竟然完成了从1928年到1928年的往返旅程；

[fɔ:r; fər][daɪd][hi:; hi][nɑ:t] [ðer'æftər] [noʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['hæpən] ['leɪtər] ?
for did he not thereafter know of things which were to happen later ?
为了 做过 他 不是 此后 知道 的 事物 哪个 是 到 发生 之后 ?
难道他之后不知道将要发生的事吗？

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər]['spəʊkən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ['æftər] - .
And yet he had never spoken of anything to happen after 1928 .
和 然而 他 有 绝不 说 的 任何事物 到 发生 后 - .

然而，他从未提及1928年之后会发生的事情。

[wʌn]['stu:d(ə)nt] — [æn; ən] ['eldərli] [ɪk'sentrɪk] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , ['rəʊd] ['aɪlənd] ,
One student — an elderly eccentric of Providence , Rhode Island ,
— 学生 — 一个 老年 偏心的 普罗维登斯 , 罗德岛 岛 ,
一位学生——一位来自罗德岛州普罗维登斯的古怪老人，

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd][kloʊz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rtər] — [hæd; həd][ə; eɪ]
who had enjoyed a long and close correspondence with Carter — had a
WHO 有 享受 一个 长的 和 关闭 一致 和 卡特 — 有 一个
[stɪl] [mɔ:r] [ɪ'læbəreɪt] [ˈθi:əri] ,
still more elaborate theory ,
仍然 更多的 精心制作的 理论 ,

与卡特保持长期密切通信的人——提出了一个更为复杂的理论，

[ænd; ənd] [biˈli:vɪd] [ðæt][ˈkɑ:rtər][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [ˈbɔɪhʊd] , [bʌt; bət] [əˈtʃi:vɪd]
and believed that Carter had not only returned to boyhood , but achieved
和 相信 那 卡特 有 不是 仅有的 返回 到 童年 , 但 已达成
[ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˌɪbə'reɪ(ə)n] ,
a further liberation ,
一个 更远 解放 ,

并认为卡特不仅回到了童年时代，而且获得了更深层次的解放。

[ˈroʊvɪŋ][æɪ; əɪ] [wɪl] [θru:] [ðə; ði][prɪzˈmæɪk][ˈvɪstəz][ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [dri:m] .
roving at will through the prismatic vistas of boyhood dream .
漫游 在 将要 通过 这 棱镜 景色 的 童年 梦 .

随意漫游于童年梦想的五彩斑斓的景象之中。

[ˈæftər][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈvɪʒ(ə)n] [ðɪs] [mæn] [ˈpʌblɪft] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rtəz] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
After a strange vision this man published a tale of Carter's vanishing in which he
后 一个 奇怪的 想象 这 男人 已发布 一个 故事 的 卡特的 消失 在 哪个 他
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:st][wʌn] [naʊ] [ˈreɪnd] [æz; əz] [kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊp(ə)l] [θroʊn] [ʌv; əv]
hinted that the lost one now reigned as king on the opal throne of
暗示 那 这 丢失的 一 现在 统治 作为 国王 在 这 蛋白石 王座 的
- - [væd] ,
Ilek - Vad ,
- - 瓦德 ,

在经历了一次奇怪的幻象之后，这个人发表了一篇关于卡特失踪的故事，其中暗示失踪者如今已在伊莱克-瓦德的蛋白石王座上称王。

[ðæt] [ˈfæbjələs] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈtʃ:rɪts] [əˈtɑ:p][ðə; ði][ˈhɑ:ləʊ] [klɪfs] [ʌv; əv] [glæs] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði]
that fabulous town of turrets atop the hollow cliffs of glass overlooking the
那 太棒了 镇 的 炮塔 顶部 这 空洞的 悬崖 的 玻璃 俯瞰 这
[ˈtwɑɪlaɪt] [si:] [werˈɪn] [ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪni] - [bɪld] [ðer; ðər][ˈsɪŋɡjələɪr] [ˈlæbəˌrɪnθs] .
twilight sea wherein the bearded and finny Gnorri build their singular labyrinths .
暮 海 其中 这 留着胡子的 和 芬尼 - 建造 他们的 单数 迷宫 .

那座奇妙的小镇坐落在玻璃般的空心悬崖顶上，耸立着高耸的塔楼，俯瞰着暮色笼罩的大海，在那里，长着胡子和鳍的格诺里人建造了他们独特的迷宫。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [wɔ:rd] [ˈfɪlɪps] ,
It was this old man , Ward Phillips ,
它 曾是 这 老的 男人 , 沃德 菲利普斯 ,
就是这位名叫沃德·菲利普斯的老人

[hu:] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][moʊst] [ˈlaʊdli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈpɔ:r(ə)nmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rtəz] [ɪˈsteɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
who pleaded most loudly against the apportionment of Carter's estate to his
WHO 恳求 最多 高声 反对 这 分配 的 卡特的 财产 到 他的
[ˈɛrz] — [ɔ:l] [ˈdɪstənt] [ˈkʌznz] — [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv][ɪn] [əˈnʌðər] [taɪm] -
heirs — all distant cousins — on the ground that he was still alive in another time -
继承人 — 全部 遥远 表兄弟姐妹 — 在 这 地面 那 他 曾是 仍然 活 在 其他 时间 -
[daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ænd; ənd] [maɪt] [wel] [rɪˈtʃ:rɪn][sʌm; səm] [deɪ] .
dimension and might well return some day .
方面 和 可能 出色地 返回 一些 天 .

最强烈反对将卡特的遗产分配给他的继承人（都是远房表亲），理由是卡特在另一个时间维度仍然活着，将来有一天很可能会回来。

[əˈɡɛnst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ˈtælənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌznz] , [ˈɜ:rnɪst][keɪ] .
Against him was arrayed the legal talent of one of the cousins , Ernest K .
反对 他 曾是 排列 这 合法的 天赋 的 一 的 这 表兄弟姐妹 , 欧内斯特 K .
[ˈæspɪnwɔɫ] [ʌv; əv][ɪˈkɑ:ɡoʊ] ,
Aspinwall of Chicago ,
阿斯平沃尔 的 芝加哥 ,
与他对峙的是他的堂兄弟之一 , 来自芝加哥的欧内斯特·K·阿斯平沃尔的法律才能。

[ə; eɪ][mæn][ten] [ˈjɪrz] [ˈkɑ:rtɜ-z] [ˈsi:niər] , [bʌt; bət] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn][fəˈrenzɪk] [ˈbætlz] .
a man ten years Carter's senior , but keen as a youth in forensic battles .
一个 男人 十 年 卡特的 高级的 , 但 敏锐的 作为 一个 青年 在 法医 战斗 .
比卡特年长十岁 , 但像年轻时一样热衷于法庭辩论。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest][hæd; həd][reɪdʒd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] [əˈpɔ:r(ə)nmənt]
For four years the contest had raged , but now the time for apportionment
为了 四 年 这 竞赛 有 愤怒 , 但 现在 这 时间 为了 分配
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,
这场争夺已经持续了四年 , 但现在到了分配席位的时候了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [væst] , [streɪndʒ] [ru:m] [ɪn] [nu:] [ɔːˈliənz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and this vast , strange room in New Orleans was to be the scene of the
和 这 广阔的 , 奇怪的 房间 在 新的 奥尔良 曾是 到 是 这 场景 的 这
[əˈreɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .
而新奥尔良这间巨大而奇特的房间 , 将成为安排事宜的场所。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [ˈkɑ:rtɜ-z] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][faɪˈnænʃ(ə)l][ɪɡˈzekjətər] — [ðə; ði]
It was the home of Carter's literary and financial executor — the
它 曾是 这 家 的 卡特的 文学 和 金融的 遗嘱执行人 — 这
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈkri:oʊl] [ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [ˈi:stərn] [ænˈtɪkwəti:z] ,
distinguished Creole student of mysteries and Eastern antiquities ,
杰出的 克里奥尔语 学生 的 谜团 和 东 古董 ,
这里是卡特的遗嘱执行人——一位杰出的克里奥尔人 , 精通神秘学和东方古物——的住所。

[ˈɛti:ɛn] - [ˈlɒrənt] [di:] [məˈrɪɡni] .
Etienne - Laurent de Marigny .
艾蒂安 - 洛朗 德 马里尼 .
艾蒂安-洛朗·德·马里尼。

[ˈkɑ:rtər][hæd; həd][met][di:] [məˈrɪɡni] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
Carter had met de Marigny during the war , when they both served in the French
卡特 有 遇见 德 马里尼 期间 这 战争 , 什么时候 他们 两个都 服务 在 这 法语
[ˈfɔ:rən] [ˈli:dʒən] ,
Foreign Legion ,
外国的 军团 ,
卡特在战争期间结识了德·马里尼 , 当时他们都在法国外籍军团服役。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [kli:vɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈsɪmələr] [teɪsts]
and had at once cleaved to him because of their similar tastes
和 有 在 一次 劈裂 到 他 因为 的 他们的 相似的 口味
[ænd; ənd] [ˈaʊtlʊk] .
and outlook .
和 前景 .
由于他们兴趣爱好和人生观相似 , 她们立刻就依恋上了他。

[wen] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)l][dʒɔɪnt] [ˈfɜ:rləʊ] ,
When , on a memorable joint furlough ,
什么时候 , 在 一个 难忘 联合的 休假 ,
在一次令人难忘的联合休假中 ,

[ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [ˌjʌŋ] [ˈkriːoʊl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈdriːməɹ] [tuː; tə]
the learned young Creole had taken the wistful Boston dreamer to
这 学习 年轻的 克里奥尔语 有 已采取 这 怅惘 波士顿 梦想家 到
[beɪˈjəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
Bayonne , in the south of France ,
巴约讷 , 在 这 南 的 法国 ,

这位博学的年轻克里奥尔人带着这位心怀憧憬的波士顿梦想家去了法国南部的巴约讷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [[oʊn] [hɪm; ɪm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈterəb(ə)l] [ˈsiːkrɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈnaitɪd] [ænd; ənd] [ɪməˈmɔːriəl]
and had shown him certain terrible secrets in the nighted and immemorial
和 有 所示 他 肯定 糟糕的 秘密 在 这 夜幕降临 和 远古的
[krɪpts] [ðæt] [ˈbɜːroʊ] [brɪˈniːθ] [ðæt] [ˈbruːdɪŋ] ,
crypts that burrow beneath that brooding ,
墓穴 那 洞穴 下面 那 沉思 ,
并向他展示了那些位于阴森恐怖的地下深处、幽暗古老的墓穴中某些可怕的秘密。

[iːən,iːɑːn] - [ˈweɪtɪd] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][fəɹˈevər] [siːld] .
eon - weighted city , the friendship was forever sealed .
永世 - 加权 城市 , 这 友谊 曾是 永远 密封 .

在这座承载着亿万年历史的城市里，友谊从此永世长存。

[ˈkɑːrtɜːz] [wɪl] [hæd; həd] [neɪmɪd] [diː] [məˈrɪɡni] [æz; əz][ɪɡˈzekjətər] ,
Carter's will had named de Marigny as executor ,
卡特的 将要 有 命名 德 马里尼 作为 遗嘱执行人 ,
卡特的遗嘱指定德·马里尼为遗嘱执行人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈævɪd] [ˈskaːləɹ] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv]
and now that avid scholar was reluctantly presiding over the settlement of
和 现在 那 狂热 学者 曾是 勉强 主持 超过 这 沉降 的
[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
the estate .
这 财产 .
而现在，这位博学之士却不情愿地主持了遗产清算工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
It was sad work for him ,
它 曾是 伤心 工作 为了 他 ,
对他来说，这是一份令人沮丧的工作。

[fɔːr; fər][laɪk][ðə; ði][oʊld] [ˈroʊld] [ˈaɪləndər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈkɑːrtər][wʌz; wəz] [ded] .
for like the old Rhode Islander he did not believe that Carter was dead .
为了 喜欢 这 老的 罗德岛 岛民 他 做过 不是 相信 那 卡特 曾是 死的 .
就像那位老罗德岛人一样，他不相信卡特已经死了。

[bʌt; bət] [wʌt] [weɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˈwɪzɪdəm] [ʌv; əv]
But what weight have the dreams of mystics against the harsh wisdom of
但 什么 重量 有 这 梦境 的 神秘主义者 反对 这 残酷的 智慧 的
[ðə; ði][wɜːrld] ?
the world ?
这 世界 ?
但是，神秘主义者的梦想与世俗的残酷智慧相比，又有什么分量呢？

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ˈkwɔːrtər][sæt][ðə; ði][men] [huː]
Around the table in that strange room in the old French Quarter sat the men who
大约 这 桌子 在 那 奇怪的 房间 在 这 老的 法语 四分之一 卫星 这 男人 who
[kleɪmɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
claimed an interest in the proceedings .
声称 一个 兴趣 在 这 诉讼程序 .
在老法国区那间奇怪的房间里，围坐在一张桌子旁的是一些声称对此事感兴趣的人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈliːɡ(ə)l] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ɪn][ˈpepərz]
There had been the usual legal advertisements of the conference in papers
那里 有 到过 这 通常 合法的 广告 的 这 会议 在 文件
[werˈevər] [ˈkɑːrtəz] [ˈɛrɜː] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
wherever Carter's heirs were thought to live ;
无论 卡特的 继承人 是 想法 到 居住 ;

在卡特的继承人被认为居住的地方，报纸上都刊登了关于此次会议的常规法律广告；

[jet] [ˈoʊnli] [fɔːr] [naʊ] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [ˈkɔːfɪn] - [ˈfeɪpt]
yet only four now sat listening to the abnormal ticking of that coffin - shaped
然而 仅有的 四 现在 卫星 聆听 到 这 异常 滴答 的 那 棺材 - 形状
[kloːk] [wɪtʃ] [təʊld][noʊ] [ˈɜːrθli] [taɪm] ,
clock which told no earthly time ,
钟 哪个 讲述 不 尘世的 时间 ,

然而，现在只有四个人坐在那里，聆听着那口棺材形时钟异常的滴答声，它所指示的并非世俗的时间。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtɪɑːrd] [ˈfaʊnt(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [hæf] - [ˈkɜːtənd] ,
and to the bubbling of the courtyard fountain beyond half - curtained ,
和 到 这 冒泡 的 这 庭院 喷泉 超过 一半 - 帘幕 ,
[fæn] - [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] .
fan - lighted windows .
扇子 - 照明 视窗 .

透过半掩着窗帘、装有扇形灯的窗户，还能听到庭院喷泉潺潺的流水声。

[æz; əz][ðə; ði][ˈaʊərz] [waːr] [ɑːn] ,
As the hours wore on ,
作为 这 小时 穿着 在 ,

随着时间流逝，

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][hæf] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrlɪŋ] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the faces of the four were half shrouded in the curling fumes from the
这 面孔 的 这 四 是 一半 被遮蔽的 在 这 冰壶 烟雾 从 这
[tˈraɪpɒdz] ,
tripods ,
三脚架 ,

四人的脸庞一半被三脚架冒出的缕缕烟雾遮蔽。

[wɪtʃ] , [paɪld] [ˈrekləsli] [wɪð; wɪθ][ˈfjuːəl] ,
which , piled recklessly with fuel ,
哪个 , 堆积 鲁莽地 和 燃料 ,

上面胡乱堆满了燃料，

[siːmd] [tuː; tə] [niːd] [les] [ænd; ənd] [les] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪləntli][ˈɡlaɪdɪŋ][ænd; ənd]
seemed to need less and less attention from the silently gliding and
似乎 到 需要 较少的 和 较少的 注意力 从 这 默默 滑翔 和
[ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈnɜːrvəs] [oʊld][ˈniːɡroʊ] .
increasingly nervous old negro .
日益 紧张的 老的 黑人 .

似乎越来越不需要那个默默滑行、越来越紧张的老黑人的关注了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɛtiːən] [diː] [məˈrɪɡni] [hɪmˈself] — [slɪm] , [dɑːrk] , [ˈhænsəm] , [məˈstɑːʃ] , [ænd; ənd]
There was Etienne de Marigny himself — slim , dark , handsome , mustached , and
那里 曾是 艾蒂安 德 马里尼 他自己 — 苗条的 , 黑暗的 , 英俊的 , 偶像 , 和
[stiːl] [jʌŋ] .
still young .
仍然 年轻的 .

还有埃蒂安·德·马里尼本人——身材修长，皮肤黝黑，相貌英俊，留着胡子，而且仍然很年轻。

[ˈæspɪnwɔɫ] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛrz] , [wʌz; wəz] [waɪt] - [ˈhɜrd] , [ˌæpəˈplektɪk] - [ˈfeɪst] , [saɪd] - **Aspinwall** , **representing the heirs** , **was white** - **haired** , **apoplectic** - **faced** , **side** - 阿斯平沃尔 , 代表 这 继承人 , 曾是 白色的 - 头发 , 中风 - 面对 , 边 - [ˈwɪskərd] , [ænd; ənd] [ˈpɔːrtli] . **whiskered** , **and portly** : 胡须 , 和 肥胖的 :

代表继承人的阿斯平沃尔头发花白，面色怒容，留着鬓角，身材肥胖。

[ˈfɪlɪps] , [ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈmɪstɪk] , [wʌz; wəz] [liːn] , [greɪ] , [lɔːŋ] - [ˈnoʊzɪd] , [kliːn] - [ˈfeɪvn] , **Phillips** , **the Providence mystic** , **was lean** , **gray** , **long** - **nosed** , **clean** - **shaven** , 菲利普斯 , 这 普罗维登斯 神秘 , 曾是 倾斜 , 灰色的 , 长的 - 鼻子 , 干净的 - 剃光 , [ænd; ənd] [stuːp] - [ˈʃoʊldərd] . **and stoop** - **shouldered** : 和 哈腰 - 肩部 :

菲利普斯，这位普罗维登斯的神秘主义者，身材瘦削，头发灰白，鼻子很长，刮得干干净净，肩膀有些驼背。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːn] - [kəˈmɪtl] [ɪn][eɪdʒ] — [liːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈbɪrdɪd] , **The fourth man was non** - **committal in age** — **lean** , **with a dark** , **bearded** , 这 第四 男人 曾是 非 - 入狱 在 年龄 — 倾斜 , 和 一个 黑暗的 , 留着胡子的 , 第四名男子年龄不详——身材精瘦，留着深色胡须，

[ˈsɪŋɡjələrli] [ɪˈmoʊb(ə)l] [ˈfeɪs] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈregjələr] [ˈkɑːntʊr] , **singularly immobile face of very regular contour** , 单独地 不动 脸的 非常 常规的 轮廓 , 一张轮廓非常规则、纹丝不动的脸

[baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɜːrbən][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [kæst] [ˈbrɑːmən] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [naɪt] - [blæk] , **bound with the turban of a high** - **caste Brahman and having night** - **black** , 边界 和 这 头巾 的 一个 高的 - 种姓 婆罗门 和 拥有 夜晚 - 黑色的 , [ˈbɜːrɪŋ] , **burning** , 燃烧 , 头戴高种姓婆罗门的头巾，身着漆黑如夜的燃烧般的服饰

[ˈɔːlmoʊst] [aɪz] [waɪt] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] **almost irisless eyes which seemed to gaze out from a vast distance behind the** 几乎 无虹膜 眼睛 哪个 似乎 到 目光 出去 从 一个 广阔的 距离 在后面 这 [ˈfɪtʃər] . **features** : 特征 :

几乎没有虹膜的眼睛，仿佛从五官背后遥远的地方凝视着远方。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself][æz; əz][ðə; ði][ˈswɑːmi] - , [æn; ən][əˈdept][frʌm; frəm] **He had announced himself as the Swami Chandraputra** , **an adept from** 他 有 宣布 他自己 作为 这 斯瓦米 - , 一个 熟练 从 [biˈnɑːrɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n[tuː; tə] [ɡɪv] ; **Benares** , **with important information to give** ; 贝拿勒斯 , 和 重要的 信息 到 给 ;

他自称是来自贝拿勒斯的斯瓦米·钱德拉普特拉，是一位修行者，有重要信息要提供；

[ænd; ənd][bəʊθ][diː] [məˈrɪɡni] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] — [huː] [hæd; həd] [ˌkɔːrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — **and both de Marigny and Phillips** — **who had corresponded with him** — 和 两个都 德 马里尼 和 菲利普斯 — WHO 有 对应 和 他 — [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈdʒɛnjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪkl] [prɪˈtɛnfənz] . **had been quick to recognize the genuineness of his mystical pretensions** : 有 到过 快的 到 认出 这 真实性 的 他的 神秘 虚荣心 :

德·马里尼和菲利普斯都曾与他通信，他们很快就认识到他神秘主义主张的真实性。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːdli] [fɔːrst] , [ˈhɑːloʊ] , [məˈtælɪk][ˈkwaːləti] , **His speech had an oddly forced** , **hollow** , **metallic quality** , 他的 演讲 有 一个 奇怪 强制 , 空洞的 , 金属 质量 , 他的讲话有一种奇怪的生硬、空洞、机械的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tækst] [hɪz; ɪz] ['voʊk(ə)l] [æpə'retəs] ； [jet] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz]
as if the use of English taxed his vocal apparatus ; yet his language was
作为 如果 这 使用 的 英语 已征税 他的 声乐 设备 ； 然而 他的 语言 曾是
[æz; əz] ['i:zi] ,
as easy ,
作为 简单的 ,

仿佛说英语会给他的嗓子带来负担；然而他的语言却十分流畅易懂。

[kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪdiə'mætɪk] [æz; əz] ['eni] ['nɛtɪv] ['æŋɡləʊ] - ['sæksənz] .
correct and idiomatic as any native Anglo - Saxon's .
正确的 和 习语 作为 任何 本国的 盎格鲁 - 撒克逊人的 .

和任何盎格鲁-撒克逊本土人士一样正确且地道。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ə'taɪər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] [jʊrə'pi:ən] [sə'vɪliən] ,
In general attire he was the normal European civilian ,
在 一般的 服装 他 曾是 这 普通的 欧洲的 平民 ,

他的穿着打扮与普通的欧洲平民并无二致。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lu:s] [kloʊðz] [sæt] [prɪ'kju:liərli] ['bædli] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [blæk] [bɪrd] ,
but his loose clothes sat peculiarly badly on him , while his bushy black beard ,
但 他的 松动的 衣服 卫星 奇特地 糟糕 在 他 , 尽管 他的 茂密的 黑色的 胡须 ,

但他宽松的衣服穿在他身上显得格外难看，而他浓密的黑色胡须，

['i:stərn] ['tɜ:rbən] , [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] , [waɪt] ['mɪtnz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪg'zɑ:tɪk]
Eastern turban , and large , white mittens gave him an air of exotic
东 头巾 , 和 大的 , 白色的 连指手套 给予 他 一个 空气 的 异域风情

[eksen'trɪsəti] .
eccentricity .
古怪 .

东方头巾和白色大手套让他显得异域风情十足，古怪古怪。

[di:] [mə'rɪɡni] , ['fɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪmənt] [faʊnd] [ɪn] ['kɑ:rtɜ:z] [kɑ:r] , [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
De Marigny , fingering the parchment found in Carter's car , was speaking .
德 马里尼 , 指法 这 羊皮纸 成立 在 卡特的 车 , 曾是 请讲 .

德·马里尼一边摆弄着在卡特的车里发现的羊皮纸，一边说道。

" [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [merk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪmənt] .
" No , I have not been able to make anything of the parchment .
" 不 , 我 有 不是 到过 有能力的 到 制作 任何事物 的 这 羊皮纸 .

“不，我没能利用这些羊皮纸做成任何东西。”

['mɪstər] . ['fɪlɪps] , [hɪr] , [ɔ:lsou] ['ɡɪvz] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Mr . Phillips , here , also gives it up .
先生 . 菲利普斯 , 这里 , 还 给予 它 向上 .

菲利普斯先生也放弃了。

['kɜ:rn(ə)l] ['tʃɜ:rtʃwərd] [di'kleəz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [nɑ:kəl] ,
Colonel Churchward declares it is not Naacal ,
上校 丘奇沃德 声明 它 是 不是 纳卡尔 ,

丘奇沃德上校宣称它不是纳卡尔。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [lʊks] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [haɪərə'ɡlɪfɪks] [ɑ:n] [ðæt] ['i:stər] ['aɪlənd] [wɔ:r] -
and it looks nothing at all like the hieroglyphics on that Easter Island war -
和 它 看起来 没有什么 在 全部 喜欢 这 象形文字 在 那 复活节 岛 战争 -

[klʌb] .
club .
俱乐部 .

它看起来和复活节岛战棍上的象形文字一点也不像。

[ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [ɑ:n] [ðæt] [bɑ:ks] , [ðou] , [du:] ['strɔ:ŋli] [sə'dʒest] ['i:stər] ['aɪlənd] ['ɪmɪdʒɪz] .
The carvings on that box , though , do strongly suggest Easter Island images .
这 雕刻 在 那 盒子 , 尽管 , 做 强烈 建议 复活节 岛 图片 .

不过，那个盒子上的雕刻确实很像复活节岛的图案。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [aɪ][kæən; kən] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['pɑ:rtʃmənt] ['kærəktərz] — ['nəʊtɪs] [haʊ] [ɔ:l]
The nearest thing I can recall to these parchment characters — notice how all
这 最近的 事物 我 能 记起 到 这些 羊皮纸 人物 — 注意 如何 全部
[ðə; ði] ['letərz] [si:m] [tu:; tə] [hæŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][,hɔ:ri'zɑ:nt(ə)l][wɜ:rd] - [ba:z] — [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn]
the letters seem to hang down from horizontal word - bars — is the writing in
这 信件 似乎 到 悬挂 向下 从 水平的 单词 - 酒吧 — 是 这 写作 在
[ə; eɪ] [bʊk] [pʊr] ['hɑ:li] ['wɔrən] [wʌns][hæd; həd] .
a book poor Harley Warren once had :
一个 书 贫穷的 哈雷 沃伦 一次 有 :

我能想到的最接近这些羊皮纸字符的东西——注意所有字母似乎都从水平字条上垂下来——是可怜的哈雷·沃伦曾经拥有的一本书上的文字。

[,aɪ'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] [waɪl] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] - ,
It came from India while Carter and I were visiting him in 1919 ,
它 来了 从 印度 尽管 卡特 和 我 是 访问 他 在 - ,
它来自印度，当时我和卡特正在那里，那是1919年我们去拜访他的时候带回来的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevər] [wʊd] [tel] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] — [sed] [,aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf]
and he never would tell us anything about it — said it would be better if
和 他 绝不 会 告诉 我们 任何事物 关于 它 — 说 它 会 是 更好的 如果
[wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
we didn't know ,
我们 没有 知道 ,
他始终不愿告诉我们任何事——他说我们最好还是不知道。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [,aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'ɪdʒənəli][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs]
and hinted that it might have come originally from some place
和 暗示 那 它 可能 有 来 起初 从 一些 地方
[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
other than the Earth .
其他 比 这 地球 .

并暗示它可能最初来自地球以外的地方。
[hi:; hi] [tʊk] [,aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sembər] ,
He took it with him in December ,
他 采取 它 和 他 在 十二月 ,
他十二月把它带走了。

[wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['ɡreɪvja:rd] — [bʌt; bət] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r]
when he went down into the vault in that old graveyard — but neither he nor
什么时候 他 去 向下 进入 这 金库 在 那 老的 墓地 — 但 两者都不 他 也不
[ðə; ði] [bʊk] ['evər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] .
the book ever came to the surface again .
这 书 曾经 来了 到 这 表面 再次 .

当他下到那座古老墓园的墓穴里时——但他和那本书都再也没有回到地面上。
[sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ][aɪ] [sent] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [hɪr] — [ðə; ði]['swɑ:mi] - — [ə; eɪ] ['meməri]
Some time ago I sent our friend here — the Swami Chandraputra — a memory
一些 时间 前 我 发送 我们的 朋友 这里 — 这 斯瓦米 - — 一个 记忆
- [sketʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] ,
- **sketch of some of those letters** ,
- 草图 的 一些 的 那些 信件 ,
前段时间，我把其中一些信件的记忆草图寄给了我们在这里的朋友——斯瓦米·钱德拉普特拉。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][,foʊtəʊ'stætk][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rtər] ['pɑ:rtʃmənt] .
and also a photostatic copy of the Carter parchment .
和 还 一个 静电 复制 的 这 卡特 羊皮纸 .
还有一份卡特羊皮纸的静电复印件。

[hi:; hi] [br'i:ɪvz] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fed] [laɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm][ˈæftər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrefrənsɪz]
He believes he may be able to shed light on them after certain references
他 相信 他 可能 是 有能力的 到 棚 光 在 他们 后 肯定 参考
[ænd; ənd] [kənsəlˈteɪʃənz] .
and consultations .
和 咨询 .

他认为，经过一些参考资料和咨询后，他或许能够揭开这些谜团。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ki:] — [ˈkɑ:rtər][sent][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ðæt] .
" But the key — Carter sent me a photograph of that .
" 但 这 钥匙 — 卡特 发送 我 一个 照片 的 那 .
“但关键是——卡特给我发了一张照片。”

[ɪts] [ˈkjʊəriəs] [æɾəˈbesks] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈletərz] ,
Its curious arabesques were not letters ,
它是 好奇的 阿拉伯式花纹 是 不是 信件 ,

它那奇特的阿拉伯式花纹并非字母，

[bʌt; bət] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌltʃər] - [trəˈdɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
but seem to have belonged to the same culture - tradition as the
但 似乎 到 有 属于 到 这 相同的 文化 - 传统 作为 这
[ˈpɑ:rtʃmənt] .
parchment .
羊皮纸 .

但它们似乎与羊皮纸属于同一文化传统。

[ˈkɑ:rtər][ˈɔ:lweɪz] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɑ:lviŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [ðoʊ] [hi:; hi]
Carter always spoke of being on the point of solving the mystery , though he
卡特 总是 辐 的 存在 在 这 观点 的 解决 这 神秘 , 尽管 他
[ˈnevər] [geɪv] [ˈdi:teɪlz] .
never gave details .
绝不 给予 细节 .

卡特总是说他即将解开这个谜团，但他从未透露过细节。

[wʌns][hi:; hi] [gru:] [ˈɔ:lmoʊst][pouˈetɪk][əˈbaʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
Once he grew almost poetic about the whole business .
一次 他 生长 几乎 诗意的 关于 这 所有的 商业 .

他对整件事几乎充满了诗意。

[ðæt] [ænˈti:k] [ˈsɪlvər] [ki:] , [hi:; hi] [sed] ,
That antique silver key , he said ,
那 古董 银 钥匙 , 他 说 ,

他说，那是一把古董银钥匙。

[wʊd] [ʌnˈlɔ:k][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [dɔ:z] [ðæt][bɑ:r][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [mɑ:rtʃ] [daʊn][ðə; ði] [ˈmaɪti]
would unlock the successive doors that bar our free march down the mighty
会 开锁 这 连续 门 那 酒吧 我们的 自由的 行进 向下 这 强大的
[ˈkɒrɪdʒ:z] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɔ:rdər] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæz; həz] [krɔ:st]
corridors of space and time to the very Border which no man has crossed
走廊 的 空间 和 时间 到 这 非常 边界 哪个 不 男人 有 交叉
[sɪns] [ˈjæˈdæd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [təˈrɪfɪk] [ˈdʒi:niəs] [bɪlt] [ænd; ənd] [kənˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv]
since Shaddad with his terrific genius built and concealed in the sands of
自从 沙达德 和 他的 了不起 天才 建造 和 暗 在 这 沙子 的
[əˈreɪbiə] - [ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈdoʊmz][ænd; ənd] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˌmɪnəˈret] [ʌv; əv][ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈpɪlərd]
Arabia Petraea the prodigious domes and uncounted minarets of thousand - pillared
阿拉伯 - 这 惊人 穹顶 和 未统计的 宣礼塔 的 千 - 柱状
[ˈaɪrəm] .
Irem .
艾瑞姆 .

这将打开一道道阻碍我们自由行进的大门，沿着浩瀚的时空走廊，到达自沙达德凭借其惊人的天赋在阿拉伯佩特拉的沙丘中建造并隐藏了千柱伊雷姆的巨大圆顶和无数尖塔以来，无人能够跨越的边界。

[hæf] - [stɑ:rvd] — [root] ['kɑ:rtər] — [ænd; ənd][θɜ:rst] - [kreɪzd] ['nəʊ,mædz][hæv; həv]
Half - starved darvishes — wrote Carter — and thirst - crazed nomads have
一半 - 饥饿 - 写道 卡特 — 和 口渴 - 疯狂 游牧民族 有
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ['pɔ:rtl] ,
returned to tell of that monumental portal ,
返回 到 告诉 的 那 宏伟的 门户网站 ,
卡特写道, 那些半饥半渴的苦行僧和口渴难耐的游牧民族都回来了, 讲述那个意义非凡的门户的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪz] ['skʌlptʃərd] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['ki:stoun] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ,
and of the hand that is sculptured above the keystone of the arch ,
和 的 这 手 那 是 雕塑 多于 这 基石 的 这 拱 ,
还有拱顶石上方雕刻的那只手,

[bʌt; bət][noʊ][mæn][hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fu:t'prints]
but no man has passed and retraced his steps to say that his footprints
但 不 男人 有 通过了 和 重走 他的 步骤 到 说 那 他的 脚印
[ɑ:n][ðə; ði]['gɑ:rnɪt] - [stroʊn] [sændz] [wɪ'ðɪn] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
on the garnet - strown sands within bear witness to his visit .
在 这 石榴石 - 散落 沙子 之内 熊 证人 到 他的 访问 .
但是, 没有人走过这里, 然后沿着原路返回, 证明他在遍布石榴石的沙滩上留下的脚印可以证明他曾到访过。

[ðə; ði] [ki:] , [hi:; hi] [sər'maɪzd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði][sai'kləʊpjən] ['skʌlptʃərd] [hænd]
The key , he surmised , was that for which the cyclopean sculptured hand
这 钥匙 , 他 推测 , 曾是 那 为了 哪个 这 独眼巨人 雕塑 手
[veɪnli] [grɑ:spz] .
vainly grasps .
徒劳地 抓住 .
他推测, 关键就在于那只巨大的雕塑手徒劳地想要抓住的东西。

" [waɪ] ['kɑ:rtər] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑ:rt'mənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ki:] , [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [seɪ]
" **Why Carter didn't take the parchment as well as the key , we can not say**
" 为什么 卡特 没有 拿 这 羊皮纸 作为 出色地 作为 这 钥匙 , 我们 能 不是 说
.
:
.
“我们无法解释为什么卡特没有把羊皮纸和钥匙一起带走。”

[pər'hæps][hi:; hi][fər'gɑ:t][,aɪ 'ti: — [ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti: [θru:] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
Perhaps he forgot it — or perhaps he forbore to take it through recollection
也许 他 忘了 它 — 或者 也许 他 前钻孔 到 拿 它 通过 回忆
[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][laɪk] ['kærəktərz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [vɔ:lt] [ænd; ənd][ˈnevər]
of one who had taken a book of like characters into a vault and never
的 — WHO 有 已采取 一个 书 的 喜欢 人物 进入 一个 金库 和 绝不
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .
也许他忘记了——或者也许他因为想起有人把一本类似题材的书放进保险库后就再也没回来过而放弃了携带。

[ɔ:r][pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ˌɪmə'tɪriəl] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][du:] .
Or perhaps it was really immaterial to what he wished to do .
或者 也许 它 曾是 真的 无关紧要 到 什么 他 希望 到 做 .
或许这与他想做的事情真的无关。

" [æz; əz][di:] [mə'rɪgni] [pɔ:zd] , [oʊld][ˈmɪstər] . ['fɪlɪps] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" **As de Marigny paused , old Mr . Phillips spoke in a harsh , shrill voice .**
" 作为 德 马里尼 暂停 , 老的 先生 . 菲利普斯 辐 在 一个 残酷的 , 尖锐 嗓音 .
“德·马里尼停顿了一下, 老菲利普斯先生用刺耳尖锐的声音说道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [noʊ] [ʌv; əv] ['rændɔlf] ['kɑ:rtə-z] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [wi:; wi] [dri:m] .
" **We can know of Randolph Carter's wandering only what we dream .**
" 我们 能 知道 的 兰道夫 卡特的 漫游 仅有的 什么 我们 梦 .
我们只能通过梦境了解兰道夫·卡特的游历。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz][ɪn] [dri:mz] ,
I have been to many strange places in dreams ,
我 有 到过 到 许多 奇怪的 地方 在 梦境 ,
我在梦里去过许多奇怪的地方,

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜ:rd] ['meni] [streɪndʒ][ænd; ənd][sɪɡ'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [ɪn] - , [br'jɑ:nd] [ðə; ði]
and have heard many strange and significant things in Ulthar , beyond the
和 有 听到 许多 奇怪的 和 重要的 事物 在 - , 超过 这
[ˈrɪvər] [skaɪ] .
River Skai .
河 斯凯 .

在斯凯河以东的乌尔塔尔, 我听到了许多奇怪而重要的事情。
[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rt|mənt] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] ,
It does not appear that the parchment was needed ,
它 做 不是 出现 那 这 羊皮纸 曾是 需要 ,
似乎并不需要羊皮纸。

[fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)nli]['kɑ:rtər][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [dri:mz] , [ænd; ənd][ɪz]
for certainly Carter re - entered the world of his boyhood dreams , and is
为了 当然 卡特 关于 - 进入 这 世界 的 他的 童年 梦境 , 和 是
[naʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] - - [væd] .
now a king in Ilel - Vad .
现在 一个 国王 在 - - 瓦德 .

卡特无疑重新回到了他儿时的梦想世界, 现在他已是伊莱克瓦德的国王。
" ['mɪstər] . ['æspɪnwɔɪl] [gru:] ['dʌbli] [æpə'plektɪk] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hi; hi] ['spʌtərd] : " [kɑ:nt]
" **Mr . Aspinwall grew doubly apoplectic - looking as he sputtered : " Can't**
" 先生 . 阿斯平沃尔 生长 双倍 中风 - 寻找 作为 他 溅射 : " 不能
['sʌmbə:di] [ʃʌt] [ðæt] [oʊld] [fu:l] [ʌp] ?
somebody shut that old fool up ?
某人 关闭 那 老的 傻子 向上 ?

阿斯平沃尔先生气得更加恼火, 他气急败坏地说道: “难道就没有人能让那个老傻瓜闭嘴吗? ”
[wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ði:z] ['mu:nɪŋ] .
We've had enough of these moonings .
我们已经 有 足够的 的 这些 露臀 .
我们受够了这种露臀行为。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm][wiː; wi][gɔ:t][tuː; tə][aɪ 'ti:] .
The problem is to divide the property , and it's about time we got to it .
这 问题 是 到 划分 这 财产 , 和 它是 关于 时间 我们 得到 到 它 .
问题在于如何分割这处房产, 我们是时候着手解决这个问题了。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]['swɑ:mi] - [spʊk][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɪrli] ['eɪliən] [vɔɪs] .
" **For the first time Swami Chandraputra spoke in his queerly alien voice** .
" 为了 这 第一的 时间 斯瓦米 - 辐 在 他的 奇怪地 外星人 嗓音 .
“斯瓦米·钱德拉普特拉第一次用他那古怪的、异域般的声音说话了。”

" ['dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" **Gentlemen , there is more to this matter than you think** .
" 先生们 , 那里 是 更多的 到 这 事情 比 你 思考 .
“先生们, 这件事远比你们想象的要复杂。”

['mɪstər] . ['æspɪnwɔɪl] [dʌz] [nɑ:t][du:] [wel] [tuː; tə] [læf] [æɪ; ət][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [dri:mz] .
Mr . Aspinwall does not do well to laugh at the evidence of dreams .
先生 . 阿斯平沃尔 做 不是 做 出色地 到 笑 在 这 证据 的 梦境 .
阿斯平沃尔先生不宜嘲笑梦境的证据。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [hæz; həz][ˈteɪkən][æn; ən] [ˌɪnkəmˈpli:t] [vju:] — [pərˈhæps][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz]
Mr . Phillips has taken an incomplete view — perhaps because he has
先生 . 菲利普斯 有 已采取 一个 未完成 看法 — 也许 因为 他 有
[nɑːt] [driːmd] [ɪˈnʌf] .
not dreamed enough .
不是 梦见 足够的 .

菲利普斯先生的观点不够全面——或许是因为他的梦想还不够多。

[aɪ] , [maɪˈself] , [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈdriːmɪŋ] .
I , myself , have done much dreaming .
我 , 我 , 有 完毕 很多 做梦 .

我本人也做过很多梦。

[wiː; wi][ɪn][ˈɪndiə][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [dʌn] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][ˈkɑːrtəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
We in India have always done that , just as all the Carters seem to have
我们 在 印度 有 总是 完毕 那 , 只是 作为 全部 这 卡特 似乎 到 有
[dʌn] [aɪˈtiː] .
done it .
完毕 它 .

我们印度人一直都是这么做的，就像所有卡特家族成员似乎都是这么做的一样。

[juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈæspɪnwɔl] , [æz; əz][ə; eɪ][məˈtɜːrən(ə)][ˈkʌz(ə)n] , [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli][nɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːrtər] .
You , Mr . Aspinwall , as a maternal cousin , are naturally not a Carter .
你 , 先生 . 阿斯平沃尔 , 作为 一个 母体 表哥 , 是 自然 不是 一个 卡特 .

阿斯平沃尔先生，作为卡特的表亲，您自然不是卡特家族的人。

[maɪ] [oʊn] [driːmz] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
My own dreams , and certain other sources of information ,
我的 自己的 梦境 , 和 肯定 其他 来源 的 信息 ,

我自己的梦境，以及其他一些信息来源，

[hæv; həv][təʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stiːl] [faɪnd] [əbˈskjʊər] .
have told me a great deal which you still find obscure .
有 讲述 我 一个 伟大的 交易 哪个 你 仍然 寻找 朦胧 .

你跟我讲了很多你仍然觉得晦涩难懂的事情。

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ˈrændɔlf] [ˈkɑːrtər][fərˈɡɑːt][ðæt] [ˈpɑːrtʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [dɪˈsaɪfər] — [jet] [aɪˈtiː] [wʊd]
Randolph Carter forgot that parchment which he couldn't decipher — yet it would
兰道夫 卡特 忘了 那 羊皮纸 哪个 他 不能 解码 — 然而 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] .
have been well for him had he remembered to take it .
有 到过 出色地 为了 他 有 他 记得 到 拿 它 .

兰道夫·卡特忘记了那张他无法解读的羊皮纸——然而，如果他记得带上它，对他来说将会是一件好事。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈlɜːrɪd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈkɑːrtər][ˈæftər][hiː; hi][left] [hɪz; ɪz][kɑːr]
I have really learned pretty much what happened to Carter after he left his car
我 有 真的 学习 漂亮的 很多 什么 发生 到 卡特 后 他 左边 他的 车
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪlvər] [kiː] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ɑːn] [ðæt] [ˈsev(ə)nθ][ʌv; əv][ɑːkˈtəʊbər] ,
with the silver key at sunset on that seventh of October ,
和 这 银 钥匙 在 日落 在 那 第七 的 十月 ,

我已经基本了解了卡特在10月7日日落时分把车和银钥匙一起离开后发生的事情。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
four years ago :
四 年 前 .

四年前。

" [ˈæspɪnwɔːl] [ˈɔːdəbli] [sniəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈɪntrəst] .
" Aspinwall audibly sneered , but the others sat up with heightened interest .
" 阿斯平沃尔 可听见的 冷笑 , 但 这 其他的 卫星 向上 和 增强 兴趣 .
阿斯平沃尔明显地嗤笑了一声，但其他人却坐直了身子，兴致勃勃。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tˈraɪpɒdz] [ɪnˈkriːst] ,
The smoke from the tripods increased ,
这 抽烟 从 这 三脚架 增加 ,

三脚架冒出的烟越来越多，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔːfɪn] - [ˈjeɪpt] [klɔːk] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː] [brɪˈzɑːr]
and the crazy ticking of that coffin - shaped clock seemed to fall into bizarre
和 这 疯狂的 滴答 的 那 棺材 - 形状 钟 似乎 到 落下 进入 怪异
[ˈpætərn] [laɪk][ðə; ði][ˈdɔːts][ænd; ænd] [ˈdæɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈeɪliən][ænd; ænd][ɪnˈsɑːljəb(ə)l] [ˈtelɪgræf]
patterns like the dots and dashes of some alien and insoluble telegraph
图案 喜欢 这 点 和 破折号 的 一些 外星人 和 不溶 电报
[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈaʊtər] [speɪs] .
message from outer space .
信息 从 外 空间 .

那口棺材形钟疯狂的滴答声似乎呈现出奇异的图案，就像来自外太空的某种无法解读的外星电报信息的点和线一样。

[ðə; ði][ˌhɪnˈduː; ˈhinduː] [liːnd] [bæk] , [hæf] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [ˈɑːdlɪ]
The Hindoo leaned back , half closed his eyes , and continued in that oddly
这 印度教 倾斜 后退 , 一半 关闭 他的 眼睛 , 和 持续 在 那 奇怪
[ˈleɪbərd] [jet] [ɪdɪəˈmæɪtɪk] [spiːtʃ] ,
labored yet idiomatic speech ,
辛勤劳作 然而 习语 演讲 ,

印度教徒向后靠去，半闭着眼睛，继续用那种听起来费力却又地道的口吻说话。

[waɪl] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ðer; ðər][brɪˈgæn][tuː; tə][floʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
while before his audience there began to float a picture of what had
尽管 前 他的 观众 那里 开始 到 漂浮 一个 图片 的 什么 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈrændɔːlf] [ˈkɑːrtər] .
happened to Randolph Carter .
发生 到 兰道夫 卡特 .

而他的听众开始描述兰道夫·卡特身上发生的事情时，情况就变得扑朔迷离起来。

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈjɑːnd] [ˈɑːrkəm] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈmædʒɪk] — [ˈsʌmθɪŋ] , [pərˈhæps] ,
The hills beyond Arkham are full of a strange magic — something , perhaps ,
这 丘陵 超过 阿卡姆 是 满的 的 一个 奇怪的 魔法 — 某物 , 也许 ,

阿卡姆城外的山丘充满了奇异的魔力——或许是某种东西.....

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈwɪzərd] [ˈedmənd] [ˈkɑːrtər] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ænd][ʌp]
which the old wizard Edmund Carter called down from the stars and up
哪个 这 老的 巫师 埃德蒙 卡特 称为 向下 从 这 明星 和 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪpts] [ʌv; əv] [ˈneðər] [zɜːrθ] [wen] [hiː; hi][fled][ðer; ðər][frʌm; frəm][ˈseɪləm][ɪn] - .
from the crypts of nether earth when he fled there from Salem in 1692 .
从 这 墓穴 的 下 地球 什么时候 他 逃亡 那里 从 塞勒姆 在 - .

1692 年，老巫师埃德蒙·卡特从塞勒姆逃到那里时，从星空和地底深处召唤出了这些魔法。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['rændɔɪf] ['kɑ:rtər][wʌz; wəz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi;; hi] [nu:] [ðæt][hi;; hi]
As soon as Randolph Carter was back among them he knew that he
作为 很快 作为 兰道夫 卡特 曾是 后退 之中 他们 他 知道 那 他
[wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fju:] [ɔ:'deɪʃəs] ,
was close to one of the gates which a few audacious ,
曾是 关闭 到 一 的 这 大门 哪个 一个 很少 大胆的 ,
兰道夫·卡特一回到他们中间，就知道自己已经接近了几个胆大妄为之人即将打开的大门之一。

[əb'hɔ:ɪ] [ænd; ənd][ˈeɪliən] - [soʊld] [men][hæv; həv][ˈblæstɪd] [θru:] [ˈtaɪtn] [wɔ:lz] [brɪ'twɪkst][ðə; ði]
abhorred and alien - souled men have blasted through titan walls betwixt the
令人厌恶 和 外星人 - 有灵魂的 男人 有 炸毁 通过 泰坦 墙壁 中间 这
[wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ˈæbsəlu:t] .
world and the outside absolute .
世界 和 这 外部 绝对 .
令人憎恶、灵魂异于常人的人类已经突破了世界与外部绝对世界之间的巨大壁垒。

[hɪr] , [hi;; hi][felt] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Here , he felt , and on this day of the year ,
这里 , 他 毛毡 , 和 在 这 天 的 这 年 ,
在这里，他感到，就在一年中的这一天，

[hi;; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sæk'ses] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪfəd] [mʌnθs]
he could carry out with success the message he had deciphered months
他 可以 携带 出去 和 成功 这 信息 他 有 已破译 几个月
[brɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æɾə'besks] [ʌv; əv][ðæt] [ˈta:nɪft] [ænd; ənd][ɪn'kredəbli] [ˈeɪnʃənt] ['sɪlvər] [ki:] .
before from the arabesques of that tarnished and incredibly ancient silver key .
前 从 这 阿拉伯式花纹 的 那 失去光泽 和 难以置信 古老的 银 钥匙 :
他能够成功地执行几个月前从那把褪色且极其古老的银钥匙上的阿拉伯式花纹中破译出的信息。

[hi;; hi] [nu:] [naʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][rəʊ'teɪtɪd] ,
He knew now how it must be rotated ,
他 知道 现在 如何 它 必须 是 旋转 ,
他现在知道该如何旋转它了。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi;; bi][held] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
and how it must be held up to the setting sun ,
和 如何 它 必须 是 握住 向上 到 这 环境 太阳 ,
以及它必须如何被举到落日下，

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɪləblz] [ʌv; əv]['serəmoʊni][mʌst; məst][bi;; bi][ɪn'təʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]
and what syllables of ceremony must be intoned into the void at the
和 什么 音节 的 仪式 必须 是 吟诵 进入 这 空白 在 这
[naɪnθ][ænd; ənd][læst] ['tɜ:rnɪŋ] .
ninth and last turning .
第九 和 最后的 转弯 .
在第九次也是最后一次转弯时，必须向虚空中吟诵哪些仪式音节？

[ɪn][ə; eɪ][spɑ:t][æz; əz][kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk][pə'lærəti][ænd; ənd] [ɪn'dʒʊst] [geɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
In a spot as close to a dark polarity and induced gate as this ,
在 一个 点 作为 关闭 到 一个 黑暗的 极性 和 诱导 门 作为 这 ,
在这样一个接近暗极性和感应门控的位置，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][ɪn][ɪts] ['praɪmerɪ] ['fʌŋkʃnz] .
it could not fail in its primary functions .
它 可以 不是 失败 在 它是 基本的 函数 .
它的主要功能不可能出现故障。

['sɜ:rt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,
当然，

[hiː, hi] [wʊd] [rest] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə, ði][lɔːst] [ˈbɔɪhʊd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈsiːst]
he would rest that night in the lost boyhood for which he had never ceased
他 会 休息 那 夜晚 在 这 丢失的 童年 为了 哪个 他 有 绝不 停止
[tuː, tə] [mɔːrn] .
to mourn .
到 哀悼 .

那天晚上，他将在逝去的童年时光中安息，他从未停止过对那段时光的哀悼。

[hiː, hi][gɔːt][aʊt][ʌv; əv][ðə, ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə, ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
He got out of the car with the key in his pocket ,
他 得到 出去 的 这 车 和 这 钥匙 在 他的 口袋 ,
他把钥匙揣在口袋里下了车。

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] - [hɪl] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə, ði] [ˈædʊsi] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbruːdɪŋ] ,
walking up - hill deeper and deeper into the shadowy core of that brooding ,
步行 向上 - 爬坡道 更深 和 更深 进入 这 阴暗的 核 的 那 沉思 ,
[ˈhɔːntɪd] [ˈkʌntrisaɪd] [ʌv; əv][ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] ,
haunted countryside of winding road ,
闹鬼的 农村 的 绕线 路 ,

沿着蜿蜒曲折的小路，一路向上，越来越深入那片阴森恐怖、令人毛骨悚然的乡村腹地。

[vaɪn] - [ɡroʊn] [stoʊn] [wɔːl] , [blæk] [ˈwʊdlənd] , [nɑːrld] , [nɪˈglektɪd] [ˈɔːrtʃərd] , [ˈgeɪpɪŋ] - [ˈwɪndəʊd] ,
vine - grown stone wall , black woodland , gnarled , neglected orchard , gaping - windowed ,
藤 - 生长 石头 墙 , 黑色的 林地 , 盘根错节的 , 被忽视的 果园 , 张开的 - 窗口 ,
[dɪˈzɜːrtɪd] [ˈfɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd] [ˈneɪmləs] [ˈruːɪn] .
deserted farmhouse , and nameless ruin .
荒凉的 农家 , 和 无名 废墟 .

藤蔓缠绕的石墙，黑色的树林，盘根错节、荒废的果园，窗户大开、废弃的农舍，以及无名的废墟。

[æt; ət][ðə, ði][ˈsʌnset] [ˈaʊər] , [wen] [ðə, ði][ˈdɪstənt] [spɑːrɪz][ʌv; əv] [ˈkɪŋ,spɔːrt] [ɡliːmd] [ɪn][ðə, ði] [ˈrʌdɪ]
At the sunset hour , when the distant spires of Kingsport gleamed in the ruddy
在 这 日落 小时 , 什么时候 这 遥远 尖塔 的 金斯波特 闪闪发光 在 这 红润
[bleɪz] ,
blaze ,
火焰 ,

夕阳西下之时，远处金斯波特的尖顶在赤红的夕阳余晖中闪耀着光芒，

[hiː, hi] [tʊk] [aʊt][ðə, ði] [kiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə, ði] [ˈniːdɪd] [ˈtɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [ɪntəˈneɪ(ə)n] .
he took out the key and made the needed turnings and intonations .
他 采取 出去 这 钥匙 和 制成 这 需要 转弯 和 语调 .

他拿出钥匙，按照要求转动和拨动了琴弦。

[ˈoʊnli][ˈleɪtər][dɪd][hiː, hi][ˈriːəlaɪz] [haʊ] [suːn] [ðə, ði][ˈrɪtʃuəl][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪˈfekt] .
Only later did he realize how soon the ritual had taken effect .
仅有的 之后 做过 他 意识到 如何 很快 这 仪式 有 已采取 影响 .

后来他才意识到，这个仪式生效得如此之快。

[ðen] [ɪn][ðə, ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [hiː, hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə, ði][pæst] :
Then in the deepening twilight he had heard a voice out of the past :
然后 在 这 加深 暮 他 有 听到 一个 嗓音 出去 的 这 过去的 :

随后，在渐深的暮色中，他听到了一个来自过去的声音：

[oʊld] - [ˈkəjri, ˈkɔːri] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈʌŋkəlz] [haɪrd][mæn] .
Old Benijah Corey , his great - uncle's hired man .
老的 - 科里 , 他的 伟大的 - 叔叔的 雇用 男人 .

老贝尼雅·科里，他叔祖父的雇工。

[hæd; həd][nɑːt][oʊld] - [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] ?
Had not old Benijah been dead for thirty years ?
有 不是 老的 - 到过 死的 为了 三十 年 ?

老比尼雅不是已经死了三十年了吗？

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [brɪfɔːr] [wen] ?
Thirty years before when ?
三十 年 前 什么时候 ?

三十年前是什么时候？

[wʌt] [wʌz; wəz][taɪm] ?
What was time ?
什么 曾是 时间 ?

时间过去是什么时候？

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ?
Where had he been ?
在哪里 有 他 到过 ?

他之前去了哪里？

[waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][streɪndʒ] [ðæt] - [[ʊd; ʤəd][biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ˈsev(ə)nθ][ʌv; əv]
Why was it strange that Benijah should be calling him on this seventh of
为什么 曾是 它 奇怪的 那 - 应该 是 呼叫 他 在 这 第七 的
[ɑːkˈtəʊbər] , - ?
October , 1883 ?
十月 , - ?

为什么贝尼雅在1883年10月7日给他打电话会让人觉得奇怪呢？

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][aʊt][ˈlɛɪtər][ðæn; ðən] [ænt] [ˈmɑːrθə][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ?
Was he not out later than Aunt Martha had told him to stay ?
曾是 他 不是 出去 之后 比 阿姨 玛莎 有 讲述 他 到 停留 ?

他是不是比玛莎阿姨让他待的时间晚了？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ˈpɑːkɪt] ,
What was this key in his blouse pocket ,
什么 曾是 这 钥匙 在 他的 女式衬衫 口袋 ,

他衬衫口袋里的这把钥匙是什么？

[wer] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈtelɪskəʊp] — [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ɑːn][hɪz; ɪz][naɪnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [tuː]
where his little telescope — given him by his father on his ninth birthday , two
在哪里 他的 小的 望远镜 — 给定 他 经过 他的 父亲 在 他的 第九 生日 , 二
[mʌnθs] [brɪfɔːr] — [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ?
months before — ought to be ?
几个月 前 — 应该 到 是 ?

他那架小望远镜——两个月前，也就是他九岁生日时父亲送给他的——应该在哪里呢？

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈætɪk][æɪ; ət] [hoʊm] ?
Had he found it in the attic at home ?
有 他 成立 它 在 这 阁楼 在 家 ?

他是在家里的阁楼里找到的吗？

[wʊd] [,aɪ ˈtiː][,ʌnˈlɑːk] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈpaɪlənˌpaɪlɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [[ɑːrp] [aɪ] [hæd; həd] [treɪst] [əˈmɪdst]
Would it unlock the mystic pylon which his sharp eye had traced amidst
会 它 开锁 这 神秘 塔架 哪个 他的 锋利的 眼睛 有 追踪 在.....之中
[ðə; ðɪ][ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑːks] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnər] [keɪv] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [sneɪk] [den][ɑːn][ðə; ðɪ]
the jagged rocks at the back of that inner cave behind the Snake Den on the
这 锯齿状 岩石 在 这 后退 的 那 内 洞穴 在后面 这 蛇 丹 在 这
[hɪl] ?
hill ?
爬坡道 ?

它能否打开那根神秘的塔门？ 他敏锐的目光曾在山顶蛇穴后面的内洞深处，嶙峋的岩石间追踪到这根塔门。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈedmənd] [ˈkɑːrtər][ðə; ðɪ] [ˈwɪzərd] .
That was the place they always coupled with old Edmund Carter the wizard .
那 曾是 这 地方 他们 总是 耦合 和 老的 埃德蒙 卡特 这 巫师 .

那是他们经常和老巫师埃德蒙·卡特一起出现的地方。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈwʊdnt] [ɡʊʊ][ðer; ðər] ,
People wouldn't go there ,
人们 不会 去 那里 ;

人们不会去那里。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [ɔ:r] [skwɜ:md] [θru:] [ðə; ði] [ru:t] -
and nobody but him had ever noticed or squirmed through the root -
和 无人 但 他 有 曾经 注意到 或者 扭动着身子 通过 这 根 -
[tʃʊkt] [ˈfɪʃər] [tu;; tə][ðæt] [ɡreɪt] [blæk] [ˈɪnər] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaɪlən,ˈpaɪlɑ:n] .
choked fissure to that great black inner chamber with the pylon .
窒息 裂缝 到 那 伟大的 黑色的 内 房间 和 这 塔架 .

除了他以外，没有人注意到或穿过被树根堵塞的裂缝到达那个有塔架的巨大黑色内室。

[hu:z] [hændz][hæd; həd] [ka:vð] [ðæt] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪlən,ˈpaɪlɑ:n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [rɑ:k] ?
Whose hands had carved that hint of a pylon out of the living rock ?
谁 双手 有 雕刻 那 暗示 的 一个 塔架 出去 的 这 活的 岩石 ?
是谁的手从天然岩石中雕刻出了那隐约可见的塔柱？

[oʊld][ˈwɪzərd] [ˈɛdməndz] — [ɔ:r] [ˈʌðər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] ?
Old Wizard Edmund's — or others that he had conjured up and commanded ?
老的 巫师 埃德蒙的 — 或者 其他的 那 他 有 召唤 向上 和 命令 ?
是老巫师埃德蒙的——还是他召唤并命令的其他巫师？

[ðæt] [ˈi:vɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrændɔlf] [eɪt] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] [kris] [ænd; ənd] [ænt] [ˈmɑ:rθə][ɪn][ðə; ði]
That evening little Randolph ate supper with Uncle Chris and Aunt Martha in the
那 晚上 小的 兰道夫 吃 晚餐 和 叔叔 克里斯 和 阿姨 玛莎 在 这
[oʊld][ˈɡæmbrel] - [ru:ft] [ˈfɑ:rmhaʊs] .
old gambrel - roofed farmhouse .
老的 斜撑 - 有顶棚 农家 .

那天晚上，小兰道夫和克里斯叔叔、玛莎阿姨在老旧的斜屋顶农舍里吃了晚饭。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] - [ˈbaʊd] [ˈæp(ə)l]
Next morning he was up early and out through the twisted - boughed apple
下一个 早晨 他 曾是 向上 早期的 和 出去 通过 这 扭曲 - 买来的 苹果
[ˈɔ:rtʃərd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtɪmbər] - [lɑ:t] [wer] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [den] [ˈlɜ:kt] [blæk]
orchard to the upper timber - lot where the mouth of the Snake Den lurked black
果园 到 这 上 木材 - 很多 在哪里 这 嘴 的 这 蛇 丹 潜伏 黑色的
[ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [əˈmʌŋst] [ɡroʊˈtesk] ,
and forbidding amongst grotesque ,
和 禁止 在 怪诞 ,

第二天早上他早早起床，穿过枝繁叶茂的苹果园，来到上面的林地，那里蛇穴的入口阴森恐怖，隐藏在怪诞的树木丛中。

[ˈoʊvər] - [ˈnʌrɪft] [ʊʊks] .
over - nourished oaks .
超过 - 营养 橡树 .

营养过剩的橡树。

[ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ɪkˈspektənsɪ] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
A nameless expectancy was upon him ,
一个 无名 预期 曾是 之上 他 ,
一种难以名状的期待笼罩着他。

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtɪf] [æz; əz][hi;; hi] [ˈfʌmbld]
and he did not even notice the loss of his handkerchief as he fumbled
和 他 做过 不是 甚至 注意 这 损失 的 他的 手帕 作为 他 笨手笨脚
[ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ˈpɑ:kɪt] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈsɪlvər] [ki:] [wʌz; wəz] [seɪf] .
in his blouse pocket to see if the queer silver key was safe .
在 他的 女式衬衫 口袋 到 看 如果 这 酷儿 银 钥匙 曾是 安全的 .

他甚至没有注意到手帕不见了，就慌忙地在衬衫口袋里摸索，看看那把奇怪的银钥匙是否安全。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈɔ:rɪfɪs] [wɪð; wɪθ] [tens] , [æd'ventʃərəs] [ə'ʃərəns] ,
He crawled through the dark orifice with tense , adventurous assurance ,
他 爬行 通过 这 黑暗的 孔 和 紧张 , 冒险的 保证 ,
他带着紧张而冒险的自信, 爬过了黑暗的洞口。

[ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [mætɪz] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
lighting his way with matches taken from the sitting - room .
灯光 他的 方式 和 比赛 已采取 从 这 坐着 - 房间 .
他从客厅里拿出火柴照亮前路。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ˈmʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪɡəld] [θru:] [ðə; ði] [ru:t] - [tʃʊkt] [ˈfɪʃər] [æt; ət][ðə; ði]
In another moment he had wriggled through the root - choked fissure at the
在 其他 片刻 他 有 扭动 通过 这 根 - 窒息 裂缝 在 这
[ˈfɑ:rðər] [end] ,
farther end ,
更远 结尾 ,
片刻之后, 他便从另一端被树根堵塞的裂缝中钻了过去。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][væst] ,
and was in the vast ,
和 曾是 在 这 广阔的 ,
并且身处广袤无垠之中,

[ʌn'hoʊn] [ˈɪnər] [ˈgrɑ:tʊ] [hu:z] [ˈʌltɪmət] [rɑ:k] [wɔ:l] [si:md] [hæf][laɪk][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ænd; ænd]
unknown inner grotto whose ultimate rock wall seemed half like a monstrous and
未知 内 石窟 谁 最终的 岩石 墙 似乎 一半 喜欢 一个 滔天 和
[ˈkɑ:nʃəsli] [ˈʃeɪpən] [ˈpaɪlən,'paɪlɑ:n] .
consciously shapen pylon :
有意识地 形状 塔架 .
未知的内洞, 其尽头的岩壁看起来一半像一个巨大的、精心塑造的塔状物。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [dæŋk] , [ˈdrɪpɪŋ] [wɔ:l][hi:; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ænd] [ˈɔ:stɹʌk] ,
Before that dank , dripping wall he stood silent and awestruck ,
前 那 dank , 滴落 墙 他 站立 沉默的 和 惊叹不已 ,
在那堵阴暗潮湿、滴水的墙前, 他沉默不语, 惊愕不已。

[ˈlaɪtɪŋ] [wʌn] [mætɪ] [ˈæftər] [ə'nʌðər] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] .
lighting one match after another as he gazed .
灯光 一 匹配 后 其他 作为 他 凝视 .
他凝视着前方, 一根接一根地点燃火柴。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈstəʊni] [bʌldʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈki:stəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd][ɑ:rtɪ] [ˈrɪ:əli] [ə; eɪ]
Was that stony bulge above the keystone of the imagined arch really a
曾是 那 石质的 凸出 多于 这 基石 的 这 想象 拱 真的 一个
[dʒaɪ'gæntɪk] [ˈskʌlptʃəd] [hænd] ?
gigantic sculptured hand ?
巨大 雕塑 手 ?
想象中的拱顶石上方那块凸起的石头, 真的是一只巨大的雕刻手吗?

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ki:] ,
Then he drew forth the silver key ,
然后 他 画 前进 这 银 钥匙 ,
然后他拿出了银钥匙,

[ænd; ænd] [meɪd] [ˈməʊʃənz][ænd; ænd] [ɪntə'nei(ə)n] [hu:z] [sɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈdɪmli]
and made motions and intonations whose source he could only dimly
和 制成 运动 和 语调 谁 来源 他 可以 仅有的 依稀
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .
他做出一些动作, 发出一些语调, 但他只能隐约记得这些动作和语调的来源。

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [fər'gɑ:tn] ?
Was anything forgotten ?
曾是 任何事物 被遗忘的 ?

还有什么遗漏的吗？

[hi:; hi] [nu:] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['bæriər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'træmld] [lænd]
He knew only that he wished to cross the barrier to the untrammelled land
他 知道 仅有的 那 他 希望 到 又 这 障碍 到 这 奔放 土地
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌlfs] [wer] [ɔ:l] [daɪ'men](ə)nz] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəlu:t]
of his dreams and the gulfs where all dimensions dissolved in the absolute .
的 他的 梦境 和 这 海湾 在哪里 全部 方面 溶解 在 这 绝对 .

他只知道自己想要跨越障碍，到达他梦想中那片不受束缚的土地，到达所有维度在绝对中消融的深渊。

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] [ɪz] ['skersli] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [wɜ:rdz]
What happened then is scarcely to be described in words .
什么 发生 然后 是 几乎 到 是 描述 在 字 .

当时发生的事情，很难用语言来描述。

[aɪ'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pærədɒksɪz] , [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ə'nɑ:məli:z] [wɪt] [hæv; həv] [noʊ]
It is full of those paradoxes , contradictions and anomalies which have no
它 是 满的 的 那些 悖论 , 矛盾 和 异常 哪个 有 不
[plɜ:s] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [laɪf] ,
place in waking life ,
地方 在 醒来 生活 ,

它充满了那些在现实生活中根本不存在的悖论、矛盾和反常现象。

[bʌt; bət] [wɪt] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [fæn'tæstɪk] [dri:mz] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] [æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv]
but which fill our more fantastic dreams and are taken as matters of
但 哪个 充满 我们的 更多的 极好的 梦境 和 是 已采取 作为 事情 的
[kɔ:rs] [tɪl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['næroʊ]
course till we return to our narrow ,
课程 直到 我们 返回 到 我们的 狭窄的 ,

但这些却充斥着我们更奇幻的梦想，并且被视为理所当然，直到我们回到我们狭隘的现实中。

['rɪdʒɪd] , [əb'dʒektɪv] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [kɔ:'zeɪʃn] [ænd; ənd] [traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['lɑ:dʒɪk]
rigid , objective world of limited causation and tri - dimensional logic .
死板的 , , 客观的 世界 的 有限的 因果关系 和 三 - 维度 逻辑 .

僵化、客观的世界，有限的因果关系和三维逻辑。

[æz; əz] [ðə; ði] [,hɪn'du:; 'hindu:] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [teɪl]
As the Hindoo continued his tale ,
作为 这 印度教 持续 他的 故事 ,

印度教徒继续讲述他的故事，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [wʌt] [si:md] — ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]
he had difficulty in avoiding what seemed — even more than the notion of
他 有 困难 在 避免 什么 似乎 — 甚至 更多的 比 这 概念 的
[ə; eɪ] [mæn] [træn'sfə:d] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə] ['bɔɪhʊd] — [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['trɪviəl]
a man transferred through the years to boyhood — an air of trivial ,
一个 男人 转移 通过 这 年 到 童年 — 一个 空气 的 琐碎的 ,

他很难摆脱那种——甚至比从小到大大一直延续到童年的那种成年观念更甚——琐碎的气息，

['pjʊərəl] [ɪk'strævəgəns]
puerile extravagance .
幼稚的 奢侈 .

幼稚的奢侈。

[ˈmɪstər] . [ˈæspɪnwɔl] , [ɪn] [dɪsˈɡʌst] , [geɪv] [æn; ən][ˌæpəˈplektɪk][snɔːrt][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuəli] [stɑːpt]
Mr . Aspinwall , in disgust , gave an apoplectic snort and virtually stopped
先生 . 阿斯平沃尔 , 在 厌恶 , 给予 一个 中风 哼哼 和 几乎 停止
[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

阿斯平沃尔先生厌恶地哼了一声，几乎不再听了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [kiː] , [æz; əz] [ˈpræktɪst] [baɪ] [ˈrændɔlf] [ˈkɑːrtər][ɪn] [ðæt] [blæk] ,
For the rite of the silver key , as practised by Randolph Carter in that black ,
为了 这 仪式 的 这 银 钥匙 , 作为 已实践 经过 兰道夫 卡特 在 那 黑色的 ,
兰道夫·卡特在那间黑衣室里所举行的银钥匙仪式，

[ˈhɔːntɪd] [keɪv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [keɪv] , [dɪd][nɑːt] [pruːv] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
haunted cave within a cave , did not prove unavailing .
闹鬼的 洞穴 之内 一个 洞穴 , 做过 不是 证明 徒劳无功 .

洞穴中的洞穴闹鬼，但最终还是没能派上用场。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒestʃər][ænd; ənd][ˈsɪləb(ə)l][æn; ən] [ˈɔːrə] [ʌv; əv][streɪndʒ] ,
From the first gesture and syllable an aura of strange ,
从 这 第一的 手势 和 音节 一个 灵气 的 奇怪的 ,
从第一个手势和第一个音节开始，就弥漫着一种陌生的气息。

[ˈɔːsəm] [mjuːˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈpærənt] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] [dɪˈstɜːrbəns] [ænd; ənd]
awesome mutation was apparent — a sense of incalculable disturbance and
惊人的 突变 曾是 明显 — 一个 感觉 的 不可估量 干扰 和
[kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,
confusion in time and space ,
困惑 在 时间 和 空间 ,

惊人的变异显而易见——一种难以估量的时空混乱和困惑感，

[jet] [wʌn] [wɪtʃ] [held][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [duˈreɪʃn] .
yet one which held no hint of what we recognize as motion and duration .
然而 一 哪个 握住 不 暗示 的 什么 我们 认出 作为 运动 和 期间 .
然而，它却丝毫没有体现我们所知的运动和时间。

[ɪmpərˈseptəbli] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][eɪdʒ][ænd; ənd][loʊˈkeɪ(ə)n] [ˈsiːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni]
Imperceptibly , such things as age and location ceased to have any
不易察觉地 , 这样的 事物 作为 年龄 和 地点 停止 到 有 任何
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [wətˈevər] .
significance whatever .
意义 任何 .

不知不觉中，年龄和地点等因素完全失去了意义。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [ˈrændɔlf] [ˈkɑːrtər][hæd; həd] [mɪˈrækjələsli] [liːpt] [ə; eɪ][ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
The day before , Randolph Carter had miraculously leaped a gulf of years .
这 天 前 , 兰道夫 卡特 有 奇迹般地 跳跃 一个 海湾 的 年 .
前一天，兰道夫·卡特奇迹般地跨越了漫长的岁月。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] .
Now there was no distinction between boy and man .
现在 那里 曾是 不 区别 之间 男生 和 男人 .

现在男孩和男人之间没有区别了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈentəti] [ˈrændɔlf] [ˈkɑːrtər] ,
There was only the entity Randolph Carter ,
那里 曾是 仅有的 这 实体 兰道夫 卡特 ,
当时只有兰道夫·卡特这个人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv][ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɔ:st] [ɔ:l] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [təˈrestriəl]
with a certain store of images which had lost all connection with terrestrial
和 一个 肯定 店铺 的 图片 哪个 有 丢失的全部 联系 和 陆地
[si:nz] [ænd; ənd][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ækwɪˈzɪ](ə)n] .
scenes and circumstances of acquisition .
场景 和 情况 的 获得 .

其中存储了一些图像，这些图像已经完全失去了与地面场景和拍摄环境的联系。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:ɹ] ,
A moment before ,
一个 片刻 前 ,
[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪnər] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [veɪɡ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ɑ:rtʃ]
there had been an inner cave with vague suggestions of a monstrous arch
那里 有 到过 一个 内 洞穴 和 模糊的 建议 的 一个 滔天 拱
[ænd; ənd][dʒɑɹˈɡæntɪk] [ˈskʌlptʃərd] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [wɔ:l] .
and gigantic sculptured hand on the farther wall .
和 巨大 雕塑 手 在 这 更远 墙 .

里面有一个洞穴，远处的墙壁上隐约可见一个巨大的拱门和一只巨大的雕刻手。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [keɪv] [nɔ:ɹ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [keɪv] ; [ˈni:ðər] [wɔ:l] [nɔ:ɹ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
Now there was neither cave nor absence of cave ; neither wall nor absence of
现在 那里 曾是 两者都不 洞穴 也不 缺席 的 洞穴 ; 两者都不 墙 也不 缺席 的
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

现在既没有洞穴，也没有没有洞穴；既没有墙，也没有没有墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][flʌks][ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvɪʒuəl][æz; əz][səˈri:brəl] ,
There was only a flux of impressions not so much visual as cerebral ,
那里 曾是 仅有的 一个 通量 的 印象 不是 所以 很多 视觉的 作为 大脑 ,
[əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈentəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrændɔlf] [ˈkɑ:rtər] [ɪkˈspɪəriənst] [pəˈsepʃən] [ɔ:ɹ]
amidst which the entity that was Randolph Carter experienced perceptions or
在.....之中 哪个 这 实体 那 曾是 兰道夫 卡特 经验丰富的 感知 或者
[redʒɪˈstreɪʃənz][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈvɒlvd] [ɑ:n] ,
registrations of all that his mind revolved on ,
注册 的 全部 那 他的 头脑 旋转 在 ,

在此期间，兰道夫·卡特这个实体感知或记录了他脑海中所有的一切。

[jet] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [klɪr] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ðem; ðəm] .
yet without any clear consciousness of the way in which he received them .
然而 没有 任何 清除 意识 的 这 方式 在 哪个 他 已收到 他们 .
[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [ðem; ðəm] .
然而，他却丝毫没有意识到自己是如何接受它们的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][raɪt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
By the time the rite was over ,
经过 这 时间 这 仪式 曾是 超过 ,
[ˈkɑ:rtər] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈri:dʒən] [hu:z] [pleɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][təʊld][baɪ] [ˈɜ:θs]
Carter knew that he was in no region whose place could be told by Earth's
卡特 知道 那 他 曾是 在 不 地区 谁 地方 可以 是 讲述 经过 地球的
[dʒɪˈɑ:grəfər] ,
geographers ,
地理学家 ,

卡特知道，他所处的地区，地球地理学家都无法对其进行准确描述。

[ænd; ɐnd][ɪn][noʊ][eɪdʒ] [huːz] [derɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd] [fɪks] ;
and in no age whose date history could fix ;
和 在 不 年龄 谁 日期 历史 可以 使固定 ;

在任何时代，任何历史都无法确定其确切日期；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlɪ] [ʌnfə'mɪliər] [tuː; tə]
for the nature of what was happening was not wholly unfamiliar to
为了 这 自然 的 什么 曾是 发生 曾是 不是 完全 陌生 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

因为所发生的事情的性质对他来说并非完全陌生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪnts] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['krɪptɪkəl] - ['frægmənts] ,
There were hints of it in the cryptical Pnakotic fragments ,
那里 是 提示 的 它 在 这 神秘的 - 片段 ,

在神秘的普纳科蒂克残篇中，已经有一些蛛丝马迹。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [hoʊl] [tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [ˌnekɹə'namɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['ærəb] , [æb'duːl]
and a whole chapter in the forbidden Necronomicon of the mad Arab , Abdul
和 一个 所有的 章 在 这 禁止 《死灵之书》 的 这 疯狂的 阿拉伯 , 阿卜杜勒
[ælhæzrd] ,
Alhazred ,
阿尔哈兹雷德 ,

还有疯阿拉伯人阿卜杜勒·阿尔哈兹莱德的禁书《死灵之书》中的一整章，

[hæd; həd][t'eɪkən][ɑːn] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ['greɪvn] [ɑːn]
had taken on significance when he had deciphered the designs graven on
有 已采取 在 意义 什么时候 他 有 已破译 这 设计 雕刻 在
[ðə; ði]['sɪlvər] [kiː] .
the silver key .
这 银 钥匙 .

当他破译了刻在银钥匙上的图案时，这件事就变得意义非凡了。

[ə; eɪ] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lɑːkt] — [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [geɪt] ,
A gate had been unlocked — not , indeed , the Ultimate Gate ,
一个 门 有 到过 已解锁 — 不是 , 的确 , 这 最终的 门 ,

一扇门被打开了——当然，并非终极之门。

[bʌt; bət][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ɐnd][taɪm][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ]
but one leading from Earth and time to that extension of Earth which
但 — 领导 从 地球 和 时间 到 那 扩大 的 地球 哪个

[ɪz][,aʊt'saɪd] [taɪm] ,
is outside time ,
是 外部 时间 ,

但有一条路是从地球和时间通往地球延伸出去的、超越时间的彼岸。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [geɪt] [liːdz] ['fɪrsəmli] [ænd; ɐnd] ['perələsli]
and from which in turn the Ultimate Gate leads fearsomely and perilously
和 从 哪个 在 转动 这 最终的 门 线索 可怕地 和 危险地

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [vɔɪd] [wɪtʃ] [ɪz][,aʊt'saɪd] [ɔːl] [ɜːrθ] ,
to the Last Void which is outside all earths ,
到 这 最后的 空白 哪个 是 外部 全部 地球 ,

而由此，终极之门又极其危险地通往所有地球之外的最终虚空。

[ɔːl] ['juːnɪvəːsɪz] , [ænd; ɐnd][ɔːl] ['mætər] .
all universes , and all matter .
全部 宇宙 , 和 全部 事情 .

所有宇宙，以及所有物质。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡaɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l][wʌn] ;
There would be a Guide — and a very terrible one ;
那里 会 是 一个 指导 — 和 一个 非常 糟糕的 一 ；
会有一个向导——而且是一个非常可怕的向导；

[ə; eɪ] [ɡaɪd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈentəti][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
a Guide who had been an entity of Earth millions of years before ,
一个 指导 WHO 有 到过 一个 实体 的 地球 百万 的 年 前 ,
一位数百万年前就存在于地球上的指引者，

[wen] [mæn][wʌz; wəz] [ʌnˈdriːmd] [ʌv; əv] ,
when man was undreamed of ,
什么时候 男人 曾是 未曾预料到的 的 ,
当人类还未被构想之时，

[ænd; ənd] [wen] [fərˈɡɑːtn] [ˈjeɪps] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [ˈplænɪt] [ˈbɪldɪŋ] [streɪndʒ] [ˈsɪtɪz]
and when forgotten shapes moved on a steaming planet building strange cities
和 什么时候 被遗忘的 形状 已搬 在 一个 蒸煮 行星 建筑 奇怪的 城市
[əˈmʌŋ] [huːz] [læst] ,
among whose last ,
之中 谁 最后的 ,
当被遗忘的形体在一个冒着蒸汽的星球上移动，建造出奇异的都市，而这些都市最终.....

[ˈkrʌmblɪŋ] [ˈruːɪnz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmæm(ə)lɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] .
crumbling ruins the first mammals were to play .
摇摇欲坠 废墟 这 第一的 哺乳动物 是 到 玩 .
在摇摇欲坠的废墟中，最早的哺乳动物曾嬉戏玩耍。

[ˈkɑːrtər] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˌnekɹəˈnəmɪkən] [hæd; həd] [ˈveɪɡli] [ænd; ənd]
Carter remembered what the monstrous Necronomicon had vaguely and
卡特 记得 什么 这 滔天 《死灵之书》 有 依稀 和
[ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋli] [ˈædəmbreɪtɪd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðæt] [ɡaɪd] :
disconcertingly adumbrated concerning that Guide :
令人不安地 预示 有关 那 指导 :
卡特想起了那本可怕的《死灵之书》中关于那位向导的模糊而令人不安的描述：

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] , " [ðə; ði][mæd][ˈærəb][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
" **And while there are those , " the mad Arab had written ,**
" 和 尽管 那里 是 那些 , " 这 疯狂的 阿拉伯 有 书面 ,
“而当那些人存在的时候，”那个疯狂的阿拉伯人写道， “

" [huː] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [siːk] [ɡlɪmpsɪz] [brɪˈɑːnd][ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][əkˈsept][hɪm; ɪm]
" **who have dared to seek glimpses beyond the Veil , and to accept HIM**
" WHO 有 敢于 到 寻找 惊鸿一瞥 超过 这 面纱 , 和 到 接受 他
[æz; əz] [ɡaɪd] ,
as guide ,
作为 指导 ,
“那些敢于探寻帷幕之后景象，并接受祂为指引的人，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][hæd; həd] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
they would have been more prudent had they avoided commerce with HIM ;
他们 会 有 到过 更多的 谨慎 有 他们 避免 商业 和 他 ;
如果他们避免与他进行贸易往来，那将会更加谨慎；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][θəʊθ; təʊt] [haʊ] [təˈrɪfɪk] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]
for it is written in the Book of Thoth how terrific is the price of a
为了 它 是 书面 在 这 书 的 托特 如何 了不起 是 这 价格 的 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlɪmps] .
single glimpse .
单身的 一瞥 .
因为《托特之书》中记载，瞥见一眼的代价是多么巨大。

[nɔːr] [meɪ] [ðoʊz] [huː] [pæs] [ˈevər] [rɪˈtʃːrɪn] ,
Nor may those who pass ever return ,
也不 可能 那些 WHO 经过 曾经 返回 ,

逝者永不再来。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [trænˈsendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld][ɑːr; ər] [ˈjeɪps] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [siːz]
for in the vastnesses transcending our world are shapes of darkness that seize
为了 在 这 广袤无垠 超越 我们的 世界 是 形状 的 黑暗 那 抢占
[ænd; ənd][baɪnd] .
and bind .
和 绑定 .

因为在我们世界之外的浩瀚宇宙中，存在着能够攫取和束缚我们的黑暗形态。

[ðə; ði] [əˈfer] [ðæt] - [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈeldər] [saɪn] ,
The Affair that shamleth about in the night , the evil that defieth the Elder Sign ,
这 事务 那 - 关于 在 这 夜晚 , 这 邪恶的 那 蔑视 这 长老 符号 ,
那在夜里蹒跚而行的事件，那违背古老印记的邪恶，

[ðə; ði][hɜːrd] [ðæt] [stænd] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈpɔːrtl] [iːtʃ] [tuːm] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ,
the Herd that stand watch at the secret portal each tomb is known to have ,
这 一群 那 站立 手表 在 这 秘密 门户网站 每个 墓 是 已知 到 有 ,
每座陵墓都设有秘密入口，守卫在那里的是一群兽人。

[ænd; ənd] [ðæt] [θraɪv] [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈgroʊθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] [ðerˈʌv] :
and that thrive on that which groweth out of the tenants thereof :
和 那 蓬勃发展 在 那 哪个 生长 出去 的 这 租户 其中 :
并且依靠佃农所产出的东西而繁荣昌盛：

— [ɔːl] [ðiːz] ['blækənəs] [ɑːr; ər] [ˈlesər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] :
all these Blacknesses are lesser than HE WHO guardeth the Gateway :
— 全部 这些 黑暗 是 较少 比 他 WHO 守护者 这 网关 :
所有这些黑暗都比不上守护门户的那一位：

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [ɡaɪd] [ðə; ði] [ræʃ] [wʌn] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv]
HE WHO will guide the rash one beyond all the worlds into the Abyss of
他 WHO 将要 指导 这 皮疹 一 超过 全部 这 世界 进入 这 深渊 的
[ʌnˈneɪməbl] [dɪˈvaʊərərz] .
unnamable devourers .
无法命名的 吞噬者 .
他将引导鲁莽之人超越所有世界，进入无名吞噬者的深渊。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] - [juːəmˈɑːr][æt; ət] - [ˈtɔəl] , [ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [wʌn] ,
For HE is ' UMR AT - TAWIL , the Most Ancient One ,
为了 他 是 - umr 在 - 塔维尔 , 这 最多 古老的 一 ,
因为祂是“至古者”，

[wɪtʃ] [ðə; ði][skraɪb] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [ʌv; əv] [laɪf] .
which the scribe rendereth as THE PROLONGED OF LIFE .
哪个 这 隶 rendereth 作为 这 延长 的 生活 :
抄写员将其译为“生命的延长”。

" [ˈmeməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈjeɪpt] [dɪm][hæf] - [ˈpɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ˈaʊtˌlaɪnz]
" **Memory and imagination shaped dim half - pictures with uncertain outlines**
" 记忆 和 想像力 形状 暗淡 一半 - 图片 和 不确定 概述
[əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [ˈkɛɑːs] ,
amidst the seething chaos ,
在.....之中 这 沸腾 混乱 ,
“在翻腾的混乱中，记忆和想象勾勒出轮廓模糊的模糊画面，

[bʌt; bət][ˈkɑːrtər] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈoʊnli] .
but Carter knew that they were of memory and imagination only .
但 卡特 知道 那 他们 是 的 记忆 和 想像力 仅有的 .
但卡特知道，这些都只是记忆和想象的一部分。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [na:t] [tjæns] [wɪt] [bɪlt] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfəsnəs] ,
Yet he felt that it was not chance which built these things in his consciousness ,
然而 他 毛毡 那 它 曾是 不是 机会 哪个 建造 这些 事物 在 他的 意识 ,

但他觉得，这些东西在他意识中形成并非偶然。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [sʌm; səm] [væst] [riˈæləti] , [ɪnˈefəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈmɛnfənd] ,
but rather some vast reality , ineffable and undimensioned ,
但 相当 一些 广阔的 现实 , 难以言喻的 和 无量纲 ,

而是一种浩瀚的现实，不可言喻，无维度。

[wɪt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈsɪmbɪlz] [hiː; hi]
which surrounded him and strove to translate itself into the only symbols he

[wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgræspɪŋ] .

was capable of grasping .
曾是 有能力的 的 抓握 .

它围绕着他，并努力将自身转化为他唯一能够理解的符号。

[fɔːr; fər] [noʊ] [maɪnd] [ʌv; əv] [zːrθ] [meɪ] [græsp] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstɛnʃənz] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [wɪt] [ˌɪntərˈwiːv] [ɪn]
For no mind of Earth may grasp the extensions of shape which interweave in

[ðə; ðɪ] [əˈbliːk] [ˈɡʌlfs] [ˌaʊtˈsaɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɑːˈmenʃ(ə)nɪz] [wiː; wi] [noʊ] .

the oblique gulfs outside time and the dimensions we know .
这 斜 海湾 外部 时间 和 这 方面 我们 知道 .

地球上的任何心灵都无法理解那些在时间和我们所知的维度之外的倾斜深渊中交织的形状的延伸。

[ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈkɑːrtər] [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [ˈpædʒəntri] [ʌv; əv] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [siːnɪz] [wɪt] [hiː; hi]
There floated before Carter a cloudy pageantry of shapes and scenes which he

[ˈsʌmhəʊ] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈʒːθs] [ˈpraɪm(ə)l] ,

somehow linked with Earth's primal ,
不知何故 链接 和 地球的 原始 ,

卡特眼前浮现出一幅朦胧的景象，各种形状和场景交织在一起，他不知何故将它们与地球的原始状态联系起来。

[ˈiːənˌiːɑːn] - [fərˈɡɑːtn] [pæst] .

eon - forgotten past .
永世 - 被遗忘的 过去的 .

被遗忘的遥远过去。

[ˈmɑːnstrəs] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [muːvd] [dɪˈlɪbərətli] [θruː] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [fænˈtæstɪk] [ˈhændiwrk] [ðæt] [noʊ]
Monstrous living things moved deliberately through vistas of fantastic handiwork that no

[seɪn] [driːm] [ˈevər] [held] ,

sane dream ever held ,
理智 梦 曾经 握住 ,

可怕的生物缓缓穿过一幅幅奇幻瑰丽的景象，那是任何正常人做梦都想不到的。

[ænd; ənd] [ˈlændskeɪps] [bɔːr] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ænd; ənd] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd]
and landscapes bore incredible vegetation and cliffs and mountains and

[ˈmeɪsənri] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈpætərn] .

masonry of no human pattern .
石工 的 不 人类 图案 .

地貌上生长着奇特的植被，悬崖峭壁耸立，山脉巍峨壮丽，没有任何人类活动的痕迹。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪz] [ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ˈdenɪzənz] [ðerˈʌv] ;

There were cities under the sea , and denizens thereof ;
那里 是 城市 在下面 这 海 , 和 居民 其中 ;

海底有城市，也有城市居民；

[ænd; ənd] ['taʊəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'zɜ:rtɪs] [wer] [gləʊbz] [ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [wɪŋd]
and towers in great deserts where globes and cylinders and nameless winged
和 塔楼 在 伟大的 沙漠 在哪里 地球仪 和 气缸 和 无名 有翅膀的
[ˈentətɪz] [ʃɑ:t] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [speɪs] ,
entities shot off into space ,
实体 射击 离开 进入 空间 ;
以及广袤沙漠中的高塔，球体、圆柱体和无名的带翼物体从那里射向太空。

[ɔ:r] ['hɜ:tld] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .
or hurtled down out of space .
或者 猛烈撞击 向下 出去 的 空间 .
或者从太空坠落。

[ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:rtər] [grɑ:spt] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [bɔ:ɪr] [noʊ] [fɪkst] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɔ:r]
All this Carter grasped , though the images bore no fixed relation to one another or
全部 这 卡特 抓住 , 尽管 这 图片 钻孔 不 固定的 关系 到 一 其他 或者
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
卡特领悟了这一切，尽管这些意象彼此之间或与他本人之间没有任何固定的联系。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsteɪb(ə)l] [fɔ:rm] [ɔ:r] [pəˈzɪ(ə)n] ,
He himself had no stable form or position ,
他 他自己 有 不 稳定的 形式 或者 位置 ;
他本人没有稳定的形式或地位，

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ˈʃɪftɪŋ] [hɪnts] [ʌv; əv] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [ˈfænsi]
but only such shifting hints of form and position as his whirling fancy
但 仅有的 这样的 转变 提示 的 形式 和 位置 作为 他的 旋转 想要
[səˈplaɪd] .
supplied .
供应 .
但仅仅是他天马行空的想象力所能提供的那些不断变化的形状和位置的暗示。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈrɪ:dʒənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [dri:mz] ,
He had wished to find the enchanted regions of his boyhood dreams ,
他 有 希望 到 寻找 这 迷人的 地区 的 他的 童年 梦境 ;
他一直渴望找到儿时梦寐以求的奇幻之地。

[wer] [ˈgæli:z] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [pæst] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [spaɪəz] [ʌv; əv] [θræn] ,
where galleys sail up the river Oukranos past the gilded spires of Thran ,
在哪里 厨房 帆 向上 这 河 - 过去的 这 镀金 尖塔 的 thran ;
帆船沿乌克兰诺斯河逆流而上，经过特兰金碧辉煌的尖顶，

[ænd; ənd] [ˈelɪfənt] [ˈkærəvænz] [træmp] [θru:] [ˈpɜ:rfju:md] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [ɪn] [klɛd] ,
and elephant caravans tramp through perfumed jungles in Kled ,
和 大象 旅行拖车 流浪汉 通过 香 丛林 在 克莱德 ;
在克莱德，象群商队跋涉穿过芬芳的丛林。

[brɪˈɑ:nd] [fərˈgɑ:tn] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ] [veɪnd] [ˈaɪvəri] [ˈkɑ:ləmz] [ðæt] [sli:p] [ˈʌvli] [ænd; ənd] [ʌnˈbrʊʊkən]
beyond forgotten palaces with veined ivory columns that sleep lovely and unbroken
超过 被遗忘的 宫殿 和 有脉络 象牙 列 那 睡觉 迷人的 和 未破
[ˈʌndər] [ðə; ði] [mu:n] .
under the moon .
在下面 这 月亮 .
远处是那些被遗忘的宫殿，象牙色的柱子在月光下静静地伫立着，美丽而完整。

[naʊ] , [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdəɪr] [ˈvɪʒənz] , [hi:; hi] [ˈskersli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] .
Now , intoxicated with wider visions , he scarcely knew what he sought .
现在 , 酣 和 更广泛 愿景 , 他 几乎 知道 什么 他 寻求 .
如今，他沉浸在更广阔的视野中，几乎不知道自己在追求什么。

[θɔ:ts] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['derɪŋ] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Thoughts of infinite and blasphemous daring rose in his mind ,
想法 的 无限 和 亵渎神明 大胆 玫瑰 在 他的 头脑 ,
他脑海中浮现出无穷无尽、亵渎神明的胆大妄为的念头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] ['dredɪd] [gaɪd] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] ,
and he knew he would face the dreaded Guide without fear ,
和 他 知道 他 会 脸 这 令人恐惧的 指导 没有 害怕 ,
他知道自己将无所畏惧地面对可怕的向导。

['æskɪŋ] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
asking monstrous and terrible things of him .
问 滔天 和 糟糕的 事物 的 他 .
向他提出骇人听闻的可怕要求。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['pædzənt][ʌv; əv] [ɪm'preʃəns] [si:md] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] [veɪg] [kaɪnd][ʌv; əv]
All at once the pageant of impressions seemed to achieve a vague kind of
全部 在 一次 这 盛会 的 印象 似乎 到 达到 一个 模糊的 种类 的
[ˌstɛrɪbələ'zeɪʃn] .
stabilization .
稳定化 .
突然间，各种印象的盛宴似乎达到了一种模糊的稳定状态。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [stoʊn] ,
There were great masses of towering stone ,
那里 是 伟大的 群众 的 参天 石头 ,
那里有大片高耸的巨石，

['kɑ:vən]['ɪntu:]['eɪliən][ænd; ənd][ɪŋ,kɑ:mpɹɪ'hensəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
carven into alien and incomprehensible designs and disposed according to the
卡文 进入 外星人 和 难以理解 设计 和 处置 根据 到 这
[lɔ:z] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] , [ɪn'vɜ:rs] [dʒi'ɑ:mətɹi] .
laws of some unknown, inverse geometry .
法律 的 一些 未知 , 逆 几何学 .
被雕刻成奇异莫测的图案，并按照某种未知的逆几何规律排列。

[laɪt] ['fɪltərd] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv][noʊ] [ə'saɪnəbl] ['kʌlər][ɪn] ['bæflɪŋ] , [kɑ:ntrə'dɪktəri]
Light filtered down from a sky of no assignable color in baffling, contradictory
光 过滤 向下 从 一个 天空 的 不 可分配 颜色 在 莫名其妙 , 矛盾的
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,
光线从一片无法辨识颜色的天空中倾泻而下，方向令人费解，甚至自相矛盾。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['sɛnʃəntli] ['oʊvər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɜ:rvd] [laɪn][ʌv; əv]
and played almost sentiently over what seemed to be a curved line of
和 玩 几乎 有感知地 超过 什么 似乎 到 是 一个 弯曲 线 的
[dʒaɪ'gæntɪk] [haɪroʊglɪft] ['pedɪstəlz] [mɔ:r] [hek'sæɡənɪ][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,
gigantic hieroglyphed pedestals more hexagonal than otherwise ,
巨大 象形文字 基座 更多的 六边形 比 否则 ,
他们几乎是有意识地在 一排巨大的、刻有象形文字的基座上演奏，这些基座的形状更像是六边形。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [kləʊkt] , [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [ʃeɪps] .
and surmounted by cloaked, ill - defined shapes .
和 克服 经过 隐蔽的 , 患病的 - 定义 形状 .
上面覆盖着被遮蔽的、轮廓模糊的形状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃeɪp] , [tu:] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjʊpaɪd][noʊ]['pedɪst(ə)l] ,
There was another shape, too, which occupied no pedestal ,
那里 曾是 其他 形状 , 也 , 哪个 占领 不 座 ,
还有另一种形状，它没有被放置在任何基座上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][glɑɪd][ɔ:r][floʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈklaʊdi] , [flɔ:r] - [laɪk] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] .
but which seemed to glide or float over the cloudy , floor - like lower level .
但 哪个 似乎 到 滑行 或者 漂浮 超过 这 多云 , 地面 - 喜欢 降低 等级 .
但它似乎在浑浊的、像地板一样的下层表面滑行或漂浮。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪgˈzæktli] [ˈpɜ:rmənənt] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] ,
It was not exactly permanent in outline ,
它 曾是 不是 确切地 永恒的 在 大纲 ,
它的轮廓并非完全固定不变。

[bʌt; bət] [held] [ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmoʊtli]
but held transient suggestions of something remotely
但 握住 瞬态 建议 的 某物 远程
[prɪˈsi:dɪŋ] [ɔ:r] [ˈpærə,leɪŋ] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [fɔ:rm] ,
preceding or paralleling the human form ,
前 或者 平行 这 人类 形式 ,
但其中却蕴含着某种遥远地先于或平行于人类形态的事物的短暂暗示，

[ðoʊ] [hæf] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [əˈgen] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)neri] [mæn] .
though half as large again as an ordinary man .
尽管 一半 作为 大的 再次 作为 一个 普通的 男人 .
虽然体型比普通人还要大一半。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhevi]li [kləʊkt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃeɪps] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpedɪstəlz] , [wɪð; wɪθ]
It seemed to be heavily cloaked , like the shapes on the pedestals , with
它 似乎 到 是 重度 隐蔽的 , 喜欢 这 形状 在 这 基座 , 和
[sʌm; səm] [ˈnu:trəl] - [ˈkʌlərd] [ˈfæbrɪk] ;
some neutral - colored fabric ;
一些 中性的 - 有色 织物 ;
它似乎像基座上的形状一样，被厚厚地披上了一层中性色的布料；

[ænd; ənd] [ˈkɑ:rtər] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [dɪˈtekt] [ˈeni] [aɪ] - [hoʊlz] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [geɪz] .
and Carter could not detect any eye - holes through which it might gaze .
和 卡特 可以 不是 探测 任何 眼睛 - 孔 通过 哪个 它 可能 目光 .
卡特没有发现任何它可能窥视的眼孔。

[ˈpra:bəbli] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [ni:d] [tu:; tə] [geɪz] ,
Probably it did not need to gaze ,
大概 它 做过 不是 需要 到 目光 ,
或许它并不需要凝视。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] [fɑ:r] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪrli]
for it seemed to belong to an order of beings far outside the merely
为了 它 似乎 到 属于 到 一个 命令 的 生物 远的 外部 这 仅仅
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪn] [ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfæklɪz] .
physical in organization and faculties .
身体的 在 组织 和 学院 .
因为它似乎属于一个组织和能力远远超越单纯物质存在的群体。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ˈkɑ:rtər] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ,
A moment later Carter knew that this was so ,
一个 片刻 之后 卡特 知道 那 这 曾是 所以 ,
片刻之后，卡特就知道确实如此。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪˈðəʊt] [saʊnd] [ɔ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
for the Shape had spoken to his mind without sound or language .
为了 这 形状 有 说 到 他的 头脑 没有 声音 或者 语言 .
因为那形状的生物已经无声无语地与他的心灵进行了交流。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ ˈti:] [ˈʌtəd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredɪd] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [wʌn] ,
And though the name it uttered was a dreaded and terrible one ,
和 尽管 这 姓名 它 说出 曾是 一个 令人恐惧的 和 糟糕的 一 ,
尽管它念出的名字令人恐惧可怕，

[ˈrændɔlf] [ˈkɑːrtər][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [ɪn] [fɪr] .
Randolph Carter did not flinch in fear .
兰道夫 卡特 做过 不是 退缩 在 害怕 .

兰道夫·卡特没有因恐惧而退缩。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [spʊk] [bæk] , [ˈiːkwəli] [wɪˈðəʊt] [saʊnd] [ɔːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Instead , he spoke back , equally without sound or language ,
反而 , 他 辐 后退 , 同样地 没有 声音 或者 语言 ,
相反, 他以同样无声无语的方式回应着。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðoʊz] [oʊˈbiːs(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˌnekɹəˈnəmɪkən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]
and made those obeisances which the hideous Necronomicon had taught him
和 制成 那些 致敬 哪个 这 可怕 《死灵之书》 有 教授 他
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

他行了那本可怕的《死灵之书》教给他的那些行礼。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [fɪrd]
For this shape was nothing less than that which all the world has feared
为了 这 形状 曾是 没有什么 较少的 比 那 哪个 全部 这 世界 有 害怕
[sɪns] - [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
since Lomar rose out of the sea ,
自从 - 玫瑰 出去 的 这 海 ,

因为这种形状正是自洛马尔从海中升起以来全世界都恐惧的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][mɪst] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˈeldər] [lɔːr]
and the Children of the Fire Mist came to Earth to teach the Elder Lore
和 这 孩子们 的 这 火 薄雾 来了 到 地球 到 教 这 长老 知识
[tuː; tə] [mæn] .
to man .
到 男人 .

火雾之子来到地球，是为了将古老的知识传授给人类。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡert] — - [juːɛmˈɑːr]
It was indeed the frightful Guide and Guardian of the Gate — ' UMR
它 曾是 的确 这 可怕 指导 和 监护人 的 这 门 — - umr
[æt; ət] - [ˈtɔəl] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wʌn] ,
AT - TAWIL , the ancient one ,
在 - 塔维尔 , 这 古老的 — ,

那的确是可怕的大门向导和守护者——古老的乌姆尔·阿特-塔维尔，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skraɪb] [ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [ʌv; əv] [laɪf] .
which the scribe rendereth the PROLONGED OF LIFE .
哪个 这 隶 rendereth 这 延长 的 生活 .
抄写员将其译为“延长寿命”。

[ðə; ði] [ɡaɪd] [nuː] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [ˈkɑːrtəz] [kwest][ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] ,
The Guide knew , as he knew all things , of Carter's quest and coming ,
这 指导 知道 , 作为 他 知道 全部 事物 , 的 卡特的 寻求 和 未来 ,
向导如同他所知晓一切事物一样，知道卡特的探险和到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsiːkər] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈsiːkrɪts] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌnəˈfreɪd] .
and that this seeker of dreams and secrets stood before him unafraid .
和 那 这 寻求者 的 梦境 和 秘密 站立 前 他 无所畏惧 .
而这位追寻梦想与秘密的人，却毫不畏惧地站在他面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɔːrər] [ɔːr] [məˈlɪɡnəti] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ˈreɪdiətið] ,
There was no horror or malignity in what he radiated ,
那里 曾是 不 恐怖 或者 恶毒 在 什么 他 辐射 ,
他散发出的气息中没有丝毫恐怖或恶意。

[ænd; ənd][ˈkɑːrtər] [ˈwʌndɜːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈweðər] [ðə; ði][mæd] [ˈærəbz] [təˈrɪfɪk]
and Carter wondered for a moment whether the mad Arab's terrific
和 卡特 想知道 为了 一个 片刻 无论 这 疯狂的 阿拉伯人的 了不起
[ˈblæsfəməs] [hɪnts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈenvi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbæfəld] [wɪ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz]
blasphemous hints came from envy and a baffled wish to do what was
亵渎神明 提示 来了 从 嫉妒 和 一个 困惑 希望 到 做 什么 曾是
[naʊ] [əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
now about to be done .
现在 关于 到 是 完毕 .

卡特不禁思忖，这个疯狂的阿拉伯人那些骇人听闻的亵渎神明的暗示，是否源于嫉妒和一种困惑的愿望，想要去做即将要做的事情。

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [gaɪd] [rɪˈzɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [məˈlɪgnəti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fɪrd] .
Or perhaps the Guide reserved his horror and malignity for those who feared .
或者 也许 这 指导 预订的 他的 恐怖 和 恶毒 为了 那些 WHO 害怕 .
或许，向导将他的恐怖和恶意留给了那些恐惧的人。

[æz; əz][ðə; ði][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈkɑːrtər] [ɪˈventʃuəli] [ɪnˈtɜːrprətið] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
As the radiations continued , Carter eventually interpreted them in the form of
作为 这 辐射 持续 , 卡特 最终 翻译 他们 在 这 形式 的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

随着辐射的持续，卡特最终用文字的形式解读了这些辐射。

" [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [moʊst] [ˈeɪnʃənt] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] .
" **I am indeed that Most Ancient One ,** " **said the Guide ,** " **of whom you know** .
" 我 是 的确 那 最多 古老的 一 , " 说 这 指导 , " 的 谁 你 知道 .
“我的确就是你所认识的那位至高无上的存在，”向导说道。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈweɪtɪd] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz] [ænd; ənd][aɪ] . [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] , [ˈiːv(ə)n]
We have awaited you — the Ancient Ones and I . You are welcome , even
我们 有 等待中 你 — 这 古老的 一个 和 我 . 你 是 欢迎 , 甚至
[ðoʊ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] .
though long delayed .
尽管 长的 延迟 .

我和远古诸神一直在等待你们。即使迟到了很久，我们也欢迎你们。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪt] .
You have the key , and have unlocked the First Gate .
你 有 这 钥匙 , 和 有 已解锁 这 第一的 门 .
你拥有钥匙，已经打开了第一道门。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [geɪt] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈtraɪəl] .
Now the Ultimate Gate is ready for your trial .
现在 这 最终的 门 是 准备好 为了 你的 审判 .
现在，终极之门已准备好接受您的试用。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ædˈvæns] .
If you fear , you need not advance .
如果 你 害怕 , 你 需要 不是 进步 .
如果你害怕，就无需前进。

[juː; jʊ] [meɪ] [stiːl] [ɡoʊ] [bæk] [ˌʌnˈhɑːrmd] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] .
You may still go back unharmed , the way you came .
你 可能 仍然 去 后退 毫发无损 , 这 方式 你 来了 .
你或许还能毫发无损地原路返回。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ædˈvæns] — —
But if you choose to advance — —
但 如果 你 选择 到 进步 — —
但如果你选择继续前进——

" [ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] .
" The pause was ominous , but the radiations continued to be friendly .
" 这 暂停 曾是 不祥的 , 但 这 辐射 持续 到 是 友好的 .
"这段停顿令人不安, 但辐射仍然保持友好。"

[ˈkɑːrtər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ˌkjəriˈɑːsəti][ˈdroʊv][hɪm; ɪm][ɑːn]
Carter hesitated not a moment , for a burning curiosity drove him on
卡特 犹豫了一下 不是 一个 片刻 , 为了 一个 燃烧 好奇心 驾驶 他 在
.
:
.
卡特没有丝毫犹豫, 强烈的好奇心驱使着他继续前进。

" [aɪ] [wɪl] [ædˈvæns] , " [hiː; hi][ˈreɪdɪeɪtɪd] [bæk] , " [ænd; ənd][aɪ][əkˈsept][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [ɡaɪd] .
" I will advance , " he radiated back , " and I accept you as my Guide .
" 我 将要 进步 , " 他 辐射 后退 , " 和 我 接受 你 作为 我的 指导 .
"我将继续前进,"他回应道, "我接受你作为我的向导。"

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈplaɪ][ðə; ði] [ɡaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈməʊjənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" At this reply the Guide seemed to make a sign by certain motions of his
" 在 这 回复 这 指导 似乎 到 制作 一个 符号 经过 肯定 运动 的 他的
[roʊb] [wɪt] [meɪ][ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ɪnˈvɔːlvd] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm][ɔːr][sʌm; səm]
robe which may or may not have involved the lifting of an arm or some
长袍 哪个 可能 或者 可能 不是 有 涉及 这 举重 的 一个 手臂 或者 一些
[hoʊˈmaːləgəs] [ˈmembər] .
homologous member .
同源 成员 .
"听到这番回答, 向导似乎用长袍的某些动作做了个手势, 这可能涉及抬起一只胳膊或某个类似的部位。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [saɪn] [ˈfɑːləʊd] ,
A second sign followed ,
一个 第二 符号 随后 ,
随后出现了第二个迹象。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈlɜːrniɪd] [bɔːr] [ˈkɑːrtər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈveri]
and from his well - learned lore Carter knew that he was at last very
和 从 他的 出色地 - 学习 知识 卡特 知道 那 他 曾是 在 最后的 非常
[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ɡert] .
close to the Ultimate Gate .
关闭 到 这 最终的 门 .
凭借他渊博的知识, 卡特知道他终于非常接近终极之门了。

[ðə; ði] [laɪt] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ˈkʌlər] ,
The light now changed to another inexplicable color ,
这 光 现在 已更改 到 其他 无法解释的 颜色 ,
灯光突然变成了另一种莫名其妙的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪps] [ɑːn][ðə; ði][ˈkweɪzəɪ, ˈkweɪsəɪ, ˈkwɑːzi] - [hekˈsæɡənɪl] [ˈpedɪstəlz] [brˈkeɪm] [mɔːr]
and the shapes on the quasi - hexagonal pedestals became more
和 这 形状 在 这 准 - 六边形 基座 成为 更多的
[ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] .
clearly defined .
清楚地 定义 .
准六边形基座上的形状变得更加清晰。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [mɔːr] [rˈrekt] , [ðer; ðər][ˈaʊtˌlaɪnz] [brˈkeɪm] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][men] ,
As they sat more erect , their outlines became more like those of men ,
作为 他们 卫星 更多的 直立 , 他们的 概述 成为 更多的 喜欢 那些 的 男人 ,
随着他们坐姿更加挺拔, 他们的轮廓也越来越像男人的轮廓了。

[ðoʊ] ['kɑ:rtər] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][men] .
though Carter knew that they could not be men .

尽管 卡特 知道 那 他们 可以 不是 是 男人 ；

尽管卡特知道他们不可能是男人。

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [kləukt] ['hedz] [ðer; ðər][nəʊ] [si:md] [tu:; tə][rest] [tɔ:l] , [ʌn'sɜ:rtɪnli] ['kʌlərd] ['maɪtəz] ,
Upon their cloaked heads there now seemed to rest tall , uncertainly colored miters ,

之上 他们的 隐蔽的 头部 那里 现在 似乎 到 休息 高的 , 不确定性 有色 斜接 ,

如今，在他们披着斗篷的头上，似乎架着高高的、颜色不明的主教冠。

['streɪndʒli] [sə'dʒestɪv] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['neɪmləs] ['fɪgjəz] ['tʃɪzld] [baɪ][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn]
strangely suggestive of those on certain nameless figures chiselled by a forgotten

奇怪的 暗示性的 的 那些 在 肯定 无名 数据 凿刻的 经过 一个 被遗忘的

['skʌlptər] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [klɪfs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [haɪ] ,
sculptor along the living cliffs of a high ,

雕塑家 沿着 这 活的 悬崖 的 一个 高的 ,

奇怪地让人联想到一些被遗忘的雕塑家在高耸的活悬崖上雕刻的无名人物形象，

[fər'bɪdn] ['maʊnt(ə)n][ɪn]['tɑ:təri] ;
forbidden mountain in Tartary ;

禁止 山 在 鞑靼 ；

鞑靼的禁山；

[waɪl] [grɑ:spt] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][foʊldz][ʌ; əv][ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bo:ŋ] ['septəz] [hu:z] ['kɑ:vən]
while grasped in certain folds of their swathings were long scepters whose carven

尽管 抓住 在 肯定 折叠 的 他们的 裹布 是 长的 权杖 谁 卡文

['hedz] ['bɑdɪd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd][ɑ:r'keɪk] ['mɪstəri] .
heads bodied forth a grotesque and archaic mystery .

头部 有形的 前进 一个 怪诞 和 古老的 神秘 ；

而他们裹布的某些褶皱中夹着长长的权杖，权杖上雕刻的杖头展现出一种怪诞而古老的神秘感。

['kɑ:rtər] [gest] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [sɜ:rvd]
Carter guessed what they were and whence they came , and Whom they served

卡特 猜对了 什么 他们 是 和 何处 他们 来了 , 和 谁 他们 服务

;
;
;
;

卡特猜到了它们是什么，它们来自哪里，以及它们为谁服务；

[ænd; ənd] [gest] , [tu:] , [ðə; ði][praɪs][ʌ; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvis] .
and guessed , too , the price of their service .

和 猜对了 , 也 , 这 价格 的 他们的 服务 ；

他们还猜测了这项服务的价格。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑ:ntent] , [fɔ:r; fər][æt; ət][wʌn] ['maɪti] ['ventʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
But he was still content , for at one mighty venture he was to

但 他 曾是 仍然 内容 , 为了 在 一 强大的 风险投资 他 曾是 到

[lɜ:rn] [ɔ:l] .
learn all .

学习 全部 ；

但他仍然感到满足，因为他将在一次伟大的冒险中学习到一切。

[dæm'neɪʃn] , [hi:; hi] [rɪ'flekɪd] ,
Damnation , he reflected ,

诅咒 , 他 反映 ,

他心想，该死。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] ['bændɪd] [ə'baʊt][baɪ] [ðoʊz] [huːz] ['blaɪndnəs] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'dem]
is but a word bandied about by those whose blindness leads them to condemn
是 但 一个 单词 班迪 关于 经过 那些 谁 失明 线索 他们 到 谴责
[ɔːl] [huː] [kæn; kən] [siː] ,
all who can see ,
全部 WHO 能 看 ,

这只是那些盲目之人用来谴责所有明眼人的无稽之谈而已。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [aɪ] .
even with a single eye .
甚至 和 一个 单身的 眼睛 .

即使只有一只眼睛。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ði][væst] [kən'siːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['bæbəld] [ʌv; əv][ðə; ði]
He wondered at the vast conceit of those who had babbled of the
他 想知道 在 这 广阔的 自负 的 那些 WHO 有 胡言乱语 的 这
[mə'lɪgnənt] ['eɪnfənt] [wʌnz] ,
malignant Ancient Ones ,
恶性 古老的 一个 ,

他惊叹于那些喋喋不休谈论邪恶古神的人的狂妄自大。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [driːmz] [tuː; tə] [riːk] [ə; eɪ] [ræθ] [ɑːn]
as if They could pause from their everlasting dreams to wreak a wrath on
作为 如果 他们 可以 暂停 从 他们的 永恒 梦境 到 破坏 一个 愤怒 在
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

仿佛他们能从永恒的梦境中抽身而出，向人类降下怒火。

[æz; əz] [wel] , [hiː; hi] [θɔːt] , [maɪt] [ə; eɪ] ['mæməθ] [pɔːz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈfræntɪk] ['vendʒəns] [ɑːn]
As well, he thought, might a mammoth pause to visit frantic vengeance on
作为 出色地, 他 想法 , 可能 一个 长毛象 暂停 到 访问 疯狂的 复仇 在
[æn; ən] [ˈæŋɡlwə:m] .
an angleworm .
一个 线虫 .

他还想，或许会有一个巨大的停顿，对一只蚯蚓进行疯狂的报复。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembliɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['veɪɡli] [hek'sæɡənəl] [ˈpɪləs] [wʌz; wəz] ['ɡriːtɪŋ] [hɪm; ɪm]
Now the whole assemblage on the vaguely hexagonal pillars was greeting him
现在 这 所有的 装配 在 这 依稀 六边形 柱子 曾是 问候 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːdli] [ˈkɑːvən] ['septəz] [ænd; ænd][英 ['reɪdɪərtɪŋ] 美 ['reɪdɪərtɪŋ]][ə; eɪ]
with a gesture of those oddly carved scepters and radiating a
和 一个 手势 的 那些 奇怪 卡文 权杖 和 散热 一个
['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] :
message which he understood :
信息 哪个 他 理解 :

现在，所有矗立在形状略似六边形的柱子上的雕像都挥舞着造型奇特的权杖向他致意，并传递出他能够理解的信息：

" [wiː; wi] [sə'luːt] [juː; jʊ] , [moʊst] ['eɪnfənt] [wʌn] , [ænd; ænd][juː; jʊ] , ['rændɔlf] ['kɑːrtər] ,
" **We salute you , Most Ancient One , and you , Randolph Carter ,**
" 我们 礼炮 你 , 最多 古老的 一 , 和 你 , 兰道夫 卡特 ,
" 我们向您致敬，至高无上的神，还有您，兰道夫·卡特。"

[huːz] ['derɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .
whose daring has made you one of us .
谁 大胆 有 制成 你 一 的 我们 .

你的胆识让你成为了我们中的一员。

" ['kɑːrtər] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [wʌz; wəz]['veɪkənt] ,
" **Carter saw now that one of the pedestals was vacant** ,
" 卡特 锯 现在 那 一 的 这 基座 曾是 空缺 ,

卡特这才发现，其中一个基座是空着的。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] [wʌn][toʊld][hɪm; ɪm][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈz:rvd]
and a gesture of the Most Ancient One told him it was reserved
和 一个 手势 的 这 最多 古老的 一 讲述 他 它 曾是 预订的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

至高无上的神明的一个手势告诉他，这是为他预留的。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈnʌðər] [ˈpedɪst(ə)] , [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
He saw also another pedestal , taller than the rest ,
他 锯 还 其他 座 , 更高 比 这 休息 ,
他还看到另一个基座，比其他的都高。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:dlɪ] [kɜ:rvd] [laɪn] — [ˈni:ðər] [ˈsemɪsɜ:rk(ə)] [nɔ:r] [ɪˈlɪps] ,
and at the center of the oddly curved line — neither semicircle nor ellipse ,
和 在 这 中心 的 这 奇怪 弯曲 线 — 两者都不 半圆 也不 椭圆 ,
[pəˈræbələ][nɔ:r][haɪˈpɜ:rbələ] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:rmd] .
parabola nor hyperbola — which they formed .
抛物线 也不 双曲线 — 哪个 他们 形成 .

在它们构成的这条奇特的曲线的中心——既不是半圆也不是椭圆，既不是抛物线也不是双曲线。

[ðɪs] , [hi:; hi] [gest] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgaɪdz] [oʊn] [θroʊn] .
This , he guessed , was the Guide's own throne .
这 , 他 猜对了 , 曾是 这 指南 自己的 王座 .
他猜测，这应该是向导的专属宝座。

[ˈmu:vɪŋ] [ænd; ænd][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈhɑ:rdli] [dɪˈfaɪnəbl] , [ˈkɑ:rtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ;
Moving and rising in a manner hardly definable , Carter took his seat ;
移动 和 上升 在 一个 方式 几乎 可定义的 , 卡特 采取 他的 座位 ;
卡特以一种难以言喻的方式起身坐下；

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] .
and as he did so he saw that the Guide had seated himself .
和 作为 他 做过 所以 他 锯 那 这 指导 有 坐着 他自己 .
他这样做的时候，看到导游已经坐下了。

[ˈgrædʒuəli][ænd; ænd][ˈmɪstəli][,aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] [wʌn][wʌz; wəz]
Gradually and mistily it became apparent that the Most Ancient One was
逐步地 和 朦胧地 它 成为 明显 那 这 最多 古老的 一 曾是
[ˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] — [sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtflʌŋ] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb]
holding something — some object clutched in the outflung folds of his robe
保持 某物 — 一些 目的 紧握 在 这 向外伸展 折叠 的 他的 长袍

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] ,
as if for the sight ,
作为 如果 为了 这 视线 ,

渐渐地，人们隐约看到，至高者手里拿着什么东西——某个物体紧紧地夹在他敞开的长袍褶皱里，仿佛是为了观赏而拿着。

[ɔ:r] [wʌt] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [saɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kləʊkt] [kəmˈpænjənz] .
or what answered for sight , of the cloaked Companions .
或者 什么 回答 为了 视线 , 的 这 隐蔽的 同伴 .
或者，是什么回答了身披斗篷的同伴们的视力问题。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sfɪr] , [ɔ:r] [əˈpærənt] [sfɪr] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [əbˈskjʊrli] [ɪrɪˈdes(ə)nt]
It was a large sphere , or apparent sphere , of some obscurely iridescent
它 曾是 一个 大的 领域 , 或者 明显 领域 , 的 一些 晦涩地 彩虹色
[ˈmet(ə)] ,
metal ,
金属 ,

那是一个很大的球体，或者说看起来像个球体，由某种泛着淡淡虹彩光泽的金属制成。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [pʊt][,aɪ 'ti:][ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ][loʊ] ,
and as the Guide put it forward a low ,
和 作为 这 指导 放 它 向前 一个 低的 ;

正如指南所言，它提出了一个低标准，

[pər'veɪsɪv] [hæf] - [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] [br'gæn][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ɪn] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ]
pervasive half - impression of sound began to rise and fall in intervals which
普遍的 一半 - 印象 的 声音 开始 到 上升 和 落下 在 间隔 哪个
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪðmɪk] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [noʊ] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
seemed to be rhythmic even though they followed no rhythm of Earth .
似乎 到 是 节奏 甚至 尽管 他们 随后 不 韵律 的 地球 .

弥漫的半音印象开始有节奏地起伏，尽管它并不遵循地球的节奏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] — [ɔ:r] [wʌt] ['hju:mən][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]
There was a suggestion of chanting — or what human imagination
那里 曾是 一个 建议 的 吟唱 — 或者 什么 人类 想像力
[maɪt] [ɪn'tɜ:rprət][æz; əz] ['tʃæntɪŋ] .
might interpret as chanting .
可能 解释 作为 吟唱 .

其中似乎有吟唱的迹象——或者说，人类的想象力可能会将其解读为吟唱。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈkweɪzɑɪˈkweɪsɑɪˈkwɑ:zi] - [sfɪr] [br'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['lu:mɪnəs] , [ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:]
Presently the quasi - sphere began to grow luminous , and as it
目前 这 准 - 领域 开始 到 生长 发光的 , 和 作为 它
[gli:md] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][koʊld] ,
gleamed up into a cold ,
闪闪发光 向上 进入 一个 寒冷的 ;

随后，那准球体开始发光，并逐渐升腾至寒冷之中，

[ˈpʌlseɪtɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnə'saɪnəbəl] ['kʌlər] ,
pulsating light of unassignable color ,
脉动 光 的 不可分配 颜色 ,

闪烁着无法辨认颜色的光，

[ˈkɑ:rtər] [sɔ:] [ðæt] [ɪts] [flɪkɜ-ɪŋz] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪlɪən] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænt] .
Carter saw that its flickerings conformed to the alien rhythm of the chant .
卡特 锯 那 它是 闪烁 符合 到 这 外星人 韵律 的 这 呗 .

卡特发现它的闪烁与吟唱的异域节奏相符。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmaɪtərd] , ['septər] - ['berɪŋ] [ˈjeɪps] [ɑ:n][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [kə'menst] [ə; eɪ] [slaɪt] ,
Then all the mitered , scepter - bearing Shapes on the pedestals commenced a slight ,
然后 全部 这 斜接 , 权杖 - 轴承 形状 在 这 基座 开始 一个 轻微 ,

然后，所有基座上带有斜接角、手持权杖的雕像都开始轻微地.....

['kjʊriəs] ['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['rɪðəm] ,
curious swaying in the same inexplicable rhythm ,
好奇的 摇晃 在 这 相同的 无法解释的 韵律 ,

以一种难以解释的节奏，奇特地摇摆着。

[waɪl] ['nɪmbəsɪz] [ʌv; əv][ˌʌn'klæsɪfaɪəbl; ʌn'klæsɪfaɪəbl] [laɪt] — [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
while nimbuses of unclassifiable light — resembling that of the
尽管 光环 的 无法分类 光 — 类似 那 的 这
[ˈkweɪzɑɪˈkweɪsɑɪˈkwɑ:zi] - [sfɪr] — [pleɪd] [ə'raʊnd][ðer; ðər] ['fraʊdɪd] ['hedz] .
quasi - sphere — played around their shrouded heads .
准 - 领域 — 玩 大约 他们的 被遮蔽的 头部 .

而那些难以归类的光晕——类似于准球体的光晕——在他们被遮盖的头部周围游走。

[ðə; ði][ˌhɪn'du:; 'hɪndu:] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] ,
The Hindoo paused in his tale and looked curiously at the tall ,
这 印度教 暂停 在 他的 故事 和 看起来 奇怪的是 在 这 高的 ,

印度教徒停下讲述故事，好奇地看着那个高大的人，

[ˈkɔːfɪn] - [ˈjeɪpt] [ˈklɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːr] [hændz][ænd; ənd] [ˈhaɪrɒsglɪft] [ˈdaɪəl] ,
coffin - shaped clock with the four hands and hieroglyphed dial ,
棺材 - 形状 钟 和 这 四 双手 和 象形文字 拨号 ,

棺材形状的钟，有四个指针和象形文字表盘，

[huːz] [ˈkreɪzi] [ˈtɪkɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [noʊ] [noʊn] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
whose crazy ticking followed no known rhythm of Earth .
谁 疯狂的 滴答 随后 不 已知 韵律 的 地球 .

它疯狂的滴答声没有遵循地球已知的任何节奏。

" [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [diː] [məˈrɪgni] , " [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrniɪd] [ˈhoʊst] ,
" **You , Mr . de Marigny , " he suddenly said to his learned host** ,
" 你 , 先生 : 德 马里尼 , " 他 突然 说 到 他的 学习 主持人 ,
"您，德·马里尼先生，"他突然对这位博学的主人说道。

" [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði] [pərˈtɪkjələrli] [ˈeɪliən] [ˈrɪðəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [kaʊld]
" **do not need to be told the particularly alien rhythm to which those cowled**
" 做 不是 需要 到 是 讲述 这 特别 外星人 韵律 到 哪个 那些 兜帽
[ˈeɪps] [ɑːn][ðə; ði][hekˈsæɡənɪ] [ˈpɪləs] [tʃɑːntɪd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Shapes on the hexagonal pillars chanted and nodded .
形状 在 这 六边形 柱子 吟诵 和 点头 .

“无需他人告知，就能感受到六边形柱子上那些戴着兜帽的人形吟唱和点头时所特有的奇异节奏。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [els] — [ɪn][əˈmerɪkə] — [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
You are the only one else — in America — who has had a taste of the
你 是 这 仅有的 一 别的 — 在 美国 — WHO 有 有 一个 品尝 的 这
[ˈaʊtər] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .
Outer Extension .
外 扩大 .

在美国，只有你一个人体验过外环延伸段的魅力。

[ðæt] [ˈklɑːk] — [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][ˈjoʊgi] [pʊr] [ˈhɑːli] [ˈwɔːrən] [juːst]
That clock — I suppose it was sent you by the Yogi poor Harley Warren used
那 钟 — 我 认为 它 曾是 发送 你 经过 这 瑜伽士 贫穷的 哈雷 沃伦 用过的
[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] — [ðə; ði] [sɪr] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][əˈloʊn][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
to talk about — the seer who said that he alone of living men had been to
到 讲话 关于 — 这 先知 WHO 说 那 他 独自的 的 活的 男人 有 到过 到
[ˈjiːən] - [hoʊ] ,
Yian - Ho ,
宜安 - 何 ,

那只钟——我猜是可怜的哈雷·沃伦经常提起的那位瑜伽大师送给你的——那位先知说，在世的人中，只有他去过彦和。

[ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈlegəsi] [ʌv; əv][ˈiːən, ˈiːɑːn] - [oʊld] [ˈlɛŋ] ,
the hidden legacy of eon - old Leng ,
这 隐 遗产 的 永世 - 老的 冷 ,

远古冷的隐秘遗产

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːrn] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd] [fərˈbɪdn] [ˈsɪti] .
and had borne certain things away from that dreadful and forbidden city .
和 有 出生 肯定 事物 离开 从 那 可怕 和 禁止 城市 .

并从那座可怕的禁城中带走了一些东西。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌtələr] [ˈprɑːpərtɪz] [juː; jʊ] [noʊ] ?
I wonder how many of its subtler properties you know ?
我 想知道 如何 许多 的 它是 更微妙 特性 你 知道 ?

我想知道你了解它多少更微妙的特性？

[ɪf] [maɪ] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋz] [biː; bi] [kəˈrekt] ,
If my dreams and readings be correct ,
如果 我的 梦境 和 阅读 是 正确的 ,

如果我的梦境和解读是正确的，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['geɪtweɪ] .
it was made by those who knew much of the First Gateway .
它 曾是 制成 经过 那些 WHO 知道 很多 的 这 第一的 网关 :
它是由那些对第一道门户了解颇多的人制作的。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [teɪl] .
But let me go on with my tale .
但 让 我 去 在 和 我的 故事 :
但请让我继续讲我的故事。

" [æt; ət] [læst] , [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['swɑ:mi] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv]
" At last , continued the Swami , the swaying and the suggestion of
" 在 最后的 , 持续 这 斯瓦米 , 这 摇晃 和 这 建议 的
[t'jæntɪŋ] ['si:st] ,
chanting ceased ,
吟唱 停止 ,
"最后,"斯瓦米继续说道, "摇晃和吟唱的迹象都停止了。"

[ðə; ði] ['læmbənt] ['nɪmbəsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [naʊ] ['dru:pɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊnləs] ['hedz] ['feɪdɪd] ,
the lambent nimbuses around the now drooping and motionless heads faded ,
这 光亮 光环 大约 这 现在 下垂 和 静止不动 头部 褪色 ,
环绕着那些垂下、一动不动的头颅的微弱光晕渐渐消失了。

[waɪl] [ðə; ði] [kləʊkt] [ˈfɛɪps] [slʌmpt] [ˈkjʊəriəsli] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['pedɪstəlz] .
while the cloaked shapes slumped curiously on their pedestals .
尽管 这 隐蔽的 形状 瘫倒 奇怪的是 在 他们的 基座 :
而那些披着斗篷的人影则古怪地瘫坐在基座上。

[ðə; ði] ['kweɪzəɪ, 'kweɪsəɪ, 'kwɑ:zi] - [sfɪr] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['pʌlseɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
The quasi - sphere , however , continued to pulsate with inexplicable
这 准 - 领域 , 然而 , 持续 到 搏动 和 无法解释的
[laɪt] .
light .
光 :

然而, 这个准球体仍然持续发出无法解释的光芒。
[ˈkɑ:rtər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [wʌnz] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi]
Carter felt that the Ancient Ones were sleeping as they had been when he
卡特 毛毡 那 这 古老的 一个 是 睡眠 作为 他们 有 到过 什么时候 他
[fɜ:rst] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
first saw them ,
第一的 锯 他们 :

卡特感觉远古邪神们像他第一次见到他们时那样, 正在沉睡。
[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:zmɪk] [dri:mz] [hɪz; ɪz] ['klʌmɪŋ] [hæd; həd] [ə'raʊzd]
and he wondered out of what cosmic dreams his coming had aroused
和 他 想知道 出去 的 什么 宇宙 梦境 他的 未来 有 被唤醒
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他不禁思索, 他的到来究竟唤醒了他们怎样的宇宙梦境。
[ˈsləʊli] [ðer; ðər] ['fɪltərd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [t'jæntɪŋ] [ˈrɪtʃuəl] [hæd; həd]
Slowly there filtered into his mind the truth that this strange chanting ritual had
缓慢地 那里 过滤 进入 他的 头脑 这 真相 那 这 奇怪的 吟唱 仪式 有
[bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
been one of instruction ,
到过 一 的 操作说明 ,
他慢慢地意识到, 这种奇怪的吟唱仪式其实是一种传授知识的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['eɪnfənt] [wʌn][ɪntu:][ə; eɪ]
and that the Companions had been chanted by the Most Ancient One into a
和 那 这 同伴 有 到过 吟诵 经过 这 最多 古老的 一 进入 一个
[nu:] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər][kaɪnd][ʌv; əv] [sli:p] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [dri:mz] [maɪt] ['oʊpən][ðə; ði]
new and peculiar kind of sleep in order that their dreams might open the
新的 和 奇特 种类 的 睡觉 在 命令 那 他们的 梦境 可能 打开 这
[ɹ'ʌltɪmət] [geɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪlvər] [ki:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] .
Ultimate Gate to which the silver key was a passport .
最终的 门 到 哪个 这 银 钥匙 曾是 一个 护照 .

而至高者则用咒语让同伴们进入一种新的、奇特的睡眠状态，以便他们的梦境能够打开通往终极之门的通行证，而银钥
匙就是通往终极之门的通行证。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:p] [sli:p] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɒntempleɪtɪŋ]
He knew that in the profundity of this deep sleep they were contemplating
他 知道 那 在 这 深刻 的 这 深的 睡觉 他们 是 沉思
[ʌn'plʌmd] ['væstnəs] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['aʊts'aɪdnɪs] ,
unplumbed vastnesses of utter and absolute outsidersness ,
未安装管道 广袤无垠 的 说出 和 绝对 局外人 ,
他知道，在这深沉的睡眠中，他们正在思考着深不可测的、绝对的、无边无际的外部世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
and that they were to accomplish that which his presence had demanded .
和 那 他们 是 到 完成 那 哪个 他的 在场 有 要求 .
而他们则要完成他到来后所要求的任务。

[ðə; ði] [gaɪd] [dɪd][nɑ:t] [ʃer] [ðɪs] [sli:p] , [bʌt; bət] [si:md] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]
The Guide did not share this sleep , but seemed still to be giving instructions in
这 指导 做过 不是 分享 这 睡觉 , 但 似乎 仍然 到 是 给予 指示 在
[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ,
some subtle ,
一些 微妙的 ,
向导没有参与这次睡眠，但似乎仍在以某种微妙的方式给出指示。

['saʊndləs] [wei] .
soundless way .
无声 方式 .
无声之路。

['eɪdɪəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plæntɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪft] [ðə; ði]
Evidently he was implanting images of those things which he wished the
显然 他 曾是 植入 图片 的 那些 事物 哪个 他 希望 这
[kəm'pænjənz] [tu:; tə] [dri:m] :
Companions to dream :
同伴 到 梦 :
显然，他是在向同伴们植入他希望他们梦见的那些事物的意象：

[ænd; ənd] ['kɑ:rtər] [nu:] [ðæt] [æz; əz] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] [wʌnz] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd]
and Carter knew that as each of the Ancient Ones pictured the prescribed
和 卡特 知道 那 作为 每个 的 这 古老的 一个 如图所示 这 规定
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
卡特知道，当每一位远古邪神描绘出既定的意象时，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][bɔ:rn][ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][,mænɪfə'steɪ(ə)n][vɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['z:rθli]
there would be born the nucleus of a manifestation visible to his earthly
那里 会 是 出生 这 核 的 一个 表现 可见的 到 他的 尘世的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
在那里，将会诞生一个他肉眼可见的显现的核心。

[wen] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [feɪps] [hæd; həd] [ə'tʃi:vð] [ə; eɪ] ['wʌnnəs] , [ðæt]
When the dreams of all the Shapes had achieved a oneness , that
什么时候 这 梦境 的 全部 这 形状 有 已达成 一个 合一 , 那
[ˌmæniˈfɛsteɪ](ə)n] [wʊd] [ə'kɜ:r] ,
manifestation would occur ,
表现 会 发生 ,

当所有形态的梦想达到合一时，那种显化就会发生。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi;; hi][rɪ'kwaiəd][bi;; bi][mə'tɪəri:əˌlaɪzd] , [θru:] [kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n] .
and everything he required be materialized , through concentration .
和 一切 他 必需的 是 实体化 , 通过 专注 .

他所需要的一切都可以通过集中精神来实现。

[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [ɪn]['ɪndiə] , [wer] [ðə; ði][kəm'baɪnd] ,
He had seen such things on Earth — in India , where the combined ,
他 有 已见 这样的 事物 在 地球 — 在 印度 , 在哪里 这 合并 ,

他在地球上见过这样的景象——在印度，那里，

[prə'dʒektɪd] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ə'depts][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [θɔ:t] [teɪk] ['tændʒəb(ə)l]
projected will of a circle of adepts can make a thought take tangible
预计 将要 的 一个 圆圈 的 专家 能 制作 一个 想法 拿 有形
[ˈsʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

一群精通此道之人投射出的意志，可以使一个想法变成现实。

[ænd; ənd][ɪn] ['hɔ:ri] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fju:]['i:v(ə)n] [der] [spi:k] .
and in hoary Atlaanât , of which few even dare speak .
和 在 苍老 - , 的 哪个 很少 甚至 敢 说话 .

以及古老的阿特兰纳特，那里几乎无人敢提及。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ʌltɪmət] [geɪt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [pæst] ,
Just what the Ultimate Gate was , and how it was to be passed ,
只是 什么 这 最终的 门 曾是 , 和 如何 它 曾是 到 是 通过了 ,

终极之门究竟是什么，以及如何通过它？

['kɑ:rtər][kʊd; kəd][na:t][bi;; bi]['sɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [tens] [ɪk'spektənsɪ] ['sɜ:dʒd][ˈoʊvər]
Carter could not be certain ; but a feeling of tense expectancy surged over
卡特 可以 不是 是 肯定 ; 但 一个 感觉 的 紧张 预期 激增 超过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

卡特无法确定；但一种紧张的期待感涌上心头。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bɑ:di] ,
He was conscious of having a kind of body ,
他 曾是 有意识的 的 拥有 一个 种类 的 身体 ,

他意识到自己拥有某种身体，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['fɜ:tl] ['sɪlvər] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and of holding the fateful silver key in his hand .
和 的 保持 这 命运的 银 钥匙 在 他的 手 .

而他手中却握着那把决定命运的银钥匙。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [stoʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu;; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['i:vənnəs]
The masses of towering stone opposite him seemed to possess the evenness
这 群众 的 参天 石头 对面的 他 似乎 到 具有 这 均匀度

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:l] ,
of a wall ,
的 一个 墙 ,

对面高耸的巨石堆看起来平整如墙。

[tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [drɔ:n] .
toward the center of which his eyes were irresistibly drawn .
朝向 这 中心 的 哪个 他的 眼睛 是 无法抗拒地 绘制 .

他的目光不由自主地被吸引到中心位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][felt][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mu:st] [ˈeɪnfənt] [wʌn] [si:s]
And then suddenly he felt the mental currents of the Most Ancient One cease
和 然后 突然 他 毛毡 这 精神的 电流 的 这 最多 古老的 一 停止

[tu:; tə] [floʊ] [fɔ:rθ] .
to flow forth .
到 流动 前进 .

然后，他突然感到至古者的精神之流停止了流淌。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ˈkɑ:rtər][ˈri:əlaɪzd] [həʊ] [təˈrɪfɪk] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] , [ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
For the first time Carter realized how terrific utter silence , mental and physical ,
为了 这 第一的 时间 卡特 已实现 如何 了不起 说出 沉默 , 精神的 和 身体的 ,

[meɪ] [bi:; bi] .
may be .
可能 是 .

卡特第一次意识到，彻底的寂静，无论是精神上的还是肉体上的，是多么美好。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈmu:mənts][hæd; həd][ˈnevər] [feɪld] [tu:; tə][kənˈteɪn][sʌm; səm][pərˈseptəb(ə)l] [ˈrɪðəm] , [ɪf]
The earlier moments had never failed to contain some perceptible rhythm , if
这 早些时候 时刻 有 绝不 失败的 到 包含 一些 可感知的 韵律 , 如果

[ˈoʊnli][ðə; ði][feɪnt] ,
only the faint ,
仅有的 这 头晕的 ,

之前的时刻总是包含着某种可感知的节奏，即使只是微弱的节奏。

[ˈkrɪptɪkəl] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [dɑˈmenʃən(ə)l][ɪkˈstenʃ(ə)n] ,
cryptical pulse of the Earth's dimensional extension ,
神秘的 脉冲 的 这 地球的 维度 扩大 ,

地球维度扩展的神秘脉动，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l][əˈpɑ:n] [ˈevrɪθɪŋ] .
but now the hush of the abyss seemed to fall upon everything .
但 现在 这 嘘 的 这 深渊 似乎 到 落下 之上 一切 .

但现在，深渊般的寂静似乎笼罩了一切。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntɪˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈbɔ:di] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈɔ:dəbl] [breθ] ;
Despite his intimations of body , he had no audible breath ;
尽管 他的 暗示 的 身体 , 他 有 不 可听见的 气息 ;

尽管他表现出身体活动，但却听不到呼吸声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] - [ˌju:ɛmˈɑ:r][æɪt; ət] - - [ˈkweɪzɑɪˌkweɪsɑɪˌkwɑ:zi] - [sfɪr] [hæd; həd]
and the glow of ' Umr at - Tawil's quasi - sphere had
和 这 辉光 的 - umr 在 - - 准 - 领域 有

[ɡroʊn] - [fɪkst] [ænd; ənd] [ˌʌnˈpʌlˌseɪtɪŋ] .
grown petrifiedly fixed and unpulsating .
生长 - 固定的 和 无脉动 .

而“乌姆尔·阿特-塔维尔”准球体的光芒变得僵硬固定，不再跳动。

[ə; eɪ][ˈpɒt(ə)nt][ˈnɪmbəs] , [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [raʊnd][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv]
A potent nimbus , brighter than those which had played round the heads of
一个 强效 雨云 , 更亮 比 那些 哪个 有 玩 圆形的 这 头部的 的

[ðə; ði] [ˈʃeɪps] ,
the Shapes ,
这 形状 ,

一团强烈的光环，比那些曾经在“形状”们头顶盘旋的光环更加明亮。

[bleɪzd] ['froʊzənli][ˈoʊvər][ðə; ði] ['fraʊdɪd] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [gaɪd] .
blazed frozenly over the shrouded skull of the terrible Guide .
燃烧的 冻僵 超过 这 被遮蔽的 颅骨 的 这 糟糕的 指导 .

一道冰冷的火焰笼罩着可怕的向导的头骨。

[ə; eɪ] ['dɪzɪnəs] [əˈseɪld] ['kɑːrtər] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][lɔːst][ˌɔːrɪən'teɪ(ə)n] [wækst] [ə; eɪ]
A dizziness assailed Carter , and his sense of lost orientation waxed a
一个 头晕 遭受攻击 卡特 , 和 他的 感觉 的 丢失的 方向 打蜡 一个
[ˈθaʊzəndˌfoʊld] .
thousandfold .
千倍 .

卡特感到一阵眩晕，迷失方向的感觉加剧了千倍。

[ðə; ði][streɪndʒ] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l]
The strange lights seemed to hold the quality of the most impenetrable
这 奇怪的 灯 似乎 到 抓住 这 质量 的 这 最多 坚不可摧
[ˈblæknəs] [hiːpt] [əˈpɑːn] [ˈblæknəs] ,
blacknesses heaped upon blacknesses ,
黑暗 堆积如山 之上 黑暗 ,

这些奇异的光芒似乎蕴含着最深不可测的黑暗，层层叠叠，密不可分。

[waɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz] , [soʊ][kloʊz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈsuːdoʊ] - [hekˈsæɡənɪ] [θroʊnz] ,
while about the Ancient Ones , so close on their pseudo - hexagonal thrones ,
尽管 关于 这 古老的 一个 , 所以 关闭 在 他们的 伪 - 六边形 王座 ,
而那些古老的神明，就坐在他们那仿六边形的王座上，离我们如此之近，

[ðer; ðər] [ˈhɒvəd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstuːpɪfaɪɪŋ] [rɪˈmoʊtnəs] .
there hovered an air of the most stupefying remoteness .
那里 悬停 一个 空气 的 这 最多 令人震惊 偏远 .

那里弥漫着一种令人窒息的疏离感。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [wɑːftɪd] [ˈɪntuː] [rɪˈmezərəbl] [depθs] , [wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈpɜːrfjuːmd]
Then he felt himself wafted into immeasurable depths , with waves of perfumed
然后 他 毛毡 他自己 飘散 进入 无法估量的 深度 , 和 波浪 的 香
[wɔːrmθ] [ˈlæpɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
warmth lapping against his face .
温暖 交叠 反对 他的 脸 .

然后他感到自己飘入了无底深渊，芬芳的温暖气息扑面而来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːrɪd] , [roʊz] - [ˈtɪŋ(k)tʃə] [siː] ;
It was as if he floated in a torrid , rose - tintured sea ;
它 曾是 作为 如果 他 漂浮 在 一个 热带 , 玫瑰 - 酊剂 海 ;

他仿佛漂浮在一片炽热的、玫瑰色的海洋中；

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [drʌɡd] [waɪn] [huːz] [weɪvz] [broʊk] [ˈfoʊmɪŋ] [əˈɡenst] [ˌɔːz] [ʌv; əv][ˈbreɪz(ə)n][ˈfaɪər] .
a sea of drugged wine whose waves broke foaming against shores of brazen fire .
一个 海 的 吸毒 葡萄酒 谁 波浪 打破 起泡 反对 海岸 的 厚颜无耻 火 .

一片掺了迷幻药的葡萄酒海洋，波涛汹涌地拍打着熊熊燃烧的海岸。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæf] [sɔː] [ðæt] [væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈsɜːrdʒɪŋ] [siː]
A great fear clutched him as he half saw that vast expanse of surging sea
一个 伟大的 害怕 紧握 他 作为 他 一半 锯 那 广阔的 广阔 的 滔滔 海
[ˈlæpɪŋ] [əˈɡenst] [ɪts][fɑːr] - [ɔːf] [koʊst] .
lapping against its far - off coast .
交叠 反对 它是 远的 - 离开 海岸 .

当他隐约看到那浩瀚的大海拍打着遥远的海岸时，一种巨大的恐惧攫住了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈsaɪləns][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] — [ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
But the moment of silence was broken — the surgings were speaking to
但 这 片刻 的 沉默 曾是 破碎的 — 这 涌动 是 请讲 到
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [saʊnd] [ɔːr][ɑːrˈtɪkjuleɪt][wɜːrdz] .
him in a language that was not of physical sound or articulate words .
他 在 一个 语言 那 曾是 不是 的 身体的 声音 或者 能言善辩 字 .

但片刻的寂静被打破了——汹涌的波涛用一种非物理声音或清晰言语的语言与他交流。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ,
" The Man of Truth is beyond good and evil ,
" 这 男人 的 真相 是 超过 好的 和 邪恶的 ,
“真理之人超越善恶，

" [ɪnˈtəʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] .
" intoned a voice that was not a voice .
" 吟诵 一个 嗓音 那 曾是 不是 一个 嗓音 .
“一个并非人声的声音低沉地响起。”

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [truːθ] [hæz; həz] [ˈrɪdn̩] [tuː; tə][ɔːl] - [ɪz] - [wʌn] .
" The Man of Truth has ridden to All - Is - One .
" 这 男人 的 真相 有 骑 到 全部 是 一 .
“真理之人已抵达万物一体。”

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [truːθ] [hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ɪˈluːʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn] [riˈæləti] ,
The Man of Truth has learned that Illusion is the One Reality ,
这 男人 的 真相 有 学习 那 错觉 是 这 一 现实 ,
真理之人已领悟到，幻象即为唯一真实。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈsʌbstəns] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪmˈpɑːstər] .
and that Substance is the Great Impostor .
和 那 物质 是 这 伟大的 骗子 .
而那“实质”才是最大的骗子。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðæt] [raɪz][ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
" And now , in that rise of masonry to which his eyes had been so
" 和 现在 , 在 那 上升 的 石工 到 哪个 他的 眼睛 有 到过 所以
[ɪrɪˈzɪstəbli] [drɔːn] ,
irresistibly drawn ,
无法抗拒地 绘制 ,
“而现在，他的目光被那座拔地而起的砖石建筑深深吸引着，

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ðə; ði][ˈaʊtlaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪˈtænɪk] [ɑːrtʃ] [nɑːt][ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]
there appeared the outline of a titanic arch not unlike that which he thought
那里 出现 这 大纲 的 一个 泰坦尼克号 拱 不是 与众不同 那 哪个 他 想法
[hiː; hi][hæd; həd] [ɡlɪmpst] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ɪn] [ðæt] [keɪv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [keɪv] ,
he had glimpsed so long ago in that cave within a cave ,
他 有 瞥见 所以 长的 前 在 那 洞穴 之内 一个 洞穴 ,
眼前出现了一个巨大的拱门轮廓，与他很久以前在那个洞中洞里瞥见的拱门非常相似。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr] , [ˌʌnˈriːəl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [dɪˈmenʃ(ə)n; daɪ-] [ɜːrθ] .
on the far , unreal surface of the three - dimensioned Earth .
在 这 远的 , 虚幻 表面 的 这 三 - 尺寸 地球 .
在遥远的、不真实的三维地球表面上。

[hiː; hi] ['riːələɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kiː] — ['muːvɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə'kɔːrd]
He realized that he had been using the silver key — moving it in accord
他 已实现 那 他 有 到过 使用 这 银 钥匙 — 移动 它 在 符合
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'lɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['rɪtʃuəl] ['kloʊsli] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
with an unlearned and instinctive ritual closely akin to that which had
和 一个 未受过教育的 和 本能 仪式 密切 类似的 到 那 哪个 有
[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [geɪt] .
opened the Inner Gate .
打开 这 内 门 .

他意识到自己一直在使用那把银钥匙——按照一种未经学习的本能仪式移动它，这种仪式与打开内门的仪式非常相似。

[ðæt] [roʊz] - ['drʌŋkən] [siː] [wɪtʃ] [læpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['riːələɪzd] ,
That rose - drunken sea which lapped his cheeks was , he realized ,
那 玫瑰 - 醉 海 哪个 圈速 他的 脸颊 曾是 , 他 已实现 ,
他意识到，那片轻抚他脸颊的玫瑰色海洋，

[noʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ædə'mæntaɪn] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [wɔːl] ['jiːldɪŋ] [brɪ'fɔːr]
no more or less than the adamantine mass of the solid wall yielding before
不 更多的 或者较少的 比 这 金刚石 大量的 的 这 坚硬的 墙 屈服 前
[hɪz; ɪz] [spel] ,
his spell ,
他的 拼写 ,

不多不少，就像坚硬的墙壁在他的魔法下屈服了一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔːrteks] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz]
and the vortex of thought with which the Ancient Ones had aided his
和 这 涡流 的 想法 和 哪个 这 古老的 一个 有 协助 他的
[spel] .
spell .
拼写 .

以及远古邪神用来辅助他施法的思维漩涡。

[stiːl] ['ɡaɪdɪd] [baɪ] [ɪn'stɪŋkt] [ænd; ənd] [blaɪnd] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] , [hiː; hi] ['floʊtɪd] ['fɔːrwəd] — [ænd; ənd]
Still guided by instinct and blind determination , he floated forward — and
仍然 引导 经过 本能 和 瞎的 决心 , 他 漂浮 向前 — 和
[θruː] [ðə; ði] [ʌltɪmət] [geɪt] .
through the Ultimate Gate .
通过 这 最终的 门 .

他仍然凭借本能和盲目的决心向前飘去——穿过了终极之门。

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4
第四章

[ˈrændɔlf] ['kɑːrtəz] [əd'væns] [θruː] [ðæt] [saɪ'kləʊpjən] [bʌlk] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
Randolph Carter's advance through that cyclopean bulk of masonry was like a
兰道夫 卡特的 进步 通过 那 独眼巨人 大部分 的 石工 曾是 喜欢 一个
[ˈdɪzi] [prɪ'sɪprɪteɪ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['meɪʒərləs] ['ɡʌlfz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːrz] .
dizzy precipitation through the measureless gulfs between the stars .
晕眩的 沉淀 通过 这 无量 海湾 之间 这 明星 .

兰道夫·卡特穿过那庞大的砖石建筑群，就像一阵令人眩晕的雨水冲过星辰间无垠的深渊。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [felt] [traɪ'ʌmfənt] , [ɡɔːd] - [laɪk] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [ʌv; əv] ['dedli]
From a great distance he felt triumphant , god - like surges of deadly
从 一个 伟大的 距离 他 毛毡 凯 , 上帝 - 喜欢 涌动 的 致命
[ˈswiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

他从遥远的地方感受到一股胜利的、神圣的、致命的甜蜜涌上心头。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðæt][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][greɪt] [wɪŋz] ,
and after that the rustling of great wings ,
和 后 那 这 沙沙声 的 伟大的 翅膀 ;
随后传来巨大翅膀的沙沙声。

[ænd; ənd] [im'preʃəns] [ʌv; əv][saʊnd][laɪk][ðə; ði] [tʃɜ:pɪŋz] [ænd; ənd] ['mɜ:rməɪŋz] [ʌv; əv][ˈɑ:bdʒekts]
and impressions of sound like the chirpings and murmurings of objects
和 印象 的 声音 喜欢 这 啁啾声 和 低语 的 对象
[ʌn'noʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊlər] ['sɪstəm] .
unknown on Earth or in the solar system .
未知 在 地球 或者 在 这 太阳的 系统 .
以及类似地球上或太阳系中未知物体的啁啾声和低语声的印象。

['glænsɪŋ] ['bækwərd] , [hi;; hi] [sɔ:] [nɑ:t][wʌn] [geɪt] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [geɪts] ,
Glancing backward , he saw not one gate alone , but a multiplicity of gates ,
瞥了一眼 落后 , 他 锯 不是 一 门 独自的 ; 但 一个 多重性 的 大门 ;
他回头望去, 看到的不是一扇门, 而是好几扇门。

[æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['klæməd] [fɔ:rmz][hi;; hi] [stroʊv] [nɑ:t][tu;; tə] [rɪ'membər] .
at some of which clamored Forms he strove not to remember .
在 一些 的 哪个 喧闹 表格 他 努力 不是 到 记住 .
其中一些人大声喧哗, 他努力不去记住这些表格。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
And then , suddenly ,
和 然后 , 突然 ,
然后, 突然间,

[hi;; hi][felt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['terər] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz][kʊd; kəd] [ɡɪv] — [ə; eɪ]
he felt a greater terror than that which any of the Forms could give — a
他 毛毡 一个 更大的 恐怖 比 那 哪个 任何 的 这 表格 可以 给 — 一个
['terər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fli:] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
terror from which he could not flee because it was connected with
恐怖 从 哪个 他 可以 不是 逃跑 因为 它 曾是 连接 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他感受到了一种比任何“形式”所能带来的恐惧都更加强烈的恐惧——一种他无法逃避的恐惧, 因为它与他自身息息相关。

['i:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst] ['geɪtwɛɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][stə'bɪləti] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Even the First Gateway had taken something of stability from him ,
甚至 这 第一的 网关 有 已采取 某物 的 稳定 从 他 ;
就连第一道传送门也从他身上夺走了一些稳定的东西。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɔ:dɪli][fɔ:rm][ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu;; tə]
leaving him uncertain about his bodily form and about his relationship to
离开 他 不确定 关于 他的 身体上的 形式 和 关于 他的 关系 到
[ðə; ði][ˈmɪstəli] [dɪ'faɪnd] ['ɑ:bdʒekts][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
the mistily defined objects around him ,
这 朦胧地 定义 对象 大约 他 ;
这让他对自己的身体形态以及与周围模糊不清的物体之间的关系感到困惑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈju:nəti] .
but it had not disturbed his sense of unity .
但 它 有 不是 不安 他的 感觉 的 统一 .
但这并没有动摇他的团结意识。

[hi;; hi][hæd; həd] [stɪl] [bɪn] ['rændɔlf] ['kɑ:rtər] , [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt][ɪn][ðə; ði][daɪ'menʃən(ə)l] ['si:ðɪŋ] .
He had still been Randolph Carter , a fixed point in the dimensional seething .
他 有 仍然 到过 兰道夫 卡特 , 一个 固定的 观点 在 这 维度 沸腾 .
他依然是兰道夫·卡特, 是这动荡维度中的一个固定点。

[naʊ] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɡertweɪ] ,
Now , beyond the Ultimate Gateway ,
现在 , 超过 这 最终的 网关 ,

现在, 超越终极门户,

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] [frʌt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ,
he realized in a moment of consuming fright that he was not one person ,
他 已实现 在 一个 片刻 的 消费 惊吓 那 他 曾是 不是 一 人 ,
[bʌt; bət] ['meni] ['pɜːsənz] .
but many persons .
但 许多 人 .

在极度的恐惧中, 他意识到自己不是一个人, 而是许多人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
He was in many places at the same time .
他 曾是 在 许多 地方 在 这 相同的 时间 .

他同时出现在很多地方。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] ['sevn] , - ,
On Earth , on October 7 , 1883 ,
在 地球 , 在 十月 7 , - ,

1883年10月7日, 地球上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

穿过银钥匙之门(Through the gates of the silver key)

第2/3页

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [neɪmɪd] [ˈrændɔlf] [ˈkɑːrtər][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [den][ɪn][ðə; ði] [hʌʃt]
a little boy named Randolph Carter was leaving the Snake Den in the hushed
一个 小的 男生 命名 兰道夫 卡特 曾是 离开 这 蛇 丹 在 这 静静地
[ˈiːvɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [sloʊp] ,
evening light and running down the rocky slope ,
晚上 光 和 跑步 向下 这 岩石 坡 ,
一个名叫兰道夫·卡特的小男孩在静谧的暮色中离开了蛇窟，沿着岩石斜坡跑了下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] - [ˈbaʊd] [ˈɔːrtʃərd] [təːrd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈkrɪstəfəz] [haʊs] [ɪn]
and through the twisted - boughed orchard toward his Uncle Christopher's house in
和 通过 这 扭曲 - 买来的 果园 朝向 他的 叔叔 克里斯托弗的 房子 在
[ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈjɑːnd] [ˈɑːrkəm] ;
the hills beyond Arkham ;
这 丘陵 超过 阿卡姆 ;
穿过枝繁叶茂的果园，朝着他叔叔克里斯托弗在阿卡姆郊外山上的房子走去；

[jet] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmhɑʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrθli] [jɪr] [ʌv; əv]
yet at that same moment , which was also somehow in the earthly year of
然而 在 那 相同的 片刻 , 哪个 曾是 还 不知何故 在 这 尘世的 年 的
- ,
1928 ,
- ,
然而就在同一时刻，也就是地球上的1928年，

[ə; eɪ] [veɪg] [ˈfædəʊ] [nɑːt] [les] [ˈrændɔlf] [ˈkɑːrtər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
a vague shadow not less Randolph Carter was sitting on a pedestal among the
一个 模糊的 阴影 不是 较少的 兰道夫 卡特 曾是 坐着 在 一个 座 之中 这
[ˈeɪnfənt] [wʌnz][ɪn] [ˈɜːθs] [trænsdaɪˈmənʃənəl] [ɪkˈstenʃ(ə)n] .
Ancient Ones in Earth's transdimensional extension .
古老的 一个 在 地球的 跨维度 扩大 .
兰道夫·卡特的身影若隐若现，他正坐在地球跨维度延伸的远古种族的基座上。

[hɪr] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈrændɔlf] [ˈkɑːrtər] ,
Here , too , was a third Randolph Carter ,
这里 , 也 , 曾是 一个 第三 兰道夫 卡特 ,
这里还有第三位兰道夫·卡特。
[ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmləs] [ˈkɑːzmɪk] [əˈbɪs] [brɪˈjɑːnd][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [geɪt] .
in the unknown and formless cosmic abyss beyond the Ultimate Gate .
在 这 未知 和 无形 宇宙 深渊 超过 这 最终的 门 .
在终极之门之外，未知而无形的宇宙深渊中。

[ænd; ənd] [ˈels,weɪ] ,
And elsewhere ,
和 别处 ,
而在其他地方，
[ɪn][ə; eɪ][ˈkeɪɔːs][ʌv; əv] [siːnz] [huːz] [ˈɪnfɪnət] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈmɔːnstɹəs] [daɪˈvɜːrsəti; drɪˈvɜːsɪti]
in a chaos of scenes whose infinite multiplicity and monstrous diversity
在 一个 混乱 的 场景 谁 无限 多重性 和 滔天 多样性
[brɔːt] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [ˈmædnəs] ,
brought him close to the brink of madness ,
带来 他 关闭 到 这 边缘 的 疯狂 ,
在一片混乱的场景中，无穷无尽的多样性和骇人的景象让他几乎陷入疯狂的边缘。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪm'self]
were a limitless confusion of beings which he knew were as much himself
是 一个 无限 困惑 的 生物 哪个 他 知道 是 作为 很多 他自己
[æz; əz][ðə; ði]['loʊk(ə)l][,mænɪfə'steɪʃ(ə)n] [naʊ] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [geɪt] .
as the local manifestation now beyond the Ultimate Gate .
作为 这 当地的 表现 现在 超过 这 最终的 门 ；

那是一片无穷无尽的混乱，他知道，其中既有他自己，也有如今在终极之门之外的本地化身。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːrtɜːz] [ɪn] ['setɪŋz] [brɪ'bɜːŋɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [noʊn] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [eɪdʒ]
There were Carters in settings belonging to every known and suspected age
那里 是 卡特 在 设置 属于 到 每一个 已知 和 怀疑 年龄
[ʌv; əv] ['ɜːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of Earth's history ,
的 地球的 历史 ；
在地球历史上已知和推测的每一个时代，都能找到卡特家族成员的身影。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ri'məʊtə] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['entəti] [træn'sendɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] , [sə'spɪʃ(ə)n] ,
and to remoter ages of earthly entity transcending knowledge , suspicion ,
和 到 遥控器 年龄 的 尘世的 实体 超越 知识 , 怀疑 ,
[ænd; ənd][,kredə'bɪləti] ;
and credibility ;
和 信誉 ；
以及超越知识、怀疑和信任的遥远地球实体；

['kɑːrtɜːz] [ʌv; əv][fɔːrmz][bəʊθ]['hjuːmən][ænd; ənd][nɑːn] - ['hjuːmən] , ['vɜːrtɪbrət] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːrtɪbrət] ,
Carters of forms both human and non - human , vertebrate and invertebrate ,
卡特 的 表格 两个都 人类 和 非 - 人类 , 脊椎动物 和 无脊椎动物 ,
['kɑːnəs] [ænd; ənd]['maɪndləs] , ['æɪnɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] .
conscious and mindless , animal and vegetable .
有意识的 和 无意识 , 动物 和 蔬菜 ；

卡特斯既可以是人类的，也可以是非人类的；既可以是脊椎动物的，也可以是无脊椎动物的；既可以是有意意识的，也可以是无意识的；既可以是动物的，也可以是植物的。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːrtɜːz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] [laɪf] ,
And more , there were Carters having nothing in common with earthly life ,
和 更多的 , 那里 是 卡特 拥有 没有什么 在 常见的 和 尘世的 生活 ,
而且，还有一些卡特家族成员与尘世生活毫无共同之处。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] [ə'mɪdst] ['bæk,graʊndz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [p'lænɪts][ænd; ənd] ['sɪstəmz]
but moving outrageously amidst backgrounds of other planets and systems
但 移动 令人愤慨地 在.....之中 背景 的 其他 行星 和 系统
[ænd; ənd] ['gæləksi] [ænd; ənd]['kɑːzmɪk][kən'tɪnjʊə] ;
and galaxies and cosmic continua ;
和 星系 和 宇宙 连续体 ；
但在以其他行星、星系、星系和宇宙连续体为背景的背景下，却以惊人的速度移动；

[spɔːz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wɜːrld][tuː; tə][wɜːrld] , ['juːnɪvɜːrs][tuː; tə]['juːnɪvɜːrs] , [jet]
spores of eternal life drifting from world to world , universe to universe , yet
孢子 的 永恒 生活 漂流 从 世界 到 世界 , 宇宙 到 宇宙 , 然而
[ɔːl] ['iːkwəli] [hɪm'self] .
all equally himself .
全部 同样地 他自己 ；
永生的孢子从一个世界漂流到另一个世界，从一个宇宙漂流到另一个宇宙，但它们本质上都是它自己。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [glɪmpsɪz] [rɪ'kɔːld] [driːmz] — [bəʊθ][feɪnt][ænd; ənd]['vɪvɪd] ,
Some of the glimpses recalled dreams — both faint and vivid ,
一些 的 这 惊鸿一瞥 召回 梦境 — 两个都 头晕的 和 生动 ,
有些片段让人想起梦境——既有模糊的，也有清晰的。

[ˈsɪŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [pəˈsɪstənt] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [sɪns]
single and persistent — which he had had through the long years since
单身的 和 执着的 — 哪个 他 有 有 通过 这 长的 年 自从
[hiː; hi][fɜːrst][brɪˈɡæn][tuː; tə] [driːm] ;
he first began to dream ;
他 第一的 开始 到 梦 ;

单身且坚持不懈——自从他开始做梦以来，多年来他一直保持着这种品质；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][fəˌmɪliˈærəti]
and a few possessed a haunting , fascinating and almost horrible familiarity
和 一个 很少 拥有 一个 令人难忘 , 迷人 和 几乎 可怕 熟悉
[wɪtʃ] [noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈlɑːdʒɪk][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] .
which no earthly logic could explain .
哪个 不 尘世的 逻辑 可以 解释 .

其中一些人有一种令人难以忘怀、引人入胜，甚至有些可怕的熟悉感，这是任何世俗逻辑都无法解释的。

[feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈriːələˈzeɪʃ(ə)n] ,
Faced with this realization ,
面对 和 这 实现 ,

面对这种认识，

[ˈrændɔlf] [ˈkɑːrtər] [riːld] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ˈhɔːrər] — [ˈhɔːrər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]
Randolph Carter reeled in the clutch of supreme horror — horror such as had
兰道夫 卡特 卷曲 在 这 离合器 的 最高 恐怖 — 恐怖 这样的 作为 有
[nɑːt] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈklaɪməks][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [naɪt] [wen] [tuː]
not been hinted even at the climax of that hideous night when two
不是 到过 暗示 甚至 在 这 高潮 的 那 可怕 夜晚 什么时候 二
[hæd; həd] [ˈventʃəd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [əbˈhɔː] [nəˈkraːpəlɪs][ˈʌndər][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn]
had ventured into an ancient and abhorred necropolis under a waning moon
有 冒险 进入 一个 古老的 和 令人厌恶 墓地 在下面 一个 减弱 月亮
[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] .
and only one had emerged .
和 仅有的 一 有 出现 .

兰道夫·卡特陷入了极度的恐怖之中——这种恐怖甚至在那个可怕的夜晚的高潮部分都没有出现过，当时两人在残月下冒险进入了一座古老而令人憎恶的墓地，结果只有一个人活着出来。

[noʊ] [deθ] , [noʊ] [duːm] ,
No death , no doom ,
不 死亡 , 不 厄运 ,

没有死亡，没有厄运

[noʊ] [ˈæŋɡwɪʃ] [kæn; kən] [əˈraʊz] [ðə; ði] [sərˈpæsiŋ] [dɪˈspər] [wɪtʃ] [fləʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]
no anguish can arouse the surpassing despair which flows from a loss of
不 痛苦 能 引起 这 超越 绝望 哪个 流量 从 一个 损失 的
[aɪˈdentəti] .
identity .
身份 .

没有任何痛苦能比得上失去身份认同所带来的巨大绝望。

[ˈmɜːrdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋnəs] [ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [əˈblɪvɪən] ;
Merging with nothingness is peaceful oblivion ;
合并 和 虚无 是 和平 遗忘 ;

与虚无融合，便是平静的遗忘；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ]
but to be aware of existence and yet to know that one is no longer a
但 到 是 意识到的 的 存在 和 然而 到 知道 那 一 是 不 更长 一个
[ˈdefɪnət] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈbi:ɪŋs] — [ðæt] [wʌn][noʊ][lɔ:ŋgər][hæz; həz][ə; eɪ][self]
definite being distinguished from other beings — that one no longer has a self
定 存在 杰出的 从 其他 生物 — 那 一 不 更长 有 一个 自己
— [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˈægəni][ænd; ənd] [dred] .
— that is the nameless summit of agony and dread .
— 那 是 这 无名 首脑 的 痛苦 和 恐惧 .

但是，意识到自身的存在，却又知道自己不再是与其它存在相区别的确定存在——不再有自我——这就是痛苦和恐惧的无名巅峰。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrændɔlf] [ˈkɑ:rtər][ʌv; əv][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
He knew that there had been a Randolph Carter of Boston ,
他 知道 那 那里 有 到过 一个 兰道夫 卡特 的 波士顿 ,
他知道波士顿曾有一位名叫兰道夫·卡特的人。

[jet] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ˈweðər] [hi:; hi] — [ðə; ði][ˈfrægmənt][ɔ:r][ˈfæsɪt][ʌv; əv][æn; ən][ˈentəti]
yet could not be sure whether he — the fragment or facet of an entity
然而 可以 不是 是 当然 无论 他 — 这 分段 或者 方面 的 一个 实体
[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [geɪt] — [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wʌn][ɔ:r][sʌm; səm] [ˈlðər] .
beyond the Ultimate Gate — had been that one or some other .
超过 这 最终的 门 — 有 到过 那 一 或者 一些 其他 .
然而，他无法确定自己——终极之门之外的某个实体的碎片或侧面——究竟是那个实体，还是其他实体。

[hɪz; ɪz][self][hæd; həd] [bɪn] [əˈnaɪələɪtɪd] ; [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] — [ɪf] [ɪnˈdi:d] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ,
His self had been annihilated ; and yet he — if indeed there could ,
他的 自己 有 到过 彻底消灭 ; 和 然而 他 — 如果 的确 那里 可以 ,
他的自我已被彻底摧毁；然而他——如果真的能够做到的话，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌtər] [ˈnʌləti] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] ,
in view of that utter nullity of individual existence ,
在 看法 的 那 说出 无效 的 个人 存在 ,
鉴于个体存在的彻底虚无性，

[bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] — [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
be such a thing as he — was equally aware of being in some
是 这样的 一个 事物 作为 他 — 曾是 同样地 意识到的 的 存在 在 一些
[ɪnkənˈsi:vəbl] [wei] [ə; eɪ][ˈli:dʒən][ʌv; əv] [selvz] .
inconceivable way a legion of selves .
不可思议 方式 一个 军团 的 自我 .
他就像那样——同样也意识到自己以某种不可思议的方式成为了无数个自我的存在。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv]
It was as though his body had been suddenly transformed into one of
它 曾是 作为 尽管 他的 身体 有 到过 突然 转变 进入 一 的
[ðoʊz] [ˈmeni] - [lɪmd] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈhedɪd] [ˈefɪdʒɪz] [ˈskʌlptʃərd] [ɪn][ˈɪndiən] [ˈtɛmpəlz] ,
those many - limbed and many - headed effigies sculptured in Indian temples ,
那些 许多 - 有肢的 和 许多 - 标题 人偶 雕塑 在 印度 寺庙 ,
他的身体仿佛突然变成了印度寺庙里雕刻的那种多肢多头的神像。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd][ðə; ði] [ægrɪˈgeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [brˈwɪldərd] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈsɜ:rn] [wɪtʃ]
and he contemplated the aggregation in a bewildered attempt to discern which
和 他 思考 这 聚合 在 一个 困惑 试图 到 辨别 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈdɪʃənz] — [ɪf] [ɪnˈdi:d] ([suːˈpri:mli] [ˈmɑ:nstrəs]
was the original and which the additions — if indeed (supremely monstrous
曾是 这 原来的 和 哪个 这 新增内容 — 如果 的确 (至高无上 滔天
[θɔ:t] !)
thought !)
想法 !)
他困惑地思考着这些集合体，试图分辨哪些是原始的，哪些是后来添加的——如果真是这样的话（多么可怕的想法！）

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈeni][əˈrɪdʒən(ə)l][æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ɛmˈbədɪmənts] .
there were any original as distinguished from other embodiments .
那里 是 任何 原来的 作为 杰出的 从 其他 实施例 :

与其他实施例相比，是否存在任何原始形式。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [rɪˈflekʃnz] ,
Then , in the midst of these devastating reflections ,
然后 , 在 这 中间 的 这些 毁灭性的 反思 ,
然后，在这些令人痛苦的反思之中，

[ˈkɑːrtɜːz] [brɪˈɑːnd] - [ðə; ði] - [geɪt] [ˈfræɡmənt][wʌz; wəz] [həːld] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði]
Carter's beyond - the - gate fragment was hurled from what had seemed the
卡特的 超过 - 这 - 门 分段 曾是 投掷 从 什么 有 似乎 这
[ˈneɪdə] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [tuː; tə] [blæk] ,
nadir of horror to black ,
最低点 的 恐怖 到 黑色的 ,

卡特在门后的那段经历，仿佛是从恐怖的最低点坠入了黑暗之中。

[ˈklʌtʃɪŋ] [pɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [stiːl] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] .
clutching pits of a horror still more profound .
紧握 坑 的 一个 恐怖 仍然 更多的 深刻的 .
紧紧抓住更加深邃的恐怖深渊。

[ðɪs] [taɪm][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] — [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɔːr][,pɜːrsəˈhæləti] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns]
This time it was largely external — a force or personality which at once
这 时间 它 曾是 很大程度上 外部的 — 一个 力量 或者 性格 哪个 在 一次
[kənˈfrʌntɪd] [ænd; ænd] [səˈraʊndɪd] [ænd; ænd] [pəˈveɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
confronted and surrounded and pervaded him ,
面对 和 包围 和 弥漫 他 ,
这一次，它主要来自外部——一种力量或人格，它既与他对抗，又将他包围，并渗透到他的一切之中。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ˈloʊk(ə)l] [ˈprez(ə)ns] , [siːmd] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt]
and which in addition to its local presence , seemed also to be a part
和 哪个 在 添加 到 它是 当地的 在场 , 似乎 还 到 是 一个 部分
[ʌv; əv][hɪmˈself] ,
of himself ,
的 他自己 ,
而且，除了在当地存在之外，它似乎也是他自身的一部分。

[ænd; ænd] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə][biː; bi][,siː ˈoʊ] - [ɪɡˈzɪstənt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [taɪm][ænd; ænd] [kənˈtɜːrmɪnəs] [wɪð; wɪθ]
and likewise to be co - existent with all time and conterminous with
和 同样地 到 是 合作 - 存在的 和 全部 时间 和 毗邻的 和
[ɔːl] [speɪs] .
all space .
全部 空间 .
同样地，它也与所有时间共存，与所有空间相接。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪʒuəl] [ˈɪmɪdʒ] ,
There was no visual image ,
那里 曾是 不 视觉的 图像 ,
没有图像显示。

[jet] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['entəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['kɑ:nsept][ʌv; əv] [kəm'baɪnd] ['loʊkəl,ɪzəm][ænd; ənd]
yet the sense of entity and the awful concept of combined localism and
然而 这 感觉 的 实体 和 这 可怕 概念 的 合并 地方主义 和
[aɪ'dentəti][ænd; ənd] [ɪn'fɪnəti] [lent] [ə; eɪ] ['pærə,laɪzɪŋ] ['terər] [brɪ'ɑ:nd] ['eniθɪŋ] [wɪt] ['eni] ['kɑ:rtər] -
identity and infinity lent a paralyzing terror beyond anything which any Carter -
身份 和 无穷大 借出的 一个 瘫痪 恐怖 超过 任何事物 哪个 任何 卡特 -
['frægmənt][hæd; həd][,hɪðər'tu:] [di:md] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] .
fragment had hitherto deemed capable of existing .
分段 有 迄今为止 被认为 有能力的 的 现存的 .

然而，实体感以及地方主义、身份认同和无限性相结合的可怕概念，带来了一种令人麻痹的恐惧，这种恐惧是卡特的任何残余势力此前认为能够存在的。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:f(ə)l] ['wʌndər] , [ðə; ði] ['kweɪzəɪ,'kweɪsəɪ,'kwɑ:zi] - ['kɑ:rtər][fər'ɡɑ:t][ðə; ði] ['hɔ:rər]
In the face of that awful wonder , the quasi - Carter forgot the horror
在 这 脸 的 那 可怕 想知道 , 这 准 - 卡特 忘了 这 恐怖
[ʌv; əv] [dɪ'strɔɪd] [ɪndɪ,vɪdʒu'æləti] .
of destroyed individuality .
的 损毁 个性 .

面对那可怖的景象，这位准卡特忘记了个性被摧毁的恐怖。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][æən; ən] [ɔ:l] - [ɪn] - [wʌn][ænd; ənd] [wʌn] - [ɪn] - [ɔ:l] [ʌv; əv] ['lɪmɪtləs] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][self] —
It was an All - in - One and One - in - All of limitless being and self —
它 曾是 一个 全部 - 在 - 一 和 一 - 在 - 全部 的 无限 存在 和 自己 —
[nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] ,
not merely a thing of one space - time continuum ,
不是 仅仅 一个 事物 的 一 空间 - 时间 连续体 ,

它是无限存在和自我的一体，而不仅仅是单一时空连续体中的事物。

[bʌt; bət] ['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɛgzɪstənsəz] [hoʊl] [ʌn'baʊndɪd]
but allied to the ultimate animating essence of existence's whole unbounded
但 盟军 到 这 最终的 动画 本质 的 存在的 所有的 无界
[swi:p] — [ðə; ði] [læst] ,
sweep — the last ,
扫 — 这 最后的 ,

但它与构成存在整个无限范围的最终生命本质——最后的、

['ʌtər] [swi:p] [wɪt] [hæz; həz][noʊ] ['kɑ:nfaɪnz][ænd; ənd] [wɪt] [ˌaʊt'ri:tɪz] ['fænsɪ][ænd; ənd]
utter sweep which has no confines and which outreaches fancy and
说出 扫 哪个 有 不 限制 和 哪个 外展活动 想要 和
[,mæθə'mæɪtɪks] [ə'lɑɪk] .
mathematics alike .
数学 同样 .

完全的、无边无际的，超越了想象力和数学的范畴。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps] [ðæt] [wɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ['si:kɹət] [kʌlts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ʌv; əv]
It was perhaps that which certain secret cults of Earth had whispered of
它 曾是 也许 那 哪个 肯定 秘密 邪教 的 地球 有 低声说道 的
[æz; əz] [jɒg] - ['soʊθɑ:θ] ,
as Yog - Sothoth ,
作为 瑜伽 - 索托斯 ,

这或许就是地球上某些秘密教派低声谈论的尤格-索托斯。

[ænd; ənd] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'di:əti] ['ʌndər] ['ʌðər] [neɪmz] ;
and which has been a deity under other names ;
和 哪个 有 到过 一个 神 在下面 其他 姓名 ;
[ænd; ənd] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'di:əti] ['ʌndər] ['ʌðər] [neɪmz] ;
它曾以其他名字被奉为神明；

[ðæt] [wɪt] [ðə; ði] [krʌs'teɪnɪz] [ʌv; əv] [jʌgəθ] ['wɜ:rɪp] [æz; əz][ðə; ði] [brɪ'ɑ:nd] - [wʌn] ,
that which the crustaceans of Yuggoth worship as the Beyond - One ,
那 哪个 这 甲壳类动物 的 尤格斯 崇拜 作为 这 超过 - 一 ,
[ænd; ənd] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['deɪəti; 'di:əti] ['ʌndər] ['ʌðər] [neɪmz] ;
尤格斯星球的甲壳类动物所崇拜的超越者，

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveɪpərəs] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪrəl] [noʊ] [baɪ][æn; ən]
and which the vaporous brains of the spiral nebulae know by an
和 哪个 这 蒸汽 大脑 的 这 螺旋 星云 知道 经过 一个
[ˌʌntrænsˈleɪtəbl̩] [saɪn] — [jet] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][ˈkɑːrtər] - [ˈfæsɪt] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [slaɪt] [ænd; ɐnd]
untranslatable sign — yet in a flash the Carter - facet realized how slight and
无法翻译 符号 — 然而 在 一个 闪光 这 卡特 - 方面 已实现 如何 轻微 和
[ˈfrækʃən(ə)l][ɔːl] [ðiːz] [kənˈsepʃnz] [ɑːr; ər] .
fractional all these conceptions are :
分数 全部 这些 概念 是 :

而螺旋星云的朦胧大脑通过一种无法翻译的符号来感知这一切——然而，卡特面瞬间意识到所有这些概念是多么微不足道和零碎。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrtər] - [ˈfæsɪt][ɪn] [prəˈdɪdʒəs] [weɪvz] [ðæt]
And now the Being was addressing the Carter - facet in prodigious waves that
和 现在 这 存在 曾是 解决 这 卡特 - 方面 在 惊人 波浪 那
[smoʊt] [ænd; ɐnd] [bəːnd] [ænd; ɐnd] [ˈθʌndəd] — [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈenərɔːdʒi] [ðæt] [ˈblæstɪd]
smote and burned and thundered — a concentration of energy that blasted
猛击 和 烧伤 和 雷鸣 — 一个 专注 的 活力 那 炸毁
[ɪts] [rɪˈsɪpiənt] [wɪð; wɪθ] [wel] - [naɪ] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl̩] [ˈvaɪələns] ,
its recipient with well - nigh unendurable violence ,
它是 接受者 和 出色地 - 夜 难以忍受 暴力 ,

现在，那个存在正以惊人的波浪式能量冲击着卡特的面向，这些能量如同雷鸣般轰鸣、灼烧着他——一种能量的集中，以几乎难以忍受的暴力冲击着它的接受者。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈpærəleɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈzɪrθli] [ˈrɪðəm] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
and that paralleled in an unearthly rhythm the curious swaying of the Ancient
和 那 平行 在 一个 超凡脱俗的 韵律 这 好奇的 摇晃 的 这 古老的
[wʌnz] ,
Ones ,
一个 ,

而这，与远古先民们奇特的摇摆节奏，形成了一种超凡脱俗的韵律。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [laɪts] , [ɪn] [ðæt] [ˈbæflɪŋ] [ˈrɪːdʒən] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
and the flickering of the monstrous lights , in that baffling region beyond the
和 这 闪烁 的 这 滔天 灯 , 在 那 莫名其妙 地区 超过 这
[fɜːrst] [geɪt] .
First Gate .
第一的 门 :

以及在第一道门外那片神秘区域里，那些怪异的光芒闪烁不定。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌnz][ænd; ɐnd] [wɜːrld] [ænd; ɐnd] [ˈjuːnɪvɜːsɪz] [hæd; həd][kənˈvəːdʒd] [əˈpɑːn]
It was as though suns and worlds and universes had converged upon
它 曾是 作为 尽管 太阳 和 世界 和 宇宙 有 收敛 之上
[wʌn] [pɔɪnt] [huːz] [ˈveri] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [wɪð; wɪθ]
one point whose very position in space they had conspired to annihilate with
一 观点 谁 非常 位置 在 空间 他们 有 密谋 到 歼灭 和
[æn; ən][ˈɪmpækt][ʌv; əv] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈfjʊəri] .
an impact of resistless fury .
一个 影响 的 无力抵抗 愤怒 :

仿佛太阳、世界和宇宙汇聚到一点，它们合谋要用势不可挡的狂怒冲击将这个空间点彻底摧毁。

[bʌt; bət][əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈterər] [wʌn] [ˈlesər] [ˈterər] [wʌz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃt] ;
But amidst the greater terror one lesser terror was diminished ;
但 在.....之中 这 更大的 恐怖 一 较少 恐怖 曾是 减少 ;

但在更大的恐惧之中，一种较小的恐惧却减轻了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [weɪvz] [ə'pɪrd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə]['aɪsələɪt][ðə; ði] [brɪ'ɑːnd] - [ðə; ði] - [geɪt]
for the searing waves appeared somehow to isolate the Beyond - the - Gate
为了 这 灼烧 波浪 出现 不知何故 到 隔离 这 超过 - 这 - 门
['kɑːrtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] ['djuːplɪkɪts] — [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ,
Carter from his infinity of duplicates — to restore ,
卡特 从 他的 无穷大 的 重复项 — 到 恢复 ,

因为灼热的海浪似乎以某种方式将门外的卡特与他无穷无尽的复制体隔离开来——为了恢复，

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'dentəti] .
as it were , a certain amount of the illusion of identity .
作为 它 是 , 一个 肯定 数量 的 这 错觉 的 身份 .
可以说，这是一种身份认同的错觉。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['hɪrər] [brɪ'gæn][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪntuː] [spiːtʃ] - [fɔːrmz] [noʊn]
After a time the hearer began to translate the waves into speech - forms known
后 一个 时间 这 听者 开始 到 翻译 这 波浪 进入 演讲 - 表格 已知
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

过了一段时间，听者开始将这些波形转换成他所熟悉的语言形式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [weɪnd] .
and his sense of horror and oppression waned .
和 他的 感觉 的 恐怖 和 压迫 减弱 .
他的恐惧和压迫感逐渐消退。

[fraɪt] [brɪ'keɪm] [pjʊr] [ɔː] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] ['blæsfəməsli] [æb'noːrm(ə)l] [siːmd]
Fright became pure awe , and what had seemed blasphemously abnormal seemed
惊吓 成为 纯的 敬畏 , 和 什么 有 似乎 亵渎地 异常 似乎
[naʊ] ['oʊnli] [ɪ'nefəbli] [mə'dʒestɪk] .
now only ineffably majestic .
现在 仅有的 难以言喻地 雄伟 .

恐惧变成了纯粹的敬畏，曾经看似亵渎神明的异常之事，如今只剩下难以言喻的雄伟壮丽。

" ['rændɔlf] ['kɑːrtər] , " [,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [maɪ] [,mænəfe'steɪʃənz] [ɑːn][jɜː; jər] ['plænəts]
" **Randolph Carter , " it seemed to say , " my manifestations on your planet's**
" 兰道夫 卡特 , " 它 似乎 到 说 , " 我的 表现 在 你的 行星的
[ɪk'stenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ,
extension , the Ancient Ones ,
扩大 , 这 古老的 一个 ,

“兰道夫·卡特，”它似乎在说，“我在你们星球延伸部分的化身，远古种族，

[hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʊd] ['leɪtli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [smɔːl] [lændz][ʌv; əv]
have sent you as one who would lately have returned to small lands of
有 发送 你 作为 一 WHO 会 最近 有 返回 到 小的 土地 的
[driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ,
dream which he had lost ,
梦 哪个 他 有 丢失的 ,

派你来，就像一个刚刚重返他失去的梦想之地的人一样。

[jet] [huː] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['friːdəm] [hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə] ['greɪtər] [ænd; ənd]['noʊblɜː][dɪ'zaɪz-z][ænd; ənd]
yet who with greater freedom has risen to greater and nobler desires and
然而 WHO 和 更大的 自由 有 升起 到 更大的 和 更高贵 欲望 和
[,kjʊrɪ'aːsəti] .
curiosities .
奇闻异事 .

然而，拥有更大自由的人，却怀有更大、更高尚的愿望和好奇心。

[jʊː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][seɪl][ʌp][ˈɡoʊldən] - , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [fərˈɡɑːtn] [ˈaɪvəri] [ˈsɪtɪz] [ɪn]
You wished to sail up golden Oukranos , to search out forgotten ivory cities in
你 希望 到 帆 向上 金的 - , 到 搜索 出去 被遗忘的 象牙 城市 在
[ˈɔːrkɪd] - [ˈhevi] [kləd] ,
orchid - heavy Kled ,
兰花 - 重的 克莱德 ,

你曾梦想乘船驶向金色的奥克拉诺斯，去探寻兰花遍地的克莱德中那些被遗忘的象牙之城。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊp(ə)l] [θroʊn] [ʌv; əv] - - [væd] ,
and to reign on the opal throne of Ilek - Vad ,
和 到 在位 在 这 蛋白石 王座 的 - - 瓦德 ,

并登上伊列克-瓦德的蛋白石王座，

[huːz] [ˈfæbjələs] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərləs] [doʊmz] [raɪz] [ˈmaɪti] [təːrd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [red] [stɑːr]
whose fabulous towers and numberless domes rise mighty toward a single red star
谁 太棒了 塔楼 和 无数 穹顶 上升 强大的 朝向 一个 单身的 红色的 星星
[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪləmənt] [ˈeɪliən][tuː; tə][jʊr; jər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ˈmætər] .
in a filament alien to your Earth and to all matter .
在 一个 灯丝 外星人 到 你的 地球 和 到 全部 事情 .

其宏伟的塔楼和无数的穹顶巍峨耸立，朝着一颗红色的恒星，形成一条与你们的地球和所有物质都截然不同的丝状物。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɡerts] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈlɔftiə] [θɪŋz] .
Now , with the passing of two Gates , you wish loftier things .
现在 , 和 这 通过 的 二 盖茨 , 你 希望 更高 事物 .

如今，随着两道门的通过，你渴望更高远的目标。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fliː] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [disˈlaɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] [brɪˈlʌvɪd] ,
You would not flee like a child from a scene disliked to a dream beloved ,
你 会 不是 逃跑 喜欢 一个 孩子 从 一个 场景 不喜欢 到 一个 梦 心爱 ,

你不会像孩子一样逃离厌恶的场景，奔向心爱的梦想。

[bʌt; bət] [wʊd] [plʌndʒ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː] [ðæt] [læst][ænd; ənd][ˈɪnməʊst][ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ] [laɪz]
but would plunge like a man into that last and inmost of secrets which lies
但 会 暴跌 喜欢 一个 男人 进入 那 最后的 和 最 的 秘密 哪个 谎言
[brɪˈhaɪnd][ɔːl] [siːnz] [ænd; ənd] [driːmz] .
behind all scenes and dreams .
在后面 全部 场景 和 梦境 .

但他会像个男人一样，一头扎进隐藏在所有场景和梦想背后的那个最终的、最深层的秘密之中。

" [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɡʊd] ;
" **What you wish , I have found good ;**
" 什么 你 希望 , 我 有 成立 好的 ;

“你所希望的，我都找到了美好的事物；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][ɡrænt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɡræntɪd] [ɪˈlev(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊnli][tuː; tə]
and I am ready to grant that which I have granted eleven times only to
和 我 是 准备好 到 授予 那 哪个 我 有 的确 十一 时代 仅有的 到
[ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈplænɪt] — [faɪv] [taɪmz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ][kɔːl] [men] ,
beings of your planet — five times only to those you call men ,
生物 的 你的 行星 — 五 时代 仅有的 到 那些 你 称呼 男人 ,

我准备将我曾十一次赐予你们星球上的生灵——五次赐予你们称之为“人”的那些人——的恩赐再次赐予你们。

[ɔːr] [ðoʊz] [rɪˈzemblɪŋ] [ðem; ðəm] .
or those resembling them .
或者 那些 类似 他们 .

或与它们相似的那些。

[aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈmɪstəri] ,
I am ready to show you the Ultimate Mystery ,
我 是 准备好 到 展示 你 这 最终的 神秘 ,

我准备向你们展示终极奥秘，

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [wɪt] [ɪz][tuː; tə][blæst][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l][ˈspɪrɪt] .
to look on which is to blast a feeble spirit .
到 看 在 哪个 是 到 爆炸 一个 微弱 精神 .

看着它，就如同摧毁一个虚弱的灵魂。

[jet] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [geɪz] [fʊl] [æt; ət] [ðæt] [læst][ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] [juː; jʊ] [meɪ] [stiːl] [wiːld]
Yet before you gaze full at that last and first of secrets you may still wield
然而 前 你 目光 满的 在 那 最后的 和 第一的 的 秘密 你 可能 仍然 挥
[ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] ,
a free choice ,
一个 自由的 选择 .

然而，在你完全看清那最后一个也是第一个秘密之前，你仍然可以自由选择。

[ænd; ənd] [rɪˈtʊːrn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪl] [stiːl] [ˌʌn'rent] [brɪˈfɔːr]
and return if you will through the two Gates with the Veil still unrent before
和 返回 如果 你 将要 通过 这 二 盖茨 和 这 面纱 仍然 租金 前
[jʊr; jər] [aɪz] .
your eyes .
你的 眼睛 .

如果你愿意，就穿过这两道门返回，让帷幕在你眼前依然未裂开。

" [ˈtjæptər] [faɪv]
" **CHAPTER 5**
" 章 5

第五章

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃʌtɪŋ] - [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [left][ˈkɑːrtər][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːsəm]
A sudden shutting - off of the waves left Carter in a chilling and awesome
一个 突然 关闭 - 离开 的 这 波浪 左边 卡特 在 一个 令人不寒而栗 和 惊人的
[ˈsaɪləns] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
silence full of the spirit of desolation .
沉默 满的 的 这 精神 的 荒凉 .

海浪突然停止，卡特陷入了令人不寒而栗、无比可怕的寂静之中，充满了荒凉的气息。

[ɑːn] [ˈevri] [hænd] [prest] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ;
On every hand pressed the illimitable vastness of the void ;
在 每一个 手 按下 这 无限的 广袤无垠 的 这 空白 ;

每只手都紧紧按压着无边无际的虚空；

[jet] [ðə; ði] [ˈsiːkər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] .
yet the seeker knew that the Being was still there .
然而 这 寻求者 知道 那 这 存在 曾是 仍然 那里 .

然而，求索者知道，那存在依然存在。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wɜːrdz] [huːz] [ˈment(ə)l] [ˈsʌbstəns] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˈɪntuː]
After a moment he thought of words whose mental substance he flung into
后 一个 片刻 他 想法 的 字 谁 精神的 物质 他 扔 进入
[ðə; ði] [əˈbɪs] : " [aɪ] [əkˈsept] .
the abyss : " I accept .
这 深渊 : " 我 接受 .

片刻之后，他想到了一些话，但他却将这些话的思想实质抛入了深渊：“我接受。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtriːt] .
I will not retreat .
我 将要 不是 撤退 .

我不会退缩。

" [ðə; ði] [weɪvz] [ˈsɜːdʒd] [fɔːrθ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈkɑːrtər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [hɜːrd] .
" **The waves surged forth again , and Carter knew that the Being had heard** .
" 这 波浪 激增 前进 再次 , 和 卡特 知道 那 这 存在 有 听到 .

“波浪再次汹涌而来，卡特知道，那个存在已经听到了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [pɔ:d] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪmɪtləs] [maɪnd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]
And now there poured from that limitless Mind a flood of knowledge
和 现在 那里 倾倒 从 那 无限 头脑 一个 洪水 的 知识
[ænd; ənd][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [nu:] ['vɪstəz][tu:; tə][ðə; ði] ['si:kər] ,
and explanation which opened new vistas to the seeker ,
和 解释 哪个 打开 新的 景色 到 这 寻求者 ,
此刻, 从那无限的智慧中涌出如潮水般涌来的知识和解释, 为求知者打开了新的视野。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:zmoʊs][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
and prepared him for such a grasp of the cosmos as he had
和 准备 他 为了 这样的 一个 抓牢 的 这 宇宙 作为 他 有
[ˈnevər] [hoʊpt] [tu:; tə] [pəˈzes] .
never hoped to possess .
绝不 希望 到 具有 .
并使他具备了对宇宙如此深刻的理解, 这是他从未想过自己能够拥有的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪz][ðə; ði] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ] - [daɪˈmenʃən(ə)l]
He was told how childish and limited is the notion of a tri - dimensional
他 曾是 讲述 如何 幼稚 和 有限的 是 这 概念 的 一个 三 - 维度
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
有人告诉他, 三维世界的概念多么幼稚和局限。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ɪnˈfɪnəti][ʌv; əv][dəˈrek(ə)nz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [brˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [noʊn] [dəˈrek(ə)nz]
and what an infinity of directions there are besides the known directions
和 什么 一个 无穷大 的 方向 那里 是 除了 这 已知 方向
[ʌv; əv][ʌp] - [daʊn] , ['fɔ:rwərd] - ['bækwərd] , [raɪt] - [left] .
of up - down , forward - backward , right - left .
的 向上 - 向下 , 向前 - 落后 , 正确的 - 左边 .
除了已知的上下、前后、左右方向之外, 还有无穷无尽的方向。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ænd; ənd] ['tɪnsl] ['emptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [gɒdz] ,
He was shown the smallness and tinsel emptiness of the little Earth gods ,
他 曾是 所示 这 小 和 箔 空虚 的 这 小的 地球 神 ,
他看到了那些小小的地球神灵的渺小和空洞,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['petɪ] , ['hju:mən] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [kəˈnekʃnz] — [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] , ['reɪdʒɪz] ,
with their petty , human interests and connections — their hatreds , rages ,
和 他们的 小气 , 人类 兴趣 和 连接 — 他们的 仇恨 , 愤怒 ,
[ʌvz] [ænd; ənd] ['vænitɪz] ;
loves and vanities ;
爱 和 虚荣心 ;
以及他们琐碎的人性利益和人际关系——他们的仇恨、愤怒、爱恋和虚荣心;

[ðer; ðər] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [preɪz] [ænd; ənd]['sækrɪfajs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈmændz] [fɔ:r; fər] ['feɪθs]
their craving for praise and sacrifice , and their demands for faiths
他们的 渴望 为了 称赞 和 牺牲 , 和 他们的 需求 为了 信仰
[ˈkɑ:ntreɪri] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .
contrary to reason and nature .
相反 到 原因 和 自然 .
他们渴望赞扬和牺牲, 并要求人们信奉违背理性和自然的信仰。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] ['kɑ:rtər][æz; əz]
While most of the impressions translated themselves to Carter as
尽管 最多 的 这 印象 翻译 他们自己 到 卡特 作为
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
虽然卡特将大部分印象都转化成了语言,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈsensɪz] [geɪv] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ](ə)n] .
there **were** **others** **to** **which** **other** **senses** **gave** **interpretation** .

那里 是 其他的 到 哪个 其他 感官 给予 解释 .

还有一些词语，则由其他感官来解释。

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi]
Perhaps **with** **eyes** **and** **perhaps** **with** **imagination** **he** **perceived** **that** **he**

也许 和 眼睛 和 也许 和 想像力 他 感知 那 他

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv][daɪˈmen](ə)nɪz] [brɪˈdʌːnd] [ðoʊz] [kənˈsiːvəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]
was **in** **a** **region** **of** **dimensions** **beyond** **those** **conceivable** **to** **the** **eye** **and**

曾是 在 一个 地区 的 方面 超过 那些 可以想象的 到 这 眼睛 和

[breɪn][ʌv; əv][mæn] .
brain **of** **man** .

脑 的 男人 .

或许是凭借双眼，或许是凭借想象力，他意识到自己身处一个超出人类眼睛和大脑所能想象的维度区域。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] ,
He **saw** **now** ,

他 锯 现在 ,

他现在明白了，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst][ə; eɪ][ˈvɔːrteks][ʌv; əv] [ˈpaʊər]
in **the** **brooding** **shadows** **of** **that** **which** **had** **been** **first** **a** **vortex** **of** **power**

在 这 沉思 阴影 的 那 哪个 有 到过 第一的 一个 涡流 的 力量

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [vɔɪd] ,
and **then** **an** **illimitable** **void** ,

和 然后 一个 无限的 空白 ,

在曾经是力量漩涡，后来变成无边无际虚空的阴郁阴影中，

[ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][kriˈeɪ](ə)n] [ðæt] [ˈdɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
a **sweep** **of** **creation** **that** **dizzied** **his** **senses** .

一个 扫 的 创建 那 头晕 他的 感官 .

造物主的壮丽景象令他目眩神迷。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [ˈvæntɪdʒ] - [pɔɪnt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [prəˈdɪdʒəs] [fɔːrmz] [huːz]
From **some** **inconceivable** **vantage** - **point** **he** **looked** **upon** **prodigious** **forms** **whose**

从 一些 不可思议 优势 - 观点 他 看起来 之上 惊人 表格 谁

[ˈmʌltɪp(ə)] [ɪkˈstɛnʃənz] [trænˈsendɪd] [eni] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
multiple **extensions** **transcended** **any** **conception** **of** **being** ,

多种的 扩展 超越 任何 概念 的 存在 ,

他从某个不可思议的有利位置眺望着那些宏伟的形态，它们的多重延伸超越了任何存在的概念。

[saɪz][ænd; ənd] [ˈbaʊndrɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hoʊld] ,
size **and** **boundaries** **which** **his** **mind** **had** **hitherto** **been** **able** **to** **hold** ,

尺寸 和 边界 哪个 他的 头脑 有 迄今为止 到过 有能力的 到 抓住 ,

他此前思维所能容纳的范围和界限，

[dɪˈspart] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪptɪkəl] [ˈstʌdi] .
despite **a** **lifetime** **of** **cryptical** **study** .

尽管 一个 寿命 的 神秘的 学习 .

尽管毕生都在进行晦涩难懂的研究。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə][ʌndərˈstænd] [ˈdɪmli] [waɪ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][ɪgˈzɪst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]
He **began** **to** **understand** **dimly** **why** **there** **could** **exist** **at** **the** **same** **time** **the**

他 开始 到 理解 依稀 为什么 那里 可以 存在 在 这 相同的 时间 这

[ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈrændɒlf] [ˈkɑːrtər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrkəm] [ˈfɑːrmhaʊs] [ɪn] - ,
little **boy** **Randolph** **Carter** **in** **the** **Arkham** **farmhouse** **in** **1883** ,

小的 男生 兰道夫 卡特 在 这 阿卡姆 农家 在 - ,

他开始隐约明白为什么1883年阿卡姆农舍里的小男孩兰道夫·卡特会同时存在。

[ðə; ði] ['mɪsti] [fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['veɪgli] [hek'sæɡənɪ] ['pɪlər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][fɜ:rst] [geɪt] ,
the misty form on the vaguely hexagonal pillar beyond the First Gate ,
这 蒙蒙 形式 在 这 依稀 六边形 支柱 超过 这 第一的 门 ,
第一道门外, 那根形状略呈六边形的柱子上, 隐约可见一个雾状物。

[ðə; ði]['fræɡmənt] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ə'bɪs] ,
the fragment now facing the Presence in the limitless abyss ,
这 分段 现在 面向 这 在场 在 这 无限 深渊 ,
现在, 这碎片正对着无垠深渊中的存在。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:rtə-z] [hɪz; ɪz]['fænsi][ɔ:r] [pər'sep(ə)n] [ɪn'vɪzɪdʒd] .
and all the other Carters his fancy or perception envisaged .
和 全部 这 其他 卡特 他的 想要 或者 洞察力 设想 .
以及他想象或设想的所有其他卡特家族成员。

[ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn'kri:st] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] ,
Then the waves increased in strength and sought to improve his understanding ,
然后 这 波浪 增加 在 力量 和 寻求 到 提升 他的 理解 ,
随后, 波浪的强度加大, 试图加深他的理解。

['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['mʌltə,fɔ:rm]['entəti][ʌv; əv] [wɪtɪ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['fræɡmənt][wʌz; wəz]
reconciling him to the multiform entity of which his present fragment was
和解 他 到 这 多形式 实体 的 哪个 他的 展示 分段 曾是
[æn; ən][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [pɑ:rt] .
an infinitesimal part .
一个 无穷小 部分 .
让他与这个多形体的整体和解, 而他现在的碎片只是这个整体中微不足道的一部分。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪntər'sek(ə)n]
They told him that every figure of space is but the result of the intersection
他们 讲述 他 那 每一个 数字 的 空间 是 但 这 结果 的 这 路口
[baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][wʌn] [mɔ:r] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] — [æz; əz]
by a plane of some corresponding figure of one more dimension — as
经过 一个 飞机 的 一些 相应的 数字 的 一 更多的 方面 — 作为
[ə; eɪ] [skwer] [ɪz][kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ][kju:b] ,
a square is cut from a cube ,
一个 正方形 是 切 从 一个 立方体 ,
他们告诉他, 空间中的每一个图形都只是平面与更高维度的对应图形相交的结果——就像从立方体中切割出一个正方形一样。

[ɔ:r][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sfɪr] .
or a circle from a sphere .
或者 一个 圆圈 从 一个 领域 .
或者从球体上画出一个圆。

[ðə; ði][kju:b][ænd; ənd] [sfɪr] , [ʌv; əv] [θɪrɪ:] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ɑ:r; ər] [ðʌs] [kʌt][frʌm; frəm] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]
The cube and sphere , of three dimensions , are thus cut from corresponding
这 立方体 和 领域 , 的 三 方面 , 是 因此 切 从 相应的
[fɔ:rmz][ʌv; əv] [fɔ:r] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
forms of four dimensions ,
表格 的 四 方面 ,
因此, 三维的立方体和球体是由相应的四维形状切割而成的。

[wɪtɪ] [men] [noʊ] ['oʊnli] [θru:] ['gesɪz] [ænd; ənd] [dri:mz] ;
which men know only through guesses and dreams ;
哪个 男人 知道 仅有的 通过 猜测 和 梦境 ;
男人只能通过猜测和梦境来了解;

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪn][tɜ:rn][ɑ:r; ər][kʌt][frʌm; frəm][fɔ:rmz][ʌv; əv][faɪv][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
and these in turn are cut from forms of five dimensions ,
和 这些 在 转动 是 切 从 表格 的 五 方面 ,
而这些又是由五维形状切割而成的。

[ænd; ənd][sɒʊ][ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['ritʃɪs] [haɪts] [ʌv; əv] [ɑ:rkɪ'taɪpl] [ɪn'fɪnəti] .
and so on up to the dizzy and reachless heights of archetypal infinity .
和 所以 在 向上 到 这 晕眩的 和 无法触及 高度 的 原型 无穷大 .
如此往复，直至达到令人眩晕、遥不可及的原型无限的高度。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][men][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən][ɪn'fɪnɪ'tesɪm(ə)]
The world of men and of the gods of men is merely an infinitesimal
这 世界 的 男人 和 的 这 神 的 男人 是 仅仅 一个 无穷小
[feɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɪnɪ'tesɪm(ə)] [θɪŋ] — [ðə; ði] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)] [feɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔ:l]
phase of an infinitesimal thing — the three - dimensional phase of that small
阶段 的 一个 无穷小 事物 — 这 三 - 维度 阶段 的 那 小的
[ˈhoʊlnəs] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [geɪt] ,
wholeness reached by the First Gate ,
完整性 达到 经过 这 第一的 门 ,
人类世界和人类神祇的世界，只不过是一个微小事物的微小阶段——即通过第一道门所到达的那个微小整体的三维阶段。

[wer] [ju:ɛm'ɑ:r][æt; ət] - ['tɔəl] [dɪk'teɪts] [dri:mz] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .
where Umr at - Tawil dictates dreams to the Ancient Ones .
在哪里 umr 在 - 塔维尔 规定 梦境 到 这 古老的 一个 .
乌姆尔·塔维尔向远古诸神传达梦境的地方。

[ðoʊ] [men][heɪl][,aɪ 'ti:][æz; əz][ri'æləti] , [ænd; ənd][brænd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-
Though men hail it as reality , and brand thoughts of its many - dimensioned
尽管 男人 冰雹 它 作为 现实 , 和 品牌 想法 的 它是 许多 - 尺寸
[ə'ɪdʒən(ə)] [æz; əz] [ʌnri'æləti] ,
original as unreality ,
原来的 作为 不真实 ,
尽管人们将其奉为现实，并将关于其多维原始形态的想法斥为不现实，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] .
it is in truth the very opposite .
它 是 在 真相 这 非常 对面的 .
事实上，情况恰恰相反。

[ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ri'æləti][ɪz] ['ʃædɒʊ] [ænd; ənd][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
That which we call substance and reality is shadow and illusion ,
那 哪个 我们 称呼 物质 和 现实 是 阴影 和 错觉 ,
我们称之为实质和现实的东西，其实是影子和幻象。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] ['ʃædɒʊ] [ænd; ənd][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɪz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ri'æləti] .
and that which we call shadow and illusion is substance and reality .
和 那 哪个 我们 称呼 阴影 和 错觉 是 物质 和 现实 .
我们称之为影子和幻象的东西，其实是实质和现实。

[taɪm] , [ðə; ði] [weɪvz] [went][ɑ:n] , [ɪz] ['mouʃnləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [br'ɡɪnɪŋ] [ɔ:r][end] .
Time , the waves went on , is motionless , and without beginning or end .
时间 , 这 波浪 去 在 , 是 静止不动 , 和 没有 开始 或者 结尾 .
时间，如同波浪般持续，静止不动，没有开始也没有结束。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][hæz; hæz]['mouʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
That it has motion and is the cause of change is an illusion .
那 它 有 运动 和 是 这 原因 的 改变 是 一个 错觉 .
认为它具有运动性并且是变化的原因是一种错觉。

[ɪn'di:d] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪt'self] ['ri:əli] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
Indeed , it is itself really an illusion ,
的确 , 它 是 本身 真的 一个 错觉 ,
事实上，它本身就是一种幻觉。

[fɔːr; fər] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [saɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ɪn] ['lɪmɪtɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]
for except to the narrow sight of beings in limited dimensions there are no
为了 除了 到 这 狭窄的 视线 的 生物 在 有限的 方面 那里 是 不
[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][pæst] ,
such things as past ,
这样的 事物 作为 过去的 ,

因为除了那些视野狭隘、身处有限维度的生物之外，并不存在过去这种事物。

[ˈprez(ə)nt][ænd; ɐnd][ˈfjuːtʃər] .
present and future .
展示 和 未来 .

现在和未来。

[men] [θɪŋk] [ʌv; əv][taɪm][ˈoʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [tʃeɪndʒ] , [jet] [ðæt] [tuː] [ɪz][ɪ'luz(ə)n] .
Men think of time only because of what they call change , yet that too is illusion .
男人 思考 的 时间 仅有的 因为 的 什么 他们 称呼 改变 , 然而 那 也 是 错觉 .

人们之所以思考时间，仅仅是因为他们所谓的变化，但这同样是一种错觉。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ɐnd][ɪz] , [ænd; ɐnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ɪg'zɪsts] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .
All that was , and is , and is to be , exists simultaneously .
全部 那 曾是 , 和 是 , 和 是 到 是 , 存在 同时地 .

过去、现在和将来的一切，同时存在。

[ðiːz] [ˌrevɪ'leɪʃənz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɔːd] - [laɪk] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [left][ˈkɑːrtər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
These revelations came with a god - like solemnity which left Carter unable to
这些 启示 来了 和 一个 上帝 - 喜欢 严肃 哪个 左边 卡特 无法 到
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

这些启示带着一种神圣般的庄严感，让卡特无法产生任何怀疑。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [leɪ][ˈɔːlmoʊst] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,
Even though they lay almost beyond his comprehension ,
甚至 尽管 他们 躺 几乎 超过 他的 理解 ,

尽管它们几乎超出了他的理解范围，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l][ˈkɑːzmɪk] [rɪ'æləti] [wɪtʃ]
he felt that they must be true in the light of that final cosmic reality which
他 毛毡 那 他们 必须 是 真的 在 这 光 的 那 最终的 宇宙 现实 哪个
[brɪ'laɪz] [ɔːl][ˈloʊk(ə)l] [pər'spektɪv] [ænd; ɐnd] ['nærəʊ] ['pɑːrʃ(ə)l] [vjuːz] ;
belies all local perspectives and narrow partial views ;
谎言 全部 当地的 视角 和 狭窄的 部分的 浏览 ;

他认为，从最终的宇宙现实来看，这些说法必然是正确的，因为宇宙现实否定了所有局部视角和狭隘的片面观点；

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ˌspekju'leɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [friː]
and he was familiar enough with profound speculations to be free
和 他 曾是 熟悉的 足够的 和 深刻的 猜测 到 是 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ænd; ɐnd][ˈpɑːrʃ(ə)l] [kən'sepʃnz] .
from the bondage of local and partial conceptions .
从 这 束缚 的 当地的 和 部分的 概念 .

他对深奥的思辨足够熟悉，因此能够摆脱局部和片面观念的束缚。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kwɛst][nɑːt] [bɪn] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnrɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Had his whole quest not been based upon a faith in the unreality of the
有 他的 所有的 寻求 不是 到过 基于 之上 一个 信仰 在 这 不真实 的 这
[ˈloʊk(ə)l][ænd; ɐnd][ˈpɑːrʃ(ə)l] ?
local and partial ?
当地的 和 部分的 ?

难道他的整个探索不是建立在对局部和片面事物虚幻性的信仰之上的吗？

[ˈæftər][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [pɔːz] [ðə; ði] [weɪvz] [kənˈtɪnjuːd] ,
After an impressive pause the waves continued ,
后 一个 感人的 暂停 这 波浪 持续 ,
短暂的停顿之后，海浪再次涌起。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [fjuː] - [dɪˈmenʃ(ə)n; daɪ-] [zoʊnz] [kɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]
saying that what the denizens of few - dimensioned zones call change is merely a
说 那 什么 这 居民 的 很少 - 尺寸 区域 称呼 改变 是 仅仅 一个
[ˈfʌŋk](ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəsənəs] ,
function of their consciousness ,
功能 的 他们的 意识 ,
也就是说，少数维度区域的居民所称的变化仅仅是他们意识的一种功能。

[wɪtʃ] [vjuːz] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːrni(ə)l] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkɑːzmɪk] [ˈæŋɡlz] .
which views the external world from various cosmic angles .
哪个 浏览 这 外部的 世界 从 各种各样的 宇宙 角度 .
它从各种宇宙角度观察外部世界。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪps] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊn] [siːm] [tuː; tə] [ˈveri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As the Shapes produced by the cutting of a cone seem to vary with the
作为 这 形状 生产 经过 这 切割 的 一个 锥体 似乎 到 各不相同 和 这
[ˈæŋɡlz] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] — [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
angles of cutting — being circle ,
角度 的 切割 — 存在 圆圈 ,
由于圆锥体切割后产生的形状似乎会随着切割角度的变化而变化——例如圆形，

[ɪˈlɪps] , [pəˈræbələ][ɔːr][haɪˈpɜːrbələ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈæŋɡ(ə)l] ,
ellipse , parabola or hyperbola according to that angle ,
椭圆 , 抛物线 或者 双曲线 根据 到 那 角度 ,
根据该角度，图形可以是椭圆、抛物线或双曲线。

[jet] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][koʊn] [ɪtˈself] — [soʊ][duː][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈæspekts][ʌv; əv][æn; ən]
yet without any change in the cone itself — so do the local aspects of an
然而 没有 任何 改变 在 这 锥体 本身 — 所以 做 这 当地的 方面 的 一个
[ʌnˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈendləs] [riˈæləti] [siːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːzmɪk][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv]
unchanged and endless reality seem to change with the cosmic angle of
未更改 和 无尽的 现实 似乎 到 改变 和 这 宇宙 角度 的
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] .
regarding .
关于 .

然而，即使圆锥体本身没有任何变化——不变且无尽的现实的局部方面似乎也会随着观察宇宙角度的变化而变化。
[tuː; tə] [ðɪs] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈæŋɡlz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər]
To this variety of angles of consciousness the feeble beings of the inner
到 这 种类 的 角度 的 意识 这 微弱 生物 的 这 内
[wɜːrld] [ɑːr; ər] [slɛɪvz] ,
worlds are slaves ,
世界 是 奴隶 ,
面对这种形形色色的意识视角，内心世界的弱小生灵都是奴隶。

[saɪns] [wɪð; wɪθ] [rer] [ɪkˈsepʃənz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðəm; ðəm] .
since with rare exceptions they can not learn to control them .
自从 和 稀有的 例外情况 他们 能 不是 学习 到 控制 他们 .
因为除了极少数例外情况，他们无法学会控制它们。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [fərˈbɪdn] [θɪŋz] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈɪŋkliŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈtroʊl] ,
Only a few students of forbidden things have gained inklings of this control ,
仅有的 一个 很少 学生 的 禁止 事物 有 获得 预感 的 这 控制 ,
只有少数研究禁忌之事的学生略微察觉到了这种控制。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðer'baɪ] ['kɒŋkəd] [taɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
and have thereby conquered time and change .
和 有 从而 征服 时间 和 改变 .

并由此征服了时间和变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entətɪz] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] [kə'mænd] [ɔ:l] ['æŋɡlz] ,
But the entities outside the Gates command all angles ,
但 这 实体 外部 这 盖茨 命令 全部 角度 ,
但是, 门外的实体掌控着所有角度。

[ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði] ['mɪriəd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zmɒs][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['fræɡmənteri] [tʃeɪndʒ] -
and view the myriad parts of the cosmos in terms of fragmentary change -
和 看法 这 无数 部分 的 这 宇宙 在 条款 的 片段 改变 -
[ɪn'vɑ:lviŋ] [pər'spektɪv] ,
involving perspective ,
涉及 看法 ,

并以碎片化、涉及变化的视角来看待宇宙的无数组成部分，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒləs] [təʊ'tæləti][brɪ'ɑ:nd] [pər'spektɪv] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪl] .
or of the changeless totality beyond perspective , in accordance with their will .
或者 的 这 无变化 总和 超过 看法 , 在 根据 和 他们的 将要 .
或者超越视角的永恒整体，按照他们的意愿。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [pɔ:zd] [ə'gen] , ['kɑ:rtər][brɪ'ɡæən][tu:; tə][kɑ:mpri'hend] , ['veɪɡli] [ænd; ənd]
As the waves paused again , Carter began to comprehend , vaguely and
作为 这 波浪 暂停 再次 , 卡特 开始 到 理解 , 依稀 和
[tə'reɪfaɪdli] ,
terrifiedly ,
惊恐万分 ,

当海浪再次停歇时，卡特开始模糊而恐惧地理解起来：

[ðə; ði] [ʌltɪmət] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪd(ə)l][ʌv; əv] [lɔ:st][ɪndɪvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət]
the ultimate background of that riddle of lost individuality which had at
这 最终的 背景 的 那 谜语 的 丢失的 个性 哪个 有 在
[fɜ:rst][soʊ] ['hɔ:rɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
first so horrified him .
第一的 所以 惊恐万分 他 .

那个最初令他感到如此恐惧的失去个性的谜题，其最终背景是什么。

[hɪz; ɪz][ɪntuɪ'ʃ(ə)n] [pi:st] [tə'geðər] [ðə; ði]['fræɡmənts][ʌv; əv][revə'leɪ(ə)n] ,
His intuition pieced together the fragments of revelation ,
他的 直觉 拼接 一起 这 片段 的 启示 ,
他的直觉将零碎的启示拼凑起来，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['kləʊzər][ænd; ənd]['kləʊzər][tu:; tə][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['si:kret] .
and brought him closer and closer to a grasp of the secret .
和 带来 他 更近 和 更近 到 一个 抓牢 的 这 秘密 .
并使他越来越接近掌握这个秘密。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [revə'leɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
He understood that much of the frightful revelation would have come upon him
他 理解 那 很多 的 这 可怕 启示 会 有 来 之上 他
— ['splɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['i:ɡəʊ] [ə'mʌŋst] ['mɪriədz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] ['kaʊntərpa:rts] — [ɪn'saɪd][ðə; ði][fɜ:rst]
— splitting up his ego amongst myriads of earthly counterparts — inside the First
— 分裂 向上 他的 自我 在 无数 的 尘世的 对应物 — 里面 这 第一的
[ɡert] ,
Gate ,
门 ,
他明白，许多可怕的启示——将他的自我分裂成无数尘世的对应体——都会在第一道门内降临到他身上。

[ɔ:l] [dr'sendɪd] [laɪnz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnaɪt][dar'men](ə)nz] , [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [weɪvz] ,
All descended lines of beings of the finite dimensions , continued the waves ,
全部 下降 线条 的 生物 的 这 有限 方面 , 持续 这 波浪 ,
所有有限维度的生命谱系, 都延续着这波浪潮。

[ænd; ənd][ɔ:l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn] [i:t] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['bi:ɪŋs] ,
and all stages of growth in each one of these beings ,
和 全部 阶段 的 生长 在 每个 一 的 这些 生物 ,
以及这些生物的各个成长阶段,

[ɑ:r; ər] ['mɪrli] [mænəfɛsteɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [ɑ:rki'taɪpl] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]
are merely manifestations of one archetypal and eternal being in the space
是 仅仅 表现 的 一 原型 和 永恒 存在 在 这 空间
[aʊt'saɪd][dar'men](ə)nz] .
outside dimensions .
外部 方面 .
仅仅是某个原型永恒存在在维度之外的空间中的显现。

[i:t] ['lʊk(ə)lɪ] ['bi:ɪŋ] — [sʌn] , [ˈfɑ:ðər] , [ˈgrænfa:ðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [ænd; ənd] [i:t] [steɪdʒ]
Each local being — son , father , grandfather , and so on — and each stage
每个 当地的 存在 — 儿子 , 父亲 , 祖父 , 和 所以 在 — 和 每个 阶段
[ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['bi:ɪŋ] — [ˈɪnfənt] ,
of individual being — infant ,
的 个人 存在 — 婴儿 ,
每个地方性个体——儿子、父亲、祖父等等——以及个体存在的每个阶段——婴儿、

[tʃaɪld] , [bɔɪ] , [mæn] — [ɪz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðæt] [seɪm] [ɑ:rki'taɪpl]
child , boy , man — is merely one of the infinite phases of that same archetypal
孩子 , 男生 , 男人 — 是 仅仅 一 的 这 无限 阶段 的 那 相同的 原型
[ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,
and eternal being ,
和 永恒 存在 ,
儿童、男孩、男人——都只是同一个原型和永恒存在的无限阶段之一。

[kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][ˌveriˈeɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] - [pleɪn] [wɪt] [kʌts][aɪˈti:] .
caused by a variation in the angle of the consciousness - plane which cuts it .
导致 经过 一个 变化 在 这 角度 的 这 意识 - 飞机 哪个 削减 它 :
由意识平面与其交汇角度的变化引起。

[ˈrændɔlf] [ˈkɑ:rtər][æt; ət][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ; [ˈrændɔlf] [ˈkɑ:rtər][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈænsɛstərz] , [bəʊθ][ˈhju:mən]
Randolph Carter at all ages ; Randolph Carter and all his ancestors , both human
兰道夫 卡特 在 全部 年龄 ; 兰道夫 卡特 和 全部 他的 祖先 , 两个都 人类
[ænd; ənd][prɪ] - [ˈhju:mən] ,
and pre - human ,
和 预 - 人类 ,
各个年龄段的兰道夫·卡特; 兰道夫·卡特及其所有祖先, 包括人类和史前生物。

[tə'restriəl] [ænd; ənd][prɪ] - [tə'restriəl] ; [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈʌltɪmət] ,
terrestrial and pre - terrestrial ; all these were only phases of one ultimate ,
陆地 和 预 - 陆地 ; 全部 这些 是 仅有的 阶段 的 一 最终的 ,
陆地和前陆地时期; 所有这些都只是同一个最终阶段的不同阶段。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] " [ˈkɑ:rtər] " [aʊt'saɪd] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] — [ˈfæntəm] [prɑ:'dʒɛkʃənz] [ˌdɪfə'renʃiəɪtɪd] [ˈoʊnli]
eternal " Carter " outside space and time — phantom projections differentiated only
永恒 " 卡特 " 外部 空间 和 时间 — 幻影 预测 差异化的 仅有的
[baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ˈhæpənd] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði]
by the angle at which the plane of consciousness happened to cut the
经过 这 角度 在 哪个 这 飞机 的 意识 发生 到 切 这
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈɑ:rki'taɪp] [ɪn] [i:t] [keɪs] .
eternal archetype in each case .
永恒 原型 在 每个 案件 .
永恒的“卡特”超越时空——幻影投影之间的区别仅在于意识平面在每种情况下与永恒原型相切的角度不同。

[ə; eɪ] [slart] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈæŋg(ə)] [kʊd; kəd][tɜ:rn][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]
A slight change of angle could turn the student of today into the child of
一个 轻微 改变 的 角度 可以 转动 这 学生 的 今天 进入 这 孩子 的
[ˈjestərdeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

角度稍有变化，今天的学生就可能变成昨天的孩子；

[kʊd; kəd][tɜ:rn] [ˈrændɒlf] [ˈkɑ:rtər][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈwɪzərd] ,
could turn Randolph Carter into that wizard ,
可以 转动 兰道夫 卡特 进入 那 巫师 ,

或许能把兰道夫·卡特变成那个巫师，

[ˈedmənd][ˈkɑ:rtər] [hu:] [fled][frʌm; frəm][ˈseɪləm][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [ˈɑ:rkəm] [ɪn] - ,
Edmund Carter who fled from Salem to the hills behind Arkham in 1692 ,
埃德蒙 卡特 WHO 逃亡 从 塞勒姆 到 这 丘陵 在后面 阿卡姆 在 - ,

1692年，埃德蒙·卡特从塞勒姆逃到了阿卡姆后面的山上。

[ɔ:r] [ðæt] [ˈpɪkmən] [ˈkɑ:rtər] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wʊd] [ju:z][streɪndʒ] [mi:nz] [ɪn] [rɪ'pelɪŋ] [ðə; ði]
or that Pickman Carter who in the year 2169 would use strange means in repelling the
或者 那 皮克曼 卡特 WHO 在 这 年 - 会 使用 奇怪的 方法 在 排斥 这
[ˈmɑ:ŋgəl] [ˈhɔ:dz] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] ;
Mongol hordes from Australia ;
蒙古人 成群结队 从 澳大利亚 ;

或者说，2169 年的皮克曼·卡特用奇特的手段将蒙古大军从澳大利亚击退；

[kʊd; kəd][tɜ:rn][ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈkɑ:rtər][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪər] [ˈentətɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dwelt]
could turn a human Carter into one of those earlier entities which had dwelt
可以 转动 一个 人类 卡特 进入 一 的 那些 早些时候 实体 哪个 有 居住
[ɪn][ˈpraɪm(ə)] [ˌhaɪpərˈbɔ:riə] [ænd; ənd] [ˈwə:ʃɪp] [blæk] ,
in primal Hyperborea and worshipped black ,
在 原始 极北之地 和 崇拜 黑色的 ,

可以将人类卡特变成居住在原始的极北之地并崇拜黑色的早期生物之一。

[ˈplæstɪk] - [ˈæftər] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈplænɪt] [ðæt] [wʌnz]
plastic Tsathoggua after flying down from Kythamil , the double planet that once
塑料 - 后 飞行 向下 从 - , 这 双倍的 行星 那 一次
[rɪˈvɒlvd] [əˈraʊnd] [ɑ:k'tjuərəs] ;
revolved around Arcturus ;
旋转 大约 大角星 ;

从曾经围绕大角星运转的双行星 Kythamil 飞下来的塑料 Tsathoggua；

[kʊd; kəd][tɜ:rn][ə; eɪ] [tə'restriəl] [ˈkɑ:rtər][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊtli] [æn'sestrəl] [ænd; ənd] [ˈdaʊtʃəli] [ʃeɪpt]
could turn a terrestrial Carter to a remotely ancestral and doubtfully shaped
可以 转动 一个 陆地 卡特 到 一个 远程 祖先的 和 怀疑地 形状
[ˈdwelər] [ɑ:n] - [ɪt'self] ,
dweller on Kythamil itself ,
居住者 在 - 本身 ,

可能会将地球上的卡特变成居住在基萨米尔星球上、形态不明的远古祖先。

[ɔ:r][ə; eɪ] [stɪl] [rɪ'məʊtə] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][trænz] - [gə'læktɪk] - ,
or a still remoter creature of trans - galactic Stronti ,
或者 一个 仍然 遥控器 生物 的 翻译 - 银河系 - ,

或者来自更遥远的跨星系斯特朗蒂人的生物，

[ɔ:r][ə; eɪ] [fɔ:r] - [dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-] [ˈgæsiəs] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ɪn][æn; ən][ˈoʊldər] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] ,
or a four - dimensioned gaseous consciousness in an older space - time continuum ,
或者 一个 四 - 尺寸 气态 意识 在 一个 老 空间 - 时间 连续体 ,

或者说，是存在于更古老的时空连续体中的四维气态意识。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈreɪdiəʊ] - [ˈæktɪv][ˈkɑːmɪt][ʌv; əv]
or a vegetable brain of the future on a dark , radio - active comet of
或者 一个 蔬菜 脑 的 这 未来 在 一个 黑暗的 , 收音机 - 积极的 彗星 的
[ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ˈɔːrbrɪt] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
inconceivable orbit — and so on ,
不可思议 轨道 — 和 所以 在 ,
或者未来一颗运行在难以想象的轨道上的黑暗放射性彗星上的植物人大脑——等等。

[ɪn] [ˈendləs] [ˈkɑːzmɪk][ˈsaɪk(ə)l] .
in endless cosmic cycle .
在 无尽的 宇宙 循环 .
在无尽的宇宙循环中。

[ðə; ði] [ˈɑːkɪtaɪps] , [θrɔbd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [əˈbɪs] —
The archetypes , throbbed the waves , are the people of the Ultimate Abyss —
这 原型 , 悸动 这 波浪 , 是 这 人们 的 这 最终的 深渊 —
[ˈfɔːrmləs] , [ɪnˈefəb(ə)l] ,
formless , ineffable ,
无形 , 难以言喻的 ,
原型在波涛中涌动，它们是终极深渊的人民——无形无相，难以言喻。

[ænd; ənd] [gest] [æt; ət][ˈoʊnli][baɪ] [rer] [ˈdriːməz] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] - [dɪˈmenʃ(ə)n; daɪ-] [wɜːrld] .
and guessed at only by rare dreamers on the low - dimensioned worlds .
和 猜对了 在 仅有的 经过 稀有的 梦想家 在 这 低的 - 尺寸 世界 .
只有低维世界中极少数的梦想家才能猜到。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɪtˈself] . . . [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ˈkɑːrtɜːz] [oʊn]
Chief among such was this informing Being itself . . . which indeed was Carter's own
首席 之中 这样的 曾是 这 通知 存在 本身 . . . 哪个 的确 曾是 卡特的 自己的
[ˈɑːrkɪtaɪp] .
archetype .
原型 .
其中最重要的是这种赋予存在意义的本质.....而这实际上正是卡特自身的原型。

[ðə; ði] - [ziːl] [ʌv; əv][ˈkɑːrtər][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːbeəz] [fɔːr; fər] [fərˈbɪdn] [ˈkɑːzmɪk] [ˈsiːkrɪts]
The glutless zeal of Carter and all his forebears for forbidden cosmic secrets
这 - 热情 的 卡特 和 全部 他的 祖先 为了 禁止 宇宙 秘密
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌderɪˈveɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈɑːrkɪtaɪp] .
was a natural result of derivation from the Supreme Archetype .
曾是 一个 自然的 结果 的 推导 从 这 最高 原型 .
卡特及其所有先辈对禁忌宇宙秘密的贪婪热情，是源自至高原型的自然结果。

[ɑːn] [ˈevri] [wɜːrld][ɔːl] [greɪt] [ˈwɪzədʒ] , [ɔːl] [greɪt] [ˈθɪŋkəz] , [ɔːl] [greɪt] [ˈɑːrtɪsts] , [ɑːr; ər][ˈfæsɪts][ʌv; əv]
On every world all great wizards , all great thinkers , all great artists , are facets of
在 每一个 世界 全部 伟大的 巫师 , 全部 伟大的 思想家 , 全部 伟大的 艺术家 , 是 方面 的
[aɪˈtiː] .
It .
它 .
在每个世界中，所有伟大的巫师、所有伟大的思想家、所有伟大的艺术家，都是“它”的各个方面。

[ˈɔːlmoʊst] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈterɪfaɪɪŋ] [dɪˈlaɪt] ,
Almost stunned with awe , and with a kind of terrifying delight ,
几乎 目瞪口呆 和 敬畏 , 和 和 一个 种类 的 恐怖 喜 ,
几乎被敬畏所震撼，同时又带着一种令人恐惧的愉悦感，

[ˈrændɔlf] [ˈkɑːrtɜːz] [ˈkɑːnʃəsnes] [dɪd][ˈhɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðæt] [trænˈsendənt] [ˈentəti][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Randolph Carter's consciousness did homage to that transcendent Entity from which
兰道夫 卡特的 意识 做过 尊敬 到 那 超凡脱俗 实体 从 哪个
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] .
it was derived .
它 曾是 衍生的 .
兰道夫·卡特的意识确实向他所源自的那个超凡实体致敬。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [pɔːzd] [ə'ven] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːti] ['saɪləns] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
As the waves paused again he pondered in the mighty silence , thinking of
作为 这 波浪 暂停 再次 他 沉思 在 这 强大的 沉默 , 思维 的
[streɪndʒ] [t'rɪbjʊːts] ,
strange tributes ,
奇怪的 致敬 ,

当海浪再次停歇时，他在这巨大的寂静中沉思，想着一些奇特的纪念方式。

[ˈstreɪndʒər] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [stiːl] ['streɪndʒər] [rɪ'kwɛsts] .
stranger questions , and still stranger requests .
陌生人 问题 , 和 仍然 陌生人 请求 .

奇怪的问题，以及更奇怪的要求。

['kjʊəriəs] ['kɑːnsepts, 'kɑːnsɛps] [floʊd] [kən'flɪktɪŋli] [θruː] [ə; eɪ][breɪn] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ʌnə'kʌstəmd]
Curious concepts flowed conflictingly through a brain dazed with unaccustomed
好奇的 概念 流动 矛盾地 通过 一个 脑 茫然 和 不习惯
[ˈvɪstəz][ænd; ənd] [ʌnfɔːr'siːn] [dɪ'skləʊʒəz] .
vistas and unforeseen disclosures .
景色 和 意外 披露 .

各种奇特的想法在被不熟悉的景象和意想不到的发现弄得晕头转向的大脑中相互冲突地涌现。

[aɪ'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [truː] ,
It occurred to him that , if these disclosures were literally true ,
它 发生 到 他 那 , 如果 这些 披露 是 字面上地 真的 ,

他突然想到，如果这些披露属实，

[hiː; hi] [maɪt] ['bɔːdɪli][ˈvɪzɪt][ɔːl] [ðoʊz] ['ɪnfɪnətli] ['dɪstənt][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs]
he might bodily visit all those infinitely distant ages and parts of the universe
他 可能 身体上的 访问 全部 那些 无限地 遥远 年龄 和 部分 的 这 宇宙
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪðər'tuː] [noʊn] ['oʊnli][ɪn] [driːmz] ,
which he had hitherto known only in dreams ,
哪个 他 有 迄今为止 已知 仅有的 在 梦境 ,

他或许能够亲身造访那些他此前只在梦中知晓的、遥远的宇宙角落和时代。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [kə'mænd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
could he but command the magic to change the angle of his
可以 他 但 命令 这 魔法 到 改变 这 角度 的 他的
[ˈkɑːnʃəsənəs] - [pleɪn] .
consciousness - plane .
意识 - 飞机 .

他能否运用魔法改变他意识层面的角度？

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ðə; ði][ˈsɪlvər] [kiː] [sə'plaɪ] [ðæt] [ˈmædʒɪk] ?
And did not the silver key supply that magic ?
和 做过 不是 这 银 钥匙 供应 那 魔法 ?

难道银钥匙不正是赋予这种魔力的那把钥匙吗？

[hæd; həd][aɪ'tiː][nɑːt][fɜːrst] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] - ,
Had it not first changed him from a man in 1928 to a boy in 1883 ,
有 它 不是 第一的 已更改 他 从 一个 男人 在 - 到 一个 男生 在 - ,
如果它没有先把他从1928年的男人变成1883年的男孩的话

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt][ˌaʊt'saɪd][taɪm] ?
and then to something quite outside time ?
和 然后 到 某物 相当 外部 时间 ?

然后又进入某种完全超越时间的领域？

[ˈɑːdli] , [drɪ'spɑːt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ə'pærənt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [kiː]
Oddly , despite his present apparent absence of body , he knew that the key
奇怪 , 尽管 他的 展示 明显 缺席 的 身体 , 他 知道 那 这 钥匙
[wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was still with him .
曾是 仍然 和 他 .

奇怪的是, 尽管他现在似乎没有了肉身, 但他知道钥匙仍然在他身上。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [stɪl] [ˈlæstɪd] , [ˈrændɒlf] [ˈkɑːrtər][ˈreɪdi'eɪtɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]
While the silence still lasted , Randolph Carter radiated forth the thoughts and
尽管 这 沉默 仍然 持续 , 兰道夫 卡特 辐射 前进 这 想法 和
[ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .
questions which assailed him .
问题 哪个 遭受攻击 他 .

寂静依旧持续着, 兰道夫·卡特将萦绕在他心头的思绪和疑问倾泻而出。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][ɪn] [ðɪs] [ˈʌltɪmət] [ə'biːs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌiːkwɪ'dɪstənt][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈfæsiːt][ʌv; əv]
He knew that in this ultimate abyss he was equidistant from every facet of
他 知道 那 在 这 最终的 深渊 他 曾是 等距离 从 每一个 方面 的
[hɪz; ɪz] [ˈɑːrkɪtaɪp] — [ˈhjuːmən][ɔːr][nɑːn] - [ˈhjuːmən] ,
his archetype — human or non - human ,
他的 原型 — 人类 或者 非 - 人类 ,

他知道, 在这终极深渊中, 他与他原型的所有方面——无论是人类还是非人类——都保持着等距关系。

[tə'restriəl] [ɔːr][ˈekstrə] - [tə'restriəl] , [gə'læktɪk][ɔːr][trænz] - [gə'læktɪk] ;
terrestrial or extra - terrestrial , galactic or trans - galactic ;
陆地 或者 额外的 - 陆地 , 银河系 或者 翻译 - 银河系 ;

地球的或地球外的, 银河系的或跨银河系的;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjəri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] — [rɪ'speʃəli] [ðoʊz]
and his curiosity regarding the other phases of his being — especially those
和 他的 好奇心 关于 这 其他 阶段 的 他的 存在 — 尤其 那些
[ˈfeɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrθli] - [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,
phases which were farthest from an earthly 1928 in time and space ,
阶段 哪个 是 最远 从 一个 尘世的 - 在 时间 和 空间 ,

以及他对自身其他方面的好奇心——尤其是那些在时间和空间上与1928年地球相距最远的方面。

[ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst] [pər'sɪstəntli] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [θruː'ʌʊt] [laɪf] — [wʌz; wəz][æt; ət]
or which had most persistently haunted his dreams throughout life — was at
或者 哪个 有 最多 持续地 闹鬼的 他的 梦境 自始至终 生活 — 曾是 在
[ˈfiːvər] [hiːt] .
fever heat .
发烧 热 .

或者说, 贯穿他一生、最挥之不去的梦魇——正处于高烧之中。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrkɪ'taɪpl] [ˈentəti][kʊd; kəd][æt; ət] [wɪl] [send][hɪm; ɪm][ˈbɑːdɪli][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv]
He felt that his archetypal Entity could at will send him bodily to any of
他 毛毡 那 他的 原型 实体 可以 在 将要 发送 他 身体上的 到 任何 的
[ðiːz] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈbaɪgɔːn][ænd; ənd][ˈdɪstənt] [laɪf][baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] - [pleɪn] ,
these phases of bygone and distant life by changing his consciousness - plane ,
这些 阶段 的 逝去的 和 遥远 生活 经过 变化 他的 意识 - 飞机 ,

他感觉他的原型实体可以随意通过改变他的意识层面, 将他的肉身送到过去遥远人生的任何一个阶段。

[ænd; ənd] [drɪ'spɑ:t] [ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [hi;; hi][hæd; həd] [ʌndə'gɑ:n] [hi;; hi] [bə:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðər]
and despite the marvels he had undergone he burned for the further
和 尽管 这 奇迹 他 有 经历 他 烧伤 为了 这 更远
[ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [θru:ɪ] [ðooʊz] [groʊ'tesk] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [si:nz]
marvel of walking in the flesh through those grotesque and incredible scenes
奇迹 的 步行 在 这 肉 通过 那些 怪诞 和 极好的 场景
[wɪtʃ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [fræg'mən'terəli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
which visions of the night had fragmentarily brought him .
哪个 愿景 的 这 夜晚 有 零碎地 带来 他 .

尽管他已经经历了种种奇迹，但他仍然渴望亲身经历那些怪诞而不可思议的场景，这些场景是他在夜晚的幻象中断断续续地看到的。

[wɪ'ðəʊt] ['defɪnət] [ɪn'ten(ə)n] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['æskiŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [fɔ:r; fər] ['ækses] [tu;; tə][ə; eɪ][dɪm] ,
Without definite intention he was asking the Presence for access to a dim ,
没有 定 意图 他 曾是 问 这 在场 为了 使用权 到 一个 暗淡 ,
他并没有明确的意图，只是请求神灵允许他进入一个昏暗的空间。

[fæn'tæstɪk][wɜ:rlɪd] [hu:z] [faɪv] ['mʌltɪ,kələd] [sʌnz] , ['eɪliən] [kɑ:nstə'leɪʃənz] , ['dɪzɪli] [blæk] [krægz] ,
fantastic world whose five multicolored suns , alien constellations , dizzily black crags ,
极好的 世界 谁 五 五彩缤纷 太阳 , 外星人 星座 , 晕眩地 黑色的 峭壁 ,
[klɔ:d] , ['teɪpər] - ['snaʊtɪd] ['denɪzənz] ,
clawed , tapir - snouted denizens ,
爪子 , 獾 - 长着鼻子的 居民 ,

这是一个奇幻的世界，拥有五颗五彩斑斓的太阳、奇异的星座、令人眩晕的黑色峭壁，以及长着爪子和獾鼻的居民。

[brɪ'zɑ:r] ['met(ə)l] ['taʊərz] , [ʌnɪk'spleɪnd] ['tʌnlz] , [ænd; ənd] ['krɪptɪkəl] ['floʊtɪŋ] ['sɪlɪndəz] [hæd; həd]
bizarre metal towers , unexplained tunnels , and cryptical floating cylinders had
怪异 金属 塔楼 , 无法解释 隧道 , 和 神秘的 漂浮的 气缸 有
[ɪn'tru:ɪdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .
intruded again and again upon his slumbers .
入侵 再次 和 再次 之上 他的 睡眠 .
奇异的金属塔、无法解释的隧道和神秘的漂浮圆柱体一次又一次地闯入他的梦乡。

[ðæt] [wɜ:rlɪd] , [hi;; hi][felt] ['veɪgli] ,
That world , he felt vaguely ,
那 世界 , 他 毛毡 依稀 ,
他隐约感觉到那个世界，

[wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kən'si:vəb(ə)l] ['kɑ:zmoʊs][ðə; ði][wʌŋ][moʊst] ['fri:li] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ;
was in all the conceivable cosmos the one most freely in touch with others ;
曾是 在 全部 这 可以想象的 宇宙 这 一 最多 自由 在 触碰 和 其他的 ;
在整个可想象的宇宙中，他是与他人接触最自由的人；

[ænd; ənd][hi;; hi] [lɔŋd] [tu;; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['vɪstəz] [hu:z] [bi'gɪnɪŋz] [hi;; hi][hæd; həd] [glɪmpst] ,
and he longed to explore the vistas whose beginnings he had glimpsed ,
和 他 渴望 到 探索 这 景色 谁 开端 他 有 瞥见 ,
他渴望探索那些他曾瞥见其雏形的景色，

[ænd; ənd][tu;; tə][ɪm'ba:rk] [θru:ɪ] [spɜ:s] [tu;; tə] [ðooʊz] [stɪl] [ri'məʊtə] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and to embark through space to those still remoter worlds with which the
和 到 启程 通过 空间 到 那些 仍然 遥控器 世界 和 哪个 这
[klɔ:d] , ['snaʊtɪd] ['denɪzənz] ['træfɪkt] .
clawed , snouted denizens trafficked .
爪子 , 长着鼻子的 居民 贩运 .

并踏上太空之旅，前往那些更加遥远的世界，与那些长着爪子和鼻子的居民进行贸易往来。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər] [fɪr] .
There was no time for fear .
那里 曾是 不 时间 为了 害怕 .
当时根本没有时间感到恐惧。

[æz; əz][æt; ət][ɔ:l][ˈkraɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ][laɪf] , [ˈɪr] [ˈkɑ:zmɪk][ˌkjʊriˈɑ:səti] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər]
As at all crises of his strange life , sheer cosmic curiosity triumphed over
作为 在 全部 危机 的 他的 奇怪的 生活 , 透明 宇宙 好奇心 胜利 超过
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

在他奇特人生的所有危机时刻，纯粹的宇宙好奇心最终战胜了一切。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [riˈzju:md] [ðer; ðər] [ˈɔ:səm] [ˈpʌlsɪŋ] , [ˈkɑ:rtər] [nu:] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l]
When the waves resumed their awesome pulsing , Carter knew that his terrible
什么时候 这 波浪 恢复 他们的 惊人的 脉动 , 卡特 知道 那 他的 糟糕的
[rɪˈkwɛst] [wʌz; wəz][ˈgræntɪd] .
request was granted .
要求 曾是 的确 .

当海浪再次发出令人敬畏的脉动时，卡特知道他可怕的请求得到了批准。

[ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪd] [ˈgʌlfs] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd]
The Being was telling him of the nighted gulfs through which he would
这 存在 曾是 讲述 他 的 这 夜幕降临 海湾 通过 哪个 他 会
[hæv; həv][tu:; tə] [pæs] ,
have to pass ,
有 到 经过 ,

那存在告诉他，他将要穿越的夜色深渊。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [kwɪnˈtu:pl] [stɑ:r][ɪn][æn; ən] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈgæləksi][əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪliən]
of the unknown quintuple star in an unsuspected galaxy around which the alien
的 这 未知 五倍 星星 在 一个 意想不到的 星系 大约 哪个 这 外星人
[wɜ:rld] [riˈvɒlvd] ,
world revolved ,
世界 旋转 ,

一个不知名的五重星系统，位于一个不为人知的星系中，而外星世界就围绕着它运转。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌrəʊɪŋ] [ˈɪnər] [ˈhɒrəz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɔ:d] , [ˈsnaʊtɪd] [reɪs][ʌv; əv]
and of the burrowing inner horrors against which the clawed , snouted race of
和 的 这 掘穴 内 恐怖 反对 哪个 这 爪子 , 长着鼻子的 种族 的
[ðæt] [wɜ:rld] [pərˈpetʃuəli] [fɔ:t] .
that world perpetually fought .
那 世界 永恒地 战斗 .

还有那个世界里长着爪子和鼻子的种族不断与之斗争的，那些潜伏在地下的恐怖生物。

[aɪˈti:] [təʊld][hɪm; ɪm] , [tu:] , [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkɑ:nʃəsnəs] - [pleɪn] ,
It told him , too , of how the angle of his personal consciousness - plane ,
它 讲述 他 , 也 , 的 如何 这 角度 的 他的 个人的 意识 - 飞机 ,
[ˈæŋɡ(ə)l] [pɜ:rsən(ə)l] [ˈkɑ:nʃəsnəs] - [pleɪn]
它还告诉他，他的个人意识层面的角度是如何变化的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] - [pleɪn] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm]
and the angle of his consciousness - plane regarding the space - time
和 这 角度 的 他的 意识 - 飞机 关于 这 空间 - 时间
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] - [fɔ:r; fər][wɜ:rld] ,
elements of the sought - for world ,
元素 的 这 寻求 - 为了 世界 ,

以及他的意识层面相对于所寻求的世界的时空元素的角度，

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɪltɪd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rld][ðə; ði]
would have to be tilted simultaneously in order to restore to that world the
会 有 到 是 斜 同时地 在 命令 到 恢复 到 那 世界 这
[ˈkɑ:rtər] - [ˈfæsɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dwelt] [ðer; ðər] .
Carter - facet which had dwelt there .
卡特 - 方面 哪个 有 居住 那里 .

必须同时倾斜才能将卡特面恢复到那个世界。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wɔ:rnd] [him; im][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] ['evər]
The Presence warned him to be sure of his symbols if he wished ever
这 在场 警告 他 到 是 当然 的 他的 符号 如果 他 希望 曾经
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][r'eɪliən][wɜ:rld][hi:; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] ,
to return from the remote and alien world he had chosen ,
到 返回 从 这 偏僻的 和 外星人 世界 他 有 选定 ,

那位存在警告他，如果他想从他所选择的那个遥远而陌生的世界返回，就必须确保他所使用的符号安全无虞。

[ænd; ənd][hi:; hi]['reɪdieɪtɪd] [bæk] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt][,æfər'meɪ(ə)n] ; ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər] [ki:] ,
and he radiated back an impatient affirmation ; confident that the silver key ,
和 他 辐射 后退 一个 不耐烦 肯定 ; 自信的 那 这 银 钥匙 ,
他急切地回应道；他确信那把银钥匙，

[wɪtʃ] [hi:; hi][felt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][him; im][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [hæd; həd] ['tɪltɪd] [bəʊθ][wɜ:rld]
which he felt was with him and which he knew had tilted both world
哪个 他 毛毡 曾是 和 他 和 哪个 他 知道 有 斜 两个都 世界
[ænd; ənd][pɜ:rsən(ə)l] [pleɪnz] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [him; im] [bæk] [tu:; tə] - ,
and personal planes in throwing him back to 1883 ,
和 个人的 飞机 在 投掷 他 后退 到 - ,

他感觉自己与它同在，他也知道它已经改变了世界和个人层面，将他带回了1883年。

[kən'teɪnd] [ðoʊz] ['sɪmblz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ment] .
contained those symbols which were meant .
包含 那些 符号 哪个 是 意思是 .
包含了那些原本应该有的符号。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] , ['sɪgnɪfaɪd][ɪts] ['redɪnəs] [tu:; tə]
And now the Being , grasping his impatience , signified its readiness to
和 现在 这 存在 , 抓握 他的 不耐烦 , 表示 它是 准备就绪 到
[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [prɪ,sɪpɪ'teɪ(ə)n] .
accomplish the monstrous precipitation .
完成 这 滔天 沉淀 .

而现在，那存在体察到他的不耐烦，表明它已准备好完成这场可怕的降水。

[ðə; ði] [weɪvz] [ə'brʌptli] ['si:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sju:pə'vi:nd] [ə; eɪ]['moʊməntəri] ['stɪlnəs] [tens]
The waves abruptly ceased , and there supervened a momentary stillness tense
这 波浪 突然 停止 , 和 那里 继发 一个 瞬间 寂静 紧张
[wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [ænd; ənd][dredf(ə)l] [ɪk'spektənsɪ] .
with nameless and dreadful expectancy .
和 无名 和 可怕 预期 .

海浪骤然停止，随之而来的是一阵短暂的寂静，其中弥漫着一种难以名状的、令人恐惧的期待感。

[ðen] , [wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [hwɜ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ðæt] [sweld] [tu:; tə][ə; eɪ]
Then , without warning , came a whirring and drumming that swelled to a
然后 , 没有 警告 , 来了 一个 嗡嗡声 和 打鼓 那 肿胀 到 一个
[tə'rɪfɪk] ['θʌndərɪŋ] .
terrific thundering .
了不起 雷鸣 .

然后，毫无预兆地，传来一阵呼啸声和鼓声，并逐渐演变成一声震耳欲聋的雷鸣。

[wʌns] [ə'gen] ['kɑ:rtər][felt] [hɪm'self][ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv]
Once again Carter felt himself the focal point of an intense concentration of
一次 再次 卡特 毛毡 他自己 这 焦点 观点 的 一个 激烈的 专注 的
['enərdʒɪ] [wɪtʃ] [smoʊt][ænd; ənd] ['hæmərd] [ænd; ənd] [sɪəd] [ʌn'berəbli] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] - [fə'mɪliər]
energy which smote and hammered and seared unbearably in the now - familiar
活力 哪个 猛击 和 锤击 和 烤 难以忍受 在 这 现在 - 熟悉的
['rɪðəm] [ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] ,
rhythm of outer space ,
韵律 的 外 空间 ,

卡特再次感到自己成为一股强烈能量的焦点，这股能量以如今已为人熟知的太空节奏，令人难以忍受地撞击、锤击和灼烧着他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ] ['klæsɪfaɪ] [æz; əz] [iːðər] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]
and which he could not classify as either the blasting heat of a blazing
和 哪个 他 可以 不是 分类 作为 任何一个 这 爆破 热 的 一个 炽烈
[stɑːr] ,
star ,
星星 ,

他既无法将其归类为炽热恒星的灼热，也无法将其归类为炽热恒星的灼热。

[ɔːr][ðə; ði][ɔːl] - ['petrɪfaɪɪŋ] [kʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ə'brɪs] .
or the all - petrifying cold of the ultimate abyss .
或者 这 全部 - 石化 寒冷的 的 这 最终的 深渊 .

或者，是终极深渊令人胆寒的冰冷。

['bændz][ænd; ənd] ['reɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['ʌtərli] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['eni] ['spektrəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['juːnɪvɜːrs]
Bands and rays of color utterly foreign to any spectrum of our universe
乐队 和 射线 的 颜色 完全地 外国的 到 任何 光谱 的 我们的 宇宙
[pleɪd] [ænd; ənd] [wəʊv] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
played and wove and interlaced before him ,
玩 和 编织 和 交织 前 他 ,

在他面前，出现了与我们宇宙光谱完全不同的色带和光线，它们交织、变幻、变幻莫测。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [və'laːsəti][ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] .
and he was conscious of a frightful velocity of motion .
和 他 曾是 有意识的 的 一个 可怕 速度 的 运动 .

他意识到自己正以惊人的速度移动。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪɡjər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [θroʊn]
He caught one fleeting glimpse of a figure sitting alone upon a cloudy throne
他 捕捉 一 转瞬即逝 一瞥 的 一个 数字 坐着 独自的 之上 一个 多云 王座
[mɔːr] [hek'sæɡənɪ][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz]
more hexagonal than otherwise : : : :
更多的 六边形 比 否则 : : : :

他瞥见一个身影独自坐在一个云雾缭绕的宝座上，那宝座的形状与其说是六边形，不如说是云状.....

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[æz; əz][ðə; ði][ˌhɪn'duː; 'hɪnduː] [pɔːzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [diː] [mə'rɪɡni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps]
As the Hindoo paused in his story he saw that de Marigny and Phillips
作为 这 印度教 暂停 在 他的 故事 他 锯 那 德 马里尼 和 菲利普斯
[wɜːr; wər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æb'sɔːrɪdli; æb'zɔːrɪdli] .
were watching him absorbedly :
是 观看 他 吸收地 :

印度教徒讲故事讲到一半停了下来，他发现德 马里尼和菲利普斯正全神贯注地看着他。

['æspɪnwɔl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ɪɡ'nɔːr] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ɑːn]
Aspinwall pretended to ignore the narrative and kept his eyes ostentatiously on
阿斯平沃尔 假装 到 忽略 这 叙述 和 保留 他的 眼睛 炫耀地 在
[ðə; ði] ['pepərz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
the papers before him :
这 文件 前 他 :

阿斯平沃尔假装对叙述置之不理，而是故作姿态地将目光集中在面前的文件上。

[ðə; ði] ['eɪlɪən] - [rɪðmɪd] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] - [ʃeɪpt] [klaːk] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
The alien - rhythmed ticking of the coffin - shaped clock took on a new and
这 外星人 - 有节奏的 滴答 的 这 棺材 - 形状 钟 采取 在 一个 新的 和
[pɔːr'tentəs] ['miːnɪŋ] ,
portentous meaning ,
不祥的 意义 ,

那口棺材形时钟发出异域般节奏的滴答声，被赋予了新的、不祥的意义。

[waɪl] [ðə; ði] [fju:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃʊkt] , [nɪ'glektɪd] [t'raɪpɒdz][woʊv] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]
while the fumes from the choked , neglected tripods wove themselves into
尽管 这 烟雾 从 这 窒息 , 被忽视的 三脚架 编织 他们自己 进入
[fæn'tæstɪk][ænd; ənd][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ˈeɪps] ,
fantastic and inexplicable shapes ,
极好的 和 无法解释的 形状 ,

而那些被遗弃、堵塞的三脚架散发出的烟雾，则编织成奇特而又难以解释的形状。

[ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ˌkɑ:mbeɪ'neɪənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] -
and formed disturbing combinations with the grotesque figures of the draft -
和 形成 令人不安 组合 和 这 怪诞 数据 的 这 草稿 -
[sweɪ] [ˈtæpɪstri:z] .
swayed tapestries .
摇摆 挂毯 .

与被风吹动的挂毯上怪诞的人物形象形成了令人不安的组合。

[ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ] [hu:] [hæd; həd] [tendɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] — [pər'hæps][sʌm; səm] ['groʊɪŋ]
The old negro who had tended them was gone — perhaps some growing
这 老的 黑人 WHO 有 倾向于 他们 曾是 已消失 — 也许 一些 生长
[ˈten](ə)n][hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
tension had frightened him out of the house .
紧张 有 害怕 他 出去 的 这 房子 .

照顾他们的老黑人不见了——或许是日益紧张的局势吓跑了他，让他离开了家。

[æn; ən][ˈɔ:lmoust][əˌpɑ:lə'dʒetɪk] [ˈhezɪtənsɪ] [ˈhæmpərd] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'zju:md] [ɪn][hɪz; ɪz]
An almost apologetic hesitancy hampered the speaker as he resumed in his
一个 几乎 道歉的 犹豫 受阻 这 扬声器 作为 他 恢复 在 他的
[ˈɑ:dlɪ] [ˈleɪbərd] [jet] [ˌɪdiə'mætɪk] [vɔɪs] .
oddly labored yet idiomatic voice .
奇怪 辛勤劳作 然而 习语 嗓音 .

说话者带着一种近乎歉意的犹豫，用他那略显吃力但又很地道的嗓音继续说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [hɑ:rd][tu:; tə] [brɪ'li:v] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You have found these things of the abyss hard to believe , " he said ,**
" 你 有 成立 这些 事物 的 这 深渊 难的 到 相信 , " 他 说 ,
"你觉得深渊里的这些事很难相信,"他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈtændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ə'hed] [sti:l] [ˈhɑ:rdər] .
" **but you will find the tangible and material things ahead still harder .**
" 但 你 将要 寻找 这 有形 和 材料 事物 前方 仍然 更难 .
但你会发现，未来那些看得见摸得着的、物质的东西会更加难熬。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] .
That is the way of our minds .
那 是 这 方式 的 我们的 思想 .

这就是我们思维的方式。

[ˈmɑ:vəlz] [ɑ:r; ər] [ˈdʌbli] [ɪn'kredəb(ə)l] [wen] [brɔ:t] ['ɪntu:] [θri:] [daɪ'men](ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪɡ]
Marvels are doubly incredible when brought into three dimensions from the vague
奇迹 是 双倍 极好的 什么时候 带来 进入 三 方面 从 这 模糊的
[ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] [dri:m] .
regions of possible dream .
地区 的 可能的 梦 .

当奇迹从模糊的梦境领域被带入三维空间时，它们会变得更加不可思议。

[aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
I shall not try to tell you much — that would be another and very different
我 将 不是 尝试 到 告诉 你 很多 — 那 会 是 其他 和 非常 不同的
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

我不打算多说——那又是另一个截然不同的故事了。

[aɪ] [wɪl] [tel] ['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] .
I will tell only what you absolutely have to know .
我 将要 告诉 仅有的 什么 你 绝对地 有 到 知道 .

我只会告诉你你绝对需要知道的事情。

" [ˈkɑːrtər] , [ˈæftər] [ðæt] ['faɪn(ə)l][ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ˈeɪliən][ænd; ənd][pɑːlɪkroʊˈmætiːk] ['rɪðəm] ,
" **Carter , after that final vortex of alien and polychromatic rhythm ,**
" 卡特 , 后 那 最终的 涡流 的 外星人 和 多色 韵律 ,
“卡特，在那最后那股异域般绚丽多彩的节奏漩涡之后，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [wʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld]
had found himself in what for a moment he thought was his old
有 成立 他自己 在 什么 为了 一个 片刻 他 想法 曾是 他的 老的
[ɪnˈsɪstənt] [driːm] .
insistent dream .
坚持 梦 .

他发现自己仿佛置身于自己曾经执着梦想的梦境之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , ['wɔːkɪŋ] [əˈmɪdst] [θɜːŋz] [ʌv; əv] [klɔːd] ,
He was , as many a night before , walking amidst throngs of clawed ,
他 曾是 , 作为 许多 一个 夜晚 前 , 步行 在.....之中 人群 的 爪子 ,
如同以往的许多个夜晚一样，他行走在成群的、长着利爪的.....之中。

[ˈsnaʊtɪd] ['biːɪŋs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæbəɪnθ] [ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] ['fæɪnd] ['met(ə)l]
snouted beings through the streets of a labyrinth of inexplicably fashioned metal
长着鼻子的 生物 通过 这 街道 的 一个 迷宫 的 莫名其妙地 造型 金属
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrs][ˈsoʊlər][ˈkʌlər] ;
under a blaze of diverse solar color ;
在下面 一个 火焰 的 各种各样的 太阳的 颜色 ;

在五彩斑斓的太阳光芒下，一群长着鼻子的生物穿过由奇形怪状的金属构成的迷宫般的街道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as he looked down he saw that his body was like those of the
和 作为 他 看起来 向下 他 锯 那 他的 身体 曾是 喜欢 那些 的 这
[ˈʌðər] — ['ruːgʊs; ruːˈgʊs] ,
others — rugose ,
其他的 — 皱褶的 ,

他低头一看，发现自己的身体和其他人一样——粗糙不堪。

[ˈpɑːrtli] ['skweɪməs] ,
partly squamous ,
部分 鳞状的 ,

部分鳞状，

[ænd; ənd] ['kɜːriəsli] [ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['meɪnli] ['ɪnsekt] - [laɪk] [jet] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
and curiously articulated in a fashion mainly insect - like yet not without a
和 奇怪的是 铰接式 在 一个 时尚 主要 昆虫 - 喜欢 然而 不是 没有 一个
[kəɪɪkətʃɜːɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] ['aʊtləɪn] .
caricaturish resemblance to the human outline .
漫画式的 相似 到 这 人类 大纲 .

其形态奇特，主要像昆虫，但又不乏与人类轮廓的漫画式相似之处。

[ðə; ði]['sɪlvər] [kiː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [ðoʊ] [held][baɪ][ə; eɪ] ['nɔːkʃəs] - ['lʊkɪŋ] [klɔː] .
The silver key was still in his grasp , though held by a noxious - looking claw .
这 银 钥匙 曾是 仍然 在 他的 抓牢 , 尽管 握住 经过 一个 有害的 - 寻找 爪 .

银钥匙仍然在他手中，但却被一只看起来很凶恶的爪子抓住了。

[ɪn] [ə'ŋlðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [dri:m] - [sens] ['væniʃt] , [ænd; ənd][hi;; hi][felt] ['ræðər][æz; əz][wʌn][dʒʌst]
In another moment the dream - sense vanished , and he felt rather as one just
在 其他 片刻 这 梦 - 感觉 消失了 , 和 他 毛毡 相当 作为 一 只是
[ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; ei] [dri:m] .
awakened from a dream .
觉醒 从 一个 梦 .

片刻之后，梦境的感觉消失了，他感觉自己就像刚从梦中醒来一样。

[ðə; ði] [ʌltɪmət] [ə'bis] — [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] — [ðə; ði]['entəti][ʌv; əv][əb'sɜ:rd] ,
The ultimate abyss — the Being — the entity of absurd ,
这 最终的 深渊 — 这 存在 — 这 实体 的 荒诞 ,
[ɜ:rd] [ʌv; əv] [əb'sɜ:rd] —
终极深渊——存在——荒谬的实体，

[aʊt'lændɪʃ] [reɪs] [kɔ:ld] ['rændɔlf] ['kɑ:rtər][ɑ:n][ə; ei][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][nɑ:t] [jet] [bɔ:rn] —
outlandish race called Randolph Carter on a world of the future not yet born —
古怪的 种族 称为 兰道夫 卡特 在 一个 世界 的 这 未来 不是 然而 出生 —
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [rɪ'kɜ:rənt] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]
some of these things were parts of the persistent recurrent dreams of the
一些 的 这些 事物 是 部分 的 这 执着的 复发 梦境 的 这
[ˈwɪzərd] - [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] - .
wizard Zkauba on the planet Yaddith .
巫师 - 在 这 行星 - .

一个名叫兰道夫·卡特的古怪种族生活在一个尚未诞生的未来世界——其中一些事物是亚迪斯星球上的巫师兹考巴反复出现的梦境的一部分。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [pər'sɪstənt] — [ðeɪ] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [ɪn] ['wi:vɪŋ] ['spɛlz] [tu;; tə]
They were too persistent — they interfered with his duties in weaving spells to
他们 是 也 执着的 — 他们 干扰 和 他的 职责 在 编织 咒语 到
[ki:p] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [doʊlz] [ɪn][ðer; ðər] ['bɜ:ɔʊz] ,
keep the frightful Dholes in their burrows ,
保持 这 可怕 豺 在 他们的 洞穴 ,

它们太过执着——它们干扰了他施法将可怕的豺困在洞穴里的工作。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] ['ri:əl] [wɜ:rld] [hi;; hi]
and became mixed up with his recollections of the myriad real worlds he
和 成为 混合 向上 和 他的 回忆 的 这 无数 真实的 世界 他
[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [laɪt] - [bi:m] ['envələʊps] .
had visited in light - beam envelopes .
有 到访 在 光 - 光束 信封 .

并与他曾以光束形式游览过的无数真实世界的回忆交织在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [br'kʌm] ['kweɪzəɪ,'kwɛɪsəɪ,'kwɑ:zi] - ['ri:əl][æz; əz]['nevər] [br'fɔ:r] .
And now they had become quasi - real as never before .
和 现在 他们 有 变得 准 - 真实的 作为 绝不 前 .

现在，它们变得前所未有的逼真。

[ðɪs] ['hevi] , [mə'tɪriəl] ['sɪlvər] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʌpər] [klɔ:] ,
This heavy , material silver key in his right upper claw ,
这 重的 , 材料 银 钥匙 在 他的 正确的 上 爪 ,
[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʌpər] [klɔ:] —
他右上爪里握着一把沉甸甸的银钥匙。

[ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][hi;; hi][hæd; həd] [dreɪmt] [ə'baʊt] , [ment] [noʊ] [gʊd] .
exact image of one he had dreamt about , meant no good .
精确的 图像 的 一 他 有 梦见 关于 , 意思是 不 好的 .

他梦中出现的那个人的确切形象，预示着不祥之兆。

[hi:; hi][mʌst; məst][rest][ænd; ənd][rɪ'flekt] , [ænd; ənd][kən'sʌlt][ðə; ði]['tæblɪts][ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][əd'vaɪs]
He must rest and reflect , and consult the tablets of Nhing for advice
他 必须 休息 和 反映 , 和 咨询 这 片剂 的 - 为了 建议
[ɑ:n] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
on what to do .
在 什么 到 做 .

他必须休息反思，并查阅宁的石碑，寻求下一步行动的建议。

['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l][wɔ:ɪl][ɪn][ə; eɪ][leɪn] [ɔ:f][ðə; ði][meɪn] ['kɑ:nkɔ:rs] ,
Climbing a metal wall in a lane off the main concourse ,
攀登 一个 金属 墙 在 一个 车道 离开 这 主要的 大厅 ,
攀爬主候车大厅旁一条通道里的金属墙，

[hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt][ænd; ənd] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði][ræk][ʌv; əv]['tæblɪts] .
he entered his apartment and approached the rack of tablets .
他 进入 他的 公寓 和 接近 这 架子 的 片剂 .
他走进公寓，走到平板电脑架前。

['sev(ə)n][deɪ] - [f'rækʃnz] ['leɪtər] - [skwɔtid] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['prɪzəm][ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd][hæf] [drɪ'sper] ,
Seven day - fractions later Zkauba squatted on his prism in awe and half despair ,
七 天 - 分数 之后 - 蹲着 在 他的 棱镜 在 敬畏 和 一半 绝望 ,
七天零几分之后，兹考巴蹲在他的棱镜上，既敬畏又绝望。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tru:θ][hæd; həd]['oʊpənd][ʌp][ə; eɪ][nu:] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [set][ʌv; əv] ['meməɪrɪz] .
for the truth had opened up a new and conflicting set of memories .
为了 这 真相 有 打开 向上 一个 新的 和 冲突 放 的 回忆 .
因为真相揭开了一系列新的、相互矛盾的记忆。

[.nevər'mɔ:ɪr] [kʊd; kəd][hi:; hi] [noʊ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn]['entəti] .
Nevermore could he know the peace of being one entity .
永不再 可以 他 知道 这 和平 的 存在 一 实体 .
他再也无法体会到与万物合一的平静。

[fɔ:r; fər][ɔ:ɪl][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] : [ðə; ði]['wɪzərd][ʌv; əv] - ,
For all time and space he was two : Zkauba the wizard of Yaddith ,
为了 全部 时间 和 空间 他 曾是 二 : 这 巫师 的 - ,
在所有的时间和空间里，他都是两个：亚迪斯的巫师兹考巴，

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelənt] [z:rθ] - ['mæm(ə)l][kɑ:rtər][ðæt][hi:; hi]
disgusted with the thought of the repellent earth - mammal Carter that he
厌恶 和 这 想法 的 这 驱虫剂 地球 - 哺乳动物 卡特 那 他
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ,
was to be and had been ,
曾是 到 是 和 有 到过 ,
一想到自己将来会成为，而且曾经是那种令人厌恶的、像地球哺乳动物一样的卡特，他就感到无比厌恶。

[ænd; ənd] ['rændɔlf] ['kɑ:rtər] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] , ['jɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]
and Randolph Carter , of Boston on the Earth , shivering with fright
和 兰道夫 卡特 , 的 波士顿 在 这 地球 , 瑟瑟发抖 和 惊吓
[æt; ət][ðə; ði] [klɔ:d] ,
at the clawed ,
在 这 爪子 ,
还有来自波士顿的兰道夫·卡特，他身处地球，被利爪吓得瑟瑟发抖。

['snaʊtɪd] [θɪŋ] [wɪtɪ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ə'gen] .
snouted thing which he had once been , and had become again .
长着鼻子的 事物 哪个 他 有 一次 到过 , 和 有 变得 再次 .
他曾经是，现在又变回了那个长着鼻子的怪物。

[ðə; ði][taɪm]['ju:nɪts][spent][ɑ:n] - ,
The time units spent on Yaddith ,
这 时间 单位 花费 在 - ,
在Yaddith上花费的时间单位，

[krəʊkt] [ðə; ði][ˈswɑːmi] — [huːz] [ˈleɪbərd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv]
croaked the Swami — whose labored voice was beginning to show signs of
呱呱叫 这 斯瓦米 — 谁 辛勤劳作 嗓音 曾是 开始 到 展示 标志 的
[fəˈtiːg] — [meɪd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [ðəmˈselvz] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [briːf] [ˈkʌmpəs] .
fatigue — made a tale in themselves which could not be related in brief compass .
疲劳 — 制成 一个 故事 在 他们自己 哪个 可以 不是 是 有关的 在 简短的 罗盘 .

这位斯瓦米沙哑地说道——他吃力的声音开始显露出疲态——这本身就是一个故事，无法用简短的篇幅来讲述。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][trɪps][tuː; tə] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˈkæθ] ,
There were trips to Stronti and Mthura and Kath ,
那里 是 旅行 到 - 和 - 和 凯丝 ,
期间还去了斯特朗蒂、姆图拉和卡斯。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ert] [ˈɡæləksi] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [biːm]
and other worlds in the twenty - eight galaxies accessible to the light - beam
和 其他 世界 在 这 二十 - 八 星系 可访问 到 这 光 - 光束
[ˈenvələʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] - ,
envelopes of the creatures of Yaddith ,
信封 的 这 生物 的 - ,

以及亚迪斯生物光束范围所能到达的二十八个星系中的其他世界，

[ænd; ənd][trɪps] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ˈiːɑːnz][ʌv; əv][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and trips back and forth through eons of time with the aid of the
和 旅行 后退 和 前进 通过 亿万年 的 时间 和 这 援助 的 这
[ˈsɪlvər] [kiː] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈsɪmblz] [noʊn] [tuː; tə] - [ˈwɪzədʒ] .
silver key and various other symbols known to Yaddith's wizards .
银 钥匙 和 各种各样的 其他 符号 已知 到 - 巫师 .

借助银钥匙和亚迪斯巫师所知的各种其他符号，他穿越漫长的时光，来回穿梭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhɪdiəs] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bliːtʃt] [ˈvɪskəs] [dʊʊlz] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l]
There were hideous struggles with the bleached viscous Dholes in the primal
那里 是 可怕 斗争 和 这 漂白 粘稠的 豺 在 这 原始
[ˈtʌnlɪz] [ðæt] [ˈhʌnɪkoʊmd] [ðə; ði][ˈplænɪt] .
tunnels that honeycombed the planet .
隧道 那 蜂窝状 这 行星 .

在遍布星球的原始隧道中，人们与漂白的粘稠豺狼展开了可怕的斗争。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːd] [ˈseɪnz] [ɪn][ˈlaɪbrəriːz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [mæst] [lɔːr] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
There were awed sessions in libraries amongst the massed lore of ten thousand
那里 是 敬畏 会议 在 图书馆 在 这 大量 知识 的 十 千
[wɜːrld] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .
worlds living and dead .
世界 活的 和 死的 .

在图书馆里，人们沉浸在浩瀚的关于上万个生死世界的浩瀚知识中，惊叹不已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tens] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [maɪndz][ʌv; əv] - , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
There were tense conferences with other minds of Yaddith , including that of
那里 是 紧张 会议 和 其他 思想 的 - , 包括 那 的
[ðə; ði] [ɑːrtɪ] - [ˈeɪnfənt] [ˈbuːoʊ] .
the Arch - Ancient Buo .
这 拱 - 古老的 布奥 .

与亚迪斯的其他思想家，包括远古大神布奥，进行了紧张的会议。

- [təʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [hɪz; ɪz][pɜːrsəˈnæləti] ,
Zkauba told no one of what had befallen his personality ,
- 讲述 不 一 的 什么 有 发生 他的 性格 ,
兹考巴没有告诉任何人他性格上发生了什么变化。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rændɒlf] ['kɑ:rtər]['fæsɪt][wʌz; wəz] ['ʌpərməʊst] [hi;; hi] [wʊd] ['stʌdi] ['fjʊəriəsli]
but when the Randolph Carter facet was uppermost he would study furiously
但 什么时候 这 兰道夫 卡特 方面 曾是 最上层 他 会 学习 愤怒地
[ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][tu;; tə][ˈhju:mən][fɔ:rm] ,
every possible means of returning to the Earth and to human form ,
每一个 可能的 方法 的 返回 到 这 地球 和 到 人类 形式 ;
但当兰道夫·卡特的念头占据主导时，他会疯狂地研究一切可能的回归地球和恢复人形的方法。

[ænd; ənd] [wʊd] ['despəɾətli] [ˈpræktɪs] [ˈhju:mən] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪliən] [θroʊt] - [ˈɔrgənz] [soʊ]
and would desperately practise human speech with the alien throat - organs so
和 会 绝望地 实践 人类 演讲 和 这 外星人 喉 - 器官 所以
[ɪl] [əˈdæptɪd][tu;; tə][aɪ ˈti:] .
ill adapted to it :
患病的 改编 到 它 :
他们会拼命练习人类语言，因为他们的喉咙器官根本不适合说话。

[ðə; ði]['kɑ:rtər] - ['fæsɪt][hæd; həd] [su:n] ['lʃ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər] [ki:] [wʌz; wəz]
The Carter - facet had soon learned with horror that the silver key was
这 卡特 - 方面 有 很快 学习 和 恐怖 那 这 银 钥匙 曾是
[ʌnˈerɪb(ə)l][tu;; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu;; tə][ˈhju:mən][fɔ:rm] .
unable to effect his return to human form .
无法 到 影响 他的 返回 到 人类 形式 :
卡特面容很快惊恐地发现，银钥匙无法让他变回人形。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][hi;; hi] [diˈdju:st] [tu:] [leɪt] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [hi;; hi] [rɪˈmembər] , [θɪŋz] [hi;; hi]
It was , as he deduced too late from things he remembered , things he
它 曾是 , 作为 他 推断 也 晚的 从 事物 他 记得 , 事物 他
[dri:md] ,
dreamed ,
梦见 ,
他后来从记忆中和梦境中推断出，那都是他曾经做过的事情。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hi;; hi] [ɪnˈfɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:r] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ]['prɔ:dʌkt][ʌv; əv]
and things he inferred from the lore of Yaddith , a product of
和 事物 他 推断 从 这 知识 的 - , 一个 产品 的
[ˌhaɪpərˈbɔ:riə][ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
Hyperborea on Earth ;
极北之地 在 地球 ;
以及他从亚迪斯传说中推断出的东西，亚迪斯是地球上的北方王国的产物；

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɑ:nʃəsənəs] - ['æŋɡlz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [əˈloʊn] .
with power over the personal consciousness - angles of human beings alone .
和 力量 超过 这 个人的 意识 - 角度 的 人类 生物 独自的 .
仅对人类的个人意识层面拥有控制权。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd] , [haʊˈevər] ,
It could , however ,
它 可以 , 然而 ,
然而，它也可能.....

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['plænəteri] ['æŋɡ(ə)l][ænd; ənd][send][ðə; ði]['ju:zər][æt; ət] [wɪl] [θru:] [taɪm][ɪn][æn; ən]
change the planetary angle and send the user at will through time in an
改变 这 行星 角度 和 发送 这 用户 在 将要 通过 时间 在 一个
[ʌnˈtʃeɪndʒd] [ˈbɑ:di] .
unchanged body .
未更改 身体 :
改变行星角度，使用户能够以不变的身体穿越时空。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ædɪd] [spel] [wɪt] [geɪv] [aɪ 'ti:] ['lɪmɪtləs] ['paʊəz] [aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz]
There had been an added spell which gave it limitless powers it otherwise
那里 有 到过 一个 额外 拼写 哪个 给予 它 无限 权力 它 否则
[lækt] ；
lacked ；
缺乏 ；

它被附加了一种魔法，赋予了它原本不具备的无限力量；

[bʌt; bət] [ðɪs] ， [tu:] ， [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] [dɪ'skʌvəri] — [pɪ'kju:lɪər][tu:; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəli] [ʌn'ri:tʃəbl]
but this , too , was a human discovery — peculiar to a spatially unreachable
但 这 ， 也 ， 曾是 一个 人类 发现 — 奇特 到 一个 空间上 无法连接
['ri:dʒən] ，
region ；
地区 ；

但这同样也是人类的发现——仅在空间上无法到达的地区才有发现。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][du:pli'keitɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɪzədʒ] [ʌv; əv] - .
and not to be duplicated by the wizards of Yaddith .
和 不是 到 是 重复 经过 这 巫师 的 - ；

雅迪斯的巫师们也无法复制。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['pɑ:rtʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəsli] ['kɑ:vən]
It had been written on the undecipherable parchment in the hideously carven
它 有 到过 书面 在 这 无法辨认的 羊皮纸 在 这 极其可怕 卡文
[bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [ki:] ，
box with the silver key ；
盒子 和 这 银 钥匙 ；

它写在一张无法辨认的羊皮纸上，这张羊皮纸放在一个雕工极其粗糙的盒子里，盒子里还有一把银钥匙。

[ænd; ənd]['kɑ:rtər] ['bɪtərli] [lə'mentɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][left][aɪ 'ti:][br'haɪnd] .
and Carter bitterly lamented that he had left it behind .
和 卡特 苦涩地 哀叹 那 他 有 左边 它 在后面 ；

卡特懊悔不已，因为他把它留在了身后。

[ðə; ði] [naʊ] [ɪnək'sesəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [hæd; həd] [wɔ:md] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]
The now inaccessible Being of the abyss had warmed him to be sure of
这 现在 无法进入 存在 的 这 深渊 有 温暖 他 到 是 当然 的
[hɪz; ɪz] ['sɪmblz] ，
his symbols ；
他的 符号 ；

如今遥不可及的深渊存在曾让他确信自己的象征意义。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['daʊtləs] [θɔ:t] [hi:; hi] [lækt] ['nʌθɪŋ] .
and had doubtless thought he lacked nothing .
和 有 毫无疑问 想法 他 缺乏 没有什么 ；

他无疑认为自己什么都不缺。

[æz; əz][taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n][hi:; hi] [stroʊv] ['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hɑ:rdər][tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [bɔ:r]
As time wore on he strove harder and harder to utilize the monstrous lore
作为 时间 穿着 在 他 努力 更难 和 更难 到 利用 这 滔天 知识
[ʌv; əv] - [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:m'nɪpətənt] ['entəti] .
of Yaddith in finding a way back to the abyss and the omnipotent Entity .
的 - 在 寻找 一个 方式 后退 到 这 深渊 和 这 无所不能 实体 ；

随着时间的流逝，他越来越努力地利用亚迪斯的可怕传说，寻找回到深渊和全能实体的方法。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mʌt] [tɔ:rd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['kɹɪptɪk]
With his new knowledge he could have done much toward reading the cryptic
和 他的 新的 知识 他 可以 有 完毕 很多 朝向 阅读 这 神秘的
['pɑ:rtʃmənt] ；
parchment ；
羊皮纸 ；

凭借他新获得的知识，他本可以为解读那份晦涩难懂的羊皮纸做出很大贡献；

[bʌt; bət] [ðæt] ['paʊər] , ['ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)nz] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [aɪ'rɑ:nɪk] .
but that power , under present conditions , was merely ironic .
但 那 力量 , 在下面 展示 状况 , 曾是 仅仅 讽刺的是 :
但在目前情况下, 这种权力仅仅具有讽刺意味。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] - - ['fæsɪt] [wʌz; wəz] ['ʌpərməʊst] ,
There were times , however , when the Zkauba - facet was uppermost ,
那里 是 时代 , 然而 , 什么时候 这 - - 方面 曾是 最上层 ,
然而, 有时 Zkauba 面会位于上方。

[ænd; ənd] [wen] [hi:: hi] [stroʊv] [tu:: tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kɑ:rtər] - ['meməriz] [wɪtʃ] ['trʌblɪd]
and when he strove to erase the conflicting Carter - memories which troubled
和 什么时候 他 努力 到 删除 这 冲突 卡特 - 回忆 哪个 麻烦
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当他努力抹去困扰他的关于卡特的矛盾记忆时。

[ðʌs] [lɔ:ŋ] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n] — ['eɪdʒɪz] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [mæn] [kʊd; kəd]
Thus long spaces of time wore on — ages longer than the brain of man could
因此 长的 空间 的 时间 穿着 在 — 年龄 更长 比 这 脑 的 男人 可以
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,
就这样, 漫长的时间流逝了——远远超过了人类大脑所能理解的年龄。

[sɪns] [ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv] - [daɪ] ['oʊnli] ['æftər] [prə'lɔ:ŋd] ['saɪkəlz] .
since the beings of Yaddith die only after prolonged cycles .
自从 这 生物 的 - 死 仅有的 后 延长 循环 :
因为亚迪斯的生物只有在漫长的轮回之后才会死亡。

['æftər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [rɛvə'lu:ʃənz] [ðə; ði] ['kɑ:rtər] - ['fæsɪt] [si:md] [tu:: tə] [geɪn] [ɑ:n] [ðə; ði]
After many hundreds of revolutions the Carter - facet seemed to gain on the
后 许多 数百 的 革命 这 卡特 - 方面 似乎 到 获得 在 这
- - ['fæsɪt] ,
Zkauba - facet ,
- - 方面 ,
经过数百次旋转, 卡特面似乎追上了兹考巴面。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] [væst] [pɪrɪədz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd]
and would spend vast periods calculating the distance of Yaddith in space and
和 会 花费 广阔的 时期 计算 这 距离 的 - 在 空间 和
[taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hju:mən] [ɜ:rθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:: tə] [bi:: bi] .
time from the human Earth that was to be .
时间 从 这 人类 地球 那 曾是 到 是 :
并会花费大量时间计算亚迪斯在空间和时间上与即将存在的地球之间的距离。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['stægərɪŋ] — ['i:ɑ:nz] [ʌv; əv] [laɪt] - ['jɪrz] [brɪ'ɑ:nd] [kaʊntɪŋ] — [bʌt; bət] [ðə; ði]
The figures were staggering — eons of light - years beyond counting — but the
这 数据 是 令人震惊 — 亿万年 的 光 - 年 超过 计数 — 但 这
[ɪmə'mɔ:riəl] [lɔ:r] [ʌv; əv] - ['fɪtɪd] ['kɑ:rtər] [tu:: tə] [græsp] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
immemorial lore of Yaddith fitted Carter to grasp such things .
远古的 知识 的 - 适配 卡特 到 抓牢 这样的 事物 :
这些数字令人震惊——跨越了亿万光年, 无法计数——但亚迪斯的古老传说使卡特能够理解这些事情。

[hi:: hi] ['kʌltɪvertɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dri:mɪŋ] [hɪm'self] [moʊməntərəli] ['ɜ:rθwərd] ,
He cultivated the power of dreaming himself momentarily Earthward ,
他 栽培 这 力量 的 做梦 他自己 片刻 向地球 ,
他修炼出一种能力, 能让自己短暂地梦见自己身处地球。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ʼaʊə; ɑ:r][ʼplænɪt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ʼnevər] [noʊn] [brʼfɔ:r] .
and learned many things about our planet that he had never known before .
和 学习 许多 事物 关于 我们的 行星 那 他 有 绝不 已知 前 .

他了解到了许多他以前从未了解过的关于我们星球的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dri:m] [ðə; ði] ['ni:ɪdɪd] ['fɔ:rmjələ][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɑ:rtʃmənt] .
But he could not dream the needed formula on the missing parchment .
但 他 可以 不是 梦 这 需要 公式 在 这 丢失的 羊皮纸 .

但他无法想象那张遗失的羊皮纸上会写出所需的公式。

[ðen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ][waɪld][plæn][ʌv; əv] [r'skeɪp] [frʌm; frəm] - — [wɪt]
Then at last he conceived a wild plan of escape from Yaddith — which
然后 在 最后的 他 构思 一个 荒野 计划 的 逃脱 从 - — 哪个
[br'gæn] [wen] [hi:; hi][faʊnd][ə; eɪ][drʌg] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] - - ['fæsɪt] ['ɔ:lweɪz] ['dɔ:rmənt] ,
began when he found a drug that would keep his Zkauba - facet always dormant ,
开始 什么时候 他 成立 一个 药品 那 会 保持 他的 - - 方面 总是 休眠 ,

最后，他想出了一个逃离亚迪斯的疯狂计划——这一切始于他找到了一种药物，这种药物可以使他体内的兹考巴人格始终处于休眠状态。

[jet] [wɪ'dəʊt] [dɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['meməɪrɪz] [ʌv; əv] - .
yet without dissolution of the knowledge and memories of Zkauba .
然而 没有 溶解 的 这 知识 和 回忆 的 - .

然而，Zkauba 的知识和记忆却并未消逝。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][hɪz; ɪz][kælkjə'leɪʃənz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]
He thought that his calculations would let him perform a voyage with a light
他 想法 那 他的 计算 会 让 他 履行 一个 航程 和 一个 光
- [weɪv] ['envəloʊp] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ʼevər] [pər'fɔ:rmd] — [ə; eɪ]['bɔ:ɪdɪlɪ]
- **wave envelope such as no being of Yaddith had ever performed — a bodily**
- 海浪 信封 这样的 作为 不 存在 的 - 有 曾经 执行 — 一个 身体上的
['vɔɪɪdʒ] [θru:] ['neɪmləs] ['i:ɑ:nz][ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ɪn'kredəb(ə)l][gə'læktɪk] ['ri:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊləɹ]
voyage through nameless eons and across incredible galactic reaches to the solar
航程 通过 无名 亿万年 和 穿过 极好的 银河系 到达 到 这 太阳的
['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self] .
system and the Earth itself .
系统 和 这 地球 本身 .

他认为，他的计算将使他能够以光波包络进行一次前所未有的旅行——一次穿越无名纪元、跨越不可思议的星系，到达太阳系和地球本身的肉身旅行。

[wʌns][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:ɪdɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔ:d] , ['snaʊtɪd] [θɪŋ] ,
Once on Earth , though in the body of a clawed , snouted thing ,
一次 在 地球 , 尽管 在 这 身体 的 一个 爪子 , 长着鼻子的 事物 ,
虽然身处地球，却变成了一个长着爪子和鼻子的生物，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] ['sʌmhəʊ] [tu:; tə][faɪnd] — [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [də'saɪfɜ:ɪŋ] — [ðə; ði] ['streɪndʒli]
he might be able somehow to find — and finish deciphering — the strangely
他 可能 是 有能力的 不知何故 到 寻找 — 和 结束 破译 — 这 奇怪的
[haɪrɒʊglɪft] ['pɑ:rtʃmənt] [hi:; hi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][æt; ət] [ɑ:rkəm] ;
hieroglyphed parchment he had left in the car at Arkham ;
象形文字 羊皮纸 他 有 左边 在 这 车 在 阿卡姆 ;

他或许能够找到——并完成破译——他留在阿卡姆汽车里的那张奇怪的象形文字羊皮纸；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][eɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:z] — [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] [tə'restriəl] ['seɪmbləns]
and with its aid — and the key's — resume his normal terrestrial semblance
和 和 它是 援助 — 和 这 钥匙的 — 恢复 他的 普通的 陆地 外表
.
:
.

借助它和钥匙的力量，他恢复了正常的陆地形态。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] .
He was not blind to the perils of the attempt .
他 曾是 不是 瞎的 到 这 危险 的 这 试图 .

他并非对这次尝试的危险性一无所知。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['plænɪt] - ['æŋɡ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['i:ən,'i:ɑ:n]
He knew that when he had brought the planet - angle to the right eon
他 知道 那 什么时候 他 有 带来 这 行星 - 角度 到 这 正确的 永世
([ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [waɪl] ['hɜ:rtl] [θruː] [speɪs]) ,
(**a thing impossible to do while hurtling through space**) ,
(一个 事物 不可能的 到 做 尽管 疾驰 通过 空间) ,

他知道，当他把行星角度调整到正确的纪元时（这是在太空中高速飞行时不可能做到的），

- [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded] [wɜ:rld] ['dɑ:mɪnɪrtɪd] [baɪ] [traɪ'ʌmfənt] [dʊʊlz] ,
Yaddith would be a dead world dominated by triumphant Dholes ,
- 会 是 一个 死的 世界 占主导地位 经过 凯 豺 ,

亚迪斯将是一个死寂的世界，被凯旋的豺狼统治着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] - [weɪv] ['envəloʊp] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪv]
and that his escape in the light - wave envelope would be a matter of grave
和 那 他的 逃脱 在 这 光 - 海浪 信封 会 是 一个 事情 的 严重
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

而他能否借助光波包络逃脱，则是一个值得严重怀疑的问题。

['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'tʃi:v] [sə'spendɪd] [ˌæni'meɪ(ə)n] , [ɪn]
Likewise was he aware of how he must achieve suspended animation , in
同样地 曾是 他 意识到的 的 如何 他 必须 达到 暂停 动画片 , 在
[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'dept] ,
the manner of an adept ,
这 方式 的 一个 熟练 ,

同样，他也清楚自己必须如何以熟练的方式达到假死状态。

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['i:ən,'i:ɑ:n] - [bɔ:n] [flaɪt] [θruː] ['fæðəmləs] [ə'bɪsɪz] .
to endure the eon - long flight through fathomless abysses .
到 忍受 这 永世 - 长的 航班 通过 深不可测 深渊 .

忍受漫长的穿越无底深渊的飞行。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,
He knew , too ,
他 知道 , 也 ,

他也知道。

[ðæt] — [ə'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] — [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɪmjunaɪz] [hɪm'self] [tuː; tə]
that — assuming his voyage succeeded — he must immunize himself to
那 — 假设 他的 航程 成功了 — 他 必须 免疫 他自己 到
[ðə; ði] [bæk'tɪriəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɜ:rθli] [kən'dɪ(ə)nɪz] ['hɑ:st(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [frʌm; frəm] - .
the bacterial and other earthly conditions hostile to a body from Yaddith .
这 细菌 和 其他 尘世的 状况 敌对的 到 一个 身体 从 - .

也就是说——假设他的航行成功了——他必须使自己免受来自亚迪斯的身体所遭受的细菌和其他地球环境的侵害。

[ˌfɜ:rðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[hiː; hi][mʌst; məst][prəˈvaɪd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [feɪnɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˌeɪp] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [maɪt]
he must provide a way of feigning human shape on Earth until he might
他 必须 提供 一个 方式 的 假装 人类 形状 在 地球 直到 他 可能
[rɪˈkʌvər] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪfər] [ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [ðæt] [ˌeɪp] [ɪn] [truːθ] .
recover and decipher the parchment and resume that shape in truth .
恢复 和 解码 这 羊皮纸 和 恢复 那 形状 在 真相 :

他必须想办法在地球上伪装成人类的形态，直到他能够找回并解读羊皮纸，并真正恢复人类的形态。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)][ɪn]
Otherwise he would probably be discovered and destroyed by the people in
否则 他 会 大概 是 发现 和 损毁 经过 这 人们 在
[ˈhɔːrər] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] .
horror as a thing that should not be .
恐怖 作为 一个 事物 那 应该 不是 是 :

否则，他很可能会被人们发现并消灭，因为人们认为他是一个不应该存在的东西。

[ænd; ənd][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ɡoʊld] — [ˈlʌkɪli] [əbˈteɪnəb(ə)l][ɑːn] - — [tuː; tə][taɪd]
And there must be some gold — luckily obtainable on Yaddith — to tide
和 那里 必须 是 一些 金子 — 幸运的是 可获得 在 - — 到 潮
[hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][kwɛst] .
him over that period of quest .
他 超过 那 时期 的 寻求 :

而且，他必须有一些黄金——幸运的是，这些黄金可以在亚迪斯获得——来度过这段冒险时期。

[ˈsloʊli] [ˈkɑːrtəz] [plænz] [went] [ˈfɔːrwəd] .
Slowly Carter's plans went forward .
缓慢地 卡特的 计划 去 向前 :

卡特的计划慢慢地推进着。

[hiː; hi][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪv] [ˈenvəloʊp] [ʌv; əv][æbˈnɔːrm(ə)l] [ˈtʌfnəs] ,
He provided a light - wave envelope of abnormal toughness ,
他 假如 一个 光 - 海浪 信封 的 异常 韧性 ,

他提供了一种异常坚韧的光波包络，

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][bəʊθ][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [taɪm] - [trænˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnɪɡˈzɑːmplɪd] [flaɪt]
able to stand both the prodigious time - transition and the unexampled flight
有能力的 到 站立 两个都 这 惊人 时间 - 过渡 和 这 史无前例 航班
[θruː] [speɪs] .
through space .
通过 空间 :

能够承受巨大的时间跨度和史无前例的太空飞行。

[hiː; hi] [ˈtestɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [ænd; ənd][sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrθwərd] [driːmz] [əˈɡen]
He tested all his calculations , and sent forth his Earthward dreams again
他 测试 全部 他的 计算 , 和 发送 前进 他的 向地球 梦境 再次
[ænd; ənd] [əˈɡen] ,
and again ,
和 再次 ,

他反复检验自己的所有计算，并将他向地球发出的梦想再次传递出去。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][kloʊz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] - .
bringing them as close as possible to 1928 .
带来 他们 作为 关闭 作为 可能的 到 - :

尽可能使它们接近 1928 年。

[hiː; hi] [ˈpræktɪst] [səˈspendɪd] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [səkˈses] .
He practised suspended animation with marvelous success .
他 已实践 暂停 动画片 和 奇妙 成功 :

他成功地进行了假死实验。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [dʒʌst][ðə; ði] [bæk'tɪriəl] ['eɪdʒənt][hi:; hi] ['ni:dɪd] ,
He discovered just the bacterial agent he needed ,
他 发现 只是 这 细菌 代理人 他 需要 ,
他找到了他需要的细菌病原体。

[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [aʊt][ðə; ði]['veriŋ; 'væriŋ]['grævəti] - [stres] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm]
and worked out the varying gravity - stress to which he must become
和 工作 出去 这 变化 重力 - 压力 到 哪个 他 必须 变得
[ju:st] .
used .
用过的 .

并计算出他必须适应的不同重力应力。

[hi:; hi] ['ɑ:rtfəli] ['fæʃnd] [ə; eɪ]['wæksn][mæsk][ænd; ənd] [lu:s] ['kɑ:stu:m] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs]
He artfully fashioned a waxen mask and loose costume enabling him to pass
他 巧妙地 造型 一个 蜡质 面具 和 松动的 戏服 使能 他 到 经过
[ə'mʌŋ] [men][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] ,
among men as a human being of a sort ,
之中 男人 作为 一个 人类 存在 的 一个 种类 ,
他巧妙地制作了一个蜡制面具和宽松的服装，使他能够像人类一样混入人群中。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['dʌbli] ['pəʊt(ə)nt] [spel] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [dɒʊlz] [æt; ət]
and devised a doubly potent spell with which to hold back the Dholes at
和 设计 一个 双倍 强效 拼写 和 哪个 到 抓住 后退 这 豺 在
[ðə; ði]['moumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
the moment of his starting from the dead ,
这 片刻 的 他的 开始 从 这 死的 ,
他设计了一种威力加倍的咒语，用来在他死而复生的那一刻阻止豺狼的攻击。

[blæk] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkən'si:vəbl] ['fju:tʃər] .
black Yaddith of the inconceivable future .
黑色的 - 的 这 不可思议 未来 .
来自不可思议未来的黑色亚迪斯。

[hi:; hi] [tʊk] [ker] , [tu:] ,
He took care , too ,
他 采取 关心 , 也 ,
他也很照顾。

[tu:; tə] [ə'semb(ə)] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plai] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌgz] — [ʌnəb'teɪnəbl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — [wɪt] [wʊd]
to assemble a large supply of the drugs — unobtainable on Earth — which would
到 集合 一个 大的 供应 的 这 药物 — 无法获得 在 地球 — 哪个 会
[ki:p] [hɪz; ɪz] - - ['fæsɪt][ɪn] [ə'berəns] [tɪl] [hi:; hi] [maɪt] [ʃed] [ðə; ði] - ['bɑ:di] ,
keep his Zkauba - facet in abeyance till he might shed the Yaddith body ,
保持 他的 - - 方面 在 中止 直到 他 可能 棚 这 - 身体 ,
为了筹集大量地球上无法获得的药物，他需要暂时压制住自己体内的Zkauba人格，直到他能够摆脱Yaddith的身体。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:r] [ʌv; əv][goʊld][fɔ:r; fər] ['ɜ:rθli] [ju:z] .
nor did he neglect a small store of gold for earthly use .
也不 做过 他 忽视 一个 小的 店铺 的 金子 为了 尘世的 使用 .
他也没有忽略储存一些黄金以供日常使用。

[ðə; ði] ['sta:tɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] .
The starting - day was a time of doubt and apprehension .
这 开始 - 天 曾是 一个 时间 的 怀疑 和 忧虑 .
开赛那天，我既忐忑又担忧。

[ˈkɑːrtər] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenvələʊp] - [ˈplætɔːrm] , [ɑːn][ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər]
Carter climbed up to his envelope - platform , on the pretext of sailing for
卡特 攀登 向上 到 他的 信封 - 平台 , 在 这 借口 的 帆船 为了
[ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l][stɑːr]
the triple star Nython ,
这 三倍 星星 - ,

卡特以要为三星级帆船“尼顿号”航行为借口，爬上了他的信封平台。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃiːθ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)l] .
and crawled into the sheath of shining metal .
和 爬行 进入 这 鞘 的 灼灼 金属 .

然后爬进了闪亮的金属外壳里。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [kiː] ,
He had just room to perform the ritual of the silver key ,
他 有 只是 房间 到 履行 这 仪式 的 这 银 钥匙 ,

他刚好有足够的空间进行银钥匙仪式。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [ˌlevɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenvələʊp] .
and as he did so he slowly started the levitation of his envelope .
和 作为 他 做过 所以 他 缓慢地 开始 这 悬浮 的 他的 信封 .

于是，他慢慢地让他的信封悬浮了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈsiːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There was an appalling seething and darkening of the day , and a
那里 曾是 一个 令人震惊 沸腾 和 变暗 的 这 天 , 和 一个
[ˈhɪdiəs] [ˈrækɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] .
hideous racking of pain .
可怕 货架 的 疼痛 .

天色骤然暗了下来，令人毛骨悚然，痛苦也随之剧烈袭来。

[ðə; ði][ˈkɑːzməʊs] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [ˌɪrɪˈspɑːnsəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [dɑːnst] [ɪn]
The cosmos seemed to reel irresponsibly , and the other constellations danced in
这 宇宙 似乎 到 卷轴 不负责任 , 和 这 其他 星座 跳舞 在

[ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] .
a black sky .
一个 黑色的 天空 .

宇宙仿佛失去了控制地摇晃起来，其他星座在漆黑的夜空中翩翩起舞。

" [bɪˈləʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈfestərɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒaɪˈɡæntɪk] [dɒvlz] .
" **Below him the ground was festering with gigantic Dholes .**
" 以下 他 这 地面 曾是 溃烂 和 巨大 豺 .

“他脚下的地面上爬满了巨大的豺。”

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˈkɑːrtər][felt][ə; eɪ] [nuː] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] .
" **All at once Carter felt a new equilibrium .**
" 全部 在 一次 卡特 毛毡 一个 新的 平衡 .

卡特突然感到了一种新的平衡。

[ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv] [ˌɪntərˈstelər] [ˈɡʌlf] [naːd] [æt; ət][ðə; ði][aʊtˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenvələʊp] ,
The cold of interstellar gulfs gnawed at the outside of his envelope ,
这 寒冷的 的 星际穿越 海湾 被啃咬 在 这 外部 的 他的 信封 ,

星际深渊的寒冷啃噬着他的外壳，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][hiː; hi] [ˈfloʊtɪd] [friː] [ɪn] [speɪs] — [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [frʌm; frəm]
and he could see that he floated free in space — the metal building from
和 他 可以 看 那 他 漂浮 自由的 在 空间 — 这 金属 建筑 从
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈkeɪd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
which he had started having decayed years before .
哪个 他 有 开始 拥有 腐烂的 年 前 .

他看到自己自由地漂浮在太空中——他最初所在的金属建筑多年前就已经腐朽了。

[bɪˈlɒʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈfestərɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈdoʊlz] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz]
Below him the ground was festering with gigantic Dholes ; and even as
以下 他 这 地面 曾是 溃烂 和 巨大 豺 ； 和 甚至 作为
[hiː; hi] [lʊkt] ,
he looked ,
他 看起来 ；

他脚下的地面上爬满了巨大的豺；就在他抬头望去的时候，

[wʌn] [riəd] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈlevld] [ə; eɪ] [bliːtft] , [ˈviskəs] [end][æt; ət]
one reared up several hundred feet and levelled a bleached , viscous end at
一 饲养 向上 一些 百 脚 和 平整 一个 漂白 ； 粘稠的 结尾 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

其中一头猛地跃起几百英尺，用它那漂白的、粘稠的尾巴朝他扑来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈspɛlz] [wɜːr; wər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ]
But his spells were effective , and in another moment he was falling
但 他的 咒语 是 有效的 ； 和 在 其他 片刻 他 曾是 坠落
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] - , [ʌnˈhɑːrmd] .
away from Yaddith , unharmed .
离开 从 - ； 毫发无损 :

但他的法术很有效，片刻之后，他毫发无损地从亚迪斯身边坠落下来。

[ˈtʃæptər] [ˈsevn]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[ɪn] [ðæt] [brɪˈzɑːr] [ruːm] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [ˈsɜːrvənt][hæd; həd]
In that bizarre room in New Orleans , from which the old black servant had
在 那 怪异 房间 在 新的 奥尔良 ； 从 哪个 这 老的 黑色的 仆人 有
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [fled] ,
instinctively fled ,
本能地 逃亡 ；

在新奥尔良那间怪异的房间里，那位年迈的黑人仆人本能地逃离了那里。

[ðə; ði] [ɑːd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈswɑːmi] - [gruː] [hɔːsə] [stɪl] .
the odd voice of Swami Chandraputra grew hoarser still .
这 奇怪的 嗓音 的 斯瓦米 - 生长 嘶哑 仍然 .

斯瓦米·钱德拉普特拉那怪异的声音越来越沙哑。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **Gentlemen** , " **he continued** ,
" 先生们 ； " 他 持续 ；

“先生们，”他继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðɪːz] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ˈspeɪ(ə)l] [pruːf] .
" **I will not ask you to believe these things until I have shown you special proof .**
" 我 将要 不是 问 你 到 相信 这些 事物 直到 我 有 所示 你 特别的 证明 .

“在我向你们展示具体证据之前，我不会要求你们相信这些事情。”

[əkˈsept] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] ,
Accept it , then , as a myth ,
接受 它 ； 然后 ； 作为 一个 神话 ；

那么，就把它当作一个神话来接受吧。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [laɪt] - [ˈjɪrz] — [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
when I tell you of the thousands of light - years — thousands of
什么时候 我 告诉 你 的 这 数千 的 光 - 年 — 数千 的
[ˈjɪrz] [ʌv; əv][taɪm] ,
years of time ,
年 的 时间 ,

当我告诉你数千光年——数千年的时间，

[ænd; ənd] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈbɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] [ðæt] [ˈrændɒlf] [ˈkɑ:rtər] [ˈhʌ:tld] [θru:] [speɪs] [æz; əz]
and uncounted billions of miles that Randolph Carter hurtled through space as
和 未统计的 数十亿 的 英里 那 兰道夫 卡特 猛烈撞击 通过 空间 作为
[ə; eɪ] [ˈneɪmləs] ,
a nameless ,
一个 无名 ,

兰道夫·卡特作为一名无名宇航员，在太空中飞驰了无数亿英里。

[ˈeɪliən][ˈentəti][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈenvələʊp] [ʌv; əv][ɪˈlektɹɑ:n] - [ˈæktɪveɪtɪd][ˈmet(ə)l] .
alien entity in a thin envelope of electron - activated metal .
外星人 实体 在 一个 薄的 信封 的 电子 - 活性 金属 .

外星实体被包裹在一层薄薄的电子活化金属外壳中。

[hi:; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [səˈspendɪd] [ˌænrɪˈmeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈʌtməʊst] [ker] ,
He timed his period of suspended animation with utmost care ,
他 定时 他的 时期 的 暂停 动画片 和 极致 关心 ,

他极其谨慎地安排了自己的假死时间。

[ˈplæniŋ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [end][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ɑ:n]
planning to have it end only a few years before the time of landing on
规划 到 有 它 结尾 仅有的 一个 很少 年 前 这 时间 的 降落 在
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] - .
the Earth in or near 1928 .
这 地球 在 或者 靠近 - .

计划在 1928 年左右登陆地球前几年结束。

" [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [əˈweɪkənɪŋ] .
" **He will never forget that awakening .**
" 他 将要 绝不 忘记 那 唤醒 .

他永远不会忘记那次觉醒。

[rɪˈmembər] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Remember , gentlemen ,
记住 , 先生们 ,

记住，先生们，

[ðæt] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈi:ənˈi:ɑ:n] - [lɔ:ŋ] [sli:p] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ˈkɑ:nʃəsli] [fɔ:r; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
that before that eon - long sleep he had lived consciously for thousands
那 前 那 永世 - 长的 睡觉 他 有 居住地 有意识地 为了 数千
[ʌv; əv] [təˈrestriəl] [ˈjɪrz] [əˈmɪdst][ðə; ði][ˈeɪliən][ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈwʌndɜ:z] [ʌv; əv] - .
of terrestrial years amidst the alien and horrible wonders of Yaddith .
的 陆地 年 在.....之中 这 外星人 和 可怕 奇迹 的 - .

在长达亿万年的沉睡之前，他曾在亚迪斯的异域奇观和可怕景象中清醒地生活了数千年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈnɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][kəʊld] , [ə; eɪ] [seˈseɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmenəsɪŋ] [dri:mz] ,
There was a hideous gnawing of cold , a cessation of menacing dreams ,
那里 曾是 一个 可怕 啃咬 的 寒冷的 , 一个 停止 的 威胁 梦境 ,
一阵令人毛骨悚然的寒冷袭来，可怕的梦魇也随之停止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] - [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvələʊp] .
and a glance through the eye - plates of the envelope .
和 一个 瞥一眼 通过 这 眼睛 - 盘子 的 这 信封 .

透过信封上的小孔瞥了一眼。

[ˈstɑːrz] , [ˈklʌstərz] ,
Stars , clusters , nebulae ,
星星 , 集群 , 星云 ,

恒星、星团、星云

[ɑːn] [ˈevri] [hænd] — [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðər; ðər][ˈaʊt,laɪnz] [bɔːr] [sʌm; səm] [ˈkɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
on every hand — and at last their outlines bore some kinship to the
在 每一个 手 — 和 在 最后的 他们的 概述 钻孔 一些 亲属关系 到 这
[kɑːnstəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt][hiː; hi] [nuː] .
constellations of Earth that he knew .
星座 的 地球 那 他 知道 .

四处可见——最终，它们的轮廓与他所认识的地球上的星座有一些相似之处。

" [sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [meɪ] [biː; bi][təʊld] .
" **Some day his descent into the solar system may be told .**
" 一些 天 他的 下降 进入 这 太阳的 系统 可能 是 讲述 .

“或许有一天，他进入太阳系的经历会被讲述出来。”

[hiː; hi] [sɔː] - [ænd; ənd] [jʌɡəθ] [ɑːn][ðə; ði][rɪm] ,
He saw Kynarth and Yuggoth on the rim ,
他 锯 - 和 尤格斯 在 这 轮缘 ,

他看到凯纳斯和尤格斯在边缘，

[pæst] [kloʊz][tuː; tə][ˈneptjuːn,ˈneptuːn][ænd; ənd] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] [ˈhelɪʃ] [waɪt] [ˈfʌŋɡiː][ðæt][spɑːt][aɪˈtiː]
passed close to Neptune and glimpsed the hellish white fungi that spot it
通过了 关闭 到 海王星 和 瞥见 这 地狱般的 白色的 真菌 那 点 它
,
.
,

飞掠过海王星附近时，瞥见了点缀着它的那些地狱般的白色真菌。

[ˈlɜːrɪd] [æn; ən] [ʌnˈtɛləbəl] [ˈsiːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz] - [ɡlɪmpst] [mɪsts][ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] ,
learned an untellable secret from the close - glimpsed mists of Jupiter ,
学习 一个 无法言说 秘密 从 这 关闭 - 瞥见 薄雾 的 木星 ,
.
从木星朦胧的薄雾中得知了一个不可告人的秘密。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætɪlaɪts] ,
and saw the horror on one of the satellites ,
和 锯 这 恐怖 在 一 的 这 卫星 ,

并在其中一颗卫星上看到了那可怕的景象。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪˈkləʊpjən] [ˈruːɪnz] [ðæt] [sprɔːl] [ˈoʊvər][mɑːrz] - [ˈrʌdi] [dɪsk] .
and gazed at the cyclopean ruins that sprawl over Mars ' ruddy disk .
和 凝视 在 这 独眼巨人 废墟 那 蔓延 超过 火星 - 红润 磁盘 .

他凝视着横亘在火星红色圆盘上的巨大废墟。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈkres(ə)nt] [wɪtʃ] [sweld]
When the Earth drew near he saw it as a thin crescent which swelled
什么时候 这 地球 画 靠近 他 锯 它 作为 一个 薄的 新月 哪个 肿胀
[əˈlɑːrmɪŋli] [ɪn][saɪz] .
alarmingly in size .
令人担忧地 在 尺寸 .

当地球靠近时，他看到它像一弯细细的新月，然后迅速膨胀，体积惊人。

[hiː; hi] [ˈslækənd] [spiːd] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə]
He slackened speed , though his sensations of homecoming made him wish to
他 松弛 速度 , 尽管 他的 感觉 的 返校节 制成 他 希望 到
[luːz] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
lose not a moment .
失去 不是 一个 片刻 .

他放慢了速度，尽管回家的感觉让他一刻也不想耽搁。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:təm] , [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] ,
It was autumn , as when he had left ,
 它 曾是 秋天 , 作为 什么时候 他 有 左边 ,
 当时是秋天, 和他离开时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz][bə:m][tu;; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .
and the smell of the hills was balm to his soul .
和 这 闻 的 这 丘陵 曾是 香脂 到 他的 灵魂 .
山间的气息抚慰了他的心灵。

[hi;; hi] ['mæniɪdʒd] [tu;; tə][dræg][ðə; ði]['met(ə)l] ['envəloʊp] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] - [lɑ:t]['ɪntu:]
He managed to drag the metal envelope up the slope of the timber - lot into
他 管理 到 拖 这 金属 信封 向上 这 坡 的 这 木材 - 很多 进入
[ðə; ði] [sneɪk] [den] ,
the Snake Den ,
这 蛇 丹 ,
他设法将金属信封拖上了林地斜坡，进入了蛇穴。

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [wi:d] - [tʃoʊkt] ['fɪər] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [keɪv] .
though it would not go through the weed - choked fissure to the inner cave .
尽管 它 会 不是 去 通过 这 杂草 - 窒息 裂缝 到 这 内 洞穴 .
但它无法穿过长满杂草的裂缝到达洞穴内部。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hi;; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['eɪliən]['bə:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mən] ['kloʊðɪŋ]
It was there also that he covered his alien body with the human clothing
它 曾是 那里 还 那 他 涵盖 他的 外星人 身体 和 这 人类 衣服
[ænd; ənd]['wæksn][mæsk] [wɪtʃ] [wʊd] [bi;; bi] ['nesəseri] .
and waxen mask which would be necessary .
和 蜡质 面具 哪个 会 是 必要的 .
也是在那里，他用人类的衣服和必要的蜡制面具遮盖住了他异形的身体。

[hi;; hi] [kept][ðə; ði] ['envəloʊp] [hɪr] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , [tɪl] ['sɜ:rt(ə)n]['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪd] [ə; eɪ]
He kept the envelope here for over a year , till certain circumstances made a
他 保留 这 信封 这里 为了 超过 一个 年 , 直到 肯定 情况 制成 一个
[nu:] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['nesəseri] .
new hiding - place necessary .
新的 隐藏 - 地方 必要的 .
他把信封放在这里一年多，直到某些情况迫使他寻找新的藏身之处。

" [hi;; hi] [wɔ:kt] [tu;; tə] ['ɑ:rkəm] — [ɪnsɪ'dent(ə)li] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bə:di][ɪn]
" He walked to Arkham — incidentally practising the management of his body in
" 他 步行 到 阿卡姆 — 顺便 练习 这 管理 的 他的 身体 在
['hju:mən] ['pɑ:stʃər] [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [tə'restriəl] ['grævəti] — [ænd; ənd][ɡɑ:t][hɪz; ɪz][ɡoʊld] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə]
human posture and against terrestrial gravity — and got his gold changed to
人类 姿势 和 反对 陆地 重力 — 和 得到 他的 金子 已更改 到
['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ][bəŋk] .
money at a bank .
钱 在 一个 银行 .
“他步行前往阿卡姆——顺便练习了如何以人类的姿势控制自己的身体，对抗地球重力——并在银行将他的黄金兑换成了

现金。

[hi;; hi]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəɪzɪz] — [pəʊzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ['ɪgnərənt][ʌv; əv] [mʌtʃ]
He also made some inquiries — posing as a foreigner ignorant of much
他 还 制成 一些 查询 — 摆姿势 作为 一个 外国人 无知 的 很多
['ɪŋɡlɪʃ] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] - ,
English — and found that the year was 1930 ,
英语 — 和 成立 那 这 年 曾是 - ,
他还假扮成一个不太懂英语的外国人进行了一些调查，发现当时的年份是1930年。

['oʊnli] [tu:] [jɪrɪz] ['æftər][ðə; ði][ɡoʊl][hi;; hi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] .
only two years after the goal he had aimed at .
仅有的 二 年 后 这 目标 他 有 旨在 在 .
距离他实现目标仅仅两年。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz][pə'zi(ə)n][wʌz; wəz][hɔ:rəb(ə)] .
" Of course , his position was horrible .
" 的 课程 , 他的 位置 曾是 可怕 .

“当然，他的处境很糟糕。”

[ʌn'ɛrb(ə)] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [fɔ:rst] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [gɑ:rd] ['evri] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ]
Unable to assert his identity , forced to live on guard every moment , with
无法 到 断言 他的 身份 , 强制 到 居住 在 警卫 每一个 片刻 , 和
[sɜ:rt(ə)n] [dɪfəkəltɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [fu:d] ,
certain difficulties regarding food ,
肯定 困难 关于 食物 ,

由于无法表明身份，被迫时刻保持警惕，并且在饮食方面也面临一些困难，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:d] [tu:; tə] [kən'sɜ:rv] [ðə; ði]'eɪliən][drʌg] [wɪtʃ] [kept] [hɪz; ɪz] - - ['fæsɪt]
and with a need to conserve the alien drug which kept his Zkauba - facet
和 和 一个 需要 到 养护 这 外星人 药品 哪个 保留 他的 - - 方面
[dɔ:rmənt] ,
dormant ,
休眠 ,

而且，他需要保存那种能让他体内的兹考巴面保持休眠状态的外星药物。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ækt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
he felt that he must act as quickly as possible .
他 毛毡 那 他 必须 行为 作为 迅速地 作为 可能的 .

他感到自己必须尽快采取行动。

[gouɪŋ] [tu:; tə][bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪŋ] [west] [end] ,
Going to Boston and taking a room in the decaying West End ,
去 到 波士顿 和 采取 一个 房间 在 这 腐烂的 西方 结尾 ,
去波士顿，在破败的西区租个房间。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['tʃi:pli] [ænd; ænd] [ɪnkən'spɪkjʊəsli] ,
where he could live cheaply and inconspicuously ,
在哪里 他 可以 居住 便宜 和 不引人注目地 ,

他可以在那里过着廉价而低调的生活，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn'kwaiəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['rændɔlf] ['kɑ:rtəz] [ɪ'steɪt] [ænd; ænd] [ɪ'fekts] .
he at once established inquiries concerning Randolph Carter's estate and effects .
他 在 一次 已确立的 查询 有关 兰道夫 卡特的 财产 和 效果 .

他立即对兰道夫·卡特的遗产和遗物展开了调查。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] ['æŋkʃəs] ['mɪstər] . ['æspɪnwɔl] , [hɪr] , [wʌz; wəz][tu:; tə]
It was then that he learned how anxious Mr . Aspinwall , here , was to
它 曾是 然后 那 他 学习 如何 焦虑的 先生 : 阿斯平沃尔 , 这里 , 曾是 到
[hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [dɪ'vaɪdɪd] ,
have the estate divided ,
有 这 财产 分割 ,

那时他才知道，阿斯平沃尔先生是多么急切地想要分割遗产。

[ænd; ænd] [haʊ] ['væliəntli] ['mɪstər] . [di:] [mə'rɪgni] [ænd; ænd][mɪstər] . ['fɪlɪps] [stroʊv] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:]
and how valiantly Mr . de Marigny and Mr . Phillips strove to keep it
和 如何 英勇地 先生 : 德 马里尼 和 先生 : 菲利普斯 努力 到 保持 它
[ɪn'tækt] .
intact .
完好无损的 .

以及德马里尼先生和菲利普斯先生为保持其完整而做出的英勇努力。

" [ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] [boʊd] , [ðoʊ] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][dɑːrk] , [ˈtræŋkwɪl] , [ænd; ənd]
" The Hindoo bowed , though no expression crossed his dark , tranquil , and
" 这 印度教 鞠躬 , 尽管 不 表达 交叉 他的 黑暗的 , 宁静 , 和
[ˈθɪkli] [ˈbɪrdɪd] [feɪs] .
thickly bearded face .
浓密 留着胡子的 脸 .

“印度教徒鞠了一躬，但他黝黑、平静、浓密胡须的脸上却没有任何表情。

" [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Indirectly , " he continued ,
" 间接 , " 他 持续 ,
" 间接地 , "他继续说道。

" [ˈkɑːrtər] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɑːrtʃmənt] [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈwɜːrkiŋ] [ɑːn]
" Carter secured a good copy of the missing parchment and began working on
" 卡特 安全 一个 好的 复制 的 这 丢失的 羊皮纸 和 开始 在 职的 在
[ɪts] [də'saɪfə-ɪŋ] .
its deciphering .
它是 破译 .

“卡特找到了一份丢失的羊皮纸的详细副本，并开始着手破译它。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'piːld]
I am glad to say that I was able to help in all this — for he appealed
我 是 高兴的 到 说 那 我 曾是 有能力的 到 帮助 在 全部 这 — 为了 他 上诉
[tuː; tə][,em 'iː][kwɔɪt] [ˈɜːrli] ,
to me quite early ,
到 我 相当 早期的 ,

我很高兴地说，我在这件事上帮上了忙——因为他很早就向我求助了。

[ænd; ənd] [θruː] [,em 'iː] [keɪm] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈmɪstɪks] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
and through me came in touch with other mystics throughout the world .
和 通过 我 来了 在 触碰 和 其他 神秘主义者 自始至终 这 世界 .

通过我，他们接触到了世界各地的其他神秘主义者。

[aɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] — [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [pleɪs] [ɪn] [ˈtʃembər]
I went to live with him in Boston — a wretched place in Chambers
我 去 到 居住 和 他 在 波士顿 — 一个 可怜 地方 在 钱伯斯
[striːt] .
Street .
街道 .

我搬去和他一起住在波士顿——钱伯斯街一个糟糕的地方。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] — [aɪ][,eɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [help] [ˈmɪstər] . [diː] [mə'rɪgni] [ɪn][hɪz; ɪz]
As for the parchment — I am pleased to help Mr . de Marigny in his
作为 为了 这 羊皮纸 — 我 是 高兴 到 帮助 先生 . 德 马里尼 在 他的
[pər'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

至于羊皮纸——我很乐意帮助德·马里尼先生解开他的困惑。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][let][,em 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɪz][nɑːt] [nɑːkəl] ,
To him let me say that the language of those hieroglyphics is not Naacal ,
到 他 让 我 说 那 这 语言 的 那些 象形文字 是 不是 纳卡尔 ,

我想告诉他，那些象形文字的语言不是纳卡尔语。

[bʌt; bət] , [wɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv][kə'θuːluː; kə'tuːluː]
but R'lyehian , which was brought to Earth by the spawn of Cthulhu
但 拉莱希安 , 哪个 曾是 带来 到 地球 经过 这 生成 的 克苏鲁
[ˈkaʊntləs] [ˈeɪdʒɪz][ə'ɡoʊ] .
countless ages ago .
无数 年龄 前 .

但拉莱耶语，是无数个世纪前克苏鲁的后裔带到地球的。

[,aɪˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It is , of course ,
它是 , 的课程 ,

当然是这样。

[ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌhaɪpəˈbɔːriən] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər]
a translation — there was an Hyperborean original millions of years earlier
一个 翻译 — 那里 曾是 一个 极北之地 原来的 百万 的 年 早些时候
[ɪn][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)] [tʌŋ] [ʌv; əv] - - [jɔʊ] .
in the primal tongue of Tsath - yo .
在 这 原始 舌头 的 - - 哟 .

翻译——数百万年前，在极北之地，有一个用原始语言 Tsath-yo 写成的原始版本。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ðæn; ðən][ˈkɑːrtər][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,
" There was more to decipher than Carter had looked for ,
" 那里 曾是 更多的 到 解码 比 卡特 有 看起来 为了 ,
“卡特没有想到会有这么多东西需要解读。”

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ][taɪm][dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] .
but at no time did he give up hope .
但 在 不 时间 做过 他 给 向上 希望 .
但他始终没有放弃希望。

[ˈɜːrli] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ɡreɪt] [straɪdz] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][nəˈpɔːl] ,
Early this year he made great strides through a book he imported from Nepal ,
早期的 这 年 他 制成 伟大的 步幅 通过 一个 书 他 进口 从 尼泊尔 ,
今年年初，他凭借一本从尼泊尔进口的书取得了巨大进步。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪn] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
and there is no question but that he will win before long .
和 那里 是 不 问题 但 那 他 将要 赢 前 长的 .
毫无疑问，他很快就会获胜。

[ʌnˈfɔːrtənətli] , [haʊˈevər] , [wʌn][ˈhændɪkæp][hæz; həz] [dɪˈveləpt] — [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Unfortunately , however , one handicap has developed — the exhaustion of the
很遗憾 , 然而 , — 让分 有 发达 — 这 疲惫 的 这
[ˈeɪliən][drʌɡ] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] - - [ˈfæsɪt][ˈdɔːrmənt] .
alien drug which keeps the Zkauba - facet dormant .
外星人 药品 哪个 保持 这 - - 方面 休眠 .

然而不幸的是，出现了一个障碍——维持 Zkauba 面休眠状态的外星药物已经耗尽。

[ðɪs] [ɪz][nɔːt] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][kəˈləməti][æz; əz][wʌz; wəz] [fɪrd] .
This is not , however , as great a calamity as was feared .
这 是 不是 , 然而 , 作为 伟大的 一个 灾害 作为 曾是 害怕 .
然而，这并没有人们担心的那么大的灾难。

[ˈkɑːrtəz] [ˌpɜːrsəˈhæləti][ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːdi] , [ænd; ənd] [wen] - [kʌmz] [ˈʌpərməʊst] —
Carter's personality is gaining in the body , and when Zkauba comes uppermost —
卡特的 性格 是 获得 在这 身体 , 和 什么时候 - 来 最上层 —
[fɔːr; fər] [ˈɔːrtər] [ænd; ənd] [ˈɔːrtər] [pɪrɪədz] ,
for shorter and shorter periods ,
为了 较短 和 较短 时期 ,

卡特的个性在体内逐渐显现，而当兹考巴占据主导地位时——持续时间越来越短——

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊnli] [wen] [ɪˈvəukt] [baɪ][sʌm; səm][ʌnˈjuːzuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] — [hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [tuː]
and now only when evoked by some unusual excitement — he is generally too
和 现在 仅有的 什么时候 唤起 经过 一些 异常 激动 — 他 是 一般来说 也
[deɪzd] [tuː; tə][ʌnˈduː][ˈeni][ʌv; əv] [ˈkɑːrtəz] [wɜːrk] .
dazed to undo any of Carter's work .
茫然 到 撤销 任何 的 卡特的 工作 .

而现在，只有在受到某种不同寻常的兴奋刺激时，他才会这样做——他通常都太过茫然，以至于无法撤销卡特的任何工作。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði]['met(ə)l][ˈenvəloʊp] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] - ,
He can not find the metal envelope that would take him back to Yaddith ,
他 能 不是 寻找 这 金属 信封 那 会 拿 他 后退 到 - ,
他找不到能带他回到亚迪斯的金属信封。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst][dɪd] , [wʌns] ,
for although he almost did , once ,
为了 虽然 他 几乎 做过 , 一次 ,
虽然他有一次几乎成功了，

[ˈkɑ:rtər][hɪd][,aɪ 'ti:] [ə'nu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] - - ['fæsɪt][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['leɪt(ə)nt] .
Carter hid it anew at a time when the Zkauba - facet was wholly latent .
卡特 隐藏 它 重新 在 一个 时间 什么时候 这 - - 方面 曾是 完全 潜 .
卡特在 Zkauba 面完全处于潜伏状态时， 再次将其隐藏起来。

[ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rm][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ][fju:] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [kri'eɪt] ['sɜ:rt(ə)n]
All the harm he has done is to frighten a few people and create certain
全部 这 伤害 他 有 完毕 是 到 吓唬 一个 很少 人们 和 创造 肯定
[ˈnaɪtmər] ['ru:məz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pouls][ænd; ənd][,liθju:(ə)'eɪniənz][ʌv; əv] ['bɒstənz] [west] [end] .
nightmare rumors among the Poles and Lithuanians of Boston's West End .
恶梦 谣言 之中 这 波兰人 和 立陶宛人 的 波士顿的 西方 结尾 .
他所造成的危害仅仅是吓到了一些人，并在波士顿西区的波兰人和立陶宛人中制造了一些可怕的谣言。

[soʊ][fa:r] , [hi:; hi][hæz; həz]['nevər]['ɪndʒərd][ðə; ði]['kerf(ə)l] [dɪs'gaɪz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:rtər] - ['fæsɪt] ,
So far , he has never injured the careful disguise prepared by the Carter - facet ,
所以 远的 , 他 有 绝不 受伤 这 小心 伪装 准备 经过 这 卡特 - 方面 ,
到目前为止，他还没有破坏卡特精心准备的伪装。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [θroʊz] [,aɪ 'ti:][ɔ:f][soʊ] [ðæt] [pɑ:rts][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] .
though he sometimes throws it off so that parts have to be replaced .
尽管 他 有时 投掷 它 离开 所以 那 部分 有 到 是 替换 .
虽然他有时会把它弄坏，导致零件需要更换。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [laɪz] [brɪ'ni:θ] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [si:] .
I have seen what lies beneath — and it is not good to see .
我 有 已见 什么 谎言 下面 — 和 它 是 不是 好的 到 看 .
我已看到了隐藏在地下的东西——那景象并不美好。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ]['kɑ:rtər] [sɔ:] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] ,
" A month ago Carter saw the advertisement of this meeting ,
" 一个 月 前 卡特 锯 这 广告 的 这 会议 ,
一个月前，卡特看到了这次会议的广告，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
and knew that he must act quickly to save his estate .
和 知道 那 他 必须 行为 迅速地 到 节省 他的 财产 .
他知道自己必须迅速采取行动才能保住家产。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['pɑ:rtf'mənt] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz]['hju:mən][fɔ:rm] .
He could not wait to decipher the parchment and resume his human form .
他 可以 不是 等待 到 解码 这 羊皮纸 和 恢复 他的 人类 形式 .
他迫不及待地想要解读羊皮纸，恢复人形。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi] [dɪ'pju:tɪd] [em 'i:][tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Consequently he deputed me to act for him .
最后 他 委派 我 到 行为 为了 他 .
因此，他委托我代表他行事。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['rændɔlf] [ˈkɑ:rtər][ɪz][nɑ:t] [ded] ;
" Gentlemen , I say to you that Randolph Carter is not dead ;
" 先生们 , 我 说 到 你 那 兰道夫 卡特 是 不是 死的 ;
先生们，我告诉你们，兰道夫·卡特并没有死；

[ðæt][hiː; hi][ɪz][ˌtempəˈrerəli][ɪn][æn; ən][əˈnɑːmələs][kənˈdi](ə)n] ,
that he is temporarily in an anomalous condition ,
那 他 是 暂时地 在 一个 异常的 状况 ,
他目前处于一种异常状态。

[bʌt; bət][ðæt][wɪˈðɪn][tuː; ɔːr][θriː][mʌnθs][æt; ət][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][hiː; hi][wɪl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
but that within two or three months at the outside he will be able to
但 那 之内 二 或者 三 几个月 在 这 外部 他 将要 是 有能力的 到
[əˈpɪr][ɪn][ˈpraɪpər][fɔːrm][ænd; ənd][dɪˈmænd][ðə; ði][ˈkʌstədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈstɜrt] .
appear in proper form and demand the custody of his estate .
出现 在 恰当的 形式 和 要求 这 保管 的 他的 财产 .
但两三个月后，他就可以以正式身份出庭，要求获得其财产的监护权。

[aɪ][eɪˈem][prɪˈperd][tuː; tə][ˈɔːfər][pruːf][ɪf][ˈnesəseri] .
I am prepared to offer proof if necessary .
我 是 准备 到 提供 证明 如果 必要的 .
如有必要，我愿意提供证明。

[ˈðerfɔːr][aɪ][beg][ðæt][juː; jʊ][wɪl][əˈdʒɜːrn][ðɪs][ˈmiːtɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈdefɪnət][ˈpɪrɪəd] .
Therefore I beg that you will adjourn this meeting for an indefinite period .
所以 我 求 那 你 将要 休会 这 会议 为了 一个 不定 时期 .
因此，我恳请你们无限期休会。

" [ˈtʃæptər][eɪt]
" **CHAPTER 8**
" 章 8
第八章

[diː][məˈrɪgni][ænd; ənd][ˈfɪlɪps][stəəd][æt; ət][ðə; ði][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː][æz; əz][ɪf][ˈhɪpnəˌtaɪzd] ,
De Marigny and Phillips stared at the Hindoo as if hypnotized ,
德 马里尼 和 菲利普斯 凝视 在 这 印度教 作为 如果 被催眠 ,
德·马里尼和菲利普斯目不转睛地盯着那个印度教徒，仿佛被催眠了一般。

[waɪl][ˈæspɪnwɔːl][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][ˈsɪrɪːz][ʌv; əv][snɔːts][ænd; ənd][ˈbeloʊz] .
while Aspinwall emitted a series of snorts and bellows .
尽管 阿斯平沃尔 发射 一个 系列 的 哼声 和 风箱 .
与此同时，阿斯平沃尔发出了一连串的哼哼声和吼叫声。

[ðə; ði][oʊld][əˈtɜːniːz][dɪsˈɡʌst][hæd; həd][baɪ][naʊ][ˈsɜːdʒd][ˈɪntuː][ˈoʊpən][reɪdʒ] ,
The old attorney's disgust had by now surged into open rage ,
这 老的 律师 厌恶 有 经过 现在 激增 进入 打开 愤怒 ,
老律师的厌恶之情此刻已化作了彻底的愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈpaʊndɪd][ðə; ði][ˈteɪbl][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæpəˈplektɪkli][veɪnd][fɪst] .
and he pounded the table with an apoplectically veined fist .
和 他 猛击 这 桌子 和 一个 暴怒地 有脉络 拳头 .
他怒不可遏，用青筋暴起的拳头猛击桌子。

[wen][hiː; hi][spəʊk] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɑːrk] .
When he spoke , it was in a kind of bark .
什么时候 他 辐 , 它 曾是 在 一个 种类 的 吠 .
他说话时声音像树皮一样沙哑。

" [haʊ][lɔːŋ][ɪz][ðɪs][ˈfʊləri][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ?
" **How long is this foolery to be borne ?**
" 如何 长的 是 这 愚蠢 到 是 出生 ?
这种愚蠢的行为还要持续多久？

[aɪv] [ˈlɪsnd] [æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmædmən] — [ðɪs] [ˈfeɪkər] — [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz]
I've listened an hour to this madman — this faker — and now he has
我已经 听着 一个 小时 到 这 狂人 — 这 骗子 — 和 现在 他 有
[ðə; ði] [dæmd] [ɪˈfrʌntəri] [tu:; tə] [seɪ] [ˈrændɒlf] [ˈkɑ:rtər][ɪz][əˈlaɪv] — [tu:; tə][æsk][ju: ˈes][tu:; tə]
the damned effrontery to say Randolph Carter is alive — to ask us to
这 该死的 厚颜无耻 到 说 兰道夫 卡特 是 活 — 到 问 我们 到
[pʊʊˈspʊʊn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [fɔ:ɾ; fər][noʊ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] !
postpone the settlement for no good reason !
推迟 这 沉降 为了 不 好的 原因 !

我已经听这个疯子——这个骗子——讲了一个小时了，现在他竟然还有脸说兰道夫·卡特还活着——还无缘无故地要求我们推迟和解！

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [aʊt] , [di:] [məˈrɪgni] ?
Why don't you throw the scoundrel out , de Marigny ?
为什么 不 你 扔 这 恶棍 出去 , 德 马里尼 ?

德马里尼，你为什么不要把那个恶棍赶出去？

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes][ɔ:l][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɑ:rlətən] [ɔ:r][ˈɪdiət] ?
Do you mean to make us all the butts of a charlatan or idiot ?
做 你 意思是 到 制作 我们 全部 这 屁股 的 一个 庸医 或者 笨蛋 ?

你是想让我们都成为骗子或白痴的笑柄吗？

" [di:] [məˈrɪgni] [ˈkwaiətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [spoʊk] [ˈsɔ:ftli] .
" **De Marigny quietly raised his hand and spoke softly .**
" 德 马里尼 悄悄 提高 他的 手 和 辐 轻轻 .

德·马里尼静静地举起手，轻声说道。

" [let] [ju: ˈes] [θɪŋk] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] .
" **Let us think slowly and clearly .**
" 让 我们 思考 缓慢地 和 清楚地 .

让我们冷静思考，理清思路。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [teɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ɪn][,aɪ ˈti:] [wɪt] [aɪ] ,
This has been a very singular tale , and there are things in it which I ,
这 有 到过 一个 非常 单数 故事 , 和 那里 是 事物 在 它 哪个 我 ,

这是一个非常独特的故事，其中有些事情让我感到.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈɪgnərənt] , [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
as a mystic not altogether ignorant , recognize as far from impossible .
作为 一个 神秘 不是 共 无知 , 认出 作为 远的 从 不可能的 .

作为一个并非完全无知的神秘主义者，我认为这远非不可能。

[,fɜ:rðərˈmɔ:ɾ] — [sɪns] - [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɔ] [ˈletəɾz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈswɑ:mi] [wɪt] [ˈtæli]
Furthermore — since 1930 I have received letters from the Swami which tally
此外 — 自从 - 我 有 已收到 信件 从 这 斯瓦米 哪个 相符

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
with his account .
和 他的 帐户 .

此外，自 1930 年以来，我收到了斯瓦米的来信，信中的内容与他的说法相符。

" [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zɔ] , [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [ˈventʃəɾd] [ə; eɪ][wɜ:ɾd] .
" **As he paused , old Mr . Phillips ventured a word .**
" 作为 他 暂停 , 老的 先生 . 菲利普斯 冒险 一个 单词 .

“他停顿了一下，老菲利普斯先生试探性地开了个玩笑。

" [ˈswɑ:mi] - [spoʊk] [ʌv; əv] [pru:fs] .
" **Swami Chandraputra spoke of proofs .**
" 斯瓦米 - 辐 的 证明 .

“斯瓦米·钱德拉普特拉谈到了证据。”

[aɪ] , [tu:] , [ˈrekəɡnaɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] ,
I , too , recognize much that is significant in this story ,
我 , 也 , 认出 很多 那 是 重要的 在 这 故事 ,
我也认为这个故事中有很多重要的东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪˈself][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈɑ:dli] [kəˈrɑ:bəreɪtɪv] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈswɑ:mi]
and I have myself had many oddly corroborative letters from the Swami
和 我 有 我 有 许多 奇怪 佐证 信件 从 这 斯瓦米
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tu:] [ˈjɪrz] ;
during the last two years ;
期间 这 最后的 二 年 ;
在过去的两年里, 我本人也收到过斯瓦米寄来的许多措辞奇怪的、相互印证的信件;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsteɪtmənts] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɪkˈstri:m] .
but some of these statements are very extreme .
但 一些 的 这些 声明 是 非常 极端 .
但其中一些说法非常极端。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] ?
Is there not something tangible which can be shown ?
是 那里 不是 某物 有形 哪个 能 是 所示 ?
难道就没有一些看得见摸得着的东西可以展示吗?

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [ɪmˈpæsɪv] - [feɪst] [ˈswɑ:mi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsli] ,
" **At last the impassive - faced Swami replied , slowly and hoarsely ,**
" 在 最后的 这 冷漠 - 面对 斯瓦米 回复 , 缓慢地 和 沙哑地 ,
“最后, 面无表情的斯瓦米缓慢而沙哑地回答道:”

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lu:s] [koʊt][æz; əz][hi:; hi]
and drawing an object from the pocket of his loose coat as he
和 绘画 一个 目的 从 这 口袋 的 他的 松动的 外套 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .
说话间, 他从宽松外套的口袋里掏出一样东西。

" [waɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] [hæz; həz][ˈevər] [si:n] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ki:] [ɪtˈself] ,
" **While none of you here has ever seen the silver key itself ,**
" 尽管 没有任何 的 你 这里 有 曾经 已见 这 银 钥匙 本身 ,
“虽然在座各位都没有见过那把银钥匙本身,

[ˈmesərz] . [di:] [məˈrɪɡni] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] [hæv; həv] [si:n] [ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Messrs . de Marigny and Phillips have seen photographs of it .
先生们 : 德 马里尼 和 菲利普斯 有 已见 照片 的 它 .
德马里尼先生和菲利普斯先生都看过它的照片。

[dʌz] [ðɪs] [lʊk] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Does this look familiar to you ?
做 这 看 熟悉的 到 你 ?
你觉得这看起来很眼熟吗?

" [hi:; hi] [ˈfʌmbəlɪŋli] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [waɪt] - [ˈmɪtənd] [hænd] ,
" **He fumblingly laid on the table , with his large , white - mittened hand ,**
" 他 笨拙地 铺设 在 这 桌子 , 和 他的 大的 , 白色的 - 连指手套 手 ,
他笨拙地把戴着白色手套的大手放在桌子上,

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ki:] [ʌv; əv] [ˈta:nɪft] [ˈsɪlvər] — [ˈnɪrli] [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd]
a heavy key of tarnished silver — nearly five inches long , of unknown and
一个 重的 钥匙 的 失去光泽 银 — 几乎 五 英寸 长的 , 的 未知 和
[ˈʌtərli] [ɪɡˈzɑ:tɪk] [ˈwɜ:rk mənʃɪp] ,
utterly exotic workmanship ,
完全地 异域风情 做工 ,
一把沉重的、表面泛黄的银质钥匙——将近五英寸长, 工艺不明, 风格极其奇特。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][wið; wiθ] ['haɪərəɡlɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [brɪˈzɑːr]
and covered from end to end with hieroglyphs of the most bizarre
和 涵盖 从 结尾 到 结尾 和 象形文字 的 这 最多 怪异
[drɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

从头到尾都布满了描述极其怪异的象形文字。

[diː] [məˈrɪɡni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [ɡɑːspt] .
De Marigny and Phillips gasped .
德 马里尼 和 菲利普斯 倒吸一口气 .

德·马里尼和菲利普斯倒吸了一口凉气。

" [ðæts] [aɪˈtiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [kraɪd][diː] [məˈrɪɡni] .
" cried de Marigny .
" 哭 德 马里尼 .

“德马里尼喊道。”

" [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] ['dʌznt] [laɪ] .
" The camera doesn't lie .
" 这 相机 不 说谎 .

“摄像机不会说谎。”

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] !
I couldn't be mistaken !
我 不能 是 错误 !

我不可能弄错！

" [bʌt; bət] ['æspɪnwɔl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
" But Aspinwall had already launched a reply .
" 但 阿斯平沃尔 有 已经 发射 一个 回复 .

但阿斯平沃尔已经做出了回应。

" [fuːlz] !
" Fools !
" 傻瓜 !

“傻瓜！ ”

[wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [pruːv] ?
What does it prove ?
什么 做 它 证明 ?

这能证明什么？

[ɪf] [ðæts] ['riːəli] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
If that's really the key that belonged to my cousin ,
如果 那就是 真的 这 钥匙 那 属于 到 我的 表哥 ,

如果那真的是我表弟的钥匙，

[ɪts] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːrənər] — [ðɪs] [dæmd] ['nɪɡər] — [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi][ɡɑːt][aɪˈtiː] !
it's up to this foreigner — this damned nigger — to explain how he got it !
它是 向上 到 这 外国人 — 这 该死的 黑鬼 — 到 解释 如何 他 得到 它 !

现在轮到这个外国人——这个该死的黑鬼——来解释他是怎么得的病了！

['rændɒlf] ['kɑːrtər] ['væniʃt] [wið; wiθ][ðə; ði] [kiː] [fɔːr] ['jɪrz] [əˈɡoʊ] .
Randolph Carter vanished with the key four years ago .
兰道夫 卡特 消失了 和 这 钥匙 四 年 前 .

四年前，兰道夫·卡特带着钥匙消失了。

[haʊ] [du:] [wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi] ['wɒznt] [rɒbd] [ænd; ənd] ['mə:dəd] ?
How do we know he wasn't robbed and murdered ?
如何 做 我们 知道 他 不是 被抢劫 和 被谋杀 ？

我们怎么知道他没有被抢劫谋杀呢？

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hæf] ['kreizi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [sti:l] ['kreizi:ɜ:] ['pi:p(ə)] .
He was half crazy himself , and in touch with still crazier people .
他 曾是 一半 疯狂的 他自己 , 和 在 触碰 和 仍然 更疯狂 人们 .

他自己就有点疯，而且还跟一些更疯的人保持联系。

" [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] ['nɪgər] — [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [ki:] ?
" **Look here , you nigger — where did you get that key ?**
" 看 这里 , 你 黑鬼 — 在哪里 做过 你 得到 那 钥匙 ？

“你这黑鬼——你从哪儿弄来的钥匙？”

[dɪd] [ju:; jʊ] [kɪl] ['rændɒlf] ['kɑ:rtər] ?
Did you kill Randolph Carter ?
做过 你 杀 兰道夫 卡特 ？

你杀害了兰道夫·卡特吗？

" [ðə; ði] ['swɑ:miz] [fɪtʃər] , [æb'nɔ:rməli] ['plæsid] , [dɪd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ,
" **The Swami's features , abnormally placid , did not change ; but the remote ,**
" 这 斯瓦米的 特征 , 异常地 平静 , 做过 不是 改变 ; 但 这 偏僻的 ,

“这位斯瓦米的表情异常平静，没有丝毫变化；但远处，

[blæk] [aɪz] [br'haɪnd] [ðəm; ðəm] [bleɪzd] ['deɪndʒərəsli] .
irisless black eyes behind them blazed dangerously .
无虹膜 黑色的 眼睛 在后面 他们 燃烧的 危险地 .

他们背后那双没有虹膜的黑色眼睛危险地闪烁着光芒。

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] .
He spoke with great difficulty .
他 辐 和 伟大的 困难 .

他说话非常吃力。

" [pli:z] [kən'troʊl] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] . ['æspɪnwɔ:l] .
" **Please control yourself , Mr . Aspinwall .**
" 请 控制 你自己 , 先生 . 阿斯平沃尔 .

“请控制住自己，阿斯平沃尔先生。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'hʌðər] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [pru:f] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ,
There is another form of proof that I could give ,
那里 是 其他 形式 的 证明 那 我 可以 给 ,

我还可以给出另一种证明，

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] .
but its effect upon everybody would not be pleasant .
但 它是 影响 之上 大家 会 不是 是 令人愉快的 .

但这对每个人的影响都不会是愉快的。

[let] [ju: 'es] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)] .
Let us be reasonable .
让 我们 是 合理的 .

让我们讲道理吧。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['pepərz] ['ɑ:bviəsli] ['rɪt(ə)n] [sɪns] - , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl]
Here are some papers obviously written since 1930 , and in the unmistakable
这里 是 一些 文件 明显地 书面 自从 - , 和 在 这 毋庸置疑

[staɪl] [ʌv; əv] ['rændɒlf] ['kɑ:rtər] .
style of Randolph Carter .
风格 的 兰道夫 卡特 .

以下是一些显然写于 1930 年以后的文章，其风格明显带有兰道夫·卡特的特色。

" [hi:; hi] ['klʌmzɪli] [dru:; ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['envələʊp] [frʌm; frəm][,ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [lu:s] [kəʊt][ænd; ənd]['hændɪd]
" **He clumsily drew a long envelope from inside his loose coat and handed**
" 他笨拙地画一个长的信封从里面他的松动的外套和递交
[,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [ə'tɜ:ni] [æz; əz][di:] [mə'rɪɡni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ]
it to the sputtering attorney as de Marigny and Phillips watched with
它到这溅射律师作为德·马里尼和菲利普斯观看和
[keɪ'a:trɪk] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sʊ'pɜ:rnɪ] ['wʌndər] .
chaotic thoughts and a dawning feeling of supernal wonder .
混乱想法和一个黎明感觉的超凡想知道 .

“他笨拙地从宽松的外套里掏出一个长信封，递给了结结巴巴的律师，而德·马里尼和菲利普斯则在一旁看着，思绪混乱，心中涌起一股超凡脱俗的惊奇之感。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz]['b:lməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] — [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['rændɒlf]
" **Of course the handwriting is almost illegible — but remember that Randolph**
" 的课程这手写是几乎无法辨认 — 但记住那兰道夫
['kɑ:rtər] [naʊ] [hæz; həz][noʊ][hændz] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['fɔ:mɪŋ] ['hju:mən] [skript] .
Carter now has no hands well adapted to forming human script .
卡特现在有双手出色地改编到成型人类脚本 .

“当然，字迹几乎无法辨认——但请记住，兰道夫·卡特现在的双手已经不适合书写人类文字了。

" ['æspɪnwɔl] [lʊkt] [θru:;] [ðə; ði] ['pepərz] ['hɜ:ɾɪdli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['vɪzəbli] [pər'plekst] ,
" **Aspinwall looked through the papers hurriedly , and was visibly perplexed ,**
" 阿斯平沃尔看起来通过这文件匆匆 , 和曾是明显地困惑 ,
[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][na:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] .
but he did not change his demeanor .
但他做过不是改变他的风度 .

“阿斯平沃尔匆匆翻阅着文件，显然很困惑，但他没有改变自己的神态。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [dred] ,
The room was tense with excitement and nameless dread ,
这房间曾是紧张和激动和无名恐惧 ,
房间里弥漫着紧张的气氛，既有兴奋，又有难以名状的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪliən] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] - ['feɪpt] [kla:k] [hæd; həd][æ; ən] ['ʌtərli] [,daɪə'ba:ɪk]
and the alien rhythm of the coffin - shaped clock had an utterly diabolic
和这外星人韵律的这棺材 - 形状钟有一个完全地魔鬼般的
[saʊnd] [tu:; tə][di:] [mə'rɪɡni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] ,
sound to de Marigny and Phillips ,
声音到德·马里尼和菲利普斯 ,

而对于德·马里尼和菲利普斯来说，那口棺材形钟发出的异样节奏听起来简直是魔鬼般的诡异声音。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [si:md] [ə'fektɪd] [na:t][æt; ət][ɔ:l] .
though the lawyer seemed affected not at all .
尽管这律师似乎做作的不是在全部 .
不过，这位律师似乎丝毫没有受到影响。

['æspɪnwɔl] [spəʊk] [ə'gen] .
Aspinwall spoke again .
阿斯平沃尔再次发言 .

阿斯平沃尔再次发言。

" [ðɪ:z] [lʊk] [laɪk] ['klevər] ['fɔ:dʒərɪz] .
" **These look like clever forgeries** .
" 这些喜欢看聪明的伪造品 .

“这些看起来像是高明的赝品。”

[ɪf] [ðeɪ] [a:nt] ,
If they aren't ,
如果他们不是 ,
如果不是，

[ðeɪ] [meɪ] [mi:n] [ðæt] ['rændɒlf] ['kɑ:rtər][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troul][ʌv; əv]['pi:p(ə)l]
they may mean that Randolph Carter has been brought under the control of people
他们 可能 意思是 那 兰道夫 卡特 有 到过 带来 在下面 这 控制 的 人们
[wið; wiθ][noʊ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] .
with no good purpose .
和 不 好的 目的 .

这可能意味着兰道夫·卡特已被别有用心的人控制。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] — [hæv; həv] [ðɪs] ['feɪkər] [ə'restrɪd] .
There's only one thing to do — have this faker arrested .
有 仅有的 一 事物 到 做 — 有 这 骗子 被捕 .

只有一个办法——把这个骗子逮捕归案。

[di:] [mə'rɪgni] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['telɪfoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] ? "
De Marigny , will you telephone for the police ? "
德 马里尼 , 将要 你 电话 为了 这 警察 ? "

德马里尼，你愿意打电话报警吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

穿过银钥匙之门(Through the gates of the silver key)

第3/3页

" [let] [ju: 'es] [weɪt] , " ['ænsər] [ðer; ðər] [hoʊst] .
" Let us wait , " answered their host .
" 让 我们 等待 , " 回答 他们的 主持人 .

“我们等等吧，”主人回答道。

" [aɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [keɪs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'li:s] .
" I do not think this case calls for the police .
" 我 做 不是 思考 这 案件 呼叫 为了 这 警察 .

我认为这个案子不需要报警。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [aɪ'di:ə] .
I have a certain idea .
我 有 一个 肯定 主意 .

我有一个想法。

['mɪstər] . ['æspɪnwɔl] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ʌv; əv] ['ri:əl] [ə'teɪnmənts] .
Mr . Aspinwall , this gentleman is a mystic of real attainments .
先生 . 阿斯平沃尔 , 这 绅士 是 一个 神秘 的 真实的 成就 .

阿斯平沃尔先生，这位先生是一位真正有成就的神秘主义者。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['rændɒlf] ['kɑ:rtər] .
He says he is in the confidence of Randolph Carter .
他 说道 他 是 在 这 信心 的 兰道夫 卡特 .

他说他得到了兰道夫·卡特的信任。

[wɪl] [aɪ 'ti:] ['sætɪsfai] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] ['ænsər] ['sɜ:rt(ə)n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
Will it satisfy you if he can answer certain questions which could be
将要 它 满足 你 如果 他 能 回答 肯定 问题 哪个 可以 是
['ænsər] ['oʊnli] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] ?
answered only by one in such confidence ?
回答 仅有的 经过 一 在 这样的 信心 ?

如果他能回答一些只有像他这样有信心的人才能回答的问题，你会满意吗？

[aɪ] [noʊ] ['kɑ:rtər] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
I know Carter , and can ask such questions .
我 知道 卡特 , 和 能 问 这样的 问题 .

我认识卡特，所以可以问这些问题。

[let] [em 'i:] [get] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [test] .
Let me get a book which I think will make a good test .
让 我 得到 一个 书 哪个 我 思考 将要 制作 一个 好的 测试 .

让我找一本我觉得适合用来做测试的书。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , ['fɪlɪps] ['deɪzɪdli] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd]
" He turned toward the door to the library , Phillips dazedly following in a kind
" 他 转向 朝向 这 门 到 这 图书馆 , 菲利普斯 茫然地 下列的 在 一个 种类
[ʌv; əv] [ɔ:tə'mætɪk] [weɪ] .
of automatic way .
的 自动的 方式 .

“他转身走向图书馆的门，菲利普斯茫然地、机械地跟在他身后。

[ˈæspɪnwɔl] [rɪˈmeɪnd] [wer] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈstɑːdiŋ] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [huː]
Aspinwall remained where he was , studying closely the Hindoo who
阿斯平沃尔 剩余 在哪里 他 曾是 , 学习 密切 这 印度教 谁
[kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [æbˈnɔːrməli] [ɪmˈpæsiːv] [feɪs] .
confronted him with abnormally impassive face .
面对 他 和 异常地 冷漠 脸 .

阿斯平沃尔仍然站在原地，仔细观察着那个面无表情地面对着他的印度教徒。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] - [ˈklʌmzɪli] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ðə; ði]
Suddenly , as Chandraputra clumsily restored the silver key to his pocket , the
突然 , 作为 - 笨拙地 恢复 这 银 钥匙 到 他的 口袋 , 这
[ˈlɔɪər] [rɪˈmɪtəd, rɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [ˈɡʌtərəl] [ʃaʊt] .
lawyer emitted a guttural shout .
律师 发射 一个 喉音 喊 .

突然，当钱德拉普特拉笨拙地将银钥匙放回口袋时，律师发出了一声低沉的喊叫。

" [heɪ] , [baɪ] ˈhev(ə)n] !
" **Hey , by Heaven !**
" 嘿 , 经过 天堂 !

“嘿，我的天哪！ ”

[aɪv] [ɡɔːt][ˌaɪ ˈtiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了！

[ðɪs] [ˈræskl] [ɪz][ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
This rascal is in disguise .
这 恶棍 是 在 伪装 .

这个家伙乔装打扮了。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈhiːz][æn; ən] [iːst] [ˈɪndiən][æt; ət][ɔːl] .
I don't believe he's an East Indian at all .
我 不 相信 他是 一个 东方 印度 在 全部 .

我根本不相信他是东印度人。

[ðæt] [feɪs] — [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪznt][ə; eɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæsk] !
That face — it isn't a face , but a mask !
那 脸 — 它 不是 一个 脸 , 但 一个 面具 !

那张脸——那不是脸，而是面具！

[aɪ] [ɡes] [hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] .
I guess his story put that into my head , but it's true .
我 猜测 他的 故事 放 那 进入 我的 头 , 但 它是 真的 .

我想是他的故事让我产生了这种想法，但这是真的。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [muːvz] , [ænd; ænd][ðæt] [ˈtɜːrbən][ænd; ænd] [bɜːd] [haɪd][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
It never moves , and that turban and beard hide the edges .
它 绝不 移动 , 和 那 头巾 和 胡须 隐藏 这 边缘 .

它纹丝不动，头巾和胡须遮住了边缘。

[ðɪs] [ˈfeləʊz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [krʊk] !
This fellow's a common crook !
这 同伴们 一个 常见的 骗子 !

这家伙是个十足的骗子！

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] — [aɪv] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
He isn't even a foreigner — I've been watching his language .
他 不是 甚至 一个 外国人 — 我已经 到过 观看 他的 语言 .

他甚至都不是外国人——我一直在观察他的语言。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['rændɒlf] ['kɑːrtər] .
I may as well tell you that I am Randolph Carter .
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我 是 兰道夫 卡特 .

我不如直接告诉你们，我就是兰道夫·卡特。

" [noʊ][wʌn] [muːvd] .
" **No one moved .**
" 不 一 已搬 .

没有人动。

[ˈæspɪnwɔl] [snɔːtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [veɪg] ['məʊʃənz] .
Aspinwall snorted and made vague motions .
阿斯平沃尔 哼了一声 和 制成 模糊的 运动 .

阿斯平沃尔哼了一声，做了几个含糊不清的动作。

[diː] [mə'ɪɡni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
De Marigny and Phillips , across the room ,
德 马里尼 和 菲利普斯 , 穿过 这 房间 ,

德·马里尼和菲利普斯，在房间的另一边，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɜːrkiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrbænd]
watched the workings of the red face and studied the back of the turbaned
观看 这 运作 的 这 红色的 脸 和 研究 这 后退 的 这 戴头巾的
[ˈfɪɡjər] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
figure that confronted him .
数字 那 面对 他 .

他观察着那张红脸的表情，仔细端详着与他对峙的那个戴头巾的人的背影。

[ðə; ði] ['klɔːks] [æb'nɔːrm(ə)l] ['tɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] ,
The clock's abnormal ticking was hideous .
这 时钟的 异常 滴答 曾是 可怕 ,

时钟异常的滴答声令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪpɔːd] [fjuːmz] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['æərəs] [dɑːnst] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .
and the tripod fumes and swaying arras danced a dance of death .
和 这 三脚架 烟雾 和 摇晃 阿拉斯 跳舞 一个 舞蹈 的 死亡 .

三脚架冒出的烟雾和摇曳的帷幔跳起了死亡之舞。

[ðə; ði][hæf] - ['tʃoʊkɪŋ] ['lɔɪər] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .
The half - choking lawyer broke the silence .
这 一半 - 窒息 律师 打破 这 沉默 .

这位几乎被哽咽的律师打破了沉默。

" [noʊ][juː; jʊ][dəʊnt] , [juː; jʊ] [krʊk] — [juː; jʊ][kɑːnt] [sker] [em 'iː] !
" **No you don't , you crook — you can't scare me !**
" 不 你 不 , 你 骗子 — 你 不能 吓 我 !

“不，你这个骗子——你吓不倒我！”

[juːv] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][jʊər; jər] [oʊn] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ðæt] [mæsk] [ɔːf] .
You've reasons of your own for not wanting that mask off .
你已经 原因 的 你的 自己的 为了 不是 想要 那 面具 离开 .

你也有自己的理由不想摘下面具。

['meɪbi] [wiːd] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Maybe we'd know who you are .
或许 我们会 知道 WHO 你 是 .

或许我们会认出你。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] — —
Off with it — —
离开 和 它 — —

把它扔掉——

" [æz; əz][hi;; hi] [ri:tft] [ˈfɔ:rwərd] , [ðə; ði][ˈswɑ:mi] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
" As he reached forward , the Swami seized his hand with one of his own
" 作为 他 达到 向前 , 这 斯瓦米 查获 他的 手 和 一 的 他的 自己的
[ˈklʌmzɪli] [ˈmɪtənd] [ˈmembər] ,
clumsily mittened members ,
笨拙地 连指手套 成员 ,

“当他伸手向前时，斯瓦米用自己笨拙地戴着手套的肢体抓住了他的手，

[iˈvəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kraɪ][ʌv; əv] [mɪkst] [peɪn][ænd; ənd] [səˈpraɪz] .
evoking a curious cry of mixed pain and surprize .
唤起 一个 好奇的 哭 的 混合 疼痛 和 惊喜 .

引发了一声既痛苦又惊讶的奇特叫喊。

[di:] [məˈrɪgni] [ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] ,
De Marigny started toward the two ,
德 马里尼 开始 朝向 这 二 ,

德马里尼开始朝两人走去，

[bʌt; bət] [pɔ:zd] [kənˈfju:zd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsu:doʊ] - - [ʌʊt] [ʌv; əv][ˈproʊtest] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə]
but paused confused as the pseudo - Hindoo's shout of protest changed to
但 暂停 使困惑 作为 这 伪 - - 喊 的 反对 已更改 到
[ə; eɪ] [ˈhoʊli] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈrætlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [saʊnd] .
a wholly inexplicable rattling and buzzing sound .
一个 完全 无法解释的 嘎嘎作响 和 嗡嗡声 声音 .

但令他困惑的是，那个伪印度教徒的抗议喊声变成了完全无法解释的嘎嘎作响和嗡嗡作响的声音。

- [red] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] ,
Aspinwall's red face was furious ,
- 红色的 脸 曾是 狂怒 ,

阿斯平沃尔的脸涨得通红，他怒不可遏。

[ænd; ənd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd][hi;; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [lʌndʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [ˈbʊʃɪ]
and with his free hand he made another lunge at his opponent's bushy
和 和 他的 自由的 手 他 制成 其他 弓步 在 他的 对手的 茂密的
[bɜrd] .
beard .
胡须 .

他空着的那只手又一次猛地扑向对手浓密的胡须。

[ðɪs] [taɪm][hi;; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld] ,
This time he succeeded in getting a hold ,
这 时间 他 成功了 在 获得 一个 抓住 ,

这一次他成功抓住了目标。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [tʌg][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwæksn] [ˈvɪzɪdʒ] [keɪm] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɜ:rbən]
and at his frantic tug the whole waxen visage came loose from the turban
和 在 他的 疯狂的 拖船 这 所有的 蜡质 面容 来了 松动的 从 这 头巾
[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlɔjə-z] [ˌæpəˈplektɪk][fɪst] .
and clung to the lawyer's apoplectic fist .
和 紧紧抓住 到 这 律师 中风 拳头 .

在他疯狂的拉扯下，整张蜡像般的脸从头巾上脱落下来，紧紧地贴在了律师暴怒的拳头上。

[æz; əz][,aɪ ˈti:][dɪd][soʊ] , [ˈæspɪnwɔl] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈgə:ɡlɪŋ] [kraɪ] ,
As it did so , Aspinwall uttered a frightful gurgling cry ,
作为 它 做过 所以 , 阿斯平沃尔 说出 一个 可怕 淙淙 哭 ,

与此同时，阿斯平沃尔发出了一声可怕的咕噜声，

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] [ænd; ənd][di:] [məˈrɪgni] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈvʌlst] [wɪð; wiθ][ə; eɪ][ˈwɪldər] ,
and Phillips and de Marigny saw his face convulsed with a wilder ,
和 菲利普斯 和 德 马里尼 锯 他的 脸 抽搐 和 一个 更狂野 ,

菲利普斯和德·马里尼看到他的脸因更加狂野的表情而抽搐，

[di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hɪdiəs] ['epilepsi] [ʌv; əv][stɑ:rk][ˈpæni:k][ðæn; ðən][ˈevər] [ðei] [hæd; həd] [si:n]
deeper and more hideous epilepsy of stark panic than ever they had seen
更深 和 更多的 可怕 癫痫 的 斯塔克 恐慌 比 曾经 他们 有 已见
[ɑ:n][ˈhju:mən] ['kʌntənəns] [br'fɔ:r] .
on human countenance before .
在 人类 面容 前 .

他们从未在人类脸上见过如此深沉、如此可怕的惊恐癫痫发作。

[ðə; ði] ['su:doʊ] - ['swɑ:mi][hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz]
The pseudo - Swami had meanwhile released his other hand and was
这 伪 - 斯瓦米 有 同时 发布 他的 其他 手 和 曾是
[ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] ,
standing as if dazed ,
常设 作为 如果 茫然 ,
与此同时, 那位假冒的斯瓦米松开了另一只手, 呆呆地站在那里, 仿佛神情恍惚。

['meɪkɪŋ] ['bʌzɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mʊst][æb'no:rm(ə)][ˈkwa:ləti] .
making buzzing noises of a most abnormal quality .
制作 嗡嗡声 噪音 的 一个 最多 异常 质量 .
发出极其异常的嗡嗡声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtɜ:rbənd] ['fɪgjər] [slʌmpt] ['ɑ:dli] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈpɑ:stʃər] ['skersli] ['hju:mən] , [ænd; ənd]
Then the turbaned figure slumped oddly into a posture scarcely human , and
然后 这 戴头巾的 数字 瘫倒 奇怪 进入 一个 姿势 几乎 人类 , 和
[br'gæn][ə; eɪ] ['kjəriəs] ,
began a curious ,
开始 一个 好奇的 ,
然后, 那个头戴头巾的人影以一种怪异的姿态瘫倒在地, 几乎不像人类, 并开始了一种奇特的.....

[ˈfæsɪneɪtɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈʌf(ə)] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈkɔ:fn] - [ˈʃeɪpt] [kla:k] [ðæt] [tɪkt] [aʊt][ɪts][ˈkɑ:zmɪk]
fascinated sort of shuffle toward the coffin - shaped clock that ticked out its cosmic
着迷 种类 的 洗牌 朝向 这 棺材 - 形状 钟 那 勾选 出去 它是 宇宙
[ænd; ənd][æb'no:rm(ə)] ['rɪðəm] .
and abnormal rhythm .
和 异常 韵律 .
带着一种着迷的神情, 蹒跚地走向那口棺材形状的钟, 它发出着宇宙般、不寻常的滴答声。

[hɪz; ɪz] [naʊ] [ʌn'klʌvərd] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
His now uncovered face was turned away ,
他的 现在 裸露 脸 曾是 转向 离开 ,
他裸露的脸转向一边,

[ænd; ənd][di:] [mə'rɪgni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlɔjə-z] [ækt][hæd; həd]
and de Marigny and Phillips could not see what the lawyer's act had
和 德 马里尼 和 菲利普斯 可以 不是 看 什么 这 律师 行为 有
[dis'kləuzd] .
disclosed .
披露 .
德·马里尼和菲利普斯看不出律师的行为揭示了什么。

[ðen] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈæspɪnwɔl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈpɑ:ndərəsli]
Then their attention was turned to Aspinwall , who was sinking ponderously
然后 他们的 注意力 曾是 转向 到 阿斯平沃尔 , WHO 曾是 下沉 沉重地
[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
to the floor .
到 这 地面 .
然后, 他们的注意力转向了阿斯平沃尔, 他正沉重地倒在地上。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] — [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][oʊld][məɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded]
The spell was broken — but when they reached the old man he was dead
这 拼写 曾是 破碎的 — 但 什么时候 他们 达到 这 老的 男人 他 曾是 死的
.
:
.

咒语被解除了——但当他们找到老人时，他已经死了。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌfliŋ] [ˈswɑːmiz] [riˈsiːdiŋ] [bæk] ,
Turning quickly to the shuffling Swami's receding back ,
转弯 迅速地 到 这 洗牌 斯瓦米的 消退 后退 ,
迅速转身看向步履蹒跚、渐渐远去的斯瓦米的背影，

[diː] [məˈrɪgni] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈmɪtnz] [drɑːp] [ˈlɪstləsli] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈdæŋɡliŋ] [ɑːrm] .
de Marigny saw one of the great white mittens drop listlessly off a dangling arm .
德 马里尼 锯 一 的 这 伟大的 白色的 连指手套 降低 百无聊赖地 离开 一个 悬挂 手臂 .
德·马里尼看到一只巨大的白色手套无力地从垂下的手臂上滑落。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈlɪbənəm][wɜːr; wər] [θɪk] ,
The fumes of the olibanum were thick ,
这 烟雾 的 这 乳香 是 厚的 ,
乳香的气味很浓。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɡlɪmpst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈviːld] [hænd][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔːŋ]
and all that could be glimpsed of the revealed hand was something long
和 全部 那 可以 是 瞥见 的 这 揭晓 手 曾是 某物 长的
[ænd; ənd] [blæk] .
and black .
和 黑色的 .

从露出的手上只能瞥见一条又长又黑的东西。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkriːoʊl] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rɪˈtriːtiŋ] [ˈfɪɡjər] ,
Before the Creole could reach the retreating figure ,
前 这 克里奥尔语 可以 抵达 这 撤退 数字 ,
克里奥尔人还没来得及追上那退缩的身影，

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [leɪd][ə; eɪ] [rɪˈstreɪniŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
old Mr . Phillips laid a restraining hand on his shoulder .
老的 先生 . 菲利普斯 铺设 一个 限制 手 在 他的 肩膀 .
老菲利普斯先生将一只手放在他的肩膀上，阻止他继续下去。

" [dəʊnt] !
" Don't !
" 不 !
“不!

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)][ʌp] [əˈɡenst] .
" We don't know what we're up against .
" 我们 不 知道 什么 是 向上 反对 .
我们不知道我们将要面对的是什么。

[ðæt] [ˈʌðər] [ˈfæsɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] — - , [ðə; ði][ˈwɪzərd][ʌv; əv] -
That other facet , you know — Zkauba , the wizard of Yaddith
那 其他 方面 , 你 知道 — - , 这 巫师 的 -
你知道，还有另一面——亚迪斯的巫师兹考巴.....

" [ðə; ði] ['tɜ:rbənd] ['fɪgjər] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tft] [ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)l] [klɑ:k] ,
" The turbaned figure had now reached the abnormal clock ,
" 这 戴头巾的 数字 有 现在 达到 这 异常 钟 ,
"那个戴着头巾的人影现在已经到达了异常时钟处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [dens] [fju:mz][ə; eɪ] [blɜ:rd] [blæk] [klɔ:] ['flʌmblɪŋ]
and the watchers saw through the dense fumes a blurred black claw fumbling
和 这 观察者 锯 通过 这 稠密 烟雾 一个 模糊 黑色的 爪 笨拙
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:l] ,
with the tall ,
和 这 高的 ,
观察者们透过浓烟看到一只模糊的黑色爪子笨拙地摆弄着高大的东西，

[haɪrɒʊglɪft] [dɔ:r] .
hieroglyphed door .
象形文字 门 .

刻有象形文字的门。

[ðə; ði] ['flʌmblɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['klɪkɪŋ] [saʊnd] .
The fumbling made a queer , clicking sound .
这 笨拙 制成 一个 酷儿 , 点击 声音 .
笨拙的动作发出了一种奇怪的咔哒声。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['entərd] [ðə; ði]['kɔ:fn] - [jeɪpt] [keɪs][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] ['æftər]
Then the figure entered the coffin - shaped case and pulled the door shut after
然后 这 数字 进入 这 棺材 - 形状 案件 和 拉 这 门 关闭 后
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

然后，那人影进入了棺材状的箱子，并把门拉上了。

[di:] [mə'rɪgni] [kʊd; kəd][nɒʊ][bɔ:ŋgər][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] ,
De Marigny could no longer be restrained ,
德 马里尼 可以 不 更长 是 克制 ,
德马里尼再也无法被约束了，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [klɑ:k] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .
but when he reached and opened the clock it was empty .
但 什么时候 他 达到 和 打开 这 钟 它 曾是 空的 .
但当他伸手打开钟时，里面却是空的。

[ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)l] ['tɪkɪŋ] [went][ɑ:n] , ['bi:tɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɑ:rk] , ['kɑ:zmɪk] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [ʌndə'laɪz]
The abnormal ticking went on , beating out the dark , cosmic rhythm which underlies
这 异常 滴答 去 在 , 殴打 出去 这 黑暗的 , 宇宙 韵律 哪个 底层
[ɔ:l] ['mɪstɪkl] [geɪt] - ['oʊpənɪŋz] .
all mystical gate - openings .
全部 神秘 门 - 开口 .

异常的滴答声持续不断，敲击出黑暗的宇宙节奏，这是所有神秘之门开启的根本。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['mɪtn] ,
On the floor the great white mitten ,
在 这 地面 这 伟大的 白色的 手套 ,
地板上放着一只巨大的白色手套，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæsk] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hæd; həd]
and the dead man with a bearded mask clutched in his hand , had
和 这 死的 男人 和 一个 留着胡子的 面具 紧握 在 他的 手 , 有
['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] .
nothing further to reveal .
没有什么 更远 到 揭示 .
而那名死者手里紧紧攥着一个戴着胡须面具的人，已经没有什么可透露的了。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['rændɔlf] ['kɑ:rtər] .
A year passed , and nothing has been heard of Randolph Carter .
一个 年 通过了 , 和 没有什么 有 到过 听到 的 兰道夫 卡特 .
一年过去了, 兰道夫·卡特杳无音讯。

[hɪz; ɪz] [ɪ'stɜrt] [ɪz] [stɪl] [ʌn'setld] .
His estate is still unsettled .
他的 财产 是 仍然 不安的 .
他的遗产至今仍未清算。

[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ə'dres] [frʌm; frəm] [wɪt] [wʌn] " ['swɑ:mi] - " [sent][in'kwaɪəriz]
The Boston address from which one " Swami Chandraputra " sent inquiries
这 波士顿 地址 从 哪个 一 " 斯瓦米 - " 发送 查询
[tu:; tə] ['veriəs] ['mɪstɪks] [ɪn] - - - - - [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]
to various mystics in 1930 - 31 - 32 was indeed tenanted by a strange
到 各种各样的神秘主义者 在 - - - - - 曾是 的确 已出租 经过 一个 奇怪的
[,hɪn'du:; 'hindu:] ,
Hindoo ,
印度教 ,
1930-31-32年间, 一位名叫“斯瓦米·钱德拉普特拉”的人曾从波士顿的一个地址向多位神秘主义者发出询问, 而这个地址
实际上住着一位奇怪的印度教徒。

[bʌt; bət][hi:; hi][left] ['ɔ:rtli] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] ['kɑ:nfərəns] [ænd; ənd]
but he left shortly before the date of the New Orleans conference and
但 他 左边 不久 前 这 日期 的 这 新的 奥尔良 会议 和
[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [si:n] [sɪns] .
has never been seen since .
有 绝不 到过 已见 自从 .
但他在新奥尔良会议召开前不久离开了, 此后就再也没有人见过他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][dɑ:rk] , [ɪk'spreʃənləs] , [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ,
He was said to be dark , expressionless , and bearded ,
他 曾是 说 到 是 黑暗的 , 面无表情 , 和 留着胡子的 ,
据说他肤色黝黑, 面无表情, 留着胡须。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] [θɪŋks] [ðə; ði] ['swɔ:rði] [mæsk] — [wɪt] [wʌz; wəz]['du:li] [ɪg'zɪbɪtɪd] — [lʊks]
and his landlord thinks the swarthy mask — which was duly exhibited — looks
和 他的 房东 思考 这 黝黑的 面具 — 哪个 曾是 正式地 展出 — 看起来
['veri] [mʌt] [laɪk][hɪm; ɪm] .
very much like him .
非常 很多 喜欢 他 .
他的房东认为那张黝黑的面具（已按规定展出）看起来很像他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] , [haʊ'evər] , [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['eni] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪtmɜr]
He was never , however , suspected of any connection with the nightmare
他 曾是 绝不 , 然而 , 怀疑 的 任何 联系 和 这 恶梦
[æpə'rɪʃənz] ['wɪspəd] [ʌv; əv][baɪ]['loʊk(ə)l] [slɑ:vz] .
apparitions whispered of by local Slavs .
幻影 低声说道 的 经过 当地的 斯拉夫人 .
然而, 他从未被怀疑与当地斯拉夫人私下谈论的噩梦般的幽灵有任何关联。

[ðə; ði] [hɪlz] [br'haɪnd] ['ɑ:rkəm] [wɜ:r; wər] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['met(ə)l] ['envəloʊp] ,
The hills behind Arkham were searched for the " metal envelope ,
这 丘陵 在后面 阿卡姆 是 搜索 为了 这 " 金属 信封 ,
人们在阿卡姆后面的山丘上寻找“金属外壳”,

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] .
" but nothing of the sort was ever found .
" 但 没有什么 的 这 种类 曾是 曾经 成立 .
但始终没有发现此类情况。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ][klɜːrk][ɪn] - [fɜːrst]['næf(ə)nəl][bəŋk] [dʌz] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [kwɪr] ['tɜːrbænd] [mæn] [huː] [kæft]
a clerk in Arkham's First National Bank does recall a queer turbaned man who cashed
一个 职员 在 - 第一的 国家的 银行 做 记起 一个 酷儿 戴头巾的 男人 WHO 已兑现
[æn; ən] [ɑːd] [bɪt][ʌv; əv][gəʊld] ['bɒliən] [ɪn][ɑːk'tɔʊbər] , - .
an odd bit of gold bullion in October , 1930 .
一个 奇怪的 少量 的 金子 金条 在 十月 , - .

阿卡姆第一国民银行的一名职员确实记得，1930 年 10 月，一位戴着头巾的古怪男子兑现了一块奇怪的金条。

[diː] [mə'rɪgni] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
De Marigny and Phillips scarcely know what to make of the business .
德 马里尼 和 菲利普斯 几乎 知道 什么 到 制作 的 这 商业 .

德·马里尼和菲利普斯几乎不知道该如何看待这笔生意。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz] [pruːvd] ?
After all , what was proved ?
后 全部 , 什么 曾是 已证实 ?

毕竟，究竟证明了什么？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] .
There was a story .
那里 曾是 一个 故事 .

这里曾发生过一个故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz]
There was a key which might have been forged from one of the pictures
那里 曾是 一个 钥匙 哪个 可能 有 到过 锻造 从 一 的 这 图片
['kɑːrtər][hæd; həd] ['friːli] [dɪ'strɪbjʊːtɪd][ɪn] - .
Carter had freely distributed in 1928 .
卡特 有 自由 分布式 在 - .

有一把钥匙，可能是用卡特在 1928 年免费散发的其中一张照片伪造的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['pepərz] — [ɔːl] [ɪndɪ'saɪsɪv] .
There were papers — all indecisive .
那里 是 文件 — 全部 优柔寡断 .

有很多文件——但都模棱两可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæskt] ['streɪndʒər] , [bʌt; bət] [huː] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [sɔː] [br'hɑɪnd][ðə; ði][mæsk] ?
There was a masked stranger , but who now living saw behind the mask ?
那里 曾是 一个 戴面具 陌生人 , 但 WHO 现在 活的 锯 在后面 这 面具 ?
曾有一个戴着面具的陌生人，但如今活着的人中，又有谁能看清面具背后的真相呢？

[ə'mɪdst][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'lɪbənəm] [fjuːmz] [ðæt] [ækt][ʌv; əv] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɔːk]
Amidst the strain and the olibanum fumes that act of vanishing in the clock
在.....之中 这 拉紧 和 这 乳香 烟雾 那 行为 的 消失 在 这 钟
[maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['duːəl][hə,lʊ:sɪ'neiʃ(ə)n] .
might easily have been a dual hallucination .
可能 容易地 有 到过 一个 双重的 幻觉 .

在紧张的气氛和乳香的弥漫中，时钟消失的景象很可能是一种双重幻觉。

[,hɪn'duː; 'hɪnduː] [noʊ] [maɪtʃ] [ʌv; əv]['hɪpnə'tɪzəm] .
Hindoos know much of hypnotism .
印度教徒 知道 很多 的 催眠术 .

印度教徒对催眠术了解颇多。

[ˈriːz(ə)n] [prəˈkleɪmz] [ðə; ði] " ['swɑːmi] " [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn] ['rændəlf] ['kɑːrtɜːz] [ɪˈstert]

Reason proclaims the " Swami " a criminal with designs on Randolph Carter's estate

原因 宣称 这 " 斯瓦米 " 一个 刑事 和 设计 在 兰道夫 卡特的 财产

•

•

•

理性人士断言，这位“斯瓦米”是个罪犯，他觊觎兰道夫·卡特的遗产。

[bʌt; bət][d̩ə; d̩i] ['ɔ:təpsi] [sed] [d̩æt] ['æspɪnwɔl] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [ʌ:k] .
But the autopsy said that Aspinwall had died of shock .
 但 这 尸检 说 那 阿斯平沃尔 有 死亡 的 震惊 .

但尸检结果显示，阿斯平沃尔死于休克。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][reɪdʒ][ə'loʊn] [wɪt] [kɔ:zd] [,aɪ 'ti:] ?
Was it rage alone which caused it ?
 曾是 它 愤怒 独自的 哪个 导致 它 ?

仅仅是愤怒造成的吗？

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri]

And	some	things	in	that	story	
和	一些	事物	在	那	故事	

故事里还有一些事情.....

[ɪn][ə; eɪ][væst] [ru:m] [hʌŋ] [wið; wiθ] ['streɪndʒli] ['fɪgjəd] ['ærəs][ænd; ənd] [fɪld] [wið; wiθ][oʊ'li:bənəm]
In a vast room hung with strangely figured arras and filled with olibanum
 在 一个 广阔的 房间 悬挂 和 奇怪的 想 阿拉斯 和 已填 和 乳香
 [fju:mz] ,
fumes ,
 烟雾 ,

在一个挂满了造型奇特的帷幔、弥漫着乳香气味的巨大房间里，

[ˈɛti:ɛn] - [ˈlɒrənt] [di:] [məˈrɪgni] [ˈɔ:f(ə)n][sɪts] [ˈlɪsɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [senˈseɪʒənz] [tu:; tə][ðə; ði]
Etienne - Laurent de Marigny often sits listening with vague sensations to the
 艾蒂安 - 洛朗 德 马里尼 经常 坐着 聆听 和 模糊的 感觉 到 这

[æb'nɔ:rm(ə)] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪrɒʊglɪft] ,
abnormal rhythm of that hieroglyphed ,
 异常 韵律 的 那 象形文字 ,

埃蒂安·洛朗·德·马里尼经常坐着，带着模糊的感觉聆听着那象形文字异常的节奏，

['kɔːfɪn] - [ʃeɪpt] [klaːk] .
coffin - **shaped** **clock** .
 棺材 - 形状 钟 .

棺材形状的钟。

©吐火阴阳语音标有毒违物 本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源

©叶六阳双语自创有声读物,本网站点所有关文书籍内容均为公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

